

**Diocese of Sault Ste. Marie
Official Gazette**



**Diocèse de Sault Ste-Marie
Gazette officielle**

JAN 2025

JAN 2025

Happy New Year! We hope everyone had a blessed Christmas.

Bonne année ! Nous espérons que vous avez tous passé un Joyeux Noël.

In this issue of the *Gazette*, you will find Bishop Dowd's second pastoral letter for the Jubilee of 2025, "To Become Like God". As with the first, there are several reflection questions at the end.

Dans ce numéro de la *Gazette*, vous trouverez la deuxième lettre pastorale de Mgr Dowd, intitulée « Devenir comme Dieu ». Comme pour la première lettre, vous trouverez à la fin quelques questions de réflexion.

**Laura Markiewicz
Chancellor / chancelier**

Index

Pastoral letter, "To Become Like God"

2-18 Lettre pastorale, « Devenir comme Dieu »



SECOND PASTORAL LETTER FOR THE JUBILEE OF 2025

TO BECOME LIKE GOD

Dear brothers and sisters,

Merry Christmas to all of you! Every year we have the joy of celebrating the birth of Jesus, and rightly so. After all, it is no exaggeration to say that Jesus Christ is the most consequential man in all of human history. Whole cultures and even civilizations have been founded or transformed by the story of his life and his teaching. Of course, for those of us with faith, Jesus is even more.

In my first pastoral letter, called *Entering into Hope*, I mentioned that I intended to write additional letters to continue to develop the theme of hope as we enter into the Jubilee Year of 2025. Pope Francis inaugurated this jubilee on December 24, Christmas Eve night, as he opened the special “holy doors” of Saint Peter’s Basilica, which are otherwise sealed except in years of jubilee. Now, on December 29, the feast of the Holy Family, he is opening the Holy Doors of Saint John Lateran Cathedral in Rome, and he has asked all diocesan bishops to join with him by inaugurating the jubilee year in their own cathedrals. I did so at Precious Blood Cathedral in Sault Ste. Marie. Given the size of our diocese, however, and the challenges of winter travel, I know that many of our people would not be able to participate, so I am offering all of us this second pastoral letter, as a meditation on what it means to welcome Jesus and follow him in hope.

A crisis of hope, a crisis of ambition

Let me begin by asking you a question: what is your greatest ambition in life?

The question is not insignificant. In my experience, there are many people who seemingly have no ambition at all. They strive for nothing, except what they can consume. Even then, they do the least amount of effort to obtain what they desire. Whether they are consuming food, entertainment, drugs (both legal and illegal), or even sex, they are simply trying to satisfy an appetite. Whatever their reasons, whether it is to seek pleasure or to numb pain, their primary motivation for action is their hunger for the next experience. When this tendency is at its worst, this kind of person seeks that satisfaction of their hunger, not by their own effort, but by manipulating and even bullying others to satisfy it for them. The opposite of ambition is not just indifference or apathy, it is entitlement. At its extreme, this entitlement, when it is not satisfied, expresses itself in wrath, without any sincere gratitude.

We see this pattern in small children. Infants only know their own needs, particularly for food and comfort, and when those needs are unsatisfied they cry. We understand, because we know they are only infants. But as children grow, they need to be taught to be more. We teach them that, when they signal their needs to others, they should ask nicely, saying "please"; if those needs are satisfied, they should express gratitude, by at least saying "thank you"; and if they do not get their way, they should not throw a tantrum. We also want to teach our children to be able to look after themselves. They learn to brush their own teeth, to tie their own shoelaces, to make their own food, and so on. Eventually those skills become even more complex, as they prepare to participate in social and economic life. Of course, not everyone develops these skills evenly. Have you ever met an adult acting like an infant or toddler, unwilling to sincerely show gratitude, expecting others to do everything for them, or unable to accept rejection gracefully without throwing a tantrum? They can be most unpleasant.

Therefore, a bigger question behind the development of all these technical and social skills is the question of moral development. It is possible to be very proficient in making money and in getting along with others, but in a way that is still focussed on the self and the satisfaction of our own desires. But what happens when all material needs and whims are essentially met? There could still be a quest for power, but ultimately even power is meant to be a tool, not a goal. Those who seek power for itself are, it seems to me, really seeking status. This can be a never-ending goal. There is a limit to how much one can eat, and no one can enjoy more comforts than 24 hours in a day can provide. But status is measured in relative terms, by comparing ourselves to others; it therefore has no inherent limit. Status, because of its relative value, is often obtained through competition, and dominance over others. This can become quite ruthless, because the focus is on the self. But as many people wonder when they get to the top: what is it all for?

The potential ruthlessness of the striving for status has led some to believe that any striving is necessarily problematic. They believe that children should not be taught any greater ambition at all, and that any manner in which an individual stands out from a group is suspect. We see this when a child has a birthday party but all the kids who attend must get a present, or how athletics competitions refuse to grant prizes to children who excel, declaring everyone a winner. I have some sympathy with this approach, as I have seen children being mistreated by others who use bullying (whether physical or social) as a way to attain and maintain their status in a group. I certainly don't want to see power being misused in this way, and I can see how some people would come to suspect any use of power as necessarily corrupting. But often the end result of this approach is to discourage any kind of striving or ambition at all.

Two ideological camps therefore emerge around the meaning of the word "equality". On the one hand, there are those who believe in an "equality of opportunity", meaning that all should have a chance to strive for something better in their own lives without unfair obstacles being put in their path, such that the end result would largely be a measure of their own efforts. Such people believe there can be a healthy, even necessary, form of striving, because without it we never grow out of infantile entitlement. Of course, such a model can fail through a lack of compassion for others, particularly for those who, due to intellectual or other handicaps, will have a much harder time in a society built around competitive striving.

On the other hand, there are those who believe in an "equality of outcome", meaning that no one should ever be able to truly rise above another when it comes to end results, so as to prevent the ruthlessness of striving and the power imbalances such striving produces. The only legitimate striving is for personal autonomy and empowerment. But this model, while seemingly more compassionate, can leave us feeling stalled. After all, we can have more autonomy, but to what end, once all our basic needs are satisfied? And this model is still, ultimately, focussed on the self. What happens when the ideal of personal autonomy is challenged? Imagine a couple getting a prenatal diagnosis that their child will have a handicap, or an elderly person experiencing the kind of dependence that can come with old age: if personal autonomy is the only legitimate kind of ambition, then dependence is the ultimate failure, and abortion and euthanasia can become seen as part of a continuum of so-called "compassion". For some, even just having children can be seen as a threat to personal autonomy, because after all, kids are demanding.

Jesus, the third way

Against both of these competing ways of understanding ambition, we have the person and example of Jesus, who shows us a third way.

By coming to us as Jesus, the eternal Son of God changes the manner of measuring our growth as a person. The flaw with using status as a tool of comparison is that it can only be measured by comparison with others. But what if, instead, we looked at our personal growth in comparison to Jesus himself? He then becomes the standard by which we measure our success. In other words, our greatest ambition becomes to be like Jesus himself.

Obviously, for those who only look at Jesus as a historical figure, there is not much to be impressed about if one is striving for status. He was mocked for being from a small town. He did not accumulate great possessions. In terms of earthly power, he rejected an earthly throne. In other words, if we are seeking worldly status, there is not much there to imitate.

For those who, on the other hand, reject the striving for status, Jesus is often seen more favourably. The historical record shows us that Jesus often rebuked the twin quests for wealth and power. It is no wonder, then, that even some Communists looked upon Jesus with admiration, and some Christians wondered if socialism and Christianity could be compatible. The problem with such approaches, however, is that it is too easy to reduce Jesus to being a mere moral example.

As Christians, we believe that Jesus is, in fact, the eternal Son of God. He is "eternally begotten of the Father, God from God, light from light, true God from true God, begotten, not made, one in being with the Father"¹. However, He assumed human nature and so entered into our history: "For us men (*propter nos homines*) and for our salvation He came down from Heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man (*homo factus est*)."²

In doing this the Son of God showed us that our human nature is compatible with the divine nature. In other words, simply by being conceived in the womb of the Virgin Mary and born in a stable in Bethlehem, he shows that we are *capax Dei*, i.e. that we are capable, in our human frailty, of nonetheless becoming like God.

Now that is an ambition!

All of the life and ministry of Jesus was oriented to this goal. Jesus possessed his infinite divine nature by virtue of being the eternal Son of God, something that we as created beings

¹ From the Creed of Nicea-Constantinople (also known as the Nicene Creed).

² Ibid. The Latin word for "man" in this passage (*homo, homines*) refers to Christ's humanity, not to the fact that he was specifically of the male sex (the word for which is *vir*, not *homo*).

cannot simply have from the outset. But while we cannot be infinitely *divine*, we can be infinitely *divinized*. We can grow, day by day, into the infinite potential for which our human nature is capable. If a divine person was able to take on a human nature, then it means there is no fundamental incompatibility between our limited human nature and the infinite greatness and goodness which is God.

There is a catch, however. We, being limited, cannot achieve the infinite without assistance from the Infinite One. We cannot be divinized by our own efforts. Only God can make that happen, by sharing his divine life with us. But that is exactly why Jesus came among us. As Saint Athanasius put it, "God became man so that man might become god."³

The meaning of divinization

When we consider what it means to be divinized, we must avoid falling into cartoonish portrayals of divine power. Yes, Jesus did lots of impressive miracles, but those are not the divine nature: they are merely expressions of it. But for most of Jesus' life, he, the eternal Son of God, lived as an ordinary person in a small town. So what is the ultimate expression of the divine life?

In a word, it is love. As Saint Paul said, "Strive for the greater gifts. And I will show you a still more excellent way. If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing. If I give away all I have, and if I deliver my body to be burned, but have not love, I gain nothing."⁴

As Christians, we believe that God is love⁵. This does not simply mean that God is loving, but that "God's very being is love"⁶. And Jesus, as the eternal Son of God, is the infinite expression of this love flowing from the heart of our Heavenly Father. In short, Jesus is a person of infinite, perfect love.

It is no wonder then, that at his Last Supper, he gave this commandment to his disciples: "Love one another, as I have loved you."⁷ The commandment to love God and our neighbour already existed within the Old Testament, but in this new version Jesus is offering himself as a

³ *On the Incarnation*, 54: 3

⁴ 1 Cor 12: 31-13: 1-3

⁵ 1 John 4: 8

⁶ *Catechism of the Catholic Church*, n. 221.

⁷ John 13: 34

standard by which our own expressions of love can be measured. Love one another, *as I have loved you*.

This commandment is not just a call to a particular kind of action. In fact, it is a call to becoming a particular kind of person. A person growing into infinite, perfect love. A person becoming like Jesus.

Jesus, however, did not just come to give us a model to imitate. With the gift of the Holy Spirit, he gave us the means to accomplish that imitation. Saint Augustine of Hippo taught us that the Holy Spirit is the love between God the Father and his eternal Son.⁸ And because we are *capax Dei*, this love, eternally present in the Trinity, can be shared with us. Again at the Last Supper, he promised this to his disciples: "If you love me, you will keep my commandments. And I will pray the Father, and he will give you another Counselor, to be with you for ever, even the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him; you know him, for He dwells with you, and will be in you."⁹

Again, our eternal hope is all about eternal love. If we cleave to Jesus, especially in following the new commandment to love one another as He has loved us, then our hearts expand and he can pour the Holy Spirit into us. That presence of the Holy Spirit guides us into even greater love. A virtuous cycle is established, with love upon love increasing, growing into infinity.

The fullness of salvation

This growing into infinite love is the real meaning of salvation. Imagine a time when you felt 100% loved, and totally secure in that love. Or, better still, imagine a time when you loved someone else so totally that it even took you by surprise with how powerful it was. You were willing to give everything of yourself to that person, or that person was willing to give everything of himself or herself to you. Now multiply that love by a billion, and you can just begin to get a sense of what salvation is all about.

That, my friends, is the meaning of Heaven. Heaven is not a garden of delights where all our desires are satisfied. That would get boring quickly. It is even less a place where people vie for power or status. Indeed, that would probably be Hell. No, heaven is an experience of eternally growing love, both received and given. And because God's very nature is love, Heaven is ultimately a sharing in the divine life itself, offered to us by God.

⁸ *De Trinitate*, especially book VIII.

⁹ John 14: 15-17

The meaning of our striving

In this Jubilee Year, we are being invited by Pope Francis to embark on a “pilgrimage of hope”. But every pilgrimage needs a destination! Ours has been shown to us by the coming of the Son of God in the flesh as Jesus of Nazareth. It is, in short, the sharing of the divine life itself, which is infinite love. Every ambition we might have can be measured against this. Everything we might achieve should be compatible with this end.

To journey on a pilgrimage takes effort, of course, and so does a spiritual journey. Love cannot be forced: for it to be authentic, it must be freely chosen and freely given. That is the conversion we require: to go from being focussed on ourselves, like infants, to giving of ourselves, in as total a manner as possible. There is no greater love than this. I do not want to enter into a discussion at this point how our free will and the free will of God interact—that will be for a future pastoral letter. That question is serious, as the quality of the habit of love in our life now will determine the quality of our eternal life. But for now, to help us along this journey, I would like to offer some more reflection questions, for use in groups, classrooms, or just for personal reflection.

With that, I wish you all a very Merry Christmas and a blessed New Year filled with grace and love!



+Thomas Dowd
Bishop of Sault Ste. Marie

December 29, 2024
Feast of the Holy Family





QUESTIONS FOR REFLECTION AND GROUP SHARING

- What is your greatest ambition? Why is that your greatest ambition, and not something else?
- If you could have a greater ambition, what would it be? And if you could have one greater than that, what would it be? Keep repeating the question for as long as you find an answer.
- Think of a time when you felt greatly loved by someone else. Think of a time when you loved someone else so totally it even took you by surprise. How have those times had an impact in your life?
- How can you grow as a person of greater love? Who in your life is in need of greater love right now?
- How deep is my love for God? How have I felt God's love for me?



DEUXIÈME LETTRE PASTORALE POUR LE JUBILÉ 2025

DEVENIR COMME DIEU

Chers frères et chères sœurs,

Joyeux Noël à tous ! Chaque année, nous avons la joie de célébrer la naissance de Jésus, et avec raison. Après tout, on peut dire sans exagération que Jésus-Christ est l'homme le plus important de toute l'histoire de l'humanité. Des cultures entières, voire des civilisations, ont été fondées ou transformées par l'histoire de sa vie et de son enseignement. Et pour ceux d'entre nous qui ont la foi, Jésus est encore plus que cela.

Dans ma première lettre pastorale, intitulée *Entrer dans l'espérance*, j'ai indiqué que j'avais l'intention d'écrire d'autres lettres pour continuer à développer le thème de l'espérance alors que nous entrons dans l'année jubilaire 2025. Le pape François a inauguré ce jubilé le 24 décembre, la nuit de la veille de Noël, en ouvrant les « portes saintes » de la basilique Saint-Pierre, qui sont autrement scellées, sauf pendant les années de jubilé. Aujourd'hui, le 29 décembre, en la fête de la Sainte Famille, il ouvre les portes saintes de la cathédrale Saint-Jean-de-Latran à Rome, et il a demandé à tous les évêques diocésains de se joindre à lui en inaugurant l'année jubilaire dans leurs propres cathédrales. C'est ce que j'ai fait à la cathédrale du Précieux Sang de Sault-Sainte-Marie. Toutefois, compte tenu de la taille de notre diocèse et des difficultés liées aux déplacements en hiver, je sais que beaucoup de nos fidèles ne seront pas en mesure de participer. C'est pourquoi je vous propose cette deuxième lettre pastorale, qui se veut une méditation sur ce que signifie accueillir Jésus et le suivre dans l'espérance.

Une crise d'espérance, une crise d'ambition

J'aimerais commencer en vous posant une question : quelle est votre plus grande ambition dans la vie ?

La question n'est pas anodine. D'après mon expérience, de nombreuses personnes semblent n'avoir aucune ambition. Elles n'aspirent à rien d'autre qu'à ce qu'elles peuvent consommer. Et même dans ce cas, elles font le moins d'efforts possible pour obtenir ce qu'elles désirent. Qu'ils consomment de la nourriture, des divertissements, des drogues (légaux et illégaux) ou même du sexe, ils essaient simplement de satisfaire leur appétit. Quelles que soient leurs raisons, qu'il s'agisse de rechercher le plaisir ou d'éviter la douleur, leur principale motivation pour agir est leur soif de la prochaine expérience. Lorsque cette tendance s'intensifie, ce type de personne cherche à satisfaire cette soif, non pas par ses propres efforts, mais en manipulant et même en intimidant les autres pour qu'ils la satisfassent à sa place. Le contraire de l'ambition n'est pas seulement l'indifférence ou l'apathie, c'est l'égoïsme. À l'extrême, cet égoïsme, lorsqu'il n'est pas satisfait, s'exprime par la colère et la rancune, sans aucune gratitude sincère.

On voit un tel comportement chez les jeunes enfants. Les petits bébés ne connaissent que leurs propres besoins, notamment en matière de nourriture et de confort, et lorsque ces besoins ne sont pas satisfaits, ils pleurent. Nous comprenons, car nous savons que ce ne sont que de très jeunes enfants. Mais au fur et à mesure que les enfants grandissent, il faut leur apprendre à être plus. Nous leur apprenons que, lorsqu'ils font part de leurs besoins aux autres, ils doivent demander gentiment, en disant « s'il vous plaît » ; si ces besoins sont satisfaits, ils doivent exprimer leur gratitude, en disant au moins « merci » ; et s'ils n'obtiennent pas ce qu'ils veulent, ils ne doivent pas faire une crise. Nous voulons également apprendre à nos enfants à se débrouiller seuls. Ils apprennent à se brosser les dents, à attacher leurs souliers, à préparer leur nourriture, etc. Par la suite, ces compétences deviennent encore plus complexes, car ils se préparent à participer à la vie sociale et économique. Bien sûr, tout le monde ne développe pas ces compétences de manière uniforme. Avez-vous déjà rencontré un adulte se comportant comme un petit bébé ou un jeune enfant, refusant de manifester sincèrement sa gratitude, attendant des autres qu'ils fassent tout pour lui, ou incapable d'accepter un rejet avec grâce sans faire une crise ? Ces personnes peuvent être très désagréables.

Par conséquent, une question plus importante derrière le développement de toutes ces compétences techniques et sociales est celle du développement moral. Il est possible d'être très compétent pour gagner de l'argent et s'entendre avec les autres, mais d'une manière qui reste centrée sur soi et sur la satisfaction de nos propres désirs. Mais que se passe-t-il lorsque tous les besoins matériels et les caprices passagères sont essentiellement satisfaits ? La quête du pouvoir pourrait subsister, mais en fin de compte, même le pouvoir est censé être un outil et non un but. Ceux qui recherchent le pouvoir pour lui-même sont, me semble-t-il, en réalité à la recherche du statut social. Cela peut s'agir d'un objectif sans fin. Il y a une limite à la quantité de nourriture que l'on peut manger, et personne ne peut profiter de plus de confort que les 24 heures d'une journée ne peuvent rendre possible. Mais le statut social est mesuré en termes relatifs, en nous comparant aux autres ; il n'a donc pas de limite inhérente. En raison de sa valeur relative, le statut est souvent obtenu par la compétition et la domination sur les autres. Cela peut être vécu sans miséricorde pour les autres, car l'accent est mis sur soi. Mais comme beaucoup de gens se le demandent lorsqu'ils atteignent le sommet : à quoi tout cela sert-il ?

Le caractère potentiellement impitoyable de la recherche d'un statut a conduit certains à penser que toute recherche est nécessairement problématique. Ils pensent qu'il ne faut pas enseigner aux enfants la moindre ambition et que toute manière de se démarquer d'un groupe est suspecte. C'est ce que l'on constate lorsqu'un enfant fête son anniversaire, mais que tous les enfants présents doivent recevoir un cadeau, ou lorsque les compétitions d'athlétisme refusent d'accorder des prix aux enfants qui excellent, déclarant que tout le monde est gagnant. J'éprouve une certaine sympathie pour cette approche, car j'ai vu des enfants maltraités par d'autres qui utilisent l'intimidation (physique ou sociale) comme moyen d'atteindre et de maintenir leur statut au sein d'un groupe. Je ne souhaite certainement pas que le pouvoir soit utilisé à mauvais escient de cette manière, et je peux comprendre que certaines personnes en viennent à soupçonner toute utilisation du pouvoir d'être nécessairement corruptrice. Mais le résultat final de cette approche est souvent de décourager toute forme d'effort ou d'ambition.

Deux camps idéologiques se dessinent donc autour de la signification du mot « égalité ». D'une part, il y a ceux qui croient en une « égalité d'opportunité », ce qui signifie que chacun devrait avoir la possibilité d'aspirer à quelque chose de meilleur dans sa propre vie sans que des obstacles injustes soient mis sur son chemin, de sorte que le résultat final serait en grande partie la mesure de ses propres efforts. Ces personnes pensent qu'il peut y avoir une forme saine, voire nécessaire, d'effort, parce que sans cela, nous ne sortons jamais d'attitude infantile. Bien entendu, un tel modèle peut échouer par manque de compassion pour les autres,

en particulier pour ceux qui, en raison de handicaps intellectuels ou autres, auront beaucoup plus de mal à s'intégrer dans une société fondée sur l'esprit de compétition.

D'autre part, certains croient en une « égalité des résultats », ce qui signifie que personne ne devrait jamais être en mesure de s'élever au-dessus d'un autre lorsqu'il s'agit de résultats finaux, afin d'éviter le côté impitoyable de l'ambition et les déséquilibres de pouvoir qu'elle engendre. La seule aspiration légitime est celle de l'autonomie personnelle. Mais ce modèle, bien qu'apparemment plus compatissant, peut nous donner l'impression d'être dans l'impasse. Après tout, nous pouvons avoir plus d'autonomie, mais dans quel but, une fois que tous nos besoins fondamentaux sont satisfaits ? Et ce modèle reste, en fin de compte, centré sur soi. Que se passe-t-il lorsque l'idéal de l'autonomie personnelle est remis en question ? Imaginons qu'un couple reçoive un diagnostic prénatal indiquant que leur enfant est handicapé, ou qu'une personne âgée fasse l'expérience de la dépendance qui peut accompagner la vieillesse : si l'autonomie personnelle est la seule forme légitime d'ambition, alors la dépendance est l'échec ultime, l'avortement et l'euthanasie peuvent être considérés comme faisant partie d'un continuum d'une dite « compassion ». Pour certains, le simple fait d'avoir des enfants peut être considéré comme une menace pour l'autonomie personnelle, car après tout, les enfants sont exigeants.

Jésus, la troisième voie

Face à ces deux façons concurrentes de comprendre l'ambition, nous avons la personne et l'exemple de Jésus, qui nous montre une troisième voie.

Le Fils éternel de Dieu, en venant à nous comme Jésus, change la manière de mesurer notre croissance en tant que personne. Le défaut de l'utilisation du statut social comme outil de comparaison est qu'il ne peut être mesuré que par comparaison avec les autres. Mais imaginons qu'au lieu de cela, nous considérions notre croissance personnelle en comparaison avec Jésus lui-même ? Il devient alors la norme à laquelle nous mesurons notre succès. En d'autres termes, notre plus grande ambition devient alors de ressembler à Jésus lui-même.

Évidemment, pour ceux qui ne voient en Jésus qu'un personnage historique, il n'y a pas de quoi être impressionné si le statut social est notre plus grand bien. On s'est moqué de lui parce qu'il venait d'une petite ville. Il n'a pas accumulé de grands biens. En termes de pouvoir terrestre, il a rejeté un trône terrestre. En d'autres termes, si nous recherchons le statut social dans le monde, il n'y a pas grand-chose à imiter.

Pour ceux qui, en revanche, rejettent la recherche d'un statut, Jésus est souvent perçu plus favorablement. L'histoire nous montre que Jésus a souvent condamné la double quête de richesse et de pouvoir. Il n'est donc pas étonnant que même certains communistes aient admiré Jésus et que certains chrétiens se soient demandé si le socialisme et le christianisme pouvaient être compatibles. Le problème avec ces approches, cependant, est qu'il est trop facile de réduire Jésus à un simple exemple moral.

Mais nous, les chrétiens, nous croyons que Jésus est en fait le Fils éternel de Dieu. Il est « né du Père avant tous les siècles: il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu, engendré, non pas créé, consubstantiel au Père »¹. Cependant, il a assumé la nature humaine et est ainsi entré dans notre histoire : « Pour nous les hommes (*propter nos homines*) et pour notre salut, il descendit du ciel ; par l'Esprit Saint il a pris chair de la Vierge Marie, s'est fait homme (*homo factus est*) »².

En faisant cela, le Fils de Dieu nous a montré que notre nature humaine est compatible avec la nature divine. En d'autres termes, en étant simplement conçu au sein de la Vierge Marie et né dans une étable à Bethléem, il montre que nous sommes *capax Dei*, c'est-à-dire que nous sommes capables, dans notre fragilité humaine, de devenir néanmoins semblables à Dieu.

Voilà une ambition !

Toute la vie et le ministère de Jésus ont été orientés vers cet objectif. Jésus possédait sa nature divine infinie en vertu du fait qu'il est le Fils éternel de Dieu, ce que nous, en tant qu'êtres créés, ne pouvons pas simplement avoir dès le départ. Mais si nous ne pouvons pas être infiniment *divins*, nous pouvons être infiniment *divinisés*. Nous pouvons grandir, jour après jour, dans le potentiel infini dont notre nature humaine est capable. Si une personne divine a pu prendre une nature humaine, cela signifie qu'il n'y a pas d'incompatibilité fondamentale entre notre nature humaine limitée et la grandeur et la bonté infinies de Dieu.

Mais il y a un hic. Nous, qui sommes limités, ne pouvons atteindre l'infini sans l'aide de l'Infini. Nous ne pouvons pas être divinisés par nos propres efforts. Seul Dieu peut le faire, en partageant sa vie divine avec nous. Mais c'est précisément pour cela que Jésus est venu parmi nous. Comme l'a dit saint Athanase, « Dieu s'est fait homme pour que l'homme devienne dieu ».³

¹ Du Credo de Nicée-Constantinople.

² *Ibid.* Le mot latin pour « homme » dans ce passage (*homo, homines*) évoque l'humanité du Christ, et non pas le fait qu'il soit de sexe masculin (sinon le mot serait *vir*, au lieu de *homo*).

³ *Traité sur l'incarnation*, 54, 3

Le sens de la divinisation

Lorsque nous examinons ce que signifie être divinisé, nous devons éviter de tomber dans des représentations caricaturales de la puissance divine. Oui, Jésus a fait beaucoup de miracles impressionnants, mais ceux-ci ne sont pas la nature divine : ils n'en sont que l'expression. Mais pendant la plus grande partie de sa vie, Jésus, le Fils éternel de Dieu, a vécu comme une personne ordinaire dans une petite ville. Quelle est donc l'expression ultime de la vie divine ?

En un mot, c'est l'amour. Comme l'a dit saint Paul : « Recherchez donc avec ardeur les dons les plus grands. Et maintenant, je vais vous indiquer le chemin par excellence. J'aurais beau parler toutes les langues des hommes et des anges, si je n'ai pas la charité, s'il me manque l'amour, je ne suis qu'un cuivre qui résonne, une cymbale retentissante. J'aurais beau être prophète, avoir toute la science des mystères et toute la connaissance de Dieu, j'aurais beau avoir toute la foi jusqu'à transporter les montagnes, s'il me manque l'amour, je ne suis rien. J'aurais beau distribuer toute ma fortune aux affamés, j'aurais beau me faire brûler vif, s'il me manque l'amour, cela ne me sert à rien. »⁴

Comme chrétiens, nous croyons que Dieu est amour. Cela ne signifie pas simplement que Dieu aime, mais que « l'Être même de Dieu est Amour »⁵. Et Jésus, en tant que Fils éternel de Dieu, est l'expression infinie de cet amour qui jaillit du cœur de notre Père céleste. En bref, Jésus est une personne d'amour infini et parfait.

Il n'est donc pas étonnant que, lors de la dernière Cène, il ait donné ce commandement à ses disciples : « Comme je vous ai aimés, vous aussi aimez-vous les uns les autres. »⁶ Le commandement d'aimer Dieu et notre prochain existait déjà dans l'Ancien Testament, mais dans cette nouvelle version, Jésus se présente comme la norme à laquelle nos propres expressions d'amour peuvent être mesurées. « Aimez-vous les uns les autres *comme je vous ai aimés*. »

Ce commandement n'est pas seulement un appel à une sorte d'action. En fait, il s'agit d'un appel à devenir une sorte de personne. Une personne qui grandit dans l'amour infini et parfait. Une personne qui devient comme Jésus.

Cependant, Jésus n'est pas seulement venu pour nous donner un modèle à imiter. Avec le don de l'Esprit Saint, il nous a donné les moyens d'accomplir cette imitation. Saint Augustin d'Hippone nous a appris que l'Esprit Saint est l'amour entre Dieu le Père et son Fils éternel.⁷ Et

⁴ 1 Cor 12, 31-13, 1-3

⁵ *Catéchisme de l'Église catholique*, n. 221.

⁶ Jean 13: 34

⁷ *De Trinitate*, particulièrement le livre VIII.

parce que nous sommes *capax Dei*, cet amour, éternellement présent dans la Trinité, peut être partagé avec nous. Encore une fois, lors de la dernière Cène, il l'a promis à ses disciples : « Si vous m'aimez, vous garderez mes commandements. Et moi, je prierai le Père, et il vous donnera un autre Conseiller, qui sera avec vous pour toujours, l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit pas et ne le connaît pas ; vous, vous le connaissez, car il demeure avec vous, et il sera en vous. »⁸

Je le répète : notre espérance éternelle est une question d'amour éternel. Si nous nous attachons à Jésus, en particulier en suivant le nouveau commandement de nous aimer les uns les autres comme il nous a aimés, alors nos cœurs se dilatent et il peut déverser le Saint-Esprit en nous. Cette présence de l'Esprit Saint nous guide vers un amour encore plus grand. Un cycle vertueux s'établit, où l'amour par dessus l'amour s'accroît, jusqu'à l'infini.

La plénitude du salut

Cette croissance dans l'amour infini est la véritable signification du salut. Imaginez un moment où vous vous êtes sentis aimés à 100 % et totalement en sécurité dans cet amour. Ou, mieux encore, imaginez un moment où vous avez aimé quelqu'un d'autre si totalement que vous avez même été surpris par la puissance de cet amour. Vous étiez prêt à tout faire et à tout donner pour cette personne, ou cette personne était prête à faire pareil pour vous. Maintenant, multipliez cet amour par un milliard, et vous commencez à avoir une idée de ce qu'est le salut.

Voilà, mes amis, la définition du paradis. Le paradis n'est pas un jardin de délices où tous nos désirs sont satisfaits. Cela deviendrait vite ennuyeux. Ce n'est pas non plus un endroit où les gens se disputent le pouvoir ou le statut social. Ce serait probablement l'enfer. Non, le paradis est une expérience d'amour éternellement croissant, à la fois reçu et donné. Et parce que la nature même de Dieu est l'amour, le paradis est en fin de compte un partage de la vie divine elle-même, qui nous est offerte par Dieu.

Le sens de nos efforts

En cette année jubilaire, le pape François nous invite à entreprendre un « pèlerinage d'espérance ». Mais tout pèlerinage a besoin d'une destination ! La nôtre nous a été montrée par la venue du Fils de Dieu dans la chair—notre sauveur, Jésus de Nazareth. C'est, en somme, le partage de la vie divine elle-même, qui est l'amour infini. Toute ambition que nous

⁸ Jean 14, 15-17

pourrions avoir peut être mesurée à cela. Tout ce que nous pouvons réaliser doit être compatible avec cette fin.

Un pèlerinage demande un effort, bien sûr, et il en va de même pour un voyage spirituel. L'amour ne peut être forcé : pour être authentique, il doit être librement choisi et librement donné. C'est la conversion dont nous avons besoin : passer du repli sur soi, comme un nourrisson, au don de soi, de la manière la plus totale possible. Il n'y a pas de plus grand amour que celui-là. Je ne veux pas entrer ici dans une discussion sur l'interaction entre notre libre arbitre et celui de Dieu—ce sera l'objet d'une prochaine lettre pastorale. La question est sérieuse, car la qualité de l'habitude de l'amour dans notre vie actuelle déterminera la qualité de notre vie éternelle. Mais pour l'instant, afin de nous aider dans notre cheminement, j'aimerais vous proposer d'autres questions de réflexion, à utiliser en groupe, en classe ou simplement pour une réflexion personnelle.

Avec cela, je vous souhaite à tous un très joyeux Noël et une nouvelle année bénie, remplie de grâce et d'amour !



+Thomas Dowd
Évêque de Sault Ste-Marie

Le 29 décembre 2024
Fête de la sainte famille





QUESTIONS DE RÉFLEXION ET DE PARTAGE

- Quelle est votre plus grande ambition ? Pourquoi est-ce votre plus grande ambition, et pas autre chose ?
- Si vous pouviez avoir une plus grande ambition, quelle serait-elle ? Et si vous pouviez en avoir une plus grande encore, quelle serait-elle ? Répétez la question aussi longtemps que vous trouverez une réponse.
- Pensez à un moment où vous vous êtes sentis très aimés par quelqu'un d'autre. Pensez à un moment où vous avez aimé quelqu'un de manière si totale que cela vous a même surpris. En quoi ces moments ont-ils eu un impact sur votre vie ?
- Comment pouvez-vous devenir une personne plus aimante ? Qui, dans votre vie, a besoin d'un plus grand amour en ce moment ?
- Quelle est la profondeur de mon amour pour Dieu ? Comment ai-je ressenti l'amour de Dieu pour moi ?

**Diocese of Sault Ste. Marie
Official Gazette**



**Diocèse de Sault Ste-Marie
Gazette officielle**

FEBRUARY 2025

FÉVRIER 2025

This edition of the *Official Gazette* contains both the decree amending the diocesan Code of Conduct, as the consolidated Code which went into effect March 1, 2025. All ordinances may be found on the diocesan website at <https://dioceseofsaultstemarie.org/ordinances>.

There are no notices.

Dans ce numéro de la Gazette officielle, vous trouverez à la fois le décret modifiant le Code de conduite diocésain, ainsi que le Code consolidé, entré en vigueur le 1er mars 2025. Toutes les ordonnances se trouvent sur le site-web diocésain à <https://dioceseofsaultstemarie.org/ordinances>.

Il n'y a pas d'avis.

**Laura Markiewicz
Chancellor / chancelier**

Index

Amendment to the Code of Conduct	2-3	Amendement au Code de conduite
Code of Conduct (consolidated)	5-23	Code de conduite (consolidé)



GENERAL DECREE

DÉCRET GÉNÉRAL

AMENDMENT TO THE CODE OF CONDUCT

AMENDEMENT AU CODE DE CONDUITE

Whereas any diocesan ordinance can be improved, and

Attendu que tout ordonnance diocésaine peut être améliorée, et

Whereas paragraph 12.2 of the current Code of Conduct seems unclear to some, and

Attendu que le paragraphe 12.2 de l'actuel code de conduite semble ambigu pour certains, et

Whereas the following paragraphs in article 12 have errors in their numbering,

Attendu que les paragraphes suivants de l'article 12 ont des erreurs de numérotation,

Therefore, having discussed possible amendments with the Presbyteral Council on November 6, 2024, with a particular text obtaining a unanimous positive vote,

Par conséquent, après avoir discuté des amendements possibles avec le Conseil presbytéral le 6 novembre 2024, avec un texte particulier ayant obtenu un vote positif unanime,

I DECREE THAT

JE DÉCRÈTE QUE

1. Article 12 of the Code of Conduct is replaced with the following wording:

L'article 12 du « Code de Conduite » est remplacé par le texte suivant:

Article 12: Financial Directives

Article 12: Directives d'ordre financier

12.1 Ministerial and pastoral personnel must not ask for, or expect, financial compensation from the public they serve other than that outlined in diocesan or parish policies and protocols.

12.1 Le personnel ministériel et pastoral s'abstiendra de demander ou de s'attendre du public à sa charge à une compensation financière autre que celles prescrites dans les directives et protocoles diocésains et paroissiaux.

12.2 A member of the ministerial or pastoral personnel must not give gifts to a minor or

12.2 Un membre du personnel ministériel ou pastoral ne doit pas offrir de cadeaux à un mineur ou à une personne vulnérable qui n'a pas

vulnerable person who is not related to them, so as to avoid any appearance of grooming.

12.3 A member of the ministerial or pastoral personnel must never ask for or otherwise solicit gifts, whether directly or indirectly.

12.4 A member of the ministerial or pastoral personnel must not accept gifts with a value over \$500 (whether single gifts or cumulative from the same person over time) without first obtaining the permission of the Ordinary, who will verify that the giver is not a vulnerable person.

12.5 It is forbidden for ministerial personnel to request or obtain an inter-personal loan, or other personal financial benefit or consideration, from a person with whom he has, or had, a ministerial relationship.

12.6 Ministerial and pastoral personnel who are involved in the financial administration of a parish must review and know the contents of the diocesan "Diocesan Administration Manual", often referred to as the "Red Book", which is available on the diocesan website.

12.7 Ministerial personnel must not act as a financial advisor or take on the responsibility of power of attorney for any person with whom they have a ministerial relationship without the express permission of the Diocese.

de lien de parenté avec lui, afin d'éviter toute apparence de « grooming ».

12.3 Un membre du personnel ministériel ou pastoral ne doit jamais demander ou solliciter de quelque manière que ce soit des cadeaux, directement ou indirectement.

12.4 Un membre du personnel ministériel ou pastoral ne doit pas accepter de cadeaux d'une valeur supérieure à 500 dollars (qu'il s'agisse de cadeaux uniques ou cumulés d'une même personne au fil du temps) sans avoir obtenu au préalable l'autorisation de l'Ordinaire, qui vérifiera que le donateur n'est pas une personne vulnérable.

12.5 Il est interdit au personnel ministériel de demander ou d'obtenir un prêt inter-personnel, ou tout autre avantage ou considération financière, d'une personne avec laquelle il a, ou a eu, une relation ministérielle.

12.6 Le personnel ministériel et pastoral impliqué dans l'administration financière d'une paroisse doit prendre connaissance du document intitulé le *Manuel administratif diocésain du Diocèse de Sault Ste-Marie* (Livre rouge) disponible sur le site web du diocèse.

12.7 On ne doit pas agir comme conseiller financier ou prendre la responsabilité d'une procuration pour une personne avec qui est établie une relation ministérielle sans la permission expresse du diocèse.

2. This revision to the Code of Conduct will come into force on the 1st day of the month following its promulgation in the Official Gazette.

2. Cette révision au Code de conduite entrera en vigueur le 1er jour du mois suivant sa promulgation au Gazette officiel.

Given at / donné à:

Location / lieu	☒ Sudbury ☐ Other / autre:
Date	2025-02-07

Competent authority / autorité compétente:

Name / nom	+Thomas Dowd
Title / titre	Diocesan bishop / évêque diocésain
Signature	

Countersignature / contresignature:

Name / nom	Laura Markiewicz
Title / titre	Chancellor / chancelier
Signature	

Archives:

Prot. no. / N. prot.	041/2025
----------------------	----------



**DIOCESAN PARTICULAR LAW****LOI DIOCÉSAINE PARTICULIÈRE****CODE OF CONDUCT****CODE DE CONDUITE****PREAMBLE**

Our relationships must be characterized by our openness, welcoming and compassion. These characteristics can motivate and strengthen people's belief in God and in the Church. When they are lacking, people's relationship with the Body of Christ can be seriously undermined.

If an individual, while fulfilling a ministry, apostolate, service or work, conducts himself/herself inappropriately, then harm is caused, and this can lead to a sense of betrayal between people and within the faith community. Likewise, harm can arise when a person becomes insensitive to another person's vulnerability, pain or suffering, especially when it occurs with children, minors and vulnerable adults. This is particularly the case when a person misuses power and authority over another person.

All who accept a responsibility within our Church family are to be aware that their conduct can inspire others but may unfortunately also lead to scandal and, therefore, undermine people's faith. With constant reliance on the help of the Holy Spirit, we must be aware of the responsibilities that accompany our ministry in all its forms.

PRÉAMBULE

Nos relations doivent être caractérisées par notre ouverture, accueil et compassion. Ces caractéristiques peuvent motiver et renforcer la foi des gens en Dieu et leur confiance en l'Église, faute de quoi la relation des personnes avec le Corps du Christ peut être minée.

Si une personne, dans l'exercice d'un ministère, apostolat, service ou travail, a une relation inappropriée qui conduit à une mauvaise conduite, un préjudice est alors causé, et cela peut conduire à un sentiment de trahison entre les personnes et au sein de la communauté de foi. De même, un préjudice peut être causé lorsqu'un individu devient insensible à la vulnérabilité, à la douleur ou à la souffrance d'une autre personne, en particulier lorsque cela se produit envers des enfants, des mineurs et des adultes vulnérables. C'est notamment le cas lorsqu'une personne abuse de son pouvoir et de son autorité sur une autre personne.

Toutes personnes qui acceptent une mission évangélique dans notre famille ecclésiale doivent être sensibles au fait que leur conduite, tant privée que publique, peut, à la fois, inspirer les autres ou, malheureusement, mener au scandale et, ainsi, miner la foi des fidèles. En comptant sur l'appui constant de l'Esprit-Saint, elles doivent être conscientes des responsabilités qui incombent à leur ministère.

GENERAL NORMS

Article 1: Purpose

1.1 Imitating Christ, the servant-leader, we are called to:

- a) employ practices that promote the highest respect for the dignity of persons; and
- b) uphold Catholic values and morals in our relationships with others and conduct ourselves accordingly.

1.2 The purpose of the "Diocesan Code of Conduct", **hereinafter the Code**, is to ensure that, as a faith community, we establish a healthy and safe environment for the members of our communities, especially our children and the vulnerable.

Article 2: Ministerial Relationships

2.1 A ministerial relationship is considered to exist from the moment at which another person becomes aware that they are interacting with someone who is part of the ministerial personnel. What makes this type of relationship unique is that it is faith based and it finds root within a mandate or appointment to fulfill an ecclesiastical function or occupy an ecclesiastical office by the Bishop. It is always within the context of the diocese, a parish and/or works of the apostolate.

2.2 The following persons, hereinafter **"ministerial personnel"**, are bound to respect and apply the "Diocesan Code of Conduct, 2022".

- a) Incardinated Priests of the Diocese of Sault Ste. Marie, active or retired, living in or outside the Diocese.

NORMES GÉNÉRALES

Article 1: Objectif

1.1 À la manière du Christ, serviteur et maître, nous sommes appelés à :

- a) utiliser des pratiques qui rencontrent les besoins du peuple de Dieu et qui respectent, au plus haut degré, la dignité des individus ; et
- b) respecter les valeurs et la morale catholiques dans nos relations ministérielles avec les autres et nous comporter en conséquence.

1.2 L'objectif du Code de conduite diocésain, ci-après le **Code**, est d'établir un environnement sain et sécuritaire pour les membres de notre communauté, en particulier nos enfants, nos jeunes et les personnes vulnérables.

Article 2: Relation ministérielle

2.1 Une relation ministérielle est créée dès qu'une personne devient consciente que son interaction est avec un membre du personnel ministériel. Ce qui rend ce type de relation unique, c'est qu'elle est fondée sur la foi et elle s'enracine dans un mandat ou une nomination de l'Évêque pour occuper une fonction ou un office ecclésiastique. Elle s'inscrit toujours dans le contexte du diocèse, d'une paroisse et des œuvres d'apostolat.

2.2 En conséquence, les personnes suivantes, ci-après le **"personnel ministériel"**, sont tenues de respecter et d'appliquer le "Code de conduite diocésain, 2022".

- a) Les prêtres incardinés du diocèse de Sault Ste-Marie, actifs ou retraités, vivant dans ou hors du diocèse.

- | | |
|--|--|
| <p>b) Priests, who are not incardinated in the Diocese of Sault Ste. Marie, who are appointed by the Bishop to an ecclesiastical office in the Diocese or who take up domicile or quasi-domicile in the diocese.</p> | <p>b) Les prêtres, qui ne sont pas incardinés dans le diocèse de Sault Ste-Marie, qui sont nommés par l'Évêque à un poste ou office ecclésiastique dans le diocèse ou qui ont domicile ou quasi-domicile dans le diocèse.</p> |
| <p>c) Incardinated Deacons, active or retired, living in or outside of the Diocese.</p> | <p>c) Les diacres incardinés, actifs ou retraités, vivant dans ou hors du diocèse.</p> |
| <p>d) Visitor ministerial personnel from outside the diocese who have or establish a ministerial relationship with a person or group in the diocese. These persons must inform the Ordinary of the Diocese of their presence and the length of their stay.</p> | <p>d) Le personnel ministériel visiteur ayant une relation ministérielle avec une personne ou un groupe dans le diocèse. Ces personnes doivent informer l'Ordinaire du Diocèse de leur présence et de la durée de leur séjour.</p> |
| <p>e) Seminarians and candidates to the order of Permanent Deacon.</p> | <p>e) Les séminaristes et les candidats à l'ordre de diacre permanent.</p> |
| <p>f) Members of the Diocesan Order of Service/Women.</p> | <p>f) Les membres de l'Ordre diocésain des femmes/de service.</p> |
| <p>g) Lay persons holding an ecclesiastical office.</p> | <p>g) Les laïcs ayant un office ecclésiastique.</p> |

Article 3: Pastoral Relationships

3.1 A pastoral relationship is created whenever a person interacts with another person in the context of the diocese, parish or works of the apostolate without a mandate or appointment from the Bishop. It is applicable to all who contribute, each according to his or her own condition and office, to the building up of the Body of Christ in the Diocese of Sault Ste. Marie.

3.2 For the sake of this Code, the following persons, **hereinafter "pastoral personnel"**, are bound to respect and apply the "Diocesan Code of Conduct, 2022" when they are acting in the context of a pastoral relationship.

- a) All employees working for the diocese, parish and works of the apostolate over

Article 3: Relation pastorale

3.1 Une relation pastorale est créée chaque fois qu'une personne interagit avec une autre personne dans le cadre du diocèse, de la paroisse ou des œuvres d'apostolat sans mandat ou nomination de l'Évêque. Elle s'applique à tous ceux et celles qui contribuent, chacun selon sa condition et sa fonction, à l'édification du Corps du Christ dans le Diocèse de Sault Ste-Marie.

3.2 Dans le cadre du présent Code, les personnes suivantes, ci-après le **"personnel pastoral"**, sont tenues de respecter et d'appliquer le "Code de conduite diocésain, 2022" quand ils agissent dans le contexte d'une relation pastorale.

- a) Tous les employé(e)s travaillant pour le diocèse, une paroisse ou les œuvres

which the Bishop has a pastoral right of vigilance.

b) Diocesan and parochial volunteers.

d'apostolat sur lesquels l'Évêque a un droit de vigilance pastorale.

b) Les bénévoles diocésains et paroissiaux.

Article 4: Religious

4.1 Members of Institutes of Consecrated Life, Societies of Apostolic Life and Associations of the Faithful aspiring to become one of the former (cf. cc. 298-329; 573-746), whether priests, brothers, sisters or lay persons, who are active or retired, living in the Diocese of Sault Ste. Marie, are bound by their own "Code of Conduct and Ethics". However, by virtue of residence or ministry in the Diocese of Sault Ste. Marie, they are bound by this Code as well.

Canon 678 - §1 In matters concerning the care of souls, the public exercise of divine worship and other works of the apostolate, religious are subject to the authority of the Bishops, whom they are bound to treat with sincere obedience and reverence.

§2 In the exercise of an apostolate towards persons outside the institute, religious are also subject to their own Superiors and must remain faithful to the discipline of the institute. If the need arises, Bishops themselves are not to fail to insist on this obligation.

§3 In directing the apostolic works of religious, diocesan Bishops and religious Superiors must proceed by way of mutual consultation.

Article 5: Limits

5.1 The Code is not an exhaustive list of expected behaviours in every aspect of ministry, service or work within the Catholic Church. We all have an obligation to establish a healthy and secure environment for the members of our community, especially for our children and youth, hereinafter **minors***, and vulnerable persons*

Article 4: Religieux / religieuses

4.1 Les membres des Instituts de vie consacrée, des Sociétés de vie apostolique et les associations de fidèles (cf. cc. 298-329; 573-746), qu'ils soient prêtres, frères, sœurs ou laïcs, actifs ou retraités et qui demeurent dans le diocèse de Sault Ste-Marie, sont tenus de respecter leur propre "Code de conduite et d'éthique". Cependant, en vertu de leur résidence ou du ministère dans le Diocèse de Sault Ste-Marie, ils sont aussi tenus par ce Code.

Canon 678 – § 1. En ce qui concerne le soin des âmes, l'exercice public du culte divin et les autres œuvres d'apostolat, les religieux sont soumis au pouvoir des Évêques auxquels ils doivent témoigner respect dévoué et révérence.

§ 2. Dans l'exercice de l'apostolat extérieur, les religieux sont aussi soumis à leurs propres Supérieurs et doivent rester fidèles à la discipline de leur institut ; les Évêques eux-mêmes, si le cas se présente, ne manqueront pas d'urger cette obligation.

§ 3. Dans l'organisation des œuvres d'apostolat des religieux, il faut que les Évêques diocésains et Supérieurs religieux agissent de concert.

Article 5: Limites

5.1 Ce Code ne constitue pas une liste exhaustive des comportements attendus dans nos ministères, services et travail dans le contexte du diocèse ou de la paroisse. Nous avons tous le devoir d'établir un environnement sain et sécuritaire pour les membres de notre communauté, principalement pour nos enfants et

(see Glossary of Terms).

jeunes, ci-après **personne mineure***, et les personnes vulnérables* (voir le Lexique des termes).

COMMON DIRECTIVES

Article 6: Conduct

6.1 Ministerial and pastoral personnel shall provide a faith environment that is free from physical, sexual, psychological, written, or verbal intimidation or harassment.

6.2 Ministerial and pastoral personnel assume the responsibility for establishing and maintaining clear, appropriate boundaries in all their relationships.

6.3 Threatening lawsuits or other forms of retaliation by ministerial personnel against someone with whom a ministerial relationship was established can be construed or perceived as a method of intimidation. They cannot be initiated without the express permission of the Bishop.

6.4 All ministerial and pastoral personnel who have access to private information regarding the people they serve must respect the confidentiality of that information and may only use it in the context of their particular service. While it may be communicated to their superiors, and in cases of violations of this Code of Conduct it must be communicated to their superiors, it may not be communicated to third parties.

Article 7: Proximity

7.1 Physical contact can mean different things to different people, based on context, cultural norms, etc. To avoid ambiguity, it is to occur only when it is clearly nonsexual and otherwise appropriate and never in private.

DIRECTIVES COMMUNES

Article 6: Conduite

6.1 Le personnel ministériel et pastoral est responsable pour créer un environnement irréprochable fondé sur notre foi chrétienne et sans intimidation ou harcèlement physique, sexuel, psychologique, écrit ou verbal.

6.2 Dans le cadre de ce Code, le personnel ministériel et pastoral assume la responsabilité d'établir et de maintenir des limites claires et appropriées dans toutes leurs relations.

6.3 Les menaces de poursuites judiciaires ou de représailles par le personnel ministériel contre une personne avec laquelle est établie une relation ministérielle peuvent être interprétées ou perçues comme une méthode d'intimidation. Elles ne peuvent être initiées sans la permission expresse de l'Évêque.

6.4 Les membres du personnel ministériel et pastoral qui ont accès à des informations privées concernant les personnes qu'ils servent doivent respecter la confidentialité de ces informations et ne peuvent les utiliser que dans le cadre de leur service particulier. Bien qu'elles puissent être communiquées à leurs supérieurs, et en cas de violation du présent Code de conduite, elles doivent être communiquées à leurs supérieurs, elles ne peuvent être communiquées à des tiers.

Article 7: Proximité

7.1 Le contact physique est sujet à interprétation selon le contexte, les différences culturelles, etc. Afin d'éviter toute ambiguïté, il doit être clairement de nature non-sexuelle, approprié et, jamais en privé.

7.2 In order to avoid confusion about the nature of a relationship, sessions (e.g., interviews, formal or informal conversations) must be conducted in a setting and at a time that allows for accountability. Ministerial and pastoral personnel must also be concerned about the number and frequency of sessions to avoid possible inappropriate attachments.

7.3 Should one discover an inappropriate attraction or attention being shown to him or her in a ministerial or pastoral relationship, one must make every effort to defuse the situation. One must cease the relationship if the attraction or attention continues. It is imperative, for transparency, that such attraction or attention be reported to the Pastor or Ordinary. It is never to be kept secret.

7.4 Discussions of a sexual nature must occur only to respond if necessary to a specific question. Any such discussion must use appropriate and professional language.

7.5 Particular care and attention must be taken in dealing with vulnerable persons. (see definition of vulnerable persons in "Glossary of Terms")

Article 8: Meetings

8.1 All meetings, whether private or in a group setting, must be conducted in settings and at times that allow for accountability.

8.2 One on one private meetings must be held in an area with glass openings offering unobstructed vision or in a room with the door open. One must also be concerned about the number and frequency of private meetings.

8.3 Meetings, rehearsals, liturgical training and other such activities must take place in groups

7.2 Afin d'éviter toute confusion sur la nature d'une relation, les sessions (par exemple, les entretiens, les conversations formelles ou informelles) doivent être menées dans un cadre et à un moment qui permettent la redevabilité. Le personnel ministériel doit également se préoccuper du nombre et de la fréquence des séances pour éviter d'éventuels attachements inappropriés.

7.3 Si, dans le cadre d'une relation ministérielle ou pastorale, on s'apercevait être la cible d'une attention ou attirance inappropriée, on fera tous les efforts nécessaires afin de désamorcer la situation. Si celle-ci persistait, on mettra un terme à la relation en question. Il est primordial, par souci de transparence, que cette attirance ou cette attention soit signalée au curé ou à l'Ordinaire. Elle ne doit jamais être gardée secrète.

7.4 Les discussions de nature sexuelle ne doivent avoir lieu que pour répondre, si nécessaire, à une question spécifique. Toute discussion doit utiliser un langage approprié et professionnel.

7.5 Une attention et un soin particuliers doivent être apportés aux relations avec les personnes vulnérables. (voir la définition de "personne vulnérable" dans le lexique des termes).

Article 8: Réunions

8.1 Toutes les réunions, qu'elles soient privées ou en groupe, doivent se dérouler dans un cadre et à des moments appropriés qui permettent la redevabilité.

8.2 Toute rencontre individuelle, en privé, doit avoir lieu dans un endroit offrant une fenestration transparente permettant un champ de vision non-obstrué ou dans une pièce où la porte est ouverte. Il faut également se préoccuper du nombre et de la fréquence des réunions privées.

8.3 Les réunions, répétitions, formations liturgiques et autres activités au sein du diocèse

and, if they involve minors or vulnerable persons, be supervised by at least two adults who are not related, in a public setting such as the church or parish hall.

8.4 Meetings with minors and vulnerable persons who are not related to us must never take place in the residential part of the church property, or, within the context of a ministerial relationship, in any private residence owned or rented by ministerial personnel.

8.5 Interviews, sessions or other conversations of a personal nature should not be recorded (digitally, audiotape or videotape), unless it is used for teaching, for the purpose of an investigation by the ecclesiastical Tribunal or for formal inquiries by diocesan authorities. It is preferable to have a written or oral permission of all those involved. Security cameras are permitted as long as their presence is not concealed and/or people are made aware of their presence, such as through signage.

8.6 One on one private meetings should not be held in private residences or other intimate settings, unless this is unavoidable in the specific ministry context.

Article 9: Substances

9.1 Public drunkenness on Church property or within the context of Church activities, diocesan or parochial, is prohibited.

9.2 Illegal possession and/or illegal use of drugs are prohibited at all times. The consumption of recreational marijuana products, although not illegal, is prohibited on Church property.

Article 10: Social Media

ou de la paroisse doivent se dérouler en groupe et être supervisées par au moins deux adultes n'ayant aucun lien de parenté si des mineurs ou des personnes vulnérables sont présents, dans un lieu public tel que l'église ou la salle paroissiale.

8.4 Des rencontres avec des personnes mineures ou vulnérables, sans lien de parenté avec nous, ne doit jamais avoir lieu dans la partie résidentielle de la paroisse, ou dans toute résidence privée appartenant aux prêtres.

8.5 Aucune entrevue, session ou autre conversation de nature personnelle ne devrait être enregistrée (numériquement, sur bande audio ou vidéo), sauf lorsqu'elle est utilisée pour l'enseignement, pour une enquête par le Tribunal ecclésiastique ou pour une enquête formelle menée par les autorités diocésaines. Il est toujours préférable d'avoir la permission écrite ou orale de toutes les personnes impliquées. Les caméras de sécurité sont autorisées à condition que leur présence ne soit pas dissimulée et/ou que les gens soient informés de leur présence, par exemple par signalisation.

8.6 Les réunions privées tête à tête ne doivent pas avoir lieu dans des résidences privées ou autre lieu intime sauf lorsque cela est inévitable dans le contexte du ministère.

Article 9: Substances

9.1 Être en état d'ébriété en public sur tout terrain du diocèse ou de la paroisse ou dans le cadre des activités de l'Église, est interdit.

9.2 La possession et/ou l'utilisation de drogues illégales est interdite en tout temps. La consommation de produits de la marijuana à des fins récréatives, bien que cela ne soit pas illégal, est interdite sur la propriété de l'Église.

Article 10: Médias sociaux

10.1 Ministerial and pastoral personnel are held accountable for what they write or post on social media or internet pages. They are also responsible for what others might write on their own feeds or pages, and so must exercise vigilance in that regard (this includes adjusting settings controlling what may spontaneously appear). The use of disclaimers such as “my comments are my own” does not absolve a person of these responsibilities.

10.2 Inflammatory, aggressive, profane, humiliating, threatening, intimidating, sexist, racist written comments through Social Media (Facebook, Twitter, texting, messaging, etc.) directed to any person or group is strictly prohibited.

10.3 Discussion of a sexual nature with persons using social media (sexting, or inappropriate discussions about sexuality) is strictly prohibited.

10.4 The downloading or viewing pornographic material using church equipment or networks is strictly prohibited.

Article 11: Minors or Vulnerable persons

11.1 As much as possible, one must not be alone with minors and/or vulnerable persons who are not related to us. A parent or other adult must always be present or in close vicinity. Use a team approach to managing activities.

11.2 Ministerial and pastoral personnel must never purchase or provide access to alcohol, drugs, tobacco products, inappropriate videos, media or reading material for minors or vulnerable persons.

10.1 Le personnel ministériel et le personnel pastoral sont responsables de ce qu'ils écrivent ou publient sur les médias sociaux ou les pages de l'internet. Ils sont également responsables de ce que d'autres peuvent écrire sur leurs pages et fils de discussion, et doivent donc faire preuve de vigilance à cet égard (ce qui inclut le réglage des paramètres contrôlant ce qui peut apparaître spontanément). L'utilisation de clauses de non-responsabilité telles que “mes commentaires sont les miens” n'exonère pas une personne de cette responsabilité.

10.2 Les commentaires écrits incendiaires, agressifs, profanes, humiliants, menaçants, intimidants, sexistes, racistes par le biais des médias sociaux (Facebook, Twitter, textos, messageries, etc.) à l'intention de quiconque sont strictement interdits.

10.3 Les discussions de nature sexuelle avec des personnes mineures ou vulnérables via les médias sociaux (textopornographie, ou discussions inappropriées sur la sexualité) sont strictement interdites.

10.4 Le téléchargement ou la visualisation de matériel pornographique à l'aide des équipements et des réseaux de l'église est strictement interdite.

Article 11: Personnes mineures ou vulnérables

11.1 Dans la mesure du possible, il ne faut pas être seul avec des personnes mineures ou vulnérables qui n'ont aucun lien de parenté avec nous. Un parent ou un autre adulte doit toujours être présent ou à proximité. Utilisez une approche d'équipe pour gérer les activités.

11.2 Le personnel ministériel et pastoral ne doit jamais acheter ou donner accès à l'alcool, des drogues, des produits du tabac, des vidéos, des médias ou du matériel de lecture inappropriés aux personnes mineures ou vulnérables.

11.3 A member of the ministerial or pastoral personnel must not buy gifts for an individual minor or vulnerable person, who is not related to them, and they must not solicit or accept gifts of a value of over \$50, including bequests, from vulnerable persons. If there is a doubt, please contact the Ordinary.

11.4 Topics of a sexual nature should not be initiated by the minister when in discussion with minors. Any responses to sincere questions from minors about sexual topics must avoid lurid details and should use proper terminology, not slang.

11.5 For the sake of this Code, ministerial and pastoral personnel shall not take overnight trips alone with a minor or vulnerable person who is not related to them. An appropriate number of adult chaperones is to accompany participants in such activities organized through the parish or diocese.

11.6 Ministerial personnel must never provide overnight accommodation for minors or vulnerable persons who are not related to them, where there are not two other adults present who are actively engaged in supervision.

11.7 Chaperones are never to share a hotel room (or equivalent) with minors or vulnerable persons. In larger group sleeping settings, the chaperone must always sleep in a separate bed. Priests must **always** sleep in separate quarters/room.

11.8 Physical discipline such as restraining, isolating, spanking, shaking or slapping is prohibited.

11.9 Ministerial and pastoral personnel must never transport minors or vulnerable persons, who are not related to them, in his/her personal vehicle without the presence of another adult.

11.3 Un membre du personnel ministériel ou pastoral ne doit pas acheter de cadeaux pour une personne mineure ou vulnérable, qui n'ont aucun lien de parenté avec nous, et il ne doit pas solliciter ou accepter de cadeaux d'une valeur de plus de 50 \$, y compris les legs, de personnes vulnérables. Si un doute existe, il est préférable de contacter l'ordinaire.

11.4 Les sujets de nature sexuelle ne doivent pas être initiés par le ministre lorsqu'il discute avec des mineures. Toute réponse aux questions sincères des mineurs sur des sujets sexuels doit éviter les détails explicites et utiliser une terminologie appropriée, et non de l'argot (joul).

11.5 Dans le cadre de ce Code, le personnel ministériel et pastoral ne doit pas faire de voyages avec nuitée seuls avec des personnes mineures ou vulnérables, sans lien de parenté avec nous. Un nombre approprié de chaperons adultes doit accompagner les participant(e)s à de telles activités organisées par la paroisse ou le diocèse.

11.6 On ne doit jamais fournir un hébergement partagé pour la nuit à des personnes mineures ou vulnérables, qui n'ont aucun lien de parenté avec nous, où il n'y a pas deux autres adultes présents qui participent activement à la supervision.

11.7 Les accompagnateurs ne doivent jamais partager une chambre d'hôtel (ou l'équivalent) avec des mineures ou personnes vulnérables. Dans le cas d'une groupe plus important, l'accompagnateur doit toujours dormir dans un lit séparé. Les prêtres **doivent toujours** dormir dans une chambre ou lieu séparé.

11.8 Le châtement physique telle que la restrainte, l'isolement, la fessée, la secousse ou la gifle est interdite.

11.9 Il est interdit aux membres du personnel ministériel et du personnel pastoral de transporter des personnes mineures ou vulnérables, qui n'ont aucun lien de parenté avec

Everyone should be aware of any exclusion clauses in his or her personal insurance policy which may affect coverage in such cases. Every consideration should be given to the use of public transportation or chartering a bus, especially when dealing with groups.

11.10 Ministerial personnel are not to pick up hitchhikers.

Article 12: Financial Directives

12.1 Ministerial and pastoral personnel must not ask for, or expect, financial compensation from the public they serve other than that outlined in diocesan or parish policies and protocols.

12.2 A member of the ministerial or pastoral personnel must not give gifts to a minor or vulnerable person who is not related to them, so as to avoid any appearance of grooming.

12.3 A member of the ministerial or pastoral personnel must never ask for or otherwise solicit gifts, whether directly or indirectly.

12.4 A member of the ministerial or pastoral personnel must not accept gifts with a value over \$500 (whether single gifts or cumulative from the same person over time) without first obtaining the permission of the Ordinary, who will verify that the giver is not a vulnerable person.

12.5 It is forbidden for ministerial personnel to request or obtain an inter-personal loan, or other personal financial benefit or consideration, from a person with whom he has, or had, a ministerial relationship.

12.6 Ministerial and pastoral personnel who are involved in the financial administration of a parish

eux, dans son véhicule personnel sans la présence d'un autre adulte. Chacun doit être conscient des clauses d'exclusion de sa police d'assurance personnelle qui peuvent affecter la couverture dans de tels cas. Il convient d'envisager l'utilisation des transports publics ou la location d'un autobus, en particulier lorsqu'il s'agit de groupes.

11.10 Le personnel ministériel ne doit pas laisser monter d'auto-stoppeurs.

Article 12: Directives d'ordre financier

12.1 Le personnel ministériel et pastoral s'abstiendra de demander ou de s'attendre du public à sa charge à une compensation financière autre que celles prescrites dans les directives et protocoles diocésains et paroissiaux.

12.2 Un membre du personnel ministériel ou pastoral ne doit pas offrir de cadeaux à un mineur ou à une personne vulnérable qui n'a pas de lien de parenté avec lui, afin d'éviter toute apparence de « grooming ».

12.3 Un membre du personnel ministériel ou pastoral ne doit jamais demander ou solliciter de quelque manière que ce soit des cadeaux, directement ou indirectement.

12.4 Un membre du personnel ministériel ou pastoral ne doit pas accepter de cadeaux d'une valeur supérieure à 500 dollars (qu'il s'agisse de cadeaux uniques ou cumulés d'une même personne au fil du temps) sans avoir obtenu au préalable l'autorisation de l'Ordinaire, qui vérifiera que le donateur n'est pas une personne vulnérable.

12.5 Il est interdit au personnel ministériel de demander ou d'obtenir un prêt inter-personnel, ou tout autre avantage ou considération financière, d'une personne avec laquelle il a, ou a eu, une relation ministérielle.

12.6 Le personnel ministériel et pastoral impliqué dans l'administration financière d'une paroisse

must review and know the contents of the diocesan "Diocesan Administration Manual", often referred to as the "Red Book", which is available on the diocesan website.

12.7 Ministerial personnel must not act as a financial advisor or take on the responsibility of power of attorney for any person with whom they have a ministerial relationship without the express permission of the Diocese.

doit prendre connaissance du document intitulé le *Manuel administratif diocésain du Diocèse de Sault Ste-Marie* (Livre rouge) disponible sur le site web du diocèse.

12.7 On ne doit pas agir comme conseiller financier ou prendre la responsabilité d'une procuration pour une personne avec qui est établie une relation ministérielle sans la permission expresse du diocèse.

CLERICS, INCLUDING SEMINARIANS AND CANDIDATES FOR PERMANENT DIACONATE

Article 13: Conduct

13.1 Canon 285 of the Code of Canon Law (CIC) reminds clerics:

§1. *Clerics are to refrain completely from all those things which are unbecoming to their state, according to the precepts of particular law.*

§2. *Clerics are to avoid those things which, although not unbecoming, are nevertheless foreign to the clerical state.*

§3. *Clerics are forbidden to assume public offices which entail a participation in the exercise of civil power. (Nota Bene: §3 does not bind Permanent Deacons, see canon 288)*

13.2 With constant reliance on the help of the Holy Spirit, clerics must be aware of the responsibilities that accompany their vocation and ministry (see canons 273-289 of the CIC regarding "The Rights and Obligations of Clerics").

13.3 Clerics are encouraged to develop transparent, honest and trustworthy relationships with minors or vulnerable persons while maintaining a healthy, professional and secure boundary. Particular care and attention must be taken in dealing with vulnerable persons.

CLERCS, INCLUANT LES SÉMINARISTES ET LES CANDIDATS AU DIACONAT PERMANENT

Article 13: Conduite

13.1 Le canon 285 du Code de droit canonique (CIC 1983) affirme que:

§ 1. *Les clercs s'abstiendront absolument de tout ce qui ne convient pas à leur état, selon les dispositions du droit particulier.*

§ 2. *Les clercs éviteront ce qui, tout en restant correct, est cependant étranger à l'état clérical.*

§ 3. *Il est interdit aux clercs de remplir les charges publiques qui comportent une participation à l'exercice du pouvoir civil. » (Nota Bene : le §3 ne lie pas les diacres permanents, voir le canon 288).*

13.2 En s'appuyant constamment sur l'aide de l'Esprit Saint, les clercs doivent être conscients des responsabilités qui accompagnent leur vocation et leur ministère (voir les canons 273-289 du CIC concernant "Les droits et les obligations des clercs").

13.3 Les clercs sont encouragés à développer des relations transparentes et dignes de confiance avec les personnes mineures et vulnérables tout en maintenant une distance relationnelle saine, professionnelle et sécuritaire.

Une attention et un soin particulier est de mise avec les personnes vulnérables.

13.4 The responsibility for establishing and maintaining clear and appropriate boundaries in all relationships, including counselling or spiritual direction or any similar activity within the realm of his ecclesial ministry rests primarily with the clergy.

13.4 La responsabilité pour l'établissement et le maintien de limites claires et appropriées dans toute relation, y inclus le counseling, l'accompagnement spirituel et toute activité similaire dans le cadre du ministère ecclésial repose principalement sur le clergé.

Article 14: Living Arrangements

14.1 Residence in rectories, which includes residences operated or supported by the Church to accommodate a priest, is limited to priests, deacons and seminarians.

14.2 Subject to the provisions of this Code, pastors and parochial administrators may welcome Bishops, Priests and Deacons as guests in rectories for a brief period of time, not to exceed two weeks.

14.3 With the written permission of the Ordinary, immediate family members may live for a time with the pastor or parochial administrator.

14.4 While respecting the modalities prescribed by this code, the parish priest or parochial administrator may welcome close relatives and friends to the rectory for a stay not exceeding two weeks.

14.5 Family members of priests who are still minors can be guests in a church residence on the condition that they are accompanied by one of their parents or with written parental permission. Under no circumstances shall such accommodation be provided to any other minor or vulnerable person in the residential part of church property.

Article 14: Modalités de résidence

14.1 Les presbytères, comprenant les résidences exploitées ou soutenues par l'Église pour accueillir un prêtre, sont limités aux prêtres, aux diacres et aux séminaristes.

14.2 Sous réserve des dispositions du présent Code, le curé ou l'administrateur paroissial peut accueillir dans le presbytère des évêques et des prêtres en tant qu'invités pour une brève période de temps, ne dépassant pas deux semaines.

14.3 Suite au consentement écrit de la part de l'Ordinaire, des membres de la famille immédiate pourront résider avec le curé ou l'administrateur paroissial, pour un certain temps.

14.4 Tout en respectant les modalités prescrites par ce code, le curé peut accueillir au presbytère des parents proches et amis pour un séjour ne dépassant pas deux semaines.

14.5 Les membres de la famille des prêtres qui sont encore mineurs peuvent être invités au presbytère à condition d'être accompagnés par l'un de leurs parents ou avec une permission écrite. En aucun cas, un tel hébergement ne doit être fourni dans la partie résidentielle de la propriété de la paroisse à tout autre mineur ou personne vulnérable.

Article 15: Spiritual Direction

15.1 In spiritual direction or counselling, clerics shall not step beyond one's competence. One

Article 15: Accompagnement spirituel

15.1 Dans l'accompagnement spirituel ou le counseling, les clercs ne doivent pas aller

must refer individuals to other professionals when necessary or appropriate. It is never appropriate that a pastoral counselling relationship be considered a psychological clinical relationship, or psychotherapy.

au-delà de leurs compétences. Ils doivent orienter les personnes vers d'autres professionnels lorsque cela est nécessaire ou approprié. Il n'est jamais approprié qu'une relation ministérielle soit considérée comme une relation psychologique clinique, ou une psychothérapie.

Article 16: Sacrament of Reconciliation

16.1 The Sacrament of Reconciliation must be celebrated in a confessional in which there is a physical barrier between the confessor and the penitent or in an open space that allows both priest and penitent to be in full view of others.

Article 16: Le sacrement de la réconciliation

16.1 Le sacrement de la réconciliation doit être célébré dans un confessionnal dans lequel il y a une barrière physique entre le confesseur et le pénitent ou dans un espace ouvert qui permet au prêtre et au pénitent d'être à la vue des autres.

Article 17: Prayers of Deliverance / Exorcism

17.1 No cleric may perform prayers of deliverance or an exorcism without the express permission of the Bishop (cf. canon 1172).

Article 17: Prières de délivrance / exorcisme

17.1 Aucun clerc ne peut effectuer des prières de délivrance ou un exorcisme sans la permission expresse de l'Évêque (cf. canon 1172).

FINAL PROVISIONS

Article 18: Implementation, accountability and derogation

18.1 Responsibility for compliance with the Code rests with ministerial and pastoral personnel engaged in ministry, service and works of the apostolate.

18.2 Ministerial personnel must encourage each other to maintain the highest ethical and professional standards. It is an act of charity to point out behaviours that deviate from this Code.

18.3 Allegations of sexual misconduct by ministerial and pastoral personnel must be reported immediately to the Pastor or to the Diocesan Delegate. If the allegation concerns a minor, a person of less than 18 years old, the *Children's Aid Society* must be contacted immediately. Clerics and employees have an obligation to take cognizance of the diocesan

DERNIÈRES DISPOSITIONS

Article 18: Mise en oeuvre, responsabilité et dérogation

18.1 La responsabilité du respect de ce Code incombe aux personnels ministériel et pastoral engagés dans le ministère, le service pastoral et/ou l'apostolat.

18.2 Le personnel ministériel doit s'encourager mutuellement à maintenir les normes éthiques et professionnelles les plus élevées. C'est un acte de charité que de signaler les comportements qui s'écartent de ce Code.

18.3 Une allégation d'inconduite sexuelle de la part d'un membre du personnel ministériel ou pastoral doit être prise sérieusement et signalée immédiatement au curé ou au Délégué diocésain. Si l'allégation concerne un mineur, une personne de moins de 18 ans, la *Société d'aide à l'enfance* doit être contactée immédiatement. Les clercs et les employés ont

"Protocol Regarding Sexual Abuse", which is available on the diocesan website.

l'obligation de prendre connaissance du "Protocole concernant les abus sexuels" du diocèse.

18.4 If one suspects that a member of the ministerial or pastoral personnel has violated this Code, it is to be reported immediately to the Pastor or the Ordinary.

18.4 Lorsqu'on soupçonne qu'un membre du personnel ministériel a enfreint le présent "Code de conduite", signalez le problème immédiatement au curé ou à l'Ordinaire.

18.5 When an uncertainty exists about whether a situation violates this Code, refer the matter to the Pastor or the Ordinary.

18.5 Lorsqu'il y a une incertitude quant à savoir si une situation enfreint le présent "Code de conduite", soumettez la question au curé ou à l'ordinaire.

18.6 Any request for derogation from the provisions of this Code must be submitted in writing to the Bishop of the diocese of Sault Ste. Marie.

18.6 Toute demande de dérogation aux dispositions du présent code doit être soumise par écrit à l'Évêque du diocèse de Sault Ste-Marie.

18.7 These statutes are equally valid in both English and French. Each version assists in the interpretation of the other. The authentic interpretation of these statutes rests with the diocesan bishop or someone designated by him.

18.7 Ces statuts sont également valides en anglais et en français. Chaque version aide à l'interprétation de l'autre. L'interprétation authentique de ces statuts revient à l'évêque diocésain ou à une personne désignée par lui.

Article 19 (English): Glossary of terms

Age: Canon 97, of the Code of Canon Law (1983) states: "§1 A person who has completed the eighteenth year of age, has attained majority; below this age, a person is a minor. §2 A minor who has not completed the seventh year of age is called an infant and is considered incapable of personal responsibility; on completion of the seventh year, however, the minor is presumed to have the use of reason."

Adult: a person who has attained the age of eighteen (18).

Child: in the Code, a "child" refers to a person who is not yet eight (8) years of age. *Nota Bene:* According to the *Ontario Child and Family Services Act*, R.S.O. 1990, Chapter c. 11, s. 3, a "child" means a person under the age of eighteen years, while the *Canadian Youth Criminal Justice Act*, 2002, c. 1, s. 2(1), states that a "child" means a person who is or, in the absence of evidence to the contrary, appears to be less than twelve years old.

Minor: any person who has not attained the age of eighteen (18). This would include children, youths and adolescents.

Youth: in this document, the expression youth refers to a person who has attained eight (8) years old but has not attained the age of eighteen.

Allegation: an assertion related to wrongdoing or misconduct on someone's part, which has yet to be proved or supported by evidence. An allegation may be submitted against a cleric, a seminarian, a candidate for the Order of Permanent Diaconate, a member of the Diocesan Order of Women/Service, a member of an Institute of Consecrated Life or Society of Apostolic Life, an employee of a parish or diocese or a volunteer.
Bullying: a single episode or continued set of episodes, where one person or group of persons picks on an individual or individuals, irrespective of age or gender. This can occur in person or via the Internet. The secret or known intention is to inflict physical or psychological harm, degrade, threaten, control the object or the subject of the bullying.
Church: the term Church in the context of the "Diocesan Code of Conduct" is to be understood as the Diocese of Sault Ste. Marie.
Cleric: a man who is an ordained minister. He may be a bishop, an incardinated or non-incardinated priest, a member of a clerical religious institute, an incardinated or non-incardinated transitional or permanent deacon. The person may or may not possess the required faculties to exercise his ministry within the Diocese of Sault Ste. Marie. For the purposes of this Code, this term includes seminarians and candidates for permanent diaconate.
Client: individual seeking spiritual advice or any form of counselling from a priest or layperson, appointed for this ministry.
Complainant: an individual who alleges to be the subject of misconduct committed by a member of Church personnel.
Diocesan Delegate: an individual appointed by the Diocesan Bishop to respond to allegations of sexual misconduct.
Diocese: a juridical person established according to canon 369 of the <i>Code of Canon Law</i>. In the context of the "Diocesan Code of Conduct", it is the Diocese of Sault Ste. Marie.
Domicile: Domicile is acquired by that residence within the territory of a certain parish or at least of a diocese, which either is joined with the intention of remaining there permanently unless called away or has been protracted for five complete years (canon 102 §1).
Employee: any individual hired by a parish or the diocese, on a full or part time basis, who receives a salary to fulfill a task or to support any parochial or diocesan initiative.
Faculties: a canonical term referring to the authorization granted by an ecclesiastical authority or by the law itself in order to exercise a ministry or apostolate in the Diocese of Sault Ste. Marie.
Harassment: any conduct by way of words, actions, gestures, videos, pictures or other behaviour that creates or has the potential to create an intimidating, distressful, hostile or offensive work environment for any individual or group of individuals. The conduct may be verbal, physical, psychological or sexual and is made by a person who knows, or ought to know, that such action is unwelcome.

Ordinary: by the title of ordinary are understood in the law diocesan bishops as well as those who possess general ordinary executive power in them, namely, vicars general and episcopal vicars (cf. canon 134 §1).
Pornography: any form of literature, photographs, audio recordings, movies, digital films or videos, depicting sexual acts or poses and intended to cause sexual excitement or satisfaction. The target audience may be children, minors, vulnerable adults or adults.
Religious institute: term used to designate an Institute of religious life and societies of apostolic life (cf. canons 573-746), which profess the evangelical counsels and offer a service within the Church. The term “congregation” is often used to describe these kinds of groups.
Respondent: an individual who has allegedly committed, or has committed, one or more acts of misconduct and is called to respond to an allegation.
Quasi-domicile: Quasi-domicile is acquired by residence within the territory of a certain parish or at least of a diocese, which either is joined with the intention of remaining there for at least three months unless called away or has in fact been protracted for three months (canon 102 §2).
Safe environment: a secure environment that fosters human growth and full development. The goals of a safe environment are to respect and secure all individuals in any environment, especially when children, minors, vulnerable adults, or Church personnel, are involved.
Sexual misconduct: any inappropriate conduct, or sexual activity, by which a member of Ministerial personnel takes advantage of a person under his/her pastoral guidance to gain sexual gratification, against the other person's will or even with the consent of the other person. Secular priests "are obliged to observe perfect and perpetual continence for the sake of the kingdom of heaven and therefore are bound to celibacy which is a special gift of God by which sacred ministers can adhere more easily to Christ with an undivided heart and are able to dedicate themselves more freely to the service of God and humanity" (canon 277 §1).
Spiritual Director (and Counsellor): a cleric or layperson appointed to support and help a person understand his relationship with God, the Church or the community at large.
Volunteer: an individual, who provides some service or ministry at the parochial or diocesan level and is not remunerated for the service. The volunteer may be a layperson or a person affiliated to a religious institute fulfilling a ministry or apostolate in the Diocese.
Vulnerable Person: A vulnerable person is anyone of any age, male or female, who might more easily be exploited by another. Children, youth and some adults fall into this category of individuals. Some may be physically or mentally challenged or emotionally susceptible. Others may be socially isolated, in need socially or materially, or unable to communicate adequately, or even unable to understand or speak the languages of our area. Others may live in fear, real or imagined, or in awe of authority figures. Others, such as immigrants and refugees, may be disadvantaged in a variety of ways.

Article 19 (français): Lexique des termes

Âge: Le canon 97, du Code de droit canonique (1983), affirme: « § 1. À dix-huit ans accomplis, une personne est majeure ; en dessous de cet âge, elle est mineure. § 2. Le mineur, avant l'âge de sept ans accomplis, est appelé enfant et censé ne pouvoir se gouverner lui-même ; à l'âge de sept ans accomplis, il est présumé avoir l'usage de la raison. »

Adultes : personne qui a atteint l'âge de dix-huit (18) ans et plus.

Enfants : dans le présent document, un enfant est une personne de moins de sept ans. *Nota bene:* Selon la *Loi sur les services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille* (LSEJF) de l'Ontario, L.R.O. 1990, Chapitre c. 11, art. 3, un "enfant" désigne une personne âgée de moins de dix-huit ans, tandis que la Loi canadienne sur le système de justice pénale pour les adolescents, 2002, c. 1, art. 2(1), stipule qu'un "enfant" désigne une personne qui est ou, en l'absence de preuve du contraire, semble être âgée de moins de douze ans.

Jeunes : dans le présent document, un jeune est une personne âgée de huit ans et moins que dix-huit ans.

Mineurs : dans le cadre de ce Code, le terme "mineur" désigne une personne qui n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans. Il comprend les enfants, les jeunes et les adolescents.

Allégation : une affirmation liée à un acte répréhensible ou à une mauvaise conduite de la part de quelqu'un, qui doit encore être prouvée ou étayée par des preuves. Elle peut être formulée à l'encontre d'un clerc, d'un séminariste, d'un candidat à l'ordre du diaconat, d'un membre d'un Institut de vie consacrée ou d'une Société de vie apostolique, d'un/une employé(e) d'une paroisse ou du diocèse, d'un membre de l'ordre diocésain des femmes/de service ou d'un bénévole d'une paroisse.

Bénévole : une personne qui fournit un service ou un ministère au niveau paroissial ou diocésain et qui n'est pas rémunérée pour ce service. Le bénévole peut être un laïc ou une personne affiliée à un institut religieux exerçant un ministère ou un apostolat dans le diocèse.

Clerc : un homme qui est un ministre ordonné. Il peut être un évêque, un prêtre, un membre clerc d'un Institut de vie consacré ou de Société de vie apostolique, un diacre transitoire. Cette personne peut ou non posséder les facultés requises pour exercer un ministère au sein du diocèse de Sault Ste-Marie. Aux fins du présent Code, ce terme comprend les séminaristes et les candidats au diaconat permanent.

Client : une personne qui cherche à obtenir un accompagnement spirituel ou toute forme de counseling auprès d'un prêtre ou d'un laïc nommé pour ce ministère.

Délégué diocésain : la personne nommée par l'Évêque diocésain pour répondre aux allégations d'inconduites sexuelles.

Diocèse : l'entité ecclésiastique établie selon le canon 369 du Code de droit canonique, et pour ce document il est connu sous le nom canonique de Diocèse de Sault Ste-Marie.

Directeur/conseiller spirituel: clerc ou laïc désigné pour soutenir et aider une personne à comprendre sa relation avec Dieu, l'Église ou la communauté en général.

Domicile: Le domicile s'acquiert par la résidence sur le territoire d'une paroisse ou au moins d'un diocèse, avec l'intention d'y demeurer définitivement si rien n'en détourne, ou prolongée pendant cinq années complètes (canon 102 §1).
Employé(e) : toute personne embauchée par une paroisse ou le diocèse, à temps plein ou à temps partiel, qui reçoit un salaire pour remplir une tâche ou pour soutenir toute initiative paroissiale ou diocésaine.
Environnement sécuritaire : un environnement sécuritaire qui favorise la croissance humaine et le plein développement. Les objectifs d'un environnement sain et sécuritaire sont de respecter et de sécuriser tous les individus dans n'importe quel environnement, en particulier lorsque des enfants, des mineurs, des adultes vulnérables ou le personnel ministériel sont impliqués.
Facultés : terme canonique désignant l'autorisation accordée par une autorité ecclésiastique ou par la loi elle-même afin d'exercer un ministère ou un apostolat dans le diocèse de Sault Ste-Marie.
Harcèlement : toute conduite par le biais de mots, d'actions, de gestes, de vidéos, d'images ou de tout autre comportement qui crée ou a le potentiel de créer un environnement de travail intimidant et hostile pour une personne. Le comportement peut être verbal, physique, psychologique ou sexuel fait par une personne qui sait, ou devrait savoir, que cette action est offensive.
Inconduite sexuelle : toute conduite inappropriée, ou activité sexuelle, par laquelle un membre du personnel ministériel profite d'une personne sous sa direction pour obtenir une gratification sexuelle, contre la volonté de l'autre personne ou même avec son consentement. Les prêtres "sont tenus d'observer une continence parfaite et perpétuelle pour le royaume des cieux et sont donc liés au célibat qui est un don spécial de Dieu grâce auquel les ministres sacrés peuvent adhérer plus facilement au Christ avec un cœur sans partage et peuvent se consacrer plus librement au service de Dieu et des hommes" (canon 277 §1).
Instituts religieux : terme utilisé pour désigner les Instituts de vie consacrée et des sociétés de vie apostolique (cf. canons 573-746), qui professent les conseils évangéliques et offrent un service au sein de l'Église. Le terme "congrégation" est souvent utilisé pour décrire ces groupes de personnes.
Ordinaire: par Ordinaire, on entend en droit, les Évêques diocésains ainsi que ceux qui y jouissent du pouvoir exécutif ordinaire général, c'est-à-dire les Vicaires généraux et épiscopaux (cf. canon 134 §1).
Personne vulnérable : une personne de tout âge qui pourrait plus facilement être exploitée par une autre personne. Les enfants, les jeunes et certains adultes font partie de ce groupe d'individus. Certains sont handicapés physiquement ou mentalement ou, encore, émotionnellement vulnérables. D'autres pourraient être isolés socialement, nécessiteux matériellement ou socialement, incapables de communiquer adéquatement ou, même, incapables de parler les langues de notre région. D'autres pourraient vivre avec une peur, réelle ou imaginaire, ou être indûment impressionnés par les personnes en autorité. D'autres, tels les immigrants et réfugiés, pourraient être désavantagés de maintes façons.
Plaignant : individu qui prétend être l'objet d'une inconduite commise par un membre du personnel ministériel.

Pornographie : toute forme de littérature, de photographies, d'audio, de films, de films numériques ou de vidéos, qui dépeignent des actes ou des poses à caractère sexuelle et qui sont destinés à provoquer une excitation ou une satisfaction sexuelle. Le public cible peut être des enfants, des mineurs, des adultes vulnérables ou des adultes.

Quasi-domicile: Le quasi-domicile s'acquiert par la résidence sur le territoire d'une paroisse ou au moins d'un diocèse, avec l'intention d'y demeurer pendant au moins trois mois si rien n'en détourne, ou prolongée en fait pendant trois mois (canon 102 §2).

Répondant : une personne qui aurait commis, ou a commis, un ou plusieurs actes d'inconduite et qui est appelée à répondre à une allégation.

**Diocese of Sault Ste. Marie
Official Gazette**



**Diocèse de Sault Ste-Marie
Gazette officielle**

MARCH 2025

MARS 2025

On March 30, 2025, we held a beautiful Mass to thank the Jesuits for all their work in the diocese going back centuries. Mr. Dominique Chivot gave a wonderful tribute recounting their history and accomplishments here. We've included it in both English and the original French.

There are also two messages of condolences given at the funerals for Norma Milligan, DOW, and Deacon Dan Laframboise. *Eternal rest grant unto them, O Lord.*

Finally, there are some notices.

Le 30 mars 2025, nous avons célébré une belle messe pour remercier les pères jésuites pour leur travail dans le diocèse depuis des siècles. M. Dominique Chivot a rendu un magnifique hommage en retraçant leur histoire et leurs réalisations ici. Nous l'avons inclus en français et en anglais.

Il y a aussi deux messages de condoléances donnés lors des funérailles de Norma Milligan, DOW, et du diacre Dan Laframboise. *Accorde-leur le repos éternel, Seigneur.*

Enfin, il y a quelques avis.

**Laura Markiewicz
Chancellor / chancelier**

Index

Tribute to the Jesuits	2-9	Hommage aux jésuites
Message of condolences at the funeral Mass of Norma Milligan, DOW	10	Message de condoléances pour les funérailles de Norma Milligan, DOW
Message of condolences for the funeral of Deacon Dan Laframboise	11	Message de condoléances pour les funérailles de Dan Laframboise, d.p.
Official notices	12	Avis officiels

HOMMAGE AUX JÉSUITES

À SAINTE- ANNE-DES-PINS, LE 30 MARS 2025

Lorsque le 21 octobre dernier, nous avons appris que la Villa Loyola allait fermer ses portes, nous avons vite réalisé qu'une page d'histoire se tournait... Celle de la communauté des pères jésuites bien évidemment, mais aussi celle de la communauté sudburoise et en particulier, faut-il le dire, celle de la communauté chrétienne ...

La Villa Loyola, depuis 1962, a été à la fois une maison de retraite, un centre œcuménique fréquenté par un large éventail de groupes religieux et laïcs. Pour une multitude de gens, la Villa a été un lieu de ressourcement et de prière.

Sa fermeture, comme celle d'ailleurs du Anishinaabe Spiritual Center à Espanola, n'a pas été, nous le savons, une décision facile à prendre, mais les défis posés par les contraintes budgétaires et le manque de ressources humaines l'ont rendue nécessaire. Ces fermetures mettent en quelque sorte un terme à une longue aventure des pères jésuites sur une bonne partie du vaste territoire ontarien pendant trois siècles et demi...

Mais, nous ne sommes pas rassemblés ce matin dans l'église Sainte-Anne-des-Pins simplement pour évoquer ces événements, si tristes soient-ils. Notre présence a d'autres motifs... Nous voulons d'abord célébrer les 50 ans de prêtrise du Père Ronald Perron, père jésuite qui a été pasteur de cette paroisse de 2006 à 2012. Nous voulons aussi profiter de cet heureux événement pour exprimer notre profonde gratitude pour l'immense héritage que les Jésuites ont laissé chez nous, à Sudbury.

Quand on s'attarde sur l'histoire des Jésuites en Ontario, c'est, bien sûr, l'œuvre religieuse qui en ressort. Depuis 1843, ils ont exercé dans le Nord de l'Ontario leur apostolat, d'abord comme missionnaires auprès des populations autochtones mais aussi auprès des colons dont la plupart était des Canadiens-français qui travaillaient dans les camps de bûcherons ou comme ouvriers à la construction du transcanadien. Les Jésuites ont semé de nombreuses paroisses le long de cette voie ferrée. Parmi ces paroisses, il y a celle dans laquelle nous nous trouvons ce matin : Sainte-Anne-des- Pins, fondée en 1883 par le père jésuite, Jean-Baptiste Nolin, avant même que la ville de Sudbury ait émergé. Le chemin de fer ne pénétrera dans la ville qu'en 1885. Tout est à bâtir... Le récit

de l'arrivée épique de ce premier curé à Sudbury qui n'est alors qu'un poste de mission, est là pour nous en convaincre... Mais, Sainte-Anne-des-Pins va devenir rapidement l'ancrage de l'engagement des Jésuites à Sudbury et dans le Nord de l'Ontario.

Œuvre religieuse, nous venons de l'évoquer, mais, si les différents pères jésuites qui se sont succédé jusqu'en 1965 dans cette paroisse, ont été des pasteurs soucieux avant tout du bien-être spirituel de leurs fidèles, on sait également que tous ces curés se sont grandement investis dans les affaires scolaires, les affaires politiques, sociales et culturelles de la communauté francophone...

L'importance historique des pères jésuites pour la communauté franco-ontarienne ne fait pas l'objet d'un débat... Je cite Gaétan Gervais : *Personne ne peut contester que, s'il existe aujourd'hui une population francophone qui se maintient à Sudbury et si une culture francophone continue à vivre dans le Nord de l'Ontario, nous le devons d'abord aux communautés religieuses. Chez nous, à Sudbury et dans le Nord de l'Ontario, nous le devons d'abord aux Sœurs de la Charité d'Ottawa et aux pères jésuites.*¹

Il n'y a pas lieu de faire ce matin un cours d'histoire... Mais nous ne pouvons pas rendre hommage aux Jésuites sans d'abord évoquer leur profonde implication dans l'éducation... À peine installé, le père Nolin s'empresse de créer la première école primaire, convaincu que l'éducation chrétienne est gardienne de la foi... Ses successeurs, appuyés par les religieuses, ouvriront au fil des années de nombreuses écoles primaires et contribueront à mettre en place un conseil scolaire. Les Jésuites manifestent vite le désir de créer un collège classique : le collège du Sacré-Cœur! En 1913! À une époque durant laquelle le gouvernement de la province manifeste, avec le Règlement 17, une farouche volonté d'assimiler les Canadiens-français installés en Ontario...

La création de ce collège, puis en 1957, de l'Université de Sudbury ont contribué à former une élite francophone, libérale et instruite. Ces deux institutions scolaires auxquelles on doit ajouter la création du Collège Notre-Dame en 1948 par les religieuses, ont été essentiels pour la formation de la communauté francophone et le développement de ses institutions.

Des anciens du collège du Sacré-Cœur sont présents ici ce matin et vivent cet hommage que nous rendons aux Jésuites avec émotion. J'ai eu le plaisir d'en

¹ Gaétan Gervais, professeur à l'Université Laurentienne (1972- 2004)

rencontrer quelques-uns... Tous reconnaissent l'impact que leur formation au collège a eu dans leur vie : une bonne formation intellectuelle que nous n'accordons plus autant à nos jeunes de nos jours... Le collège du Sacré-Cœur a été aussi pour la plupart de ses élèves qui l'ont fréquenté, une école de vie et une école de foi... C'est dans ce collège que va se développer l'Association catholique de la jeunesse canadienne qui contribuera à faire naître une nouvelle identité culturelle et politique au sein de la société franco-ontarienne aux débuts des années 1970.

Un mot encore à propos du collège du Sacré-Cœur pour rappeler que c'est dans l'enceinte de cet établissement que sont nés en 1940, le centre de recherche folklorique du père Lemieux et, en 1942, la Société historique du Nouvel-Ontario dirigé pendant trente ans par le père Cadieux...

Mais, revenons encore quelques instants à Sainte-Anne -des Pins... Cette paroisse a été souvent instigatrice de nombreuses initiatives qui ont contribué au développement de la société franco-ontarienne. Évoquons, à titre d'exemples, simplement le rôle du père Toussaint Lussier qui fit appel, en 1896, aux sœurs de la charité d'Ottawa pour diriger l'hôpital Saint Joseph, responsabilité qu'elles garderont jusqu'en 1975. On ne peut pas rendre hommage aux Jésuites sans évoquer l'importance qu'a eu le Centre des jeunes fondé en 1951 par le père Albert Régimbal qui étudia au Collège du Sacré-Cœur avant de devenir jésuite... Le Centre des jeunes a eu comme mission, pendant près de 40 ans de son existence, de former la jeunesse et des leaders francophones ... Ce centre a joué lui aussi un rôle clé dans de nombreux enjeux sociopolitiques de la francophonie du Nouvel-Ontario. Le Centre des jeunes deviendra en 1989 le Carrefour francophone...

II

Mais, l'hommage que nous rendons aux Jésuites ce matin ne serait pas complet si nous le réduisons qu'à un simple énoncé historique. Certes, il constitue, en soi, un héritage imposant mais, si les Jésuites se sont lancés dans tant d'œuvres riches et diverses, c'est que, et, on ne le dit pas assez, ils étaient et sont encore animés par le charisme et la spiritualité de leur fondateur : Saint- Ignace de Loyola qui a créé la Compagnie de Jésus en 1539...

« *Chercher Dieu dans toutes choses* » se plaisait-il à répéter à ses compagnons. Ignace de Loyola était un contemplatif qui embrassait toute la création avec les

yeux de la foi. Oui, Saint Ignace était un contemplatif mais un contemplatif dans l'action... Il fut avant tout un homme pour les autres!

Un mot est au centre de sa spiritualité : le mot « *discernement* ». Faire preuve de discernement, nous savons toutes et tous ce que cela veut dire. C'est avant tout faire bon usage de notre liberté. Dit autrement, c'est savoir faire des bons choix dans la vie.

Saint Ignace parle du « *discernement des esprits* », celui qui nous permet de voir et bien comprendre les choses par l'usage de la raison... Saint Ignace parle davantage du « *discernement spirituel* » que nous apporte l'intuition de la foi et qui nous permet de découvrir, à la lumière des Évangiles, comment agir par rapport à nous-mêmes et par rapport au monde...

Les Jésuites nous ont montré, à travers toutes leurs réalisations, qu'être chrétien c'est concilier notre foi à l'engagement citoyen auquel il nous faut participer...

C'est là, un aspect important de l'héritage toujours vivant que les Jésuites nous laissent aujourd'hui.

C'est à quoi nous invite aussi le pape François, lui-même jésuite, dans toutes ses encycliques. Il ne cesse de répéter qu'*on ne peut connaître Jésus-Christ en première classe ou dans la tranquillité d'une bibliothèque. Jésus-Christ, on le connaît sur le chemin de la vie...*

C'est le chemin qu'ont emprunté les pères jésuites durant toutes les années qu'ils ont vécu parmi nous!

Après la célébration, nous serons invités à descendre dans la salle de réception, au sous-sol de l'église, pour dévoiler une plaque sur laquelle nous reconnaitrons l'immense contribution des pères jésuites au sein de la paroisse Sainte-Anne-des-Pins... Cette salle va prendre le nom de Saint Ignace de Loyola. Chaque fois que nous nous y entrerons, nous garderons la mémoire de ces hommes qui, par leur présence parmi nous, ont enrichi notre humanité!

Bonne célébration !

Dominique Chivot

TRIBUTE TO THE JESUITS

at SAINTE-ANNE-DES-PINS, MARCH 30, 2025

When we learned on October 21st that Villa Loyola was going to close its doors, we quickly realized that a page of history was turning. That of the Jesuit Fathers community of course, but also that of the Sudbury community and in particular, it must be said, that of the French-speaking Catholic Christian community.

Villa Loyola, since 1962, has been a retreat centre, an ecumenical center frequented by a wide range of religious and lay groups. For a multitude of people, the Villa has been a place of renewal and prayer.

Its closure, as well as the closure of the Anishinaabe Spiritual Centre in Espanola, was not, as we know, an easy decision to make, but the challenges posed by budgetary constraints and the lack of human resources made it necessary. These closures put an end to a long adventure of the Jesuit fathers over a good part of the vast territory of Ontario for three and a half centuries.

But we are not gathered this morning in the church of Sainte-Anne-des-Pins simply to remember these events, as sad as they are. Our presence has other motives. First of all, we want to celebrate the 50 years of priesthood of Father Ronald Perron, a Jesuit priest who was pastor of this parish from 2006 to 2012. We also want to take this opportunity to express our deep gratitude for the immense legacy that the Jesuits have left here in Sudbury.

When we look at the history of the Jesuits in Ontario, it is, of course, the religious work that emerges. Since 1843, they had exercised their apostolate in Northern Ontario, first as missionaries to the Indigenous populations but also to the settlers, most of whom were French Canadians who worked in the lumber camps or as workers on the construction of the Trans-Canada Railway. The Jesuits sowed many parishes along this railway. Among these parishes, there is the one in which we are this morning: Sainte-Anne-des-Pins, founded in 1883 by the Jesuit father, Jean-Baptiste Nolin, even before the city of Sudbury had emerged. The railway did not enter the city until 1885. Everything had to be built. The story of the epic arrival of this first parish priest in Sudbury, which was then only a mission post, is there to convince us of this. But Sainte-Anne-des-Pins would quickly become the anchor of the Jesuits' commitment in Sudbury and Northern Ontario.

A religious work, as we have just mentioned, but if the various Jesuit fathers who succeeded each other until 1965 in this parish were pastors concerned above all with the spiritual well-being of their faithful, we also know that all these parish priests were greatly involved in the school, political, social and cultural affairs of the French-speaking community.

The historical importance of the Jesuit Fathers to the Franco-Ontarian community is not up for debate. *No one can dispute that, if there is a Francophone population in Sudbury today and if a Francophone culture continues to exist in Northern Ontario, we owe it first and foremost to the religious communities. Here in Sudbury and Northern Ontario, we owe it first and foremost to the Sisters of Charity of Ottawa and the Jesuit Fathers.*¹

There is no need to give a history lesson this morning but we cannot pay tribute to the Jesuits without first mentioning their deep involvement in education. As soon as he was installed, Father Nolin hastened to create the first primary school, convinced that Christian education was the guardian of the faith. His successors, supported by the Sisters, opened many elementary schools over the years and helped to set up a school board. The Jesuits quickly expressed the desire to create a classical college: the Collège du Sacré-Cœur! In 1913! At a time when the Ontario government was demonstrating, with Regulation 17, a fierce desire to assimilate French Canadians living in Ontario.

The creation of this college, and in 1957, the University of Sudbury helped to train a liberal and educated Francophone elite. These two educational institutions, to which must be added the creation of Collège Notre-Dame in 1948 by the nuns, were essential for the formation of the Francophone community and the development of its institutions.

Alumni of the Collège du Sacré-Cœur are here this morning and are living this tribute that we pay to the Jesuits with emotion. I had the pleasure of meeting some of them. All of them recognize the impact that their college education has had on their lives: a good intellectual training that we don't give to our young people as much these days. The Collège du Sacré-Cœur was also, for most of its pupils who attended it, a school of life and a school of faith. It was in this college that the Catholic Association of Canadian Youth was developed, which helped to create a new cultural and political identity within Franco-Ontarian society in the early 1970s.

¹ Gaëtan Gervais, Professor at Laurentian University (1972-2004)

A word more about the Collège du Sacré-Coeur to remind us that it was on the grounds of this establishment that Father Lemieux's folklore research centre was born in 1940 and, in 1942, the Société Historique du Nouvel-Ontario, directed for thirty years by Father Cadieux.

But, let's go back to Sainte-Anne-des-Pins for a few more moments. This parish has often been the instigator of many initiatives that have contributed to the development of Franco-Ontarian society. Let us simply mention, by way of example, the role of Father Toussaint Lussier, who in 1896 called on the Sisters of Charity of Ottawa to direct Saint Joseph's Hospital, a responsibility they would retain until 1975. We cannot pay tribute to the Jesuits without mentioning the importance of the Youth Centre founded in 1951 by Father Albert Regimbal, who studied at the Collège du Sacré-Coeur before becoming a Jesuit. The Youth Centre's mission, for nearly 40 years of its existence, has been to train Francophone youth and leaders. This centre has also played a key role in many socio-political issues of the Francophonie in New Ontario. In 1989, the Youth Centre became the Carrefour francophone.

II

But the homage we pay to the Jesuits this morning would not be complete if we reduced it to a simple historical statement. Of course, it constitutes, in itself, an imposing legacy, but if the Jesuits embarked on so many rich and diverse works, it is because, and it is not said enough, they were and still are animated by the charism of their founder: Saint Ignatius of Loyola who created the Society of Jesus in 1539.

"*Seek God in all things*," he liked to repeat to his companions. Ignatius of Loyola was a contemplative who embraced all creation with the eyes of faith. Yes, Saint Ignatius was a contemplative but a contemplative in action. One word is at the center of his spirituality: "*discernment*." Discernment, we all know what it means. It is above all to make good use of our freedom. Saint Ignatius speaks of the "*discernment of spirits*", the one that allows us to see and understand things well through the use of reason. Saint Ignatius speaks more of the "*spiritual discernment*" that the intuition of faith brings us and that allows us to discover, in the light of the Gospels, how to act in relation to ourselves and to the world. The Jesuits have shown us, through all their achievements, that to be a Christian is to reconcile our faith with the civic commitment in which we must participate.

This is an important aspect of the living legacy that the Jesuits leave us today.

This is also what Pope Francis, himself a Jesuit, invites us to do in all his encyclicals. He never ceases to repeat that one *cannot know Jesus Christ in the first class or in the tranquility of a library. Jesus Christ is known on the path of life.*

This is the path that the Jesuit Fathers have taken during all the years they have lived among us!

After the celebration, we will be invited to go down to the reception room, in the basement of the church, to unveil a plaque on which we will recognize the immense contribution of the Jesuit fathers in the parish of Sainte-Anne-des-Pins. This room was to take the name of Saint Ignatius of Loyola. Each time we enter it, we will keep the memory of these men who, by their presence among us, have enriched our humanity!

I wish you a happy and beautiful celebration!

Dominique Chivot

Diocese of Sault Ste. Marie

Office of the Vicar General



Diocèse de Sault Ste-Marie

Bureau du Vicaire général

Prot. No. 112/2025

March 22, 2025

Message delivered by Msgr. Roch Martin to the family and friends of
Norma Milligan
at the Funeral Mass at 11:30 am,
at the Pro-Cathedral of the Assumption, North Bay

Dear family and friends,
Brothers and Sisters in Christ,

I am Msgr. Martin, Vicar General of the Diocese.

Bishop Dowd regrettably is unable to attend the Funeral Mass today and he has asked me to offer you in his name and on behalf of the Diocese of Sault Ste. Marie our most heartfelt condolences. He assures you of his prayers.

When people speak to me about Norma, they tell me that she will be remembered for her dedication and giving heart, which are among the many attributes that best define her. Norma devoted her life for others.

Norma's numerous qualities and talents have not gone unnoticed by God.

Together, with Deacon Don, they have built a life founded on love, sharing together so many blessings. And now she is reunited with her beloved Don, and their son, Paul.

Norma generously answered God's call to serve the people of God. She honorably devoted her life to the ministry entrusted to her benevolent pastoral care. The Diocese is extremely grateful for her service, and we extend to you, the family, our sincere gratitude for sharing your parents with the Church especially with this parish community.

With a unanimous heart, we all acknowledge today that Norma has left her mark among us. Today we have come together to give thanks to God for Norma and for the many blessings she leaves with us. Let us turn to God asking Him to hold us steadfast in this faith that is ours, that one day we shall be reunited together in His Kingdom forever.

DIOCESE OF SAULT STE. MARIE



DIOCÈSE DE SAULT STE-MARIE

Prot. no. 115/2025

**MESSAGE OF CONDOLENCES FOR THE FUNERAL OF
DEACON DAN LAFRAMBOISE**

My dear brothers and sisters in Christ,
especially the family of Deacon Dan Laframboise,

It is with profound sadness that I find myself unable to attend this funeral Mass, yet I join you in spirit to commend our brother into the hands of our merciful God. To his family, and to those assembled, I extend the condolences of our diocese and my assurance of prayer.

As your bishop, I give thanks for Deacon Dan's ministry. Ordained to serve in the likeness of Christ, Deacon Dan proclaimed the Word, assisted in our liturgies, and extended compassion to those in need—embodying the diaconal mission to unite the Church's worship with its service to the world. In an age hungry for such witness, diaconal ministry stands as a testament to God's love.

In this Mass, we entrust him to the hope of the Resurrection, confident that the Lord he served so well now grants him eternal rest. May we honor his legacy by renewing our commitment to the faith he lived. I pray that the Blessed Virgin Mary console you all, and may perpetual light shine upon him.

Yours in Christ,

Bishop Thomas Dowd

2025-03-26

OFFICIAL NOTICES

2025-03-26: Mr. Chris Bray is given permission to lead a parish mission at Holy Redeemer Parish, Sudbury (rescript 123/2025).

AVIS OFFICIELS

2025-03-26 : M. Chris Bray est accordé la permission d'amener une mission paroissiale à la paroisse Holy Redeemer à Sudbury (rescrit 123/2025).

**Diocese of Sault Ste. Marie
Official Gazette**



**Diocèse de Sault Ste-Marie
Gazette officielle**

APRIL 2025

AVRIL 2025

Welcome to this month's *Official Gazette*. We have three decrees: an annual update to the *Instruction on the Operation of the College of Consultors*, an annual update to the *Instruction on the Operation of the Diocesan Finance Council*, and the decree *Designating Places of Pilgrimage for Obtaining the Jubilee Indulgence*. In this general decree, Bishop Dowd designated specific pilgrimage sites in the diocese. He encourages the faithful to suggest other sites he may add to the list, and to consult the *Decree of the Apostolic Penitentiary* (included here) for other methods of obtaining the jubilee indulgence.

There are no notices.

Bienvenue à la *Gazette officielle* de ce mois-ci. Nous avons trois décrets : une mise à jour annuelle de l'*Instruction sur le fonctionnement du Collège des consulteurs*, une mise à jour annuelle de l'*Instruction sur le fonctionnement du Conseil des affaires économiques diocésain*, et le décret *Lieux de pèlerinage désignés pour obtenir l'indulgence jubilaire*. Dans ce décret général, Mgr Dowd a désigné des lieux de pèlerinage spécifiques dans le diocèse. Il encourage les fidèles à suggérer d'autres sites qu'il pourrait ajouter à la liste et à consulter le *décret de la Pénitencerie apostolique* (joint ici) pour connaître les autres moyens d'obtenir l'indulgence jubilaire.

Il n'y a pas d'avis.

**Laura Markiewicz
Chancellor / chancelier**

Index

Designating Places of Pilgrimage for Obtaining the Jubilee Indulgence	2-12	Lieux de pèlerinage désignés pour obtenir l'indulgence jubilaire
Instruction on the Operation of the College of Consultors	13-25	Instruction sur le fonctionnement du Collège des consulteurs
Instruction on the Operation of the Diocesan Finance Council	26-40	Instruction sur le fonctionnement du Conseil des affaires économiques diocésain



GENERAL DECREE

DÉCRET GÉNÉRAL

**DESIGNATING PLACES OF PILGRIMAGE
FOR OBTAINING THE JUBILEE INDULGENCE**

**LIEUX DE PÈLERINAGE DÉSIGNÉS POUR
OBTENIR L'INDULGENCE JUBILAIRE**

Preamble

As part of the Jubilee Year 2025, the Holy See has designated special ways the faithful may obtain the Jubilee Indulgence. These means are described in the Decree of the Apostolic Penitentiary dated May 13, 2024.

In this decree, the diocesan Bishop is granted the authority to designate special places for pilgrimage or pious visits.

While we have many churches and chapels in the Diocese of Sault Ste. Marie, most of them are not able to remain open when not used for religious services. Some sacred locations can, however, be found outside. Therefore, now that the snow has largely melted and they are safe to visit, it is time to designate our places of pilgrimage.

DECREE

1. The faithful, pilgrims of hope, will be able to obtain the Jubilee Indulgence granted by the Holy

Préambule

Dans le cadre de l'Année jubilaire 2025, le Saint-Siège a désigné des moyens particuliers permettant aux fidèles d'obtenir l'indulgence jubilaire. Ces moyens sont décrits dans le décret de la Pénitencerie apostolique daté du 13 mai 2024.

Ce décret donne à l'évêque diocésain le pouvoir de désigner des lieux spéciaux pour les pèlerinages ou les visites pieuses.

Bien que nous ayons de nombreuses églises et chapelles dans le Diocèse de Sault Ste- Marie, la plupart d'entre elles ne peuvent pas rester ouvertes lorsqu'elles ne sont pas utilisées pour des services religieux. Cependant, certains lieux sacrés se trouvent à l'extérieur. Par conséquent, maintenant que la neige a presque entièrement fondu et qu'il est possible de s'y rendre en toute sécurité, il est temps de désigner nos lieux de pèlerinage.

DÉCRET

1. Les fidèles, pèlerins de l'espérance, pourront obtenir l'indulgence jubilaire accordée par le

Father if they undertake a pious pilgrimage to one of the following locations:

- a) in North Bay, the exterior Grotto located on the site of the Motherhouse of the Sisters of Saint Joseph;
- b) in Sudbury, the Grotto of Our Lady of Lourdes;
- c) in Sault Ste. Marie, the Lighted Cross located in the Oasis of Peace park.

When visiting one of these sites, they should do one of the following acts of piety:

- a) recite the Rosary; or
- b) pray the Stations of the Cross; or
- c) recite an office of the breviary (lauds, vespers, office of readings);

or some other act mentioned in the Decree of the Apostolic Penitentiary.

2. Likewise, the faithful can obtain the Jubilee Indulgence if, individually or in a group, they devoutly visit any Jubilee site and there, for a suitable period of time, engage in Eucharistic adoration and meditation, concluding with the Our Father, the Profession of Faith in any legitimate form, and invocations to Mary, the Mother of God. In our diocese, these sites are:

- a) Precious Blood Cathedral in Sault Ste. Marie;
- b) the Pro-Cathedral of the Assumption in North Bay;
- c) the Anishinabe Spiritual Centre at Anderson Lake in Espanola;
- d) the adoration chapel of Our Lady of Hope in Sudbury.

Saint-Père s'ils entreprennent un pèlerinage pieux vers l'un des lieux suivants :

- a) à North Bay, la grotte extérieure située sur le site de la maison mère des Sœurs de Saint-Joseph ;
- b) à Sudbury, la grotte Notre-Dame-de-Lourdes ;
- c) à Sault Ste-Marie, la croix illuminée située dans le parc Oasis of Peace.

Lorsqu'ils visitent l'un de ces sites, les fidèles doivent accomplir l'un des actes de piété suivants:

- a) réciter le chapelet ; ou
- b) faire le chemin de croix ; ou
- c) réciter un office du bréviaire (laudes, vêpres, office des lectures) ;

ou tout autre acte indiqué dans le décret de la Pénitencerie apostolique.

2. De même, les fidèles peuvent obtenir l'indulgence jubilaire s'ils visitent, soit individuellement ou en groupe, tout lieu jubilaire et s'y adonnent, pendant un temps approprié, à l'adoration eucharistique et à la méditation, en terminant par le Notre Père, la profession de foi sous toute forme légitime et des invocations à Marie, Mère de Dieu. Dans notre diocèse, ces lieux sont les suivants :

- a) la cathédrale Precious Blood à Sault Ste. Marie ;
- b) la pro-cathédrale de l'Assomption à North Bay;
- c) le centre spirituel Anishinabe à Anderson Lake, à Espanola ;
- d) la chapelle d'adoration Our Lady of Hope à Sudbury.

3. Nothing prevents other locations from being added to this list based on the suggestions of members of the faithful. As well, the faithful are warmly recommended to avail themselves of other methods of obtaining the jubilee indulgence as found in the Decree of the Apostolic Penitentiary, which is attached to this document.

3. Rien n'empêche d'ajouter d'autres lieux à cette liste à la suggestion des fidèles. De même, nous recommandons vivement aux fidèles de se servir des autres moyens d'obtenir l'indulgence jubilaire prévus dans le décret de la Pénitencerie apostolique, joint au présent document.

Given at / donné à:

Location / lieu	☒ Sudbury ☐ Other / autre:
Date	2025-04-29

Competent authority / autorité compétente:

Name / nom	+Thomas Dowd
Title / titre	Diocesan bishop / évêque diocésain
Signature	

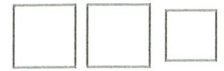
Countersignature / contresignature:

Name / nom	Laura Markiewicz
Title / titre	Chancellor / chancelier
Signature	

Archives:

Prot. no. / N. prot.	181/2025
----------------------	----------





[[DE](#) - [EN](#) - [ES](#) - [FR](#) - [IT](#) - [PL](#) - [PT](#)]

DECREE ON THE GRANTING OF THE INDULGENCE DURING THE ORDINARY JUBILEE YEAR 2025 CALLED BY HIS HOLINESS POPE FRANCIS

"Now the time has come for a new Jubilee, when once more the Holy Door will be flung open to invite everyone to an intense experience of the love of God" ([Spes non confundit](#), 6). In the Bull announcing the Ordinary Jubilee of 2025, at a moment in history in which "heedless of the horrors of the past, humanity is confronting yet another ordeal, as many peoples are prey to brutality and violence" ([Spes non confundit](#), 8), the Holy Father calls on all Christians to become *pilgrims of hope*. This is a virtue which must be sourced above all in the grace of God and in the fullness of His mercy. It is to be rediscovered in the signs of the times, which, encompassing "the yearning of human hearts in need of God's saving presence, ought to become signs of hope" ([Spes non confundit](#), 7).

Previously, in the Bull announcing the Extraordinary Jubilee of Mercy in 2015, Pope Francis underlined how the Indulgence acquired "an even more important meaning" in that context ([Misericordiae vultus](#), 22), since God's mercy becomes the "indulgence on the part of the Father who, through the Bride of Christ, his Church, reaches the pardoned sinner and frees him or her from every residue left by the consequences of sin" (ibid.). Similarly, now the Holy Father declares that the gift of the Indulgence "is a way of discovering the unlimited nature of God's mercy. Not by chance, for the ancients, the terms 'mercy' and 'indulgence' were interchangeable, as expressions of the fullness of God's forgiveness, which knows no bounds" ([Spes non confundit](#), 23). The Indulgence, therefore, is a Jubilee grace.

And so, also during the Ordinary Jubilee of 2025, by will of the Supreme Pontiff, this 'Court of Mercy', which is responsible for all that concerns the granting and use of indulgences, wishing to encourage the souls of the faithful and nourish the pious desire to obtain the Indulgence seen as a gift of grace specific to each Holy Year, establishes the following indications, so that the faithful may take advantage of the "norms for obtaining and rendering spiritually fruitful the practice of the Jubilee indulgence" ([Spes non confundit](#), 23).

During the Ordinary Jubilee of 2025, all others Indulgences previously granted remain in force. All the faithful, who are truly repentant and free from any affection for sin (cf. *Enchiridion Indulgentiarum*, IV ed., norm. 20, § 1), who are moved by a spirit of charity and who, during the Holy Year, purified through the sacrament of penance and refreshed by Holy Communion, pray for the intentions of the Supreme Pontiff, will be able to obtain from the treasury of the Church a plenary indulgence, with remission and forgiveness of all their sins, which can be applied in suffrage to the souls in Purgatory in the following ways:

I.- Pilgrimages

The faithful, *pilgrims of hope*, will be able to obtain the Jubilee Indulgence granted by the Holy Father if they undertake a pious pilgrimage:

to any sacred Jubilee site: by devoutly participating in Holy Mass (where the liturgical norms allow for it, the Mass of the Jubilee might fruitfully be chosen, or one of the Votive Masses: for Reconciliation, for the Remission of Sins, for the Promotion of Charity or to Foster Harmony); a ritual Mass for the conferral of the

sacraments of Christian Initiation or the Anointing of the Sick; or any of the following: a celebration of the Word of God; the Liturgy of the Hours (office of readings, lauds, vespers); the Via Crucis; the Marian Rosary; the recitation of the Akathist hymn; a penitential celebration, which ends with the individual confessions of the penitents, as established in the Rite of Penance (form II);

in Rome: by visiting at least one of the four Major Papal Basilicas: St. Peter's in the Vatican, the Archbasilica of the Holy Saviour (St John Lateran's), Saint Mary Major's, and St. Paul's Outside the Walls;

in the Holy Land: by visiting at least one of the three basilicas: the Basilica of the Holy Sepulchre in Jerusalem, the Basilica of the Nativity in Bethlehem, or the Basilica of the Annunciation in Nazareth;

in other ecclesiastical areas: by visiting the Cathedral or other church or sacred place designated by the local Ordinary. Bishops will take into account the needs of the faithful as well as the opportunity to reinforce the concept of pilgrimage with all its symbolic significance, so as to manifest the great need for conversion and reconciliation;

II.- Pious visits to sacred places

Likewise, the faithful can obtain the Jubilee Indulgence if, individually or in a group, they devoutly visit any Jubilee site and there, for a suitable period of time, engage in Eucharistic adoration and meditation, concluding with the Our Father, the Profession of Faith in any legitimate form, and invocations to Mary, the Mother of God, so that in this Holy Year everyone "will come to know the closeness of Mary, the most affectionate of mothers, who never abandons her children" (*Spes non confundit*, 24).

During the Jubilee Year, in addition to the aforementioned places of pilgrimage, the following sacred places may also be visited under the same conditions:

in Rome: the Basilica of the Holy Cross in Jerusalem, the Basilica of St Lawrence at the Verano, the Basilica of St Sebastian, (the traditional visit to "the seven Churches of Rome", so close to the heart of St Philip Neri is also highly recommended), the Sanctuary of Divine Love (the 'Divino Amore'), the Church of the Holy Spirit *in Sassia*, the Church of St Paul at the *Tre Fontane*, (the site of the Martyrdom of the Apostle), the Roman Catacombs; the churches of the Jubilee Pathways dedicated respectively to the *Iter Europaeum* and to the *Female Patrons of Europe and Doctors of the Church* (the Basilica of Santa Maria sopra Minerva, and the churches of St Brigid at Campo de' Fiori, Santa Maria della Vittoria, Trinità dei Monti, the Basilica of Saint Cecilia in Trastevere, and the Basilica of Sant'Augustine in Campo Marzio);

in other places in the world: the two Minor Papal Basilicas in Assisi – those of St Francis and Our Lady of the Angels; the Pontifical Basilicas of Our Lady of Loreto, Our Lady of Pompeii, and St Anthony in Padua; any minor basilica, cathedral church, co-cathedral church, Marian sanctuary, any distinguished collegiate church or sanctuary designated by the diocesan bishop or Eparchy for the benefit of the faithful, and national or international sanctuaries, "sacred places of welcome and privileged spaces for the rebirth of hope" (*Spes non confundit*, 24), as indicated by Episcopal Conferences.

The faithful who are truly repentant of sin but who cannot participate in the various solemn celebrations, pilgrimages and pious visits for serious reasons (especially cloistered nuns and monks, but also the elderly, the sick, prisoners, and those who, through their work in hospitals or other care facilities, provide continuous service to the sick), can obtain the Jubilee Indulgence, under the same conditions if, united in spirit with the faithful taking part in person, (especially when the words of the Supreme Pontiff or the diocesan Bishop are transmitted through the various means of communication), they recite the Our Father, the Profession of Faith in any approved form, and other prayers in conformity with the objectives of the Holy Year, in their homes or wherever they are confined (e.g. in the chapel of the monastery, hospital, nursing home, prison...) offering up their sufferings or the hardships of their lives;

III.- Works of mercy and penance

In addition, the faithful will be able to obtain the Jubilee Indulgence if, with a devout spirit, they participate in popular missions, spiritual exercises, or formation activities on the documents of the Second Vatican Council and the Catechism of the Catholic Church, held in a church or other suitable place, according to the mind of the Holy Father.

Despite the rule that only one plenary indulgence can be obtained per day (cf. *Enchiridion Indulgentiarum*, IV ed., norm. 18, § 1), the faithful who have carried out an act of charity on behalf of the souls in Purgatory, if they receive Holy Communion a second time that day, can obtain the plenary indulgence twice on the same day, applicable only to the deceased (this must take place within a Eucharistic celebration; see can. 917 and the Pontifical Commission for the authentic interpretation of the CIC, *Responsa ad dubia*, 1, 11 July 1984). Through this double act, a praiseworthy exercise of supernatural charity is carried out, through that bond by which the faithful still journeying on this earth are united in the mystical Body of Christ, with those who have already completed their journey, by virtue of the fact that “the Jubilee indulgence, thanks to the power of prayer, is intended in a particular way for those who have gone before us, so that they may obtain full mercy” (*Spes non confundit*, 22).

In a special way "during the Holy Year, we are called to be tangible signs of hope for those of our brothers and sisters who experience hardships of any kind" (*Spes non confundit*, 10). Therefore, the Indulgence is also linked to certain works of mercy and penance, which bear witness to the conversion undertaken. The faithful, following the example and mandate of Christ, are encouraged to carry out works of charity or mercy more frequently, especially in the service of those brothers and sisters who are burdened by various needs. More especially, they should rediscover these “corporal works of mercy: to feed the hungry, give drink to the thirsty, clothe the naked, welcome the stranger, heal the sick, visit the imprisoned, and bury the dead” (*Misericordiae vultus*, 15) and rediscover also "the spiritual works of mercy: to counsel the doubtful, instruct the ignorant, admonish sinners, comfort the afflicted, forgive offences, bear patiently those who do us ill, and pray for the living and the dead" (*ibid.*).

In this way, the faithful will be able to obtain the Jubilee Indulgence if they visit, for an appropriate amount of time, their brothers and sisters who are in need or in difficulty (the sick, prisoners, lonely elderly people, disabled people...), in a sense making a pilgrimage to Christ present in them (cf. Mt 25, 34-36) according to the usual spiritual, sacramental and prayer conditions. The faithful can repeat these visits throughout the Holy Year, even daily, acquiring a plenary indulgence each time.

The Jubilee Plenary Indulgence can also be obtained through initiatives that put into practice, in a concrete and generous way, the spirit of penance which is, in a sense, the soul of the Jubilee. In particular the penitential nature of Friday can be rediscovered through abstaining, in a spirit of penance, at least for one day of the week from futile distractions (real but also virtual distractions, for example, the use of the media and/or social networks), from superfluous consumption (for example by fasting or practising abstinence according to the general norms of the Church and the indications of the Bishops), as well as by donating a proportionate sum of money to the poor; by supporting works of a religious or social nature, especially in support of the defence and protection of life in all its phases, but also by supporting the quality of life of abandoned children, young people in difficulty, the needy or lonely elderly people, or migrants from various countries “who leave their homelands behind in search of a better life for themselves and for their families” (*Spes non confundit*, 13); it can also be obtained by dedicating a reasonable portion of one’s free time to voluntary activities that are of service to the community or to other similar forms of personal commitment.

All diocesan bishops and eparchs and those who are equivalent to them in law, on the most appropriate day of this jubilee period, on the occasion of the main celebration in the cathedral and in the individual jubilee churches, may impart the *Papal Blessing* with the attached plenary indulgence, obtainable by all the faithful who receive this *Blessing* under the usual conditions.

In order to facilitate access to the sacrament of Penance and the obtaining of divine forgiveness through the ‘Power of the Keys’, local Ordinaries are invited to grant to the Canons and Priests, who in the Cathedrals and Churches specially designated for the Holy Year, hear the confessions of the faithful, the faculties limited to the internal forum for the faithful of the Eastern Churches covered by can. 728, § 2 of the CCEO, and in

the case of a possible reservation, those for can. 727, excluding, clearly, those cases listed in can. 728, § 1; while for the faithful of the Latin Church, the faculties referred to in can. 508, § 1 of the CIC.

In this regard, this Penitentiary urges all priests to offer generous availability and self-dedication to allow the greatest possible opportunity for the faithful to benefit from the means of salvation, by adopting and publishing time slots for confessions, in agreement with parish priests or rectors of neighbouring churches, by making time to be available in the confessional, planning penitential celebrations on a fixed and frequent basis, and also making the widest possible use of retired priests who do not have other defined pastoral roles. Depending on the possibilities, priests should remember, in accordance with the [*Motu proprio Misericordia Dei*](#), the pastoral opportunity that also exists in hearing Confessions during the celebration of Holy Mass.

To facilitate the task of confessors, the Apostolic Penitentiary, by mandate of the Holy Father, grants to priests who accompany or join Jubilee pilgrimages outside their own Diocese the right to make use of the same faculties which they have been granted in their own Diocese by the legitimate authority. Special faculties will be conferred by this Apostolic Penitentiary to the penitentiaries of the Papal Basilicas in Rome, and to Canon Penitentiaries or Diocesan Penitentiaries established in individual ecclesiastical circumscriptions.

Confessors, after having lovingly instructed the faithful on the gravity of the sins to which a reservation or censure is attached, should determine, with pastoral charity, appropriate sacramental penances, so as to lead penitents, as far as possible to stable repentance and, depending on the nature of the case, invite them to repair any scandal and damages.

Finally, the Penitentiary warmly invites Bishops, as bearers of the triple *munus* of teaching, guiding, and sanctifying, to explain clearly the provisions and principles proposed here for the sanctification of the faithful, taking account of local circumstances, cultures and traditions. A catechesis appropriate to the socio-cultural characteristics of each people will propose the Gospel and the entirety of the Christian message effectively, rooting more deeply in people's hearts the desire for this unique gift, obtained through the mediation of the Church.

This Decree is valid for the entire Ordinary Jubilee of 2025, notwithstanding any provision to the contrary.

Given in Rome, from the Offices of the Apostolic Penitentiary, on 13 May 2024, Memorial of the Blessed Virgin Mary of Fatima.

Angelo Cardinal De Donatis
Major Penitentiary

+ Krzysztof Nykiel
Regent



[[DE](#) - [EN](#) - [ES](#) - [FR](#) - [IT](#) - [PL](#) - [PT](#)]

NOTE SUR L'INDULGENCE PLÉNIÈRE CONCÉDÉE DURANT LE JUBILÉ ORDINAIRE DE L'ANNÉE 2025 ANNONCÉ PAR SA SAINTETÉ LE PAPE FRANÇOIS

« Le temps est venu d'un nouveau Jubilé au cours duquel la Porte Sainte sera à nouveau grande ouverte pour offrir l'expérience vivante de l'amour de Dieu » (*Spes non confundit*, 6). Dans la bulle d'indiction du Jubilé ordinaire de 2025, le Saint Père, en ce moment de l'histoire où nous sommes, où « Oublieuse des drames du passé, l'humanité est soumise à une nouvelle et difficile épreuve qui voit nombre de populations opprimées par la brutalité de la violence » (*Spes non confundit*, 8), appelle tous les chrétiens à se faire *pèlerins d'espérance*. Il s'agit d'une vertu à redécouvrir, à travers les signes des temps « qui renferment l'aspiration du cœur humain, ayant besoin de la présence salvifique de Dieu, (et) demandent à être transformés en signes d'espérance ». (*Spes non confundit*, 7), qu'il faut attendre en premier lieu de la grâce de Dieu et de la plénitude de Sa miséricorde.

Dans la Bulle d'Indiction du Jubilé extraordinaire de la Miséricorde de 2015, le Pape François soulignait déjà combien, dans ce contexte, l'Indulgence pléniaire revêtait « une importance particulière » (*Misericordiae vultus*, 22), dans la mesure où la miséricorde de Dieu « devient indulgence du Père qui rejoint le pécheur pardonné à travers l'Épouse du Christ, et le libère de tout ce qui reste des conséquences du péché » (*ibid.*). De la même façon aujourd'hui, le Saint Père affirme que le don de l'Indulgence « permet de découvrir à quel point la miséricorde de Dieu est illimitée. Ce n'est pas un hasard si, dans l'Antiquité, le terme « miséricorde » était interchangeable avec le terme « indulgence », précisément parce que celui-ci entend exprimer la plénitude du pardon de Dieu, qui ne connaît pas de limites » (*Spes non confundit*, 23). L'Indulgence est donc une grâce du Jubilé.

À l'occasion du Jubilé ordinaire de 2025, ce « Tribunal de la Miséricorde », à qui il revient, selon la volonté du Souverain Pontife, d'établir les conditions de la concession et de la réception de l'indulgence, entend susciter et faire grandir dans les âmes des fidèles le désir d'obtenir l'Indulgence comme le don de grâce propre à chaque Année Sainte. Il établit ainsi les prescriptions suivantes, afin que les fidèles puissent adopter « les dispositions permettant d'obtenir et de rendre effective la pratique de l'Indulgence jubilaire. » (*Spes non confundit*, 23).

Les autres concessions concernant l'Indulgence restent en vigueur pendant le Jubilé ordinaire de 2025. Les fidèles réellement repentis, hormis l'attachement au péché (cf. *Enchiridion Indulgentiarum*, IV ed., norm. 20, § 1) et animés d'un esprit de charité qui, au cours de l'Année sainte, purifiés par le sacrement de pénitence, et nourris de la sainte communion, prieront aux intentions du Souverain Pontife, obtiendront du trésor de l'Église, une pleine indulgence, la rémission et le pardon de leurs péchés, applicable aux âmes du Purgatoire :

I - Au cours des pèlerinages

Les fidèles, *pèlerins d'espérance*, pourront recevoir l'Indulgence jubilaire concédée par le Saint Père s'ils effectuent un pèlerinage :

auprès de tout lieu lié au Jubilé. Ils y participeront pieusement à la messe (à chaque fois que le permettent les normes liturgiques, on pourra célébrer la messe propre pour le Jubilé, ou bien la messe votive pour la réconciliation, pour la rémission des péchés, pour demander la charité et pour l'entente entre les peuples), à une messe rituelle pour les sacrements de l'initiation chrétienne ou l'onction des malades, à une célébration de la Parole de Dieu, à la liturgie des Heures (office des Lectures, Laudes, Vêpres), au Chemin de Croix, au chapelet, à l'hymne Acatiste, à une célébration pénitentielle avec confession individuelle des pénitents, comme prévu dans le rite de la pénitence (2ème forme).

à Rome : dans une des quatre basiliques papales : Saint Pierre au Vatican, Saint Jean de Latran, Sainte Marie majeure, Saint Paul hors les Murs.

en Terre Sainte : dans une des trois basiliques : le Saint Sépulcre de Jérusalem, de la Nativité à Bethléem, de l'Annonciation à Nazareth. *En d'autres circonscriptions ecclésiastiques* : dans la cathédrale ou d'autres lieux choisis par l'Ordinaire du lieu. les évêques tiendront compte des besoins des fidèles, ainsi que de la nécessité de sauvegarder la signification du pèlerinage avec sa force symbolique, de telle sorte que soit manifesté le besoin ardent de conversion et de réconciliation.

II - Au cours d'une visite à un lieu sacré

Les fidèles pourront également recevoir l'Indulgence jubilaire s'ils rendent visite, individuellement ou en groupe, à un lieu jubilaire. Là, ils vivront un temps convenable d'adoration eucharistique et de médiation, conclu par le Notre Père, le Credo, et l'invocation à Marie, Mère de Dieu. De telle sorte, tous « pourront faire l'expérience de la proximité de la plus affectueuse des mamans qui n'abandonne jamais ses enfants » (*Spes non confundit*, 24).

A l'occasion de l'Année jubilaire, outre les lieux connus de pèlerinage, on pourra se rendre en d'autres lieux sacrés aux mêmes conditions :

à Rome: la Basilique de la Sainte Croix de Jérusalem, la basilique de Saint Laurent al Verano, la basilique de Saint Sébastien (la visite « des sept églises » chère à saint Philippe Néri, est recommandée), le sanctuaire du Divin Amour, l'église du Saint Esprit in Sassia, l'église de Saint Paul aux Trois Fontaines, lieu du martyre de l'Apôtre, les catacombes chrétiennes, les églises du chemin jubilaire consacrées à l'*Iter Europaeum* et les églises consacrées aux femmes *Patrones de l'Europe et Docteurs de l'Eglise* (Basilique de Sainte Marie sopra Minerva, Sainte Brigitte au Campo dei Fiori, église Sainte Marie de la Victoire, église de la Trinité des Monts, basilique de Sainte Cécile au Trastévère, basilique de Saint Augustin au Campo Marzio)

dans d'autres lieux dans le monde: les deux basiliques papales mineures d'Assise, de Saint François et de Sainte Marie des Anges, les basiliques pontificales de la Madone de Lorette, de la Madone de Pompéi, de Saint Antoine de Padoue, toute basilique mineure, église cathédrale ou co-cathédrale, sanctuaire marial, ainsi que toute église collégiale ou sanctuaire choisi par l'évêque pour le bien des fidèles, tout sanctuaire national ou international, « lieux saints pour l'accueil, et des espaces privilégiés pour susciter l'espérance » (*Spes non confundit*, 24), choisis par la Conférence des évêques.

Les fidèles réellement repentis qui ne pourraient pas prendre part aux célébrations solennelles, aux pèlerinages ou aux visites pour de justes motifs (comme les moniales et les moines de clôture, les vieillards, les infirmes, ceux qui sont au service des malades dans les hôpitaux ou autres lieux de soin), bénéficieront de l'*Indulgence jubilaire* aux mêmes conditions, unis spirituellement aux fidèles présents, spécialement lorsque les paroles du Souverain Pontife et des évêques diocésains seront retransmises par les moyens de communication. Chez eux ou là où ils sont retenus (par exemple dans la chapelle du monastère, de l'hôpital, de la maison de soins, dans la prison...) ils réciteront le Notre Père, le Credo selon les formes légitimes, et d'autres prières conformes aux finalités de l'Année Sainte, offrant leurs souffrances ou les difficultés de leur vie.

III - Dans les œuvres de miséricorde et de pénitence

De plus, les fidèles pourront recevoir l'indulgence jubilaire en participant pieusement aux missions populaires, aux exercices spirituels, ou à des rencontres de formation sur les textes du *Concile Vatican II* et du *Catéchisme de l'Eglise catholique*, qui ont lieu dans une église ou un autre lieu adapté, selon l'intention du Saint Père.

Nonobstant la norme qui empêche de recevoir plus d'une fois par jour l'Indulgence plénière (cf. *Enchiridion Indulgentiarum*, IV ed., norm. 18, § 1), les fidèles qui auront fait œuvre de charité en faveur des âmes du purgatoire, s'ils accèdent légitimement au sacrement de la communion une seconde fois le même jour, pourront recevoir deux fois l'Indulgence plénière, applicable seulement aux défunts (à l'intérieur d'une célébration eucharistique, cf. can. 917 et Commission pontificale pour l'interprétation authentique du *CIC*, *Responsa ad dubia*, 1, 11 juillet. 1984).. C'est un louable exercice de charité surnaturelle ainsi accompli à travers cette double oblation. Ainsi est manifesté le lien, à l'intérieur du Corps mystique, entre les fidèles encore en pèlerinage sur la terre, et ceux qui sont au terme de leur chemin, du fait que « l'Indulgence jubilaire, en vertu de la prière, est destinée de manière spéciale à ceux qui nous ont précédés afin qu'ils obtiennent la pleine miséricorde » (*Spes non confundit*, 22).

Parce que, « au cours de l'Année Jubilaire, nous serons appelés à être des signes tangibles d'espérance pour de nombreux frères et sœurs qui vivent dans des conditions de détresse » (*Spes non confundit*,

10) l'Indulgence plénière est liée de façon particulière aux œuvres de miséricorde et de pénitence, qui témoignent de la conversion entreprise. Suivant l'exemple et le commandement du Christ, les fidèles sont invités à faire œuvre de miséricorde et de charité, surtout auprès de ceux qui en ont le plus besoin. Plus précisément, ils redécouvriront « les œuvres de miséricorde corporelles : donner à manger aux affamés, donner à boire à ceux qui ont soif, vêtir ceux qui sont nus, accueillir les étrangers, assister les malades, visiter les prisonniers, ensevelir les morts » (*Misericordiae vultus*, 15) ainsi que « les œuvres de miséricorde spirituelles : conseiller ceux qui sont dans le doute, enseigner les ignorants, avertir les pécheurs, consoler les affligés, pardonner les offenses, supporter patiemment les personnes ennuyeuses, prier Dieu pour les vivants et pour les morts » (*ibid.*).

De la même façon, les fidèles pourront bénéficier de l'Indulgence jubilaire en visitant durant un temps suffisant, les personnes en difficulté (infirmes, prisonniers, vieillards isolés, handicapés...) accomplissant ainsi un pèlerinage auprès du Christ présent en eux (cf. Mt 25, 34-36). En se conformant aux conditions spirituelles, sacramentelles, et de prière, les fidèles pourront assurément, reproduire de telles visites au cours de l'Année Sainte et recevant ainsi à chaque fois, et même quotidiennement, l'Indulgence plénière.

L'Indulgence plénière sera également reçue à travers des initiatives qui mettent en œuvre concrètement et généreusement l'esprit de pénitence qui est comme l'âme du Jubilé. Il s'agit en particulier de retrouver la valeur pénitentielle du vendredi, en s'abstenant, au moins durant une journée, de distractions futiles (réelles ou virtuelles, véhiculées par les médias et les réseaux sociaux), de consommation superflue (par exemple en jeûnant ou en pratiquant l'abstinence suivant les normes de l'Eglise ou des évêques), ainsi qu'en attribuant une somme d'argent aux pauvres, en soutenant des activités religieuses ou sociales, en particulier en faveur de la défense et de la protection et de la qualité de la vie en toutes ses étapes, de l'enfance abandonnée, des jeunes en difficulté, des personnes âgées dans le besoin ou isolées, des migrants des différents pays « qui abandonnent leur terre à la recherche d'une vie meilleure pour eux-mêmes et pour leurs familles. » (*Spes non confundit*, 13), en consacrant une part convenable de son temps libre à des activités bénévoles, en faveur de la communauté, ou à d'autres formes d'engagement.

Au moment le plus opportun de ce temps jubilaire, à l'occasion d'une célébration dans la cathédrale ou dans une église jubilaire, les évêques diocésains, les responsables d'éparchie, et ceux que le droit considère comme équivalents, pourront donner la *Bénédiction pontificale* avec indulgence plénière, à tous les fidèles qui recevront cette *Bénédiction* aux conditions habituelles.

Pour que l'accès au sacrement de pénitence et donc le pardon de Dieu à travers le pouvoir des Clefs soit facilité, les Ordinaires sont invités à concéder aux chanoines et aux prêtres, qui pourront entendre les confessions des fidèles dans les cathédrales et les églises choisies pour l'Année Sainte, la faculté limitée au for interne, pour les fidèles des Eglises orientales dont ils'agit au canon 728, § 2 du *CCEO*, et pour une

réserve éventuelle le canon 727, à l'exception bien sûr des cas évoqués au canon 728, § 1, pour les fidèles de l'Eglise latine, la faculté énoncée par le canon 508, § 1 du *CIC*.

A ce propos, le Pénitencier invite tous les prêtres à faire le don généreux d'eux-mêmes, afin d'offrir largement aux fidèles la possibilité de profiter des moyens du salut. A cette fin, ils rendront publics les horaires des confessions, en accord avec les curés et les recteurs d'églises, se rendant présents au confessionnal, programmant des célébrations pénitentielles à un rythme fréquent. Les prêtres qui, pour des raisons d'âge, n'ont plus de ministère défini, se rendront également disponibles. En fonction des possibilités, on rappellera, conformément au *Motu proprio* [*Misericordia Dei*](#), l'opportunité pastorale qu'il y a à entendre les confessions durant la célébration de la messe.

Pour aider les confesseurs, la Pénitencerie Apostolique, par mandat du Saint Père, établit que les prêtres qui accompagneront ou s'uniront aux pèlerinages jubilaires hors de leur diocèse, pourront jouir des facultés qui leur sont concédées dans leur diocèse par l'autorité légitime. La Pénitencerie Apostolique donnera des facultés spéciales aux confesseurs des basiliques papales, aux chanoines et aux prêtres diocésains dans les différentes circonscriptions ecclésiales.

Après avoir dûment instruit les fidèles de la gravité des péchés liés à une censure ou une réserve, les confesseurs détermineront avec une charité pastorale une pénitence sacramentelle capable de favoriser une réelle repentance, et selon les cas, de réparer les éventuels conséquences ou scandales.

La Pénitencerie invite chaleureusement les évêques, en ce qu'ils détiennent le triple *munus* d'enseigner, de guider et de sanctifier, à veiller à exposer clairement les dispositions existantes pour la sanctification des fidèles, en tenant compte des circonstances particulière de lieu, de culture et de traditions. Une catéchèse adaptée aux caractéristiques socio-culturelles de chaque peuple pourra proposer efficacement l'Evangile et la valeur du message chrétien, enracinant profondément dans les cœurs le désir de ce don unique, obtenu en vertu de la médiation de l'Eglise.

Le présent Décret est valide pour toute l'année jubilaire de 2025, nonobstant toute disposition contraire.

Donné à Rome, au siège de la Pénitencerie Apostolique, le 13 mai 2024, mémoire de la Bienheureuse Vierge Marie de Fatima.

Angelo Card. De Donatis
Pénitencier majeur

S.E. Mgr Krzysztof Nykiel
Régent

**INSTRUCTION ON THE OPERATION OF THE
COLLEGE OF CONSULTORS****INSTRUCTION SUR LE FONCTIONNEMENT
DU COLLÈGE DES CONSULTEURS****1. Purpose and definitions**

1.1 The College of Consultors is an institution found in the canon law of the Catholic Church (cf. canon 502). The following Instruction is meant to guide the operation of the College of Consultors for the Diocese of Sault Ste. Marie.

1.2. For greater certainty, throughout this document the term "priest" includes bishops.

1.3 Unless otherwise specified, throughout this document the term "Diocesan Bishop" includes other priests who take the place of the Diocesan Bishop in cases foreseen by canon law, such as an Apostolic Administrator or a Diocesan Administrator.

1. Objectif et définitions

1.1 Le Collège des consulteurs est une institution prévue par le droit canonique de l'Église catholique (voir canon 502). Cette instruction est un guide pour le fonctionnement du Collège des consulteurs du Diocèse de Sault Ste-Marie.

1.2. Pour plus de clarté, tout au long de cette instruction, le terme "prêtre" inclut les évêques.

1.3 Sauf indication contraire, dans le présent document, le terme "Évêque diocésain" inclut les prêtres qui prennent la place de l'Évêque diocésain dans les cas prévus par le droit canonique, comme un Administrateur apostolique ou un Administrateur diocésain.

PART I**MEMBERS OF THE COLLEGE OF
CONSULTORS****I^{ère} PARTIE****LES MEMBRES DU COLLÈGE DES
CONSULTEURS****2. Composition**

2.1 The College of Consultors ("the College") is composed of six (6) to twelve (12) priests, called Consultors (cf. canon 502 §1). The exact number of Consultors is determined at the time of appointment of the College.

2.2 The Diocesan Bishop may not change the size of the College once it has been appointed. In

2. Composition

2.1 Le Collège des consulteurs ("Collège") est composé de six (6) à douze (12) prêtres, appelés consulteurs (voir canon 502 §1). Le nombre exact de consulteurs est déterminé au moment de la constitution du Collège.

2.2 L'Évêque diocésain ne peut pas modifier la taille du Collège une fois qu'il a été constitué. En

other words, he may not reduce its size and thereby require some Consultors to leave office, nor increase its size and thereby appoint new Consultors to occupy the new (but vacant) seats. Indeed, in the latter case, any such appointments are invalid.¹

2.3 For greater clarity, the College must have at least six (6) Consultors for its to be validly constituted. If the number of Consultors falls below six (6), vacancies in the College should be filled as soon as possible to at least bring the number of Consultors back up to at least six (6).²

2.4 No one is ever a Consultor *ex officio*.

2.5 The office of Consultor is considered an ecclesiastical office as understood by canon 145 §1.

2.6 For greater clarity, the diocesan Bishop is not a Consultor and cannot appoint himself to the College.

3. Qualifications

3.1 It is necessary for a Consultor to be a priest.

3.2 A priest must have been a member of the Presbyteral Council at the time of his appointment to the College.

3.3 For greater clarity, if a priest ceases to be a member of the Presbyteral Council during the duration of his mandate as a Consultor, he

d'autres termes, il ne peut pas réduire sa taille et exiger ainsi que certains consultants quittent leur office, ni augmenter sa taille et nommer ainsi de nouveaux consultants pour occuper les nouveaux sièges (mais vacants). En effet, dans ce dernier cas, de telles nominations ne sont pas valides.¹

2.3 Pour plus de clarté, le Collège doit compter au moins six (6) conseillers pour être validement constitué. Si le nombre de conseillers tombe en dessous de six (6), les postes vacants au sein du collège doivent être pourvus dès que possible afin de ramener le nombre de conseillers à au moins six (6).²

2.4 Personne n'est en droit (*ex officio*) consultant.

2.5 L'office de consultant est un office ecclésiastique tel que compris par le canon 145 §1.

2.6 Pour plus de clarté, l'Évêque diocésain n'est pas un consultant et ne peut pas se nommer lui-même au Collège.

3. Qualifications

3.1 Un consultant doit être un prêtre.

3.2 Un prêtre doit avoir été membre du Conseil presbytéral au moment de sa nomination au Collège.

3.3 Pour plus de clarté, si un prêtre cesse d'être membre du Conseil presbytéral pendant la durée de son mandat de consultant, il reste néanmoins

¹ The reason for this is as follows: the Diocesan Bishop sometimes requires the consent of the College in order to place certain acts. If the College does not grant that consent, it would be improper for the Diocesan Bishop to manipulate the size of the College to as artificially create the conditions for a new consent. Such a move would be an insult to the legitimate autonomy of the College, which canon law sees as necessary for the good internal government of the diocese. / La raison en est la suivante : l'Évêque diocésain a parfois besoin du consentement du Collège pour poser certains actes. Si le Collège n'accorde pas ce consentement, il serait inapproprié pour l'Évêque diocésain de manipuler la taille du Collège afin de créer artificiellement les conditions d'un nouveau consentement favorable à sa position. Une telle démarche serait une insulte à l'autonomie légitime du Collège, que le droit canonique considère comme nécessaire au bon gouvernement interne du diocèse.

² This is based upon an authentic interpretation of canon 502 §1 provided by the Holy See (*Acta Apostolica Sedis*, LXXVI, 1984, 746-747). / Ceci est fondé sur une interprétation authentique du canon 502 §1 fournie par le Saint-Siège (*Acta Apostolica Sedis*, LXXVI, 1984, 746-747).

nevertheless remains a Consultor. Ceasing to be a member of the Presbyteral Council does not occasion loss of office as a Consultor.³

3.4 As the Presbyteral Council ceases while the see is vacant, no new Consultors may be appointed during such a vacancy. In other words, a Diocesan Administrator holding office during a vacant see has no authority to appoint Consultors and this even if the number of Consultors is less than six (6).

4. Appointment

4.1 Consultors are freely appointed by the Diocesan Bishop. Such appointments are always and only made in writing.

4.2 Consultors are appointed as a body, not as individuals. In other words, all Consultors take office at the same time, unless they are later appointed to fill a vacancy.

4.3 The Consultors take office on the date specified in the decree of appointment.

4.4 Even if there is no current vacancy, the Diocesan Bishop may nonetheless appoint a Consultor up to six months in advance of an anticipated vacancy (cf. canon 153 §2). In such a case, assuming the decree has been made known and no later date is specified in the decree, the person becomes an actual Consultor automatically upon the position becoming vacant.

5. Withdrawal of an appointment

5.1 For a just cause, a decree of appointment as a Consultor may be withdrawn by a subsequent decree of the Diocesan Bishop prior to its taking effect. However, once it has taken effect, and the priest has begun his term as a Consultor, the

consulteur. Le fait de cesser d'être membre du Conseil presbytéral n'entraîne pas la perte de la fonction de consulteur.³

3.4 Comme le Conseil presbytéral cesse à la vacance du siège, aucun nouveau consulteur ne peut être nommé. En d'autres termes, un Administrateur diocésain en poste pendant la vacance d'un siège n'a pas le pouvoir de nommer des consultants et cela même si le nombre de consultants est de moins de six (6).

4. Nomination

4.1 Les consultants sont nommés librement par l'Évêque diocésain. Ces nominations sont toujours et uniquement faites par écrit.

4.2 Les consultants sont nommés en tant que groupe et non en tant qu'individus. En d'autres mots, tous les consultants entrent en fonction en même temps, sauf s'ils sont nommés ultérieurement pour combler une vacance.

4.3 Les consultants entrent en fonction à la date indiquée dans le décret de nomination.

4.4 Même s'il n'y a pas de vacance de siège au sein du Collège, l'Évêque diocésain peut néanmoins nommer un consulteur jusqu'à six mois avant une vacance prévue (voir canon 153 §2). Dans un tel cas, en supposant que le décret ait été divulgué et qu'aucune date ultérieure ne soit spécifiée dans le décret, la personne devient automatiquement un consulteur lorsque l'office devient vacant.

5. Retrait d'une nomination

5.1 Pour une juste cause, un décret de nomination à l'office de consulteur peut être retiré par un décret ultérieur de l'Évêque diocésain avant qu'il ne prenne effet. Cependant, une fois qu'il a pris effet, et que la personne a réellement

³ The previous note applies to this as well. / La note précédente s'applique également à ce sujet.

decree of appointment cannot be withdrawn and the canons regarding loss of office must be followed.

assumé l'office de consultant, le décret de nomination ne peut être retiré et les canons concernant la perte de l'office doivent être suivis.

6. Term of office

6.1 In accordance with canon 502 §1, the term of office of the College of Consultors, and therefore of all the Consultors themselves, is five (5) years. This is calculated from the day the new College actually enters into office. As this duration is set by universal canon law, the Diocesan Bishop does not have the authority to appoint a College to a greater or lesser term of office, nor to appoint an individual Consultor to a term different from that of the College itself.

6.2 It may be that a Consultor does not wish to serve for the full (or remaining) term of the College, but would prefer a lesser term. As the Diocesan Bishop does not have the authority to make such an appointment, the Consultor may instead simply offer a letter of resignation, possibly even well in advance, to take effect prior to the conclusion of the term of the College.

6.3 Even if five (5) years have elapsed, a current College, and hence all its Consultors, continues in its functioning until a new College is established. (cf. canon 502 §1).

7. Loss of office prior to the expiration of a term

7.1 For a just cause, a Consultor may resign from the College prior to the conclusion of the term of the College (cf. canon 187). Such a resignation must be made in writing, it must explain the reason for the resignation, and it must be accepted by the Diocesan Bishop via a rescript for it to take effect (cf. canon 189), although the Diocesan Bishop may not refuse the resignation except in the absence of a just cause (cf. canon 187). If a resignation is refused, the reason for the refusal must be mentioned in the rescript.

6. Durée du mandat

6.1 Conformément au canon 502 §1, la durée du mandat du Collège, et donc de tous les consultants eux-mêmes, est de cinq (5) ans. Cette durée est calculée à partir du jour de l'entrée en fonction effective du nouveau Collège. Cette durée étant fixée par le droit canonique universel, l'Évêque diocésain n'a pas le pouvoir de constituer un Collège pour une durée supérieure ou inférieure, ni de nommer un consultant pour une durée différente de celle du Collège lui-même.

6.2 Il se peut qu'un consultant ne souhaite pas servir pour la totalité (ou le reste) du mandat du Collège, mais préfère un mandat moins long. Étant donné que l'Évêque diocésain n'a pas le pouvoir de procéder à une telle nomination, le consultant peut présenter une lettre de démission, même longtemps à l'avance, qui prendra effet avant la fin du mandat du Collège.

6.3 Même si cinq (5) ans se sont écoulés, le Collège actuel, et donc tous ses consultants, continue à fonctionner jusqu'à ce qu'un nouveau Collège soit constitué. (voir canon 502 §1)

7. Perte de l'office avant l'expiration d'un mandat

7.1 Pour une juste cause, un consultant peut démissionner du Collège avant la fin du mandat du Collège (voir canon 187). Cette démission doit être faite par écrit, elle doit expliquer la raison de la démission, et elle doit être acceptée par l'Évêque diocésain par le biais d'un rescrit pour qu'elle prenne effet (voir canon 189). L'Évêque diocésain ne peut pas refuser la démission sauf en l'absence d'une juste cause (voir canon 187). Si une démission est refusée, la raison de ce refus doit être mentionnée dans le rescrit. Les

The other provisions of canon law regarding resignations apply (cf. canons 187-189).

7.2 A Consultor may be removed from the College by a decree of the Diocesan Bishop for a grave cause, such as:

- a. ill health of the Consultor that makes continued service difficult;
- b. lack of attendance at meetings of the College;
- c. lack of participation of consultations of the College, even if not done in meetings;
- d. behaviour that is disruptive to the good functioning of the College;
- e. breaches of confidentiality;
- f. unresolvable conflicts of interest.

Such causes must be documented in a dossier that includes the proofs, and must be referred to in the decree of removal. The removal takes effect on the date specified in the decree or on the date of notification, whichever comes later.

7.3 The following cease to be a Consultor by the law itself (cf. canon 194 §1):

- a. a priest who loses the clerical state;
- b. a priest who attempts marriage, even only civilly;
- c. a priest who publicly defects from the Catholic faith or the communion of the Church.

7.4 Situations envisaged in section 7.3 should be documented in a decree of the Diocesan Bishop. However, even if the decree is issued much later, the loss of office is always retroactive to the date of the cause. This retroactive date should be mentioned in the decree.

autres dispositions du droit canonique concernant les démissions s'appliquent (voir canons 187-189).

7.2 Un consulteur peut être révoqué de son office au sein du Collège par un décret de l'Évêque diocésain pour un motif grave, tel que :

- a. la mauvaise santé du consulteur qui rend difficile la poursuite du service ;
- b. le manque d'assiduité aux réunions du Collège ;
- c. le manque de participation aux consultations du Collège, même si cela ne se fait pas en réunion ;
- d. un comportement qui perturbe le bon fonctionnement du Collège ;
- e. manquements à la confidentialité ;
- f. conflits d'intérêts insolubles.

Ces motifs doivent être documentés dans un dossier comprenant les preuves, et doivent être mentionnées dans le décret de révocation. La révocation prend effet à la date indiquée dans le décret ou à la date de la notification, si celle-ci est postérieure.

7.3 De par la loi elle-même, cessent d'être consulteur (voir canon 194 §1) :

- a. le prêtre qui perd l'état clérical ;
- b. le prêtre qui tente de se marier, même seulement civilement ;
- c. le prêtre qui abandonne publiquement la foi catholique ou la communion de l'Eglise.

7.4 Les situations envisagées au point 7.3 doivent être documentées dans un décret de l'Évêque diocésain. Cependant, même si le décret est émis beaucoup plus tard, la perte de l'office est toujours rétroactive à la date de la cause. Cette date de rétroactivité doit être mentionnée dans le décret.

7.5 A Consultor may be deprived of office as a result of a canonical penal process (cf. canon 196).

7.5 Un consulteur peut être privé de son office à la suite d'une procédure pénale canonique (cf. canon 196).

PART II

FUNCTIONING OF THE COLLEGE OF CONSULTORS

8. Chair

8.1 The Diocesan Bishop is the Chair of the College of Consultors. When the see is impeded or vacant, however, the one who temporarily takes the place of the bishop or, if he has not yet been appointed, the priest who is senior in ordination in the College of Consultors acts as Chair (cf. canon 502 §2).

8.2 For greater certainty, should the see be impeded as understood by canon 412, the Chair of the College of Consultors is determined according to the norms of canon 413.

8.3 For greater certainty, should the see fall vacant as understood by canon 416, the Chair of the College of Consultors is determined according to the norm of canon 419.

9. Voting

9.1 Matters requiring a vote fall into one of three types, as determined by canon law:

- a. an election;
- b. a matter requiring the opinion of the College (i.e. a consultative vote);
- c. a matter requiring the consent of the College (i.e. a deliberative vote)

9.2 With the exception of the case foreseen in section 9.6, only the Consultors have the right to vote, whether that vote is electoral, deliberative

II^{ième} PARTIE

FONCTIONNEMENT DU COLLÈGE DES CONSULTEURS

8. Président

8.1 L'Évêque diocésain est le président du Collège des consultants. Toutefois, si le siège est empêché ou vacant, c'est celui qui tient provisoirement la place de l'Évêque, ou, s'il n'a pas encore été nommé, le prêtre le plus ancien d'ordination au sein du Collège des consultants (voir canon 502 §2).

8.2 Pour plus de clarté, en cas d'empêchement du siège au sens du canon 412, la présidence du Collège des consultants est déterminée selon les normes du canon 413.

8.3 Pour plus de clarté, si le siège devient vacant comme le prévoit le canon 416, la présidence du Collège des consultants est déterminée selon la norme du canon 419.

9. Le vote

9.1 Les questions nécessitant un vote relèvent de l'une des trois catégories suivantes, tel que déterminé par le code de droit canonique :

- a. une élection ;
- b. une question nécessitant l'avis du Collège (c.-à-d. un vote consultatif) ;
- c. une question nécessitant le consentement du Collège (c.-à-d. un vote délibératif).

9.2 À l'exception du cas prévu à l'article 9.6, seuls les consultants ont le droit de vote, que ce vote soit électoral, délibératif ou consultatif.

or consultative. Each Consultor has only one vote.

9.3 There is no voting by proxy or by letter.

9.4 All elections are done by secret ballot following the procedures outlined in canons 165-178.

9.5 For elections, the requirements of canon 119 1° are to be followed to determine the person who is elected.

9.6 For consultative or deliberative votes, a simple majority of the Consultors present at a meeting is sufficient for a resolution to be carried. In the case of a tie, the vote is to be retaken. In the case of a second tie, the Chair casts a deciding vote, even if he is not a Consultor (cf. canon 119 2°).

9.7 In the case of a consultative vote, the Diocesan Bishop may act contrary to the result of the vote, although he normally should not act contrary to that opinion, particularly if it is unanimous, without an overriding reason (cf. canon 127 §2 1°). This reason should be documented in any subsequent decrees.

9.8 In the case of a deliberative vote, the Diocesan Bishop may not proceed with a matter contrary to the decision if a necessary consent has been withheld. If he does, he may be subject to penal sanctions under canon law (cf. canon 1376 §1 2°).

10. Presence at meetings

10.1 In addition to the Consultors and the Chair, the following may be present at a meeting of the College:

- a. The Diocesan Finance Officer, if the matter involves the approval of a special transaction;

Chaque consultant ne dispose que d'une seule voix.

9.3 Il n'y a pas de vote par procuration ou par lettre.

9.4 Toutes les élections se font par vote secret selon les procédures décrites dans les canons 165-178.

9.5 Pour les élections, les exigences du canon 119, 1° doivent être suivies pour déterminer la personne élue.

9.6 Pour les votes consultatifs ou délibératifs, une majorité simple des consultants présents à une réunion est suffisante pour qu'une résolution soit adoptée. En cas d'égalité des voix, le vote doit être repris. En cas de seconde égalité, la voix du Président est prépondérante, même s'il n'est pas consultant (voir canon 119, 2°).

9.7 Dans le cas d'un vote consultatif, l'Évêque diocésain peut agir contrairement au résultat du vote, bien qu'il ne doive normalement pas agir contrairement à cet avis, en particulier s'il est unanime, sans une raison impérieuse (voir canon 127 §2, 1°). Cette raison devrait être documentée dans tout décret ultérieur.

9.8 Dans le cas d'un vote délibératif, l'Évêque diocésain ne peut donner suite à une question contraire à la décision si un consentement nécessaire a été refusé. S'il le fait, il peut être soumis à des sanctions pénales en vertu du droit canonique (voir canon 1376 §1, 2°).

10. Présence aux réunions

10.1 En plus des consultants et du président, les personnes suivantes peuvent être présentes à une réunion du Collège :

- a. l'économe diocésain, si la question implique l'approbation d'une transaction spéciale ;

- b. the Chancellor, especially in the case of the appointment of a new Diocesan Bishop or Coadjutor Bishop;
- c. any other person invited to be present by the Chair if their expertise is seen as possibly useful to assist the College in its deliberations.

10.2 If, however, an item of discussion involves a matter of possible conflict of interest, that person may not be present at the discussion of that point, with the exception of the Chair who is always entitled to be present.

11. Alternate forms of meetings

11.1 Elections must be done in person, as must the presentation of letters of appointment or the witnessing of the profession of faith of a Diocesan Administrator, unless otherwise permitted by the Holy See. Other meetings of the College may be done via telephone or video.

11.2 Signed resolutions may not be used in lieu of meetings.

12. Convocation of a meeting

12.1 Meetings of the College are called by the Chair. The notice of convocation is to include the topics to be discussed at the meeting, and, if possible, the supporting materials.

13. Agenda of a meeting

13.1 Only the Chair may add items to the agenda of a meeting of the College if those items involve a deliberative or consultative vote. Other items for simple discussion may be proposed by the Consultors before the meeting or at the meeting itself.

- b. le chancelier, particulièrement dans le cas de la nomination d'un nouvel Évêque diocésain ou d'un Évêque coadjuteur ;
- c. toute autre personne invitée par le président à être présent, si son expertise est jugée utile pour aider le Collège dans ses délibérations.

10.2 Si, toutefois, un point de discussion implique une question de conflit d'intérêt possible, cette personne ne peut pas être présente à la discussion, à l'exception du président qui a toujours le droit d'être présent.

11. Autres formes de réunions

11.1 Les élections doivent se faire en personne, de même que la présentation des lettres de nomination ou le témoignage de la profession de foi de l'Administrateur diocésain, sauf disposition autre du Saint-Siège. Les autres réunions du Collège peuvent se faire par téléphone ou par vidéo.

11.2 Les résolutions signées ne peuvent tenir lieu de réunions.

12. Convocation d'une réunion

12.1 Les réunions du Collège sont convoquées par le président. La convocation doit inclure les sujets qui seront discutés lors de la réunion et, si possible, les documents à l'appui.

13. Ordre du jour d'une réunion

13.1 Seul le Président peut ajouter des points à l'ordre du jour d'une réunion du collège si ces points impliquent un vote délibératif ou consultatif. D'autres points de simple discussion peuvent être proposés par les consultants avant la réunion ou lors de la réunion elle-même.

14. Quorum

14.1 The quorum for a meeting of the College is the majority of the Consultors (cf. canon 119 2°).

15. Subcommittees, joint committees and non-delegation

15.1 The College may create subcommittees to advance its work. It may also participate in joint committees with other bodies, or invite those bodies to join in the work of a subcommittee. However, the College may not delegate any decision-making to another body.

14. Quorum

14.1 Le quorum pour une réunion du Collège est la majorité des consultants (voir canon 119, 2°).

15. Sous-comité, commissions conjointes et la non-délégation

15.1 Le Collège peut créer des sous-comités pour faire avancer ses travaux. Il peut également participer à des commissions conjointes avec d'autres organismes, ou inviter ces organismes à se joindre aux travaux d'une sous-commission. Toutefois, le Collège ne peut déléguer aucune prise de décision à un autre.

PART III

BUSINESS OF THE COLLEGE OF CONSULTORS

16. Functions of information

16.1 The letter of appointment of a new Diocesan Bishop (cf. canon 382 §3) or a new Coadjutor Bishop (cf. canon 404 §1) or, if the Diocesan Bishop is impeded, a new Auxiliary Bishop (cf. canon 404 §3) is to be presented to the College of Consultors in the presence of the Chancellor. The Consultors do not, however, have the authority to refuse or even debate the presentation of such a letter.

16.2 In the event the Diocesan Bishop dies and there is no Coadjutor or Auxiliary Bishop to do so, the cleric who assumes the role of Chair of the College is to immediately notify the Apostolic Nuncio of the Bishop's passing. This notification should be in writing and a copy should be kept in the archives of the curia.

16.3 The College witnesses the profession of faith of the Diocesan Administrator.

III^{ième} PARTIE

ACTIVITÉ DU COLLÈGE DES CONSULTEURS

16. Fonction d'accueil et notification

16.1 La lettre de nomination d'un nouvel Évêque diocésain (voir canon 382 §3) ou d'un nouvel Évêque coadjuteur (voir canon 404 §1) ou, en cas d'empêchement de l'Évêque diocésain, d'un nouvel Évêque auxiliaire (voir canon 404 §3) doit être présentée au Collège des consultants en présence du Chancelier. Les consultants n'ont cependant pas l'autorité de refuser ou même de discuter la présentation d'une telle lettre.

16.2 Au cas où l'Évêque diocésain décède et qu'il n'y a pas de coadjuteur ou d'Évêque auxiliaire pour le faire, le cleric qui assume le rôle de président du collège doit immédiatement notifier au Nonce apostolique le décès de l'évêque. Cette notification doit être faite par écrit et une copie doit être conservée dans les archives de la curie.

16.3 Le Collège est témoin de la profession de foi de l'économe diocésain.

17. Functions of election

17.1 In the event the see is impeded as per canon 412 and the situation foreseen in canon 413 §2 occurs, the College of Consultors is to elect a priest to govern the Diocese.

17.2 In the event the see falls vacant and the Holy See has not provided otherwise, such as by the appointment of an Apostolic Administrator, the College is to elect a priest to serve as Diocesan Administrator. This must take place within eight (8) days, or else it falls to the Archbishop of Kingston or, if that see is also vacant, to the Bishop of Peterborough, to appoint the Diocesan Administrator. If both those Sees are vacant, the Apostolic Nuncio is to be consulted.

18. Functions of deliberation

18.1 The College assumes the functions of the Presbyteral Council in the event one has not yet been constituted following its lapse due to the vacancy of the see (cf. canon 501 §2).

18.2 A Diocesan Administrator requires the **consent** of the College of Consultors to grant an incardination or excardination, or even just permission to move to another particular Church. Even with this consent, he may only do so if the see has been vacant at least a year (cf. canon 272).

18.3 A Diocesan Administrator requires the **consent** of the College of Consultors to remove the Chancellor, a Vice-Chancellor, or an ecclesiastical Notary from office (cf. canon 485).

17. Fonctions de l'élection

17.1 En cas d'empêchement du siège selon le canon 411 et de la situation prévue au canon 413 §2, le Collège des consultants doit élire un prêtre pour gouverner le diocèse.

17.2 Au cas où le siège deviendrait vacant et que le Saint-Siège n'aurait pas pris d'autres dispositions, comme la nomination d'un Administrateur Apostolique, le Collège doit élire un prêtre pour servir d'Administrateur diocésain. Cette élection doit avoir lieu dans les huit (8) premiers jours de la vacance du siège, sinon il revient à l'Archevêque de Kingston ou, si ce siège est également vacant, à l'Évêque de Peterborough, de nommer l'Administrateur diocésain. Si ces deux sièges sont vacants, le Nonce apostolique doit être consulté.

18. Les fonctions de la délibération

18.1 Le Collège assume les fonctions du Conseil presbytéral au cas où celui-ci n'aurait pas encore été constitué suite à sa caducité due à la vacance du siège (voir canon 501 §2).

18.2 L'Administrateur diocésain doit obtenir le **consentement** du Collège pour accorder une incardination ou une excardination, ou même la permission de passer à une autre église particulière. Même avec ce consentement, il ne peut le faire que si le siège est vacant depuis au moins un an (voir canon 272).

18.3 Un Administrateur diocésain doit obtenir le **consentement** du Collège pour révoquer le chancelier, un vice-chancelier ou un notaire ecclésiastique de leur office (voir canon 485).

18.4 In accordance with canon 494 §1, the Diocesan Bishop must consult the College⁴ prior to appointing the Diocesan Finance Officer.

18.5 In accordance with canon 1277, the Diocesan Bishop must consult the College⁵ prior to placing any acts which, in light of the financial situation of the diocese, are of major importance.

18.6 In accordance with canon 1277 and decrees 9 and 38 of the CCCB, the Diocesan Bishop must obtain the **consent** of the College⁶ prior to placing any of the following acts, even if (in the case of expenditures) they are already included in the diocesan budget:

- a. non-cumulative acts over \$338,523;
- b. acceptance or refusal of an inheritance, bequest, donation or foundation with long-term obligations;
- c. erection of a cemetery;
- d. court action (but see article 18.7, below);
- e. purchasing of real estate.

18.7 For greater certainty, in the case of court action, consent is only required to initiate an action, not to defend it.

18.8 In accordance with canons 1292 §1 and 1295, as well as decrees 9 and 38 of the CCCB, the Diocesan Bishop must obtain the **consent** of the College⁷ prior to alienating goods which constitute part of the stable patrimony of the Diocese if the value of those goods exceeds \$677,046. In accordance with canon 1295, he

18.4 Conformément au canon 494 §1, l'Évêque diocésain doit consulter le Collège⁴ avant de nommer l'économe diocésain.

18.5 Conformément au canon 1277, l'Évêque diocésain doit consulter le Collège⁵ avant de placer des actes qui, compte tenu de la situation financière du diocèse, sont d'une importance majeure.

18.6 Conformément au canon 1277 et aux décrets 9 et 38 de la CÉCC, l'Évêque diocésain doit obtenir le **consentement** du Collège⁶ avant de placer l'un des actes suivants, même si (dans le cas de dépenses) ils sont déjà inclus dans le budget diocésain :

- a. les actes non cumulatifs supérieurs à 332,537 \$;
- b. acceptation ou refus d'un héritage, d'un legs, d'une donation ou d'une fondation avec des obligations à long terme ;
- c. érection d'un cimetière ;
- d. action en justice (voir article 18.7, ci-dessous) ;
- e. achat d'un bien immobilier.

18.7 Il est entendu que, dans le cas d'une cause civile, le consentement n'est requis que pour engager une action, et non pour la défendre.

18.8 Conformément aux canons 1292 §1 et 1295, l'Évêque diocésain doit obtenir le **consentement** du Collège⁷ avant d'aliéner des biens qui font partie du patrimoine stable du diocèse, si la valeur de ces biens dépasse 665,074 \$. Conformément au canon 1295, il doit également obtenir le **consentement** du Collège⁸

⁴ He must also consult the Diocesan Finance Council. / Il doit aussi consulter le Conseil pour les affaires économiques diocésain.

⁵ He must also consult the Diocesan Finance Council. / Il doit aussi consulter le Conseil pour les affaires économiques diocésain.

⁶ He must also consult the Diocesan Finance Council. / Il doit aussi consulter le Conseil pour les affaires économiques diocésain.

⁷ He must also obtain the consent of the Diocesan Finance Committee, and in some cases, the Holy See (see canon 1292). The procedures of canons 1292-1294 must also be observed. / Il doit également obtenir le consentement du Conseil pour les affaires économiques diocésain et, dans certains cas, du Saint-Siège (voir canon 1292). Les procédures des canons 1292-1294 doivent également être observées.

must also obtain the **consent** of the College⁸ prior to approving a transaction which can worsen the patrimonial condition of the Diocese, such as donations made out of stable patrimony, use of high-risk investments, etc. (again, if the value exceeds \$677,046). Finally, the Diocesan Bishop must also obtain the **consent** of the College⁹ prior to authorizing similar transactions of public juridic persons subject to his authority.

avant d'approuver une transaction qui peut aggraver la condition patrimoniale du diocèse, comme des dons faits à partir du patrimoine stable, l'utilisation d'investissements à haut risque, etc. (encore une fois, si la valeur excède 640,110 \$). Enfin, l'Évêque diocésain doit également obtenir le **consentement** du Collège⁹ avant d'autoriser des transactions similaires des personnes morales publiques soumises à son autorité.

18.9 The term "stable patrimony" includes the following:

- a. real property, and rights attached to real property (e.g. a right-of-way);
- b. base capital amounts in foundations, from which investment income is to be generated and used;
- c. goods which were given to the Diocese by vow;¹⁰
- d. goods precious for artistic or historical reasons.¹¹

18.9 Le terme "patrimoine stable" comprend les éléments suivants :

- a. les biens immobiliers, et les droits attachés aux biens immobiliers (par exemple, un droit de passage) ;
- b. les capitaux de base dans des fondations, dont les revenus de placement doivent être générés et utilisés ;
- c. les biens qui ont été donnés au diocèse par vœu ;¹⁰
- d. biens précieux pour des raisons artistiques ou historiques.¹¹

18.10 The term "alienation" includes the following:

- a. a sale;
- b. accepting a mortgage, hypothec or other lien against property;
- c. the surrender of rights to property, such as granting an easement.

18.10 Le terme "aliénation" comprend les éléments suivants :

- a. une vente ;
- b. l'acceptation d'une hypothèque ou d'un autre privilège sur la propriété ;
- c. la cession de droits sur un bien, comme l'octroi d'une servitude.

18.11 In accordance with canon 1297 as well as decree 16 of the CCCB, the Diocesan Bishop must obtain the **consent** of the College of Consultors¹² prior to leasing or renting ecclesiastical property for more than two years. The Diocesan Bishop must also obtain the

18.11 Conformément au canon 1297 et au décret 16 de la CÉCC, l'Évêque diocésain doit obtenir le **consentement** du Collège des consultants¹² avant de louer des biens de l'Église pour plus de deux ans. L'Évêque diocésain doit également obtenir le **consentement** du Collège¹³ avant

⁸ The previous note applies to this as well. / La note précédente s'applique également à ce sujet.

⁹ The previous note applies to this as well. / La note précédente s'applique également à ce sujet.

¹⁰ The alienation of such goods also requires the consent of the Holy See (cf. canon 1292 §1). / L'aliénation de ces biens requiert aussi le consentement du Saint-Siège (voir canon 1292 §1).

¹¹ The previous note applies to this as well. / La note précédente s'applique également à ce sujet.

¹² He must also obtain the consent of the Diocesan Finance Council, and in some cases, the Holy See (cf. canon 1297 and decree 16 of the CCCB). / Il doit également obtenir le consentement du Conseil des affaires économiques du Diocèse et, dans certains cas, du Saint-Siège (voir canon 1297 et le décret 16 de la CÉCC).

consent of the College of Consultors¹³ prior to authorizing similar transactions of public juridic persons subject to his authority. d'autoriser des transactions similaires des personnes morales publiques soumises à son autorité.

¹³ The previous note applies to this as well. / La note précédente s'applique également à ce sujet.

**INSTRUCTION ON THE OPERATION OF THE
DIOCESAN FINANCE COUNCIL****INSTRUCTION SUR LE FONCTIONNEMENT
DU CONSEIL DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
DIOCÉSAIN****1. Introduction**

1.1 The following Instruction is meant to guide the operation of the Finance Council for the Diocese of Sault Ste. Marie. So as to distinguish it from other finance councils, such as a parish finance council, in this document it is to be referred to as the "Diocesan Finance Council" (DFC).

1.2 In the canonical tradition the laws of a secular society are typically called "civil law", but in the context of Canada this term refers specifically to the legal tradition of Quebec (as opposed to the common law tradition followed elsewhere). In order to avoid confusion this instruction will use the term "secular law" to refer to the laws of Canadian society (whether federal or provincial), as well as Indigenous law.

1.3 For greater certainty, the DFC is not a Board of Directors. Its role is strictly limited to that granted to it by canon law.

1.4 Unless otherwise specified, throughout this document the term "Diocesan Bishop" includes other priests who take the place of the Diocesan Bishop in cases foreseen by canon law, such as an Apostolic Administrator or a Diocesan Administrator.

1. Introduction

1.1 L'instruction suivante a pour but de guider les opérations du "Conseil des affaires économiques du Diocèse de Sault Ste-Marie". Afin de le distinguer du conseil des affaires économiques d'une paroisse, il sera désigné dans le présent document comme le "Conseil des affaires économiques diocésain" (CAÉD).

1.2 Dans la tradition canonique, les lois d'une société laïque sont généralement appelées «droit civil», mais dans le contexte du Canada, ce terme fait spécifiquement référence à la tradition juridique du Québec (par opposition à la tradition de common law suivie ailleurs). Afin d'éviter toute confusion, cette instruction utilisera le terme « droit séculier » pour désigner les lois de la société canadienne (qu'elles soient fédérales ou provinciales), ainsi que le droit autochtone.

1.3 Pour plus de certitude, le CAÉD n'est pas un conseil d'administration. Son rôle est strictement limité à celui qui lui est accordé par le droit canonique.

1.4 Sauf indication contraire, dans le présent document, le terme "Évêque diocésain" inclut les prêtres qui prennent la place de l'Évêque diocésain dans les cas prévus par le droit canonique, comme un Administrateur apostolique ou un Administrateur diocésain.

PART I: MEMBERS OF THE DIOCESAN FINANCE COUNCIL

2. Composition

2.1 The DFC is composed of three (3) persons, called Members.

2.2 The Diocesan Bishop may amend this Instruction to increase or decrease the number of Members. However, universal canon law does not allow him to decrease it to a number of less than three persons. (cf. canon 492 §1)

2.3 The Diocesan Bishop may not appoint persons as Members beyond the size determined in this Instruction without amending the Instruction itself. Any such appointments are invalid. He may, of course, appoint new Members to fill vacancies on the DFC.¹

2.4 No one is ever a Member of the DFC *ex officio*.

2.5 Membership in the DFC is considered an ecclesiastical office as understood by canon 145 §1.

2.6 For greater clarity, the diocesan Bishop is not a member of the DFC and cannot appoint himself to it.

3. Qualifications

3.1 A person must meet the following qualifications to be suitable to be a Member of the DFC:

1^{ère} PARTIE : LES MEMBRES DU CONSEIL DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES DIOCÉSAIN

2. Composition

2.1 Le CAÉD est composé de trois (3) personnes, appelées membres.

2.2 L'Évêque diocésain peut modifier la présente instruction pour augmenter ou diminuer le nombre de membres. Toutefois, le droit canonique universel ne lui permet pas de le réduire à un nombre inférieur à trois. (voir canon 492 §1)

2.3 L'Évêque diocésain ne peut nommer des personnes en tant que membres au-delà de la taille déterminée dans la présente instruction sans modifier l'instruction elle-même. De telles nominations ne sont pas valables. Il peut, bien entendu, nommer de nouveaux membres pour combler les postes vacants au sein du CAÉD.¹

2.4 Personne n'est membre en droit (*ex officio*) du CAÉD.

2.5 La qualité de membre du CAÉD est considérée comme un office ecclésiastique au sens du canon 145 §1.

2.6 Pour plus de précision, l'Évêque diocésain n'est pas membre du CAÉD et ne peut s'y nommer.

3. Qualifications

3.1 Une personne doit répondre aux qualifications suivantes pour être apte à être membre du CAÉD :

¹ The reason for this is as follows: the Diocesan Bishop sometimes requires the consent of the DFC in order to place certain acts. If the DFC does not grant that consent, it would be improper for the Diocesan Bishop to manipulate the size of the DFC to artificially create the conditions for a new consent. Such a move would be an insult to the legitimate autonomy of the DFC, which canon law sees as necessary for the good internal government of the diocese. / La raison en est la suivante : l'Évêque diocésain a parfois besoin du consentement du CAÉD pour poser certains actes. Si le CAÉD n'accorde pas ce consentement, il serait inapproprié pour l'Évêque diocésain de manipuler la taille du CAÉD afin de créer artificiellement les conditions d'un nouveau consentement favorable à sa position. Une telle démarche serait une insulte à l'autonomie légitime du CAÉD, que le droit canonique considère comme nécessaire au bon gouvernement interne du diocèse.

- a. the person must be in the communion of the Church (canon 149 §1)
- b. the person must be truly expert in financial affairs and/or civil law (canon 492 §1)
- c. the person must be outstanding in integrity (canon 492 §1)

3.2 At least one Member of the DFC must be expert in financial affairs, and at least one Member must be expert in secular law.

3.3 To be "in the communion of the Church" means being joined to Christ in the visible structure of the Church by the bonds of the profession of faith, the sacraments, and ecclesiastical governance. (cf. canon 205).

3.4 To be "truly expert" means to have specialized training or extensive experience in financial affairs and/or secular law.

3.5 The criteria of being "outstanding in integrity" implies experience in successfully serving the public trust in functions which include codes of conduct and mechanisms for accountability. It also implies an absence of convictions for criminal offences, quasi-criminal offences or canonical delicts, particularly those which include an element of deception.

3.6 A person may be validly appointed to the DFC without one or more of these qualifications, and the loss of one or more of these qualifications while in office does not imply automatic loss of office unless other provisions of canon law so indicate. However, the lack of such a qualification, whether before or during a term of office, constitutes a grave cause for their removal.

- a. la personne doit être dans la communion de l'Église catholique (canon 149 §1) ;
- b. la personne doit être réellement experte en affaires financières et/ou en droit séculier (canon 492 §1) ;
- c. la personne doit être remarquable par sa probité (canon 492 §1).

3.2 Au moins un membre du CAÉD doit être expert en affaires financières, et au moins un membre doit être experte en droit séculier.

3.3 Être "dans la communion de l'Église catholique" signifie être uni au Christ dans l'ensemble visible de cette l'Église par les liens de la profession de foi, des sacrements et du gouvernement ecclésiastique. (voir canon 205).

3.4 Être "véritablement expert" signifie avoir une formation spécialisée ou une grande expérience dans le domaine des affaires financières et/ou du droit civil.

3.5 Le critère d'être "remarquable par sa probité" implique une expérience réussie au service de la confiance du public dans des fonctions qui incluent des codes de conduite et des mécanismes de responsabilité. Il implique également l'absence de condamnation pour des crimes civils ou des délits canoniques, en particulier ceux qui comportent un élément de tromperie.

3.6 Une personne peut être validement nommée aux CAÉD sans une ou plusieurs de ces qualifications, et la perte d'une ou de plusieurs de ces qualifications en cours de mandat n'implique pas automatiquement la perte du mandat, à moins que d'autres dispositions du droit canonique ne l'indiquent. Cependant, la présence ou l'absence d'une telle qualification, que ce soit avant ou pendant un mandat, constitue une cause grave de révocation.

4. Disqualifications

4.1 Even if they otherwise possess the necessary qualifications, the following persons are disqualified from membership in the DFC:

- a. a person who has lost the clerical state
- b. a cleric who has attempted marriage, even if only civilly
- c. a person who has publicly defected from the Catholic faith or from the communion of the Church

4.2 A person may be validly appointed to the DFC with one or more of these disqualifications, and the presence of one or more of these disqualifications while in office does not automatically imply loss of office unless other provisions of canon law so indicate. However, the presence of such a disqualification, whether before or during a term of office, constitutes a grave cause for their removal.

5. Appointment

5.1 The Members of the DFC are appointed by the Diocesan Bishop. Such appointments are always and only made in writing by way of decree of appointment.

5.2 A new Member takes office on the date specified in the decree of appointment or on the date the decree of appointment is made known to the new Member, whichever comes later.

5.3 Although there may be no vacancies on the DFC, the Diocesan Bishop may nonetheless appoint a person to the DFC up to six months in advance of an anticipated vacancy (cf. canon 153 §2). In such a case, assuming a decree of appointment has been made known and no later date is specified in the decree of appointment, the person becomes an actual Member of the

4. Disqualifications

4.1 Même si elles possèdent par ailleurs les qualifications nécessaires, les personnes suivantes sont disqualifiées de l'adhésion au CAÉD :

- a. une personne qui a perdu l'état clérical ;
- b. un clerc qui a tenté de se marier, même si ce n'est que civilement ;
- c. une personne qui a publiquement fait défection de la foi catholique ou de la communion de l'Église.

4.2 Une personne peut être validement nommée aux CAÉD avec une ou plusieurs de ces disqualifications, et la présence d'une ou de plusieurs de ces disqualifications alors qu'elle est en fonction n'implique pas automatiquement la perte de sa fonction, à moins que d'autres dispositions du droit canonique ne l'indiquent. Cependant, la présence d'une telle disqualification, que ce soit avant ou pendant un mandat, constitue une cause grave de leur révocation.

5. Nomination

5.1 Les membres du CAÉD sont nommés librement par l'Évêque diocésain. Ces nominations sont toujours et uniquement faites par écrit.

5.2 Un nouveau membre entre en fonction à la date spécifiée dans le décret de nomination ou à la date à laquelle le décret est porté à la connaissance du nouveau membre, la date la plus tardive étant retenue.

5.3 Même s'il n'y a pas de vacance de siège, l'Évêque diocésain peut néanmoins nommer une personne au CAÉD jusqu'à six mois avant une vacance prévue (voir canon 153 §2). Dans ce cas, en supposant que le décret ait été porté à la connaissance du public et qu'aucune date ultérieure ne soit spécifiée dans le décret, la

DFC automatically upon the position becoming vacant.

personne devient automatiquement un membre effectif du CAÉD lorsque le poste devient vacant.

6. Withdrawal of an appointment

6.1 For a just cause, a decree of appointment to the DFC may be withdrawn by the Diocesan Bishop prior to its effective date by a subsequent decree of the Diocesan Bishop. However, once it has taken effect, and the person has truly assumed the office of Member of the DFC, the decree of appointment cannot be withdrawn and the canons regarding loss of office must be followed.

6. Retrait d'une nomination

6.1 Pour une juste cause, un décret de nomination aux CAÉD peut être retiré par un décret ultérieur de l'Évêque diocésain avant qu'il ne prenne effet. Cependant, une fois qu'il a pris effet, et que la personne a réellement assumé la fonction de membre du CAÉD, le décret de nomination ne peut pas être retiré et les canons concernant la perte de fonction doivent être suivis.

7. Term of office

7.1 In accordance with canon 492 §2, the term of office of a member of the DFC is five (5) years. This is calculated from the day the member actually enters into office. As this term is set by universal canon law, the Diocesan Bishop does not have the authority to appoint a person to a greater or lesser term of office, not even to simply complete a term of office vacated by a previous Member. Each new appointment to the DFC must be for a period of 5 years.

7. Durée du mandat

7.1 Conformément au canon 492 §2, la durée du mandat d'un membre du CAÉD est de cinq (5) ans. Cette durée est calculée à partir du jour où le membre entre en fonction. Étant donné que cette durée est fixée par le droit canonique universel, l'Évêque diocésain n'a pas le pouvoir de nommer une personne pour un mandat plus ou moins long, ni même pour simplement terminer un mandat laissé vacant par un membre précédent. Chaque nouvelle nomination doit être faite pour cinq (5) ans.

7.2 It may be that a Member does not wish to serve for a term of 5 years, but would prefer a lesser term. As the Diocesan Bishop does not have the authority to make such an appointment, the Member may instead simply offer a letter of resignation, possibly even well in advance, to take effect prior to the conclusion of the 5 year term.

7.2 Il se peut qu'un membre ne souhaite pas servir pendant cinq (5) ans, mais préfère un mandat moins long. Comme l'Évêque diocésain n'a pas le pouvoir de procéder à une telle nomination, le membre peut offrir une lettre de démission, même longtemps à l'avance, qui prendra effet avant la fin des cinq (5) ans.

7.3 Even if the 5 year term has elapsed, loss of office at the end of the term is not automatic. Rather, the Diocesan Bishop, or an authority delegated by him, must first confirm the loss of office to the Member in writing, usually in the context of a letter of thanks for the person's service (cf. canon 186).

7.3 Même si cinq (5) ans se sont écoulés, la perte de l'office à la fin du mandat n'est pas automatique. L'Évêque diocésain, ou une autorité déléguée par lui, doit d'abord confirmer la perte de l'office au membre par écrit, généralement dans le cadre d'une lettre de remerciement pour le service rendu (voir canon 186).

7.4 A letter confirming the loss of office contemplated by article 7.3, may be sent up to six months prior to the actual anticipated conclusion of the term of office. Such a letter must include a reminder of the actual last date in office. In this case, the office becomes vacant on that date without a need for a subsequent letter.

7.4 Une lettre confirmant la perte de l'office de cette manière (voir article 7.3, ci-dessus) peut être envoyée jusqu'à six mois avant la fin du mandat. Cette lettre doit comporter un rappel de la date réelle de la fin du mandat. Dans ce cas, le poste devient vacant à cette date sans qu'il soit nécessaire d'envoyer une lettre ultérieure.

8. Loss of office prior to the expiration of a term

8. Perte d'office avant l'expiration d'un mandat

8.1 For a just cause, a Member may resign from the DFC prior to the conclusion of the term of office (cf. canon 187). Such a resignation must be made in writing, it must explain the reason for the resignation, and it must be accepted by the Diocesan Bishop via a rescript for it to take effect (cf. canon 1289), although the Diocesan Bishop may not refuse the resignation except in the absence of a just cause (cf. canon 187). If a resignation is refused, the reason for the refusal must be mentioned in the rescript. The other provisions of canon law regarding resignations (canons 187-189) apply.

8.1 Pour une juste cause, un membre peut démissionner du CAÉD avant la fin de son mandat (voir canon 187). Une telle démission doit être faite par écrit, elle doit expliquer la raison de la démission, et elle doit être acceptée par l'Évêque diocésain par le biais d'un rescript pour qu'elle prenne effet (voir canon 1289), bien que l'Évêque diocésain ne puisse pas refuser la démission sauf en l'absence d'une juste cause (voir canon 187). Si une démission est refusée, la raison de ce refus doit être mentionnée dans le rescript. Les autres dispositions du droit canonique concernant les démissions s'appliquent (voir canons 187-189).

8.2 A Member may lose office by a decree of the Diocesan Bishop declaring the person disqualified from office due to the emergence or revelation of a disqualification as defined in section 4. Such disqualifications must be documented in a dossier that includes the proofs, and must be referred to in the decree declaring the disqualification. The loss of office takes effect on the date specified in the decree or on the date of notification, whichever comes later.

8.2 Un membre peut perdre son office par un décret de l'Évêque diocésain déclarant la personne inapte à exercer ses fonctions en raison de la survenance ou de la révélation d'une inaptitude telle que définie dans la section 4. Les raisons de l'inaptitude doivent être documentées dans un dossier comprenant les preuves, et doivent être mentionnées dans le décret déclarant la perte d'office. Cette perte prend effet à la date indiquée dans le décret ou à la date de la notification, si celle-ci est postérieure.

8.3 A Member may be removed from office by a decree of the Diocesan Bishop for a grave cause. Such causes must be documented in a dossier that includes the proofs, and must be referred to in the decree of removal. The removal takes effect on the date specified in the decree or on the date of notification, whichever comes later.

8.3 Un membre peut être démis de ses fonctions par un décret de l'Évêque diocésain pour une cause grave. Ces causes doivent être documentées dans un dossier qui comprend les preuves, et doivent être mentionnées dans le décret de révocation. La révocation prend effet à la date indiquée dans le décret ou à la date de la notification, si celle-ci est postérieure.

8.4 Grave causes for removal from the DFC include:

- a. loss of one or more qualifications for suitability by a Member
- b. ill health of the Member that makes continued service difficult
- c. lack of attendance at meetings of the DFC
- d. lack of participation of consultations of the DFC, even if not done in meetings
- e. behaviour that is disruptive to the good functioning of the DFC
- f. breaches of confidentiality
- g. unresolvable conflicts of interest

8.5 The following cease to be a Member of the DFC by the law itself (cf. canon 194 §1):

- a. a Member who is also a cleric, who loses the clerical state
- b. a Member who is also a cleric, who attempts marriage, even only civilly
- c. a Member who publicly defects from the Catholic faith or the communion of the Church

8.6 Situations envisaged in section 8.5 should be documented in a decree of the Diocesan Bishop. However, even if the decree is issued much later, the loss of office is always retroactive to the date of the cause. For greater certainty, this retroactive date should be mentioned in the decree.

8.7 A Member may be deprived of office as a result of a canonical penal process (cf. canon 196).

8.4 Les causes graves de révocation du CAÉD sont les suivantes :

- a. la perte d'une ou plusieurs qualifications d'aptitude d'un membre ;
- b. une mauvaise santé du membre qui rend difficile la poursuite du service ;
- c. le manque d'assiduité aux réunions du CAÉD ;
- d. le manque de participation aux consultations du CAÉD, même si cela ne se fait pas en réunion ;
- e. comportement qui perturbe le bon fonctionnement du CAÉD ;
- f. manquements à la confidentialité ;
- g. conflits d'intérêts non résolus.

8.5 De par la loi elle-même, cessent d'être membres du CAÉD (voir canon 194 §1) :

- a. le membre qui est aussi un clerc, qui perd l'état clérical ;
- b. le membre qui est aussi un clerc, qui tente de se marier, même seulement civilement ;
- c. un membre qui abandonne publiquement la foi catholique ou la communion de l'Église.

8.6 Les situations envisagées au point 8.5 doivent être documentées par un décret de l'Évêque diocésain. Cependant, même si le décret est émis beaucoup plus tard, la perte de l'office est toujours rétroactive à la date de la cause. Pour plus de certitude, cette date de rétroactivité devrait être mentionnée dans le décret.

8.7 Un membre peut être privé de son office à la suite d'une procédure pénale canonique (voir canon 196).

PART II: FUNCTIONING OF THE DIOCESAN FINANCE COUNCIL

9. Chair

9.1 The Diocesan Bishop is the Chair of the DFC. He may delegate this task in writing to another (the "Delegate"), whether *ad causam* or on a continuous basis, but absent such a delegation no one, not even the Diocesan Finance Officer ("DFO"), nor the Vicar-General or Episcopal Vicar, nor a person designated by the DFC - either a Member or a non-Member - has the authority to chair the DFC or to appoint someone to act as Chair, even in the absence of the Diocesan Bishop or his Delegate.

10. Voting

10.1 Only the Members of the DFC have the right to vote at meetings of the DFC, whether such a vote is deliberative or consultative. Each Member has only one vote.

10.2 For greater certainty, the Diocesan Bishop does not have the right to vote, nor does the DFO or the Delegate, unless the DFO or Delegate has been appointed as a Member of the DFC in addition to his or her appointment as DFO or Delegate.

10.3 There is no voting by proxy or by letter.

10.4 A simple majority of the Members present at a meeting is sufficient for a resolution to be carried. In the case of a tie, the vote is to be retaken. In the case of a second tie, the Chair casts a deciding vote, even if he is not a Member of the DFC (cf canon 119 2°). This is an exception to the rule in article 10.2.

II^{ème} PARTIE : FONCTIONNEMENT DU CONSEIL DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES DIOCÉSAIN

9. Président

9.1 L'Évêque diocésain est le président du CAÉD. Il peut déléguer cette tâche par écrit à une autre personne (le "Délégué"), que ce soit *ad causam* ou de façon continue, mais en l'absence d'une telle délégation, personne, même pas l'économe diocésain, ni le vicaire général ou le vicaire épiscopal, ni une personne désignée par le CAÉD parmi les membres ou en dehors de ceux-ci, n'a l'autorité de présider le CAÉD ou de nommer quelqu'un pour agir en tant que président, même en l'absence de l'Évêque diocésain ou du délégué.

10. Le vote

10.1 Seuls les membres du CAÉD ont le droit de voter, que ce vote soit délibératif ou consultatif. Chaque membre ne dispose que d'une seule voix.

10.2 Pour plus de clarté, l'Évêque diocésain n'a pas le droit de vote. Il en va de même pour l'économe diocésain ou pour le délégué, à moins qu'il n'ait été nommé membre du CAÉD en plus de son poste d'économe diocésain ou de délégué.

10.3 Il n'y a pas de vote par procuration ou par lettre.

10.4 Une majorité simple des membres présents à une réunion est suffisante pour qu'une résolution soit adoptée. En cas d'égalité des voix, le vote doit être repris. En cas de deuxième égalité, la voix du président est prépondérante, même s'il n'est pas membre du CAÉD (voir canon 119, 2°). Cela est une exception à la règle de l'article 10.2.

11. Types of votes

11.1 A matter may be brought before the DFC by the Diocesan Bishop for either their opinion (a consultative vote) or for their consent (a deliberative vote), as either may be required by canon law.

11.2 In the case of a consultative vote, the Diocesan Bishop may act contrary to the result of the vote, although he normally should not act contrary to that opinion, particularly if it is unanimous, without an overriding reason (cf. canon 127 §2 1°). This reason should be documented in any subsequent decrees.

11.3 In the case of a deliberative vote, the Diocesan Bishop may not proceed with a matter contrary to the decision if a necessary consent has been withheld. If he does, he may be subject to penal sanctions under canon law (cf. canon 1376 §1 2°).

12. Presence at meetings

12.1 In addition to the Members of the DFC, the Diocesan Bishop, and, if such a person has been appointed, the Delegate acting as Chair, the following persons may be present at a meeting of the DFC:

- a. The Diocesan Finance Officer
- b. A financial Auditor whose presence is needed for the discussion
- c. any other person invited to be present by the Diocesan Bishop and/or the delegated Chair

12.2 If, however, an item of discussion involves a matter of possible conflict of interest, any person who has a direct or indirect conflict of interest must declare such conflict and excuse themselves from that portion of the meeting during which such matter is subject to discussion. Notwithstanding the foregoing, the Diocesan Bishop is always entitled to be present.

11. Catégories de votes

11.1 L'Évêque diocésain peut saisir le CAÉD d'une question pour obtenir soit son avis (vote consultatif), soit son consentement (vote délibératif), comme l'exige le droit canonique.

11.2 Dans le cas d'un vote consultatif, l'Évêque diocésain peut agir contrairement au résultat du vote, bien qu'il ne doive normalement pas agir à l'inverse de cet avis sans une raison primordiale, en particulier si le vote est unanime (voir canon 127 §2, 1°). Cette raison devrait être documentée dans tout décret ultérieur.

11.3 Dans le cas d'un vote délibératif, l'Évêque diocésain ne peut donner suite à une question contraire à la décision si un consentement nécessaire a été refusé. S'il le fait, il peut être soumis à des sanctions pénales en vertu du droit canonique (voir canon 1376 §1, 2°).

12. Présence aux réunions

12.1 Outre les membres du CAÉD, l'Évêque diocésain et, si une telle personne a été nommée, son délégué en tant que président, les personnes suivantes peuvent être présentes à une réunion du CAÉD :

- a. l'économe diocésain ;
- b. l'auditeur
- c. toute autre personne invitée à être présente par l'Évêque diocésain et/ou le président délégué.

12.2 Si, toutefois, un point de discussion implique une question de conflit d'intérêt possible, toute personne ayant un conflit d'intérêt direct ou indirect doit le déclarer et doit s'exclure de cette portion de la réunion. Nonobstant celui-ci, l'évêque diocésain a toujours le droit d'être présent.

13. Alternate forms of meetings

13.1 Meetings of the DFC may be done via telephone or video.

13.2 Signed resolutions may not be used in lieu of meetings.

14. Convocation of a meeting

14.1 Meetings of the DFC are called by the Chair. The notice of convocation is to include an agenda, the topics to be discussed at the meeting, and, if possible, the supporting materials.

15. Agenda of a meeting

15.1 Only the Chair may add items to the agenda of a meeting of the DFC if those items involve a deliberative or consultative vote. Other items for simple discussion may be proposed by the Members before the meeting or at the meeting itself.

16. Quorum

16.1 The quorum for a meeting of the DFC is the majority of the Members (cf. canon 119 2°).

17. Subcommittees, joint committees, and non-delegation

17.1 The DFC may create subcommittees to advance its work. It may also participate in joint committees with other bodies, or invite those bodies to join in the work of a subcommittee. However, the DFC may not delegate any decision-making to another body.

13. Autres formes de réunions

13.1 Les réunions du CAÉD peuvent se faire par téléphone ou par vidéo.

13.2 Les résolutions signées ne peuvent tenir lieu de réunions.

14. Convocation d'une réunion

14.1 Les réunions du CAÉD sont convoquées par le président. L'avis de convocation doit inclure les sujets qui seront discutés lors de la réunion et, si possible, les documents à l'appui.

15. Ordre du jour d'une réunion

15.1 Seul le président peut ajouter des points à l'ordre du jour d'une réunion du CAÉD si ces points impliquent un vote délibératif ou consultatif. Les autres points de simple discussion peuvent être proposés par les membres avant la réunion ou lors de la réunion elle-même.

16. Quorum

16.1 Le quorum pour une réunion du CAÉD est la majorité des membres (voir canon 119 2°).

17. Les sous-comités, les comités conjoints et la non-délégation

17.1 Le CAÉD peut créer des sous-comités pour faire avancer son travail. Il peut également participer à des comités conjoints avec d'autres organismes, ou inviter ces organismes à se joindre au travail d'un sous-comité. Cependant, le CAÉD ne peut déléguer aucune prise de décision à un autre organisme.

17.2 For greater certainty, the diocesan Bishop still retains his authority to unilaterally create bodies which act as sub-committees of the DFC. Any decree promulgating such a decision would normally only be issued after consulting with the members of the DFC, whether individually or at a meeting of the DFC.

17.2 Pour plus de certitude, l'évêque diocésain conserve toujours l'autorité de créer unilatéralement des groupes qui agissent en tant que sous-comités du CAÉD. Tout décret promulguant une telle décision ne serait normalement émis qu'après consultation auprès des membres du CAÉD, soit individuellement ou lors d'une réunion du CAÉD.

PART III: BUSINESS OF THE DIOCESAN FINANCE COUNCIL

III^{ième} PARTIE : ACTIVITÉS DU CONSEIL DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES DIOCÉSAIN

18. Ordinary business: the diocesan budget

18.1 The ordinary responsibility of the DFC is the preparation of the diocesan budget. Once the budget is approved by the DFC, the DFO is authorized to make expenditures in accordance with the diocesan budget, unless those acts require special authorization (cf. section 20 of this Instruction).

18.2 Expenditures which exceed allocated budget amounts may be approved by the Diocesan Bishop alone unless canon law requires him to first obtain special authorization (cf. section 20 of this Instruction). Regardless of whether or not a special authorization is required, the DFO is to place a written proposal explaining the situation before the Diocesan Bishop. All such budgetary deviations must be reported to the DFC, even if a special authorization is not required.

18.3 The DFC monitors the financial situation of the Diocese to see if the diocesan budget requires recalibration. It may adjust the budget accordingly. Such meetings normally take place once per quarter.

18. Affaires ordinaires : le budget diocésain

18.1 La responsabilité ordinaire du CAÉD est la préparation du budget diocésain. Une fois qu'il est approuvé par le CAÉD, l'économe diocésain est autorisé à effectuer des dépenses conformément au budget diocésain, à moins que ces actes ne nécessitent une autorisation spéciale (voir section 20 de la présente Instruction).

18.2 Les dépenses qui dépassent les montants du budget alloué peuvent être approuvées par l'Évêque diocésain seul, à moins que le droit canonique ne l'oblige à obtenir au préalable une autorisation spéciale (voir section 20 de cette Instruction). Qu'une autorisation spéciale soit requise ou non, l'économe diocésain doit soumettre à l'Évêque diocésain une proposition écrite expliquant la situation. Tous ces écarts budgétaires doivent être signalés au CAÉD, même si une autorisation spéciale n'est pas requise.

18.3 Le CAÉD surveille la situation financière du Diocèse pour voir si le budget diocésain doit être recalibré. Il peut ajuster le budget en conséquence. De telles réunions ont normalement lieu une fois par trimestre.

19. Ordinary business: review of annual financial reports

19.1 In accordance with canon 1287 §1, the DFC is to review the annual financial statements of every public juridic person subject to the Diocesan Bishop. In the Diocese of Sault Ste. Marie, this includes the following entities:

- a. The Roman Catholic Episcopal Corporation for the Diocese of Sault Ste. Marie in Ontario. Canada. ;
- b. every unincorporated subdivision of the aforementioned episcopal corporation which provides a T3010 report to Revenue Canada;
- c. the Bishop Alexander Carter Fund;
- d. the Parish Assistance Fund of the Diocese of Sault Ste. Marie;
- e. the Clergy Benefit Fund of the Diocese of Sault Ste. Marie;
- f. the clergy registered pension fund.

20. Special business

20.1 In accordance with canon 494 §1, the Diocesan Bishop must consult the DFC³ prior to appointing the Diocesan Finance Officer (DFO).

20.2 In accordance with canon 423 §2, if the DFO is elected Diocesan Administrator, he ceases to be DFO and the DFC is to elect a temporary DFO.

20.3 In accordance with canon 1263, the Diocesan Bishop must consult the DFC⁴ prior to imposing or amending the tax he has imposed on public juridic persons subject to his governance.

19. Affaires ordinaires : examen des rapports financiers annuels

19.1 Conformément au canon 1287 §1, le CAÉD doit étudier les états financiers annuels de chaque personne morale publique soumise à l'Évêque diocésain. Dans le Diocèse de Sault Ste-Marie, cela comprend :

- a. La Corporation épiscopale catholique romaine pour le Diocèse de Sault Ste-Marie en Ontario. Canada ;²
- b. chaque subdivision non incorporée de la corporation épiscopale susmentionnée qui fournit une déclaration T3010 à Revenu Canada ;
- c. le "Bishop Alexander Carter Fund" ;
- d. le Fonds d'assistance aux paroisses pour le Diocèse de Sault Ste-Marie ;
- e. le Fonds des bénéfices du clergé ;
- f. le fonds de pension agréé du clergé.

20. Affaires spéciales

20.1 Conformément au canon 494 §1, l'Évêque diocésain doit consulter le CAÉD³ avant de nommer l'économe diocésain (ED).

20.2 Conformément au canon 423 §2, si l'économe diocésain est élu Administrateur diocésain, il cesse d'être l'économe et le CAÉD doit élire un économe temporaire.

20.3 Conformément au canon 1263, l'Évêque diocésain doit consulter le CAÉD⁴ avant d'imposer ou de modifier l'impôt qu'il a imposé aux personnes morales publiques soumises à son gouvernement.

² While a French version of the name is used, the legal name is in English only. / Même si une version française de ce nom est utilisée, le nom légal est en anglais uniquement.

³ He must also consult the College of Consultors. / Il doit aussi consulter le Collège des consultants.

⁴ He must also consult the Presbyteral Council. / Il doit aussi consulter le Conseil presbytéral.

20.4 In accordance with canon 1277, the Diocesan Bishop must first consult the DFC⁵ prior to placing any acts which, in light of the financial situation of the diocese, are of major importance.

20.5 In accordance with canon 1277 and decrees 9 and 38 of the CCCB, the Diocesan Bishop must obtain the **consent** of the DFC⁶ prior to placing any of the following acts, even if (in the case of expenditures) they are already included in the diocesan budget:

- a. non-cumulative acts over \$338,523;
- b. acceptance or refusal of an inheritance, bequest, donation or foundation with long-term obligations;
- c. erection of a cemetery;
- d. court action (cf. article 20.6, below);
- e. purchasing of real estate.

20.6 In the case of court action, consent is only required to initiate an action. However, the DFC should be informed of any actions taken against the Diocese.

20.7 In accordance with canon 1281 §2, the Diocesan Bishop must consult the DFC prior to defining what constitutes acts of extraordinary administration for public juridic persons subject to him.

20.8 In accordance with canons 1292 §1 and 1295, as well as decrees 9 and 38 of the CCCB, the Diocesan Bishop must obtain the **consent** of the DFC⁷ prior to alienating goods which constitute part of the stable patrimony of the Diocese if the value of those goods exceeds \$677,046. In accordance with canon 1295, he

20.4 En vertu du canon 1277, l'Évêque diocésain doit consulter le CAÉD⁵ avant de poser des actes qui, compte tenu de la situation financière du diocèse, sont d'une importance majeure.

20.5 Conformément au canon 1277 et aux décrets 9 et 38 de la CÉCC, l'Évêque diocésain doit obtenir le **consentement** du CAÉD⁶ avant de placer l'un des actes suivants, même si (dans le cas de dépenses) ils sont déjà inclus dans le budget diocésain :

- a. les actes non cumulatifs de plus de 332,537 \$;
- b. acceptation ou refus d'un héritage, d'un legs, d'une donation ou d'une fondation avec des obligations à long terme ;
- c. érection d'un cimetière ;
- d. action en justice (voir article 20.6, ci-dessous) ;
- e. achat d'un bien immobilier.

20.6 Dans le cas d'une action en justice, le consentement n'est requis que pour engager une action. Cependant, le CAÉD doit être informé de toute action engagée contre le Diocèse.

20.7 Conformément au canon 1281 §2, l'Évêque diocésain doit consulter le CAÉD avant de définir ce qui constitue des actes d'administration extraordinaire pour les personnes morales publiques qui lui sont soumises.

20.8 Conformément aux canons 1292 §1 et 1295, ainsi que les décrets 9 et 38 de la CÉCC, l'Évêque diocésain doit obtenir le **consentement** du CAÉD⁷ avant d'aliéner des biens qui font partie du patrimoine stable du diocèse si la valeur de ces biens dépasse 665,074 \$. Conformément au canon 1295, il doit également obtenir le

⁵ He must also consult the College of Consultors. / Il doit aussi consulter le Collège des consultants.

⁶ He must also obtain the consent of the College of Consultors. / Il doit obtenir le consentement du Collège des consultants.

⁷ He must also obtain the consent of the College of Consultors, and in some cases, the Holy See (cf. canon 1292). The procedures of canons 1292-1294 must also be observed. / Il doit également obtenir le consentement du Collège des consultants et, dans certains cas, du Saint-Siège (voir canon 1292). Les procédures des canons 1292-1294 doivent également être observées.

must also obtain the **consent** of the DFC⁸ prior to approving a transaction which can worsen the patrimonial condition of the Diocese, such as donations made out of stable patrimony, use of high-risk investments, etc. (again, if the value exceeds \$677,046). Finally, the Diocesan Bishop must also obtain the **consent** of the DFC⁹ prior to authorizing similar transactions of public juridic persons subject to his authority.

20.9 The term “stable patrimony” includes the following:

- a. real property, and rights attached to real property (e.g. a right-of-way);
- b. base capital amounts in foundations, from which investment income is to be generated and used;
- c. goods which were given to the Diocese by vow;
- d. goods precious for artistic or historical reasons.

20.10 The term “alienation” includes the following:

- a. a sale;
- b. accepting a mortgage, hypothec or other lien against property;
- c. the surrender of rights to property, such as granting an easement.

20.11 In accordance with canon 1297 as well as decree 16 of the CCCB, the Diocesan Bishop must obtain the **consent** of the DFC¹⁰ prior to leasing or renting ecclesiastical property for more than two years. The Diocesan Bishop must also obtain the **consent** of the DFC¹¹ prior to authorizing similar transactions of public juridic persons subject to his authority.

consentement du CAÉD⁸ avant d'approuver une transaction qui peut aggraver la condition patrimoniale du diocèse, telle que des dons faits à partir du patrimoine stable, l'utilisation d'investissements à haut risque, etc. (encore une fois, si la valeur dépasse 665,074 \$). Enfin, l'Évêque diocésain doit également obtenir le **consentement** du CAÉD⁹ avant d'autoriser des transactions similaires des personnes morales publiques soumises à son autorité.

20.9 Le terme « patrimoine stable » comprend les éléments suivants :

- a. les biens immobiliers, et les droits attachés aux biens immobiliers (par exemple, un droit de passage) ;
- b. les capitaux de base dans les fondations, dont les revenus de placement doivent être générés et utilisés ;
- c. les biens qui ont été donnés au diocèse par vœu ;
- d. biens précieux pour des raisons artistiques ou historiques.

20.10 Le terme "aliénation" comprend les éléments suivants :

- a. une vente ;
- b. l'acceptation d'une hypothèque ou d'un autre privilège sur la propriété ;
- c. la cession de droits sur un bien, comme l'octroi d'une servitude.

20.11 Conformément au canon 1297 et au décret 16 de la CÉCC, l'Évêque diocésain doit obtenir le **consentement** du CAÉD¹⁰ avant de louer des biens de l'Église pour plus de deux ans. L'Évêque diocésain doit également obtenir le **consentement** du CAÉD¹¹ avant d'autoriser des transactions similaires des personnes morales publiques soumises à son autorité.

⁸ The previous note applies to this as well. / La note précédente s'applique également à ce sujet.

⁹ The previous note applies to this as well. / La note précédente s'applique également à ce sujet.

¹⁰ He must also obtain the consent of the College of Consultors, and in some cases, the Holy See (cf. canon 1297 and decree 16 of the CCCB). / Il doit également obtenir le consentement du Collège des consulteurs et, dans certains cas, du Saint-Siège (voir canon 1297 et le décret 16 de la CÉCC).

¹¹ The previous note applies to this as well. / La note précédente s'applique également à ce sujet.

20.12 In accordance with canon 1305, the DFC must be consulted prior to any investments being made. To avoid having to approve every investment transaction normally delegated to an investment firm, an investment policy may be used. The DFC must be consulted prior to the adoption or amendment of an investment policy by the Diocesan Bishop.

20.12 Conformément au canon 1305, le CAÉD doit être consulté avant que des investissements ne soient effectués. Pour éviter d'avoir à approuver chaque transaction d'investissement normalement déléguée à une société d'investissement, une politique d'investissement peut être utilisée. Le CAÉD doit être consulté avant l'adoption ou la modification d'une politique d'investissement par l'Évêque diocésain.

**Diocese of Sault Ste. Marie
Official Gazette**



**Diocèse de Sault Ste-Marie
Gazette officielle**

MAY 2025

MAI 2025

In this edition of the *Official Gazette*, we present the general decree *Concerning the Celebration of the 1700th Anniversary of the Council of Nicea*.

Dans cette édition de la *Gazette officielle*, nous présentons le décret général *À propos de la célébration du 1700^e anniversaire du Concile de Nicée*.

In this ordinance, Bishop Dowd, following Pope Francis' wishes, decrees that "starting on the feast of the Holy Trinity, namely June 15, 2025, the Nicene Creed is to be used exclusively in all liturgies where the creed is normally recited".

Avec cette ordonnance, Mgr Dowd, pour donner suite aux souhaits du Pape François, décrète que « à compter de la fête de la Sainte Trinité, c'est-à-dire le 15 juin 2025, le Symbole de Nicée-Constantinople sera utilisé exclusivement dans toutes les liturgies où le credo est habituellement récit. »

There are also some official notices.

Il y a également des avis officiels.

**Laura Markiewicz
Chancellor / chancelier**

Index

General decree concerning the celebration of the 1700th anniversary of the Council of Nicea	2-4	Décret général à propos de la célébration du 1700 ^e anniversaire du Concile de Nicée.
Official Notices	5	Avis officiels



GENERAL DECREE

**CONCERNING THE CELEBRATION
OF 1700th ANNIVERSARY
OF THE COUNCIL OF NICEA**

In 313 A.D. the Church received a great grace: the Edict of Milan, issued by Emperor Constantine, granted religious freedom to the different faiths of the Roman Empire, and particularly to Christians, who had suffered bitter persecution.

Unfortunately, about 5 years later, the priest Arius began to teach that, while God the Father was eternal, the Son of God was created, not eternal. This led to a great controversy.

Since the time of the Apostles, major doctrinal and disciplinary questions had been settled by regional councils coming together for discussion and decision. With the Christians now enjoying peace, the Emperor Constantine convened the broadest council ever assembled to date, to settle the Arian dispute.

This first-ever "ecumenical council" met in Nicea in 325 A.D. It produced a remarkable document, called the "Nicene Creed" (sometimes also called the "Creed of Nicea-Constantinople" after the council that added to the original text). This statement served to act as a focus for the faith of the entire Church, to keep it true to the teaching of the Apostles. The Creed was not just for the

DÉCRET GÉNÉRAL

**À PROPOS DE LA CÉLÉBRATION
DE LA 1700^e ANNIVERSAIRE
DU CONCILE DE NICÉE**

En 313 A.D., l'Église reçut une grande grâce : l'édit de Milan, promulgué par l'empereur Constantin, accorda la liberté religieuse aux différentes confessions de l'Empire romain, et particulièrement aux chrétiens, qui avaient subi de vives persécutions.

Malheureusement, environ cinq ans plus tard, le prêtre Arius commença à enseigner que Dieu le Père était éternel, mais le Fils de Dieu, lui, avait été créé, et donc n'était pas éternel. Cela provoqua une grande controverse.

Depuis l'époque des Apôtres, les grandes questions doctrinales et disciplinaires étaient réglées par des conciles régionaux réunis pour discuter et prendre des décisions. La paix étant revenue pour les chrétiens, l'empereur Constantin convoqua le concile le plus grand jamais réuni à ce jour, afin de régler le conflit arien.

Ce tout premier « concile œcuménique » se réunit à Nicée en 325 A.D. Il en a résulté un document remarquable, le « Symbole de Nicée » (souvent appelé le « Symbole de Nicée-Constantinople » d'après le concile qui compléta le texte original). Cette déclaration servit de focus pour la foi de toute l'Église, afin de la maintenir fidèle à l'enseignement des Apôtres. Ce credo

bishops who attended the council: it became included in the liturgy itself, so that all Christian people might be able to hear it and profess it themselves.

In his Bull of Indiction for the Jubilee of 2025, Pope Francis invited the whole Church to include some form of commemoration of the Council of Nicea as part of the celebration of the jubilee. For our diocese, one idea that was discussed at our Presbyteral Council was to have the Nicene Creed recited exclusively at our liturgies, setting aside the use of the Apostle's Creed for a time. Many of our parishes have already begun to implement this practice.

The day that I sign this document, May 20, 2025, is the exact 1700th anniversary of the first meeting of the Council of Nicea. Now is the time for our diocese to begin to proudly profess with one voice the creed our ancestors in the faith worked so hard to formulate for the People of God.

For these reasons, I invite all of us to respond with generous hearts to the call Pope Francis gave us, and

n'était pas réservé seulement aux évêques présents au concile : il fut intégré à la liturgie elle-même, afin que tous les chrétiens puissent l'entendre et le professer eux aussi.

Dans sa Bulle d'indiction pour le Jubilé de 2025, le pape François a invité toute l'Église à inclure une forme de commémoration du concile de Nicée dans la célébration du Jubilé. Pour notre diocèse, une idée a été discutée lors de notre Conseil presbytéral : le Symbole de Nicée-Constantinople serait récité exclusivement lors de nos liturgies, laissant de côté pour un temps l'usage du Symbole des Apôtres. Plusieurs de nos paroisses ont déjà commencé à mettre en œuvre cette pratique.

Le jour où je signe ce document, le 20 mai 2025, marque précisément le 1700^e anniversaire de la première réunion du concile de Nicée. Il est temps pour notre diocèse de commencer à professer avec fierté et d'une seule voix le credo que nos ancêtres dans la foi ont tant travaillé à formuler pour le peuple de Dieu.

Pour ces raisons, je nous invite tous à répondre avec un cœur généreux à l'appel que le pape François nous a lancé, et

I DECREE

1. Starting on the feast of the Holy Trinity, namely June 15, 2025, the Nicene Creed is to be used exclusively in all liturgies where the creed is normally recited. This practice will continue until the conclusion of the jubilee year on December 28, 2025, although parishes may of course continue to use the Nicene Creed afterwards.

2. Parishes and other places where Sunday Mass is normally provided are exhorted to

JE DÉCRÈTE

1. À compter de la fête de la Sainte Trinité, c'est-à-dire le 15 juin 2025, le Symbole de Nicée-Constantinople sera utilisé exclusivement dans toutes les liturgies où le credo est habituellement récité. Cette pratique se poursuivra jusqu'à la fin de l'année jubilaire, le 28 décembre 2025, bien que les paroisses puissent bien sûr continuer à utiliser le Symbole de Nicée-Constantinople par la suite.

2. Les paroisses et autres lieux où la messe dominicale est habituellement célébrée sont

provide copies of the Nicene Creed to the people, such as in pews and in bulletins, so that people who are less familiar with its wording may more easily pray it in community. This is particularly important for French-speaking communities who use the *Prions en Église*, as that publication sometimes omits to provide the Nicene Creed to the people.

encouragés à mettre à la disposition des fidèles des exemplaires du Symbole de Nicée-Constantinople, notamment sur les bancs et dans les bulletins, afin que ceux qui en connaissent moins le texte puissent le réciter plus facilement en communauté. Ceci est particulièrement important pour les communautés francophones qui utilisent le *Prions en Église*, car cette publication omet parfois de fournir le Symbole de Nicée-Constantinople au peuple.

Given at / donné à:

Location / lieu	☒ Sudbury ☐ Other / autre:
Date	2025-05-20

Competent authority / autorité compétente:

Name / nom	+Thomas Dowd
Title / titre	Diocesan Bishop / évêque diocésain
Signature	

Countersignature / contresignature:

Name / nom	Laura Markiewicz
Title / titre	Chancellor / chancelier
Signature	

Archives:

Prot. no. / N. prot.	240/2025
----------------------	----------



OFFICIAL NOTICES

2025-05-23: Rev. Paul Robson, SJ made his final vows with the Society of Jesus (Jesuits).

2025-05-28: Mr. Tony Niro is nominated as the Bishop's Representative at Saint Joseph's Health Centre of Sudbury (decree 277/2025).

2025-05-28: Mr. Tony Niro is nominated as the Bishop's Representative at Saint Gabriel's Villa of Sudbury (decree 278/2025).

2025-05-28: Mr. Tony Niro is nominated as the Bishop's Representative at Saint Joseph's Continuing Care Centre of Sudbury (decree 279/2025).

2025-05-28: Mr. Tony Niro is nominated as the Bishop's Representative at Saint Joseph's Villa of Sudbury (decree 280/2025).

AVIS OFFICIELS

2025-05-23 : Le R.P. Paul Robson, sj, a prononcé ses vœux perpétuels chez la Société de Jésus (les jésuites).

2025-05-28 : M. Tony Niro est nommé représentant de l'évêque au Centre de santé Saint-Joseph de Sudbury (décret 277/2025).

2025-05-28 : 2025-05-28 : M. Tony Niro est nommé représentant de l'évêque à la Villa Saint-Gabriel de Sudbury (décret 278/2025).

2025-05-28 : M. Tony Niro est nommé représentant de l'évêque au Centre de soins continus Saint-Joseph de Sudbury (décret 279/2025).

2025-05-28 : M. Tony Niro est nommé représentant de l'évêque à la Villa Saint-Joseph de Sudbury (décret 280/2025).

**Diocese of Sault Ste. Marie
Official Gazette**



**Diocèse de Sault Ste-Marie
Gazette officielle**

**JUNE-JULY-AUGUST
2025**

**JUIN-JUILLET-AOÛT
2025**

In this combined summer edition of the *Official Gazette*, we present a decree explaining the Diocese's pastoral regions and a decree approving the Anishinabe Spiritual Centre as a public association of the faithful (with supporting documentation).

We also included a farewell letter from Sister Suzanne Aylwin, s.s.s. who recently moved to Sherbrooke, Québec. Living the life of a hermit, she was heavily involved in the pastoral life of Ste-Anne-de-Pins parish in Sudbury, especially music ministry, and previously managed the Librairie Emmanuel religious bookstore.

Dans cette édition combinée estivale de la Gazette officielle, vous trouverez un décret qui explique les régions pastorales du Diocèse et un décret qui reconnaît le Centre spirituel Anishinabe comme une association publique de fidèles (avec de la documentation justificatifs).

Vous trouverez également une lettre d'adieu de sœur Suzanne Aylwin, s.s.s. qui a récemment déménagé à Sherbrooke, Québec. Vivant une vie d'ermite, elle était très engagée dans la vie pastorale de la paroisse Ste-Anne-des-Pins à Sudbury, surtout dans le ministère de la musique ; auparavant elle était responsable de la Librairie Emmanuel.

**Laura Markiewicz
Chancellor / chancelier**

N.B.: For past copies and to subscribe to the digital version, please visit

EN: <https://dioceseofsaultstemarie.org/gazette>

FR: <https://diocesedesaultstemarie.org/gazette>

Index

Diocesan particular law concerning pastoral regions	2-7	Loi particulière diocésaine relative aux régions pastorales
Decree approving the Anishinabe Spiritual Centre as a public association of the faithful	8-41	Loi approuvant le Centre spirituelle Anishinabe comme une association publique de fidèles
Farewell letter from Sr. Suzanne Aylwin, s.s.s.	42-45	Lettre d'adieu de sœur Suzanne Aylwin, s.s.s.
Official notices	46	Avis officiels



GENERAL DECREE

DÉCRET GÉNÉRAL

DIOCESAN PARTICULAR LAW
CONCERNING PASTORAL REGIONSLOI PARTICULIÈRE DIOCÉSAINE
RELATIVE AUX RÉGIONS PASTORALES

Whereas since at least the 4th century some priests would be appointed as “archpriests”, with responsibility for churches outside of the city of the episcopal seat, and

Attendu que, depuis le 4ème siècle tout au moins, certains prêtres étaient nommés « archiprêtres », chargés des églises situées en dehors de la ville du siège épiscopal, et

Whereas this institution underwent many historical modifications and regional variations, with the priest sometimes being called a “dean” or “vicar forane”, and

Attendu que cette institution a subi plusieurs modifications historiques et variations régionales, le prêtre portant parfois le titre de « doyen » ou de « vicaire forain », et

Whereas canon 217 of the Code of Canon Law of 1917 required every diocese to be divided into vicariates forane (also known as “deaneries”), each of which was headed by a vicar forane (or “dean”), and

Attendu que le canon 217 du Code de droit canonique de 1917 exigeait que chaque diocèse soit divisé en vicariats forains (également appelés « doyennés »), chacun étant dirigé par un vicaire forain (ou « doyen »), et

Whereas, in a meeting of the Sudbury Deanery held on November 4, 2003, the following motion was passed unanimously: *“In view of the unreasonable expectations of the Code of Canon Law, we ask the Bishop’s Council of Priests to re-examine diocesan structures and the role of the priest who is responsible for convening periodic meetings of priests in a given region of the diocese”*, and

Attendu que, lors d’une réunion du doyenné de Sudbury tenue le 4 novembre 2003, la motion suivante a été adoptée à l’unanimité : *« Compte tenu des attentes déraisonnables du Code de droit canonique, nous demandons au Conseil presbytéral diocésain de réexaminer les structures diocésaines et le rôle du prêtre chargé de convoquer des réunions périodiques des prêtres d’une région donnée du diocèse »* ; et

Whereas canon 374 §2 of the 1983 Code of Canon Law made the formal use of deaneries optional, and allowed alternative patterns of grouping, and,

Attendu que le canon 374 §2 du Code de droit canonique de 1983 rendait facultative l’utilisation formelle des doyennés et autorisait d’autres modes de regroupement, et

Whereas in February 2004, the Deans of the different deaneries resigned, and were subsequently appointed as Chair of different pastoral regions, and

Attendu que, en février 2004, les doyens des différents doyennés ont démissionné et ont ensuite été nommés présidents de différentes régions pastorales, et

Whereas we have not been able to find any historical documentation regarding the role and responsibility of Chair of a pastoral region,

Attendu que nous n'avons pu trouver aucune documentation historique relative au rôle et à la responsabilité du président d'une région pastorale,

Therefore, in order to clarify these points, for the good of the ministry to be accomplished, and

Par conséquent, afin de clarifier ces points, dans l'intérêt du ministère à accomplir, et

Having discussed the matter at the meetings of the Presbyteral Council on February 7-8, 2024, and on May 15, 2024, and on February 12-13, 2025, and,

Après avoir examiné la question lors des réunions du Conseil presbytéral tenues les 7 et 8 février 2024, le 15 mai 2024 et les 12 et 13 février 2025, et

Having discussed a final draft of a proposed particular law on the matter at a meeting of the Presbyteral Council on June 11, 2025, and received a unanimous positive consultative vote,

Après avoir examiné le projet final d'une loi particulière à ce sujet lors d'une réunion du Conseil presbytéral tenue le 11 juin 2025, et après avoir reçu un vote consultatif positif à l'unanimité,

I DECREE THAT

JE DÉCRÈTE QUE

The attached "Diocesan Particular Law concerning Pastoral Regions" is hereby approved. I order its publication in the Official Gazette, which shall be the manner of its promulgation. To facilitate the transition to this new method, it shall enter into force on October 1, 2025.

La « Loi particulière diocésaine relative aux régions pastorales » ci-jointe est approuvée. J'ordonne sa publication dans la Gazette officielle qui en assurera la promulgation. Afin de faciliter la transition vers cette nouvelle méthode, cette loi entrera en vigueur le 1er octobre 2025.

Given at / donné à:

Location / lieu	☒ Sudbury ☐ Other / autre:
Date	2025-08-28

Competent authority / autorité compétente:

Name / nom	+Thomas Dowd
Title / titre	Diocesan Bishop / évêque diocésain
Signature	

Countersignature / contresignature:

Name / nom	Laura Markiewicz
Title / titre	Chancellor / chancelier
Signature	

Archives:

Prot. no. / N. prot.	428/2025
----------------------	----------





GENERAL DECREE

**DIOCESAN PARTICULAR LAW
CONCERNING PASTORAL REGIONS**

1. Preamble

1.1 The Code of Canon Law allows for the parishes of a diocese to be joined into special groups. These can be vicariates forane, also known as deaneries; otherwise they should be defined in particular law (cf. canon 374).

1.2 The most recent method for grouping parishes in the Diocese of Sault Ste. Marie was via "pastoral regions". Each region was led by a priest acting as the Regional Chair.

1.3 The purpose of this particular law is to document and define this part of the life of the Diocese.

2. Definitions

2.1 For the purpose of this particular law:

- a. the term "parish" includes both territorial and personal parishes, as well as chapelries, missions, or other ecclesial institutions authorized to act in a manner similar to parishes.

DÉCRET GÉNÉRAL

**LOI PARTICULIÈRE DIOCÉSAINE
SUR LES RÉGIONS PASTORALES**

1. Préambule

1.1 Le Code de droit canonique permet aux paroisses d'un diocèse d'être regroupées en groupes spéciaux. Il peut s'agir de vicariats forains, également appelés doyennés ; sinon, ils devraient être définis dans une loi particulière (voir canon 374).

1.2 La méthode la plus récente de regroupement des paroisses du diocèse de Sault Ste. Marie était via les « régions pastorales ». Chaque région était dirigée par un prêtre agissant en tant que président régional.

1.3 Le but de cette loi particulière est de documenter et de définir cette partie de la vie du diocèse.

2. Définitions

2.1 Aux fins de cette loi particulière :

- a. Le terme « paroisse » comprend à la fois les paroisses territoriales et personnelles, ainsi que les chapelles, missions ou autres institutions ecclésiales autorisées à agir de manière similaire aux paroisses.

b. The term “pastor” includes any priest appointed by the Bishop to act as the head of a parish, whether the actual title is Pastor or some other title.

b. Le terme « curé » inclut tout prêtre nommé par l'évêque pour agir à titre de chef d'une paroisse, que le titre réel soit celui de curé ou un autre titre.

3. Grouping of parishes and missions

3. Regroupement des paroisses et des missions

3.1 The following are the Pastoral Regions of the Diocese of Sault Ste. Marie:

3.1 Voici les régions pastorales du diocèse de Sault Ste. Marie:

Eastern region	all anglophone parishes located east of Greater Sudbury	toutes les paroisses anglophones situées à l'est du Grand Sudbury
Sudbury region	all anglophone parishes located within Greater Sudbury, as well as Killarney	toutes les paroisses anglophones situées dans le Grand Sudbury, ainsi que Killarney
North Shore region	all anglophone parishes west of Greater Sudbury up to and including Thessalon, including the communities south of Espanola	toutes les paroisses anglophones à l'ouest du Grand Sudbury jusqu'à Thessalon inclusivement, y compris les communautés au sud d'Espanola
Western region	all anglophone parishes west of Thessalon	toutes les paroisses anglophones à l'ouest de Thessalon
Région de l'est	all francophone parishes south and east of Greater Sudbury	toutes les paroisses francophones au sud et à l'est du Grand Sudbury
Région de l'ouest	all francophone parishes of Greater Sudbury and west of Greater Sudbury	toutes les paroisses francophones du Grand Sudbury et à l'ouest du Grand Sudbury
Indigenous	all parishes located on First Nations reserve territory, or otherwise designated as special service points for First Nations or Métis peoples	toutes les paroisses situées sur le territoire des réserves des Premières Nations, ou autrement désignées comme des points de service pour les gens des premières nations ou métis.

3.2 A parish is defined as “anglophone” if it offers Sunday worship in English. A parish is defined as “francophone” if it offers Sunday worship in French. If a parish offers Sunday worship in both languages, it belongs to two regions

3.2 Une paroisse est définie comme « anglophone » si elle offre le culte dominical en anglais. Une paroisse est définie comme « francophone » si elle offre le culte dominical en français. Si une paroisse offre le culte dominical

simultaneously.

dans les deux langues, elle appartient simultanément à deux régions.

3.3 All parishes located on First Nations reserve territory are simultaneously part of the appropriate anglophone region.

3.3 Toutes les paroisses situées sur le territoire des réserves des Premières Nations font simultanément partie de la région anglophone appropriée.

3.4 Parishes which offer Sunday worship in a language other than English or French are assigned to the territorial region which most corresponds to their location and the second language used by most of its members.

3.4 Les paroisses qui offrent le culte dominical dans une langue autre que l'anglais ou le français sont attribuées à la région territoriale qui correspond le plus à leur localisation et à la deuxième langue utilisée par la plupart de ses membres.

3.5 In case of doubt, the assigning of a parish to a region is an exercise of executive power reserved to the Diocesan Bishop, although he can delegate this authority.

3.5 En cas de doute, l'attribution d'une paroisse à une région est un exercice du pouvoir exécutif réservé à l'évêque diocésain, bien qu'il puisse déléguer cette autorité.

4. Leadership of pastoral regions

4. Leadership des régions pastorales

4.1 Each pastoral region is led by a priest who acts as the Regional Chair.

4.1 Chaque région pastorale est dirigée par un prêtre qui agit comme président de région.

4.2 A Regional Chair is appointed by the Bishop after consulting, via a secret ballot, the priests of the region who meet the criteria of an elector for the Presbyteral Council (cf. Statutes of the Presbyteral Council, articles 3.2 and 3.3) and who live in and/or minister in the region in question.

4.2 Un président de région est nommé par l'évêque après consultation, au scrutin secret, des prêtres de la région qui répondent aux critères d'électeur du Conseil presbytéral (voir Statuts du Conseil presbytéral, articles 3.2 et 3.3) et qui habitent et/ou exercent leur ministère dans la région concernée.

4.3 The term of a Regional Chair is three years. There is no maximum number of terms.

4.3 Le mandat d'un président de région est de trois ans. Il n'y a pas de nombre maximum de mandats.

4.4 A Regional Chair may be removed by the Bishop for a just cause in accordance with his own prudent judgment.

4.4 Un président de région peut être destitué par l'évêque pour une juste cause, conformément à son propre jugement prudent.

4.5 A Regional Chair who leaves the territory or service of the Diocese, or who loses his Authorization for Ministry, ceases to be in office. This fact must be declared in a decree.

4.5 Un président de région qui quitte le territoire ou le service du diocèse, ou qui perd son autorisation de ministère, cesse d'être en fonction. Ce fait doit être déclaré dans un décret.

4.6 For Regional Chairs currently in office at the time this particular law enters into force:

- a. if they have been in office less than three years then they remain in office until the conclusion of three years since the start of their current mandate;
- b. if they have already been in office for three years, a process of consultation and appointment will be undertaken.

5. Duties of Regional Chairs

5.1 The Regional Chair has the primary duty of promoting the fellowship of the priests of his region, including the retired priests, so that they may be more effectively a support to one another. Priests of Eastern Catholic churches are welcome to participate in fellowship activities and should be invited.

5.2 The Regional Chair visits priests who are sick and in nursing homes. He also oversees the prayer vigil and funeral of a deceased priest whose funeral rites are being held in his region, unless the priest designated someone else to this task. If a sick, elderly or deceased priest is/was in more than one region simultaneously, the Regional Chairs in question will decide among themselves how to divide this responsibility.

5.3 The Regional Chair is to act as a listening ear and, where appropriate, a mentor to the priests of his region. They should be able to readily turn to him for counsel. The Regional Chair must respect the confidential nature of such communications, although he may nonetheless approach the diocesan Bishop with serious concerns regarding the situation of a priest. The Regional Chair should have the personal phone number and email of each priest of the region, and they should have his.

4.6 Pour les présidents de région actuellement en fonction au moment de l'entrée en vigueur de cette loi particulière :

- a. s'ils sont en fonction depuis moins de trois ans, ils restent en fonction jusqu'à l'expiration d'une période de trois ans depuis le début de leur mandat actuel ;
- b. s'ils sont déjà en fonction depuis trois ans, un processus de consultation et de nomination sera engagé.

5. Fonctions des présidents de région

5.1 Le président de région a pour tâche première de promouvoir la communion fraternelle des prêtres de sa région, y compris les prêtres retraités, afin qu'ils puissent se soutenir plus efficacement les uns les autres. Les prêtres des églises catholiques orientales sont invités à participer aux activités de communion fraternelle et doivent être invités.

5.2 Le président de région visite les prêtres malades et en maison de retraite. Il supervise également la veillée de prière et les funérailles d'un prêtre décédé dont les rites funéraires se déroulent dans sa région, à moins que le prêtre n'ait désigné quelqu'un d'autre pour cette tâche. Si un prêtre malade, âgé ou décédé se trouve ou se trouvait simultanément dans plusieurs régions, les présidents de région concernés décideront entre eux de la répartition de cette responsabilité.

5.3 Le président de région doit être une oreille attentive et, le cas échéant, un mentor pour les prêtres de sa région. Ceux-ci doivent pouvoir s'adresser facilement à lui pour obtenir des conseils. Le président de région doit respecter le caractère confidentiel de ces communications, mais il peut néanmoins s'adresser à l'évêque diocésain en cas d'inquiétude sérieuse concernant la situation d'un prêtre. Le président de région doit avoir le numéro de téléphone et l'adresse électronique de chaque prêtre de la

région, et ceux-ci doivent avoir les siens.

5.4 The Regional Chair promotes the common pastoral activity through gatherings of mandated pastoral personnel of the region, which should be held at least two times per year. At these meetings information and resources are shared, common pastoral activities are planned, issues of concern may be raised, and the members may respond to consultation requests from the Ordinary. These meetings may also be used for formation. Attendance and minutes should be taken at these meetings and transmitted to the Ordinary and to the other Regional Chairs.

5.4 Le président de région promeut l'activité pastorale commune par le biais de réunions du personnel pastoral mandaté de la région, qui devraient avoir lieu au moins deux fois par an. Lors de ces réunions, les informations et les ressources sont partagées, les activités pastorales communes sont planifiées, les questions préoccupantes peuvent être soulevées et les membres peuvent répondre aux demandes de consultation de l'Ordinaire. Ces réunions peuvent également servir à la formation. Les présences et les procès-verbaux doivent être pris lors de ces réunions et transmis à l'Ordinaire et aux autres présidents de région.

5.5 The Regional Chairs are the key advisors to the Bishop for the pastoral works of the Diocese. They, as a group and along with the Vicar General and Episcopal Vicar(s), act in the place of the Diocesan Pastoral Council and the Diocesan Liturgical Commission until such bodies are formally established.

5.5 Les présidents de région sont les principaux conseillers de l'évêque pour les œuvres pastorales du diocèse. Ils, en tant que groupe et avec le Vicaire général et le(s) Vicaire(s) épiscopal(aux), agissent à la place du Conseil pastoral diocésain et de la Commission liturgique diocésaine jusqu'à ce que de tels organismes soient formellement établis.

5.6 The Regional Chair advises the Bishop on pastoral appointments to be made in the region. This may be done through consultation individually or as a group, and such advice may be asked by the Bishop or offered at the initiative of the Regional Chair.

5.6 Le président de région conseille l'évêque sur les nominations pastorales à faire dans la région. Cela peut se faire par le biais de consultations individuelles ou en groupe, et ces conseils peuvent être demandés par l'évêque ou offerts à l'initiative du président de région.

5.7 Priests ministering in a region should advise the appropriate Regional Chair(s) of any absence or vacation time.

5.7 Les prêtres exerçant leur ministère dans une région doivent informer le(s) président(s) de région concerné(s) de toute absence ou de tout congé.

5.8 The Regional Chair represents the Bishop at events and functions in the region when the Bishop is unavailable.

5.8 Le président de région représente l'évêque lors d'événements et de réceptions dans la région lorsque l'évêque n'est pas disponible.

5.9 In accordance with canon 882, while in office the Regional Chair has the faculty to confer the sacrament of Confirmation anywhere within the Diocese. He is only to do so, however, should the Diocesan Bishop be unable to be present.

5.9 Conformément au canon 882, pendant qu'il est en fonction, le président de région a la faculté de conférer le sacrement de Confirmation n'importe où dans le diocèse. Il ne peut toutefois le faire qu'en cas d'impossibilité pour l'évêque

diocésain d'être présent.

5.10 Although a Diocesan Synod, if celebrated, will be governed by its own statutes, the Regional Chairs can expect to be called to participate.

5.10 Bien qu'un synode diocésain, s'il est célébré, sera régi par ses propres statuts, les présidents de région peuvent s'attendre à être appelés à y participer.

6. Resources

6. Ressources

6.1 A Regional Chair is to be provided an annual budget from the budget of the Diocese to help cover expenses related to his duties.

6.1 Un président de région doit recevoir un budget annuel provenant du budget du diocèse pour l'aider à couvrir les dépenses liées à ses fonctions.

6.2 In keeping with the principle "the worker deserves his wages", each Regional Chair is to be granted an annual gift or honorarium in thanksgiving for his service.

6.2 Conformément au principe « le travailleur mérite son salaire », chaque président de région doit recevoir un cadeau ou des honoraires annuels en guise de remerciement pour son service.



DECREE OF APPROVAL

ANISHINABE SPIRITUAL CENTRE

Whereas the Anishinabe Spiritual Centre was established in the 1980's as an apostolate of the Jesuits in Canada, and

Whereas the Centre was incorporated on November 4, 1999, by letters patent issued under the laws of Ontario, and

Whereas a set of resolutions, dated May 14, 2025, was adopted by the Centre, approving new bylaws and transferring control from the Jesuits to an Indigenous-led Board of Directors, and

Whereas, on May 30, 2025, this transfer was consecrated by a pipe ceremony led by an Indigenous Elder, in the presence of dozens of witnesses, and

Whereas on June 24, 2025, the Directors of the Anishinabe Spiritual Centre voted to request that the Centre be approved as a public association of the faithful, in accordance with canon 312 §1 3/, and

Whereas this desire was expressed in a letter dated August 12, 2025, directed to Bishop Thomas Dowd (prot. no. 416/2025),

I DECREE

1. The *Anishinabe Spiritual Centre* ("the Centre") is hereby approved as a public association of the faithful of diocesan right, in order to promote the objects contained in its letters patent.
2. The Centre shall be governed by its own statutes, which are attached to this decree in the form of letters patent as well as an organizational by-law.
3. Any modification to the statutes of the Centre must be approved by the diocesan Bishop, or else the Centre will lose its approval as a public association of the faithful.

Given at / donné à:

Location / lieu ☒ Sudbury ☐ Other / autre:

Date 2025-08-19

Competent authority / autorité compétente:

Name / nom +Thomas Dowd

Title / titre Diocesan Bishop / évêque diocésain

Signature



Countersignature / contresignature:

Name / nom Laura Markiewicz

Title / titre Chancellor / chancelier

Signature



Archives:

Prot. no. / N. prot. 417/2025





Ministry of Public and
Business Service Delivery
Ministère des Services au public et
aux entreprises

Certified Document Copies

Copies de document
certifiés

ANISHINABE SPIRITUAL CENTRE

Corporation Name / Dénomination sociale

1361459

Ontario Corporation Number / Numéro de société de l'Ontario

15

Total number of pages (excluding certification page) / Nombre total de pages (excluant la page de certification)

Note: The Ontario Business Registry was established on October 19, 2021. A separate search must be conducted for documents filed on or after that date.

Remarque: Le Registre des entreprises de l'Ontario a été créé le 19 octobre 2021. Une recherche distincte doit être effectuée pour les documents déposés à cette date ou après.

V. Quintanilla W.
Director / Directeur

Certified a true copy of the record maintained by the Ministry of Public and Business Service Delivery prior to October 19, 2021.

V. Quintanilla W.
Director/Registrar



Copie certifiée conforme du dossier conservé par le ministère des Services au public et aux entreprises avant le 19 octobre 2021.

V. Quintanilla W.
Directeur ou registrateur

Consumer and Commercial Relations

Ministère de
la Consommation
et du Commerce

LETTRES PATENTES
La présente requête forme la charte de la
compagnie constituée en personne morale
par lettres patentes datées du

LETTERS PATENT
This application constitutes the charter
of the corporation which is issued by
these Letters Patent dated this

NOVEMBER 04 NOVEMBRE, 1999

Minister of Consumer
and Commercial Relations

Le Ministre de la
Consommation et du Commerce

Ant D. Williams
Director / Directeur

cor/par

APPROVED AS A CHARITY - PGT
OEUVRE DE BIENFAISANCE APPROUVÉE - TCP

**APPLICATION FOR INCORPORATION OF A CORPORATION WITHOUT SHARE CAPITAL
REQUÊTE EN CONSTITUTION D'UNE PERSONNE MORALE SANS CAPITAL ACTIONS**

1. The name of the corporation is/Dénomination sociale de la personne morale :

A	N	T	S	H	I	N	A	B	E	S	P	I	R	I	T	U	A	L	C	E	N	T	R	E
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

**Form 2
Corporations
Act**

Formule 2
Loi sur les
personnes
mortes

2. The address of the head office of the corporation is/Adresse du siège social:

1091 Anderson Lake Road

(Street & No., or R.R. No., or Lot & Concession No., or Lot & Plan No., Post Office Box No. not acceptable; if Multi-Office Building give Room No.)

(Rue et numéro, ou R.R. et numéro, ou numéro de lot et de concession, ou numéro de lot et de plan; numéro de boîte postale inacceptable: s'il s'agit d'un édifice à bureaux, numéro du bureau)

Espanola, Ontario

(Name of Municipality)
(Nom de la municipalité)

P	5	E	1	S	3
---	---	---	---	---	---

(Postal Code/Code postal)

3. The applicants who are to be the first directors of the corporation are:

Requérants appelés à devenir les premiers administrateurs de la personne morale :

Name in full, including all first, middle names
Nom et prénom au complet

Residence address, giving Street & No., or R.R. No. or Lot & Concession No., or Lot & Plan No., and Postal Code (Post Office Box No. not acceptable)
Adresse personnelle y compris la rue et le numéro ou la R.R. et le numéro, ou le numéro de lot et de concession, ou le numéro de lot et de plan, ainsi que le code postal (Numéro de boîte postale inacceptable)

MICHAEL JOSEPH STOGRE

#28 Highway 551, P.O. Box 97,
West Bay, Ontario, P0P 1G0

CLAIR JOSEPH FISCHER

1091 Anderson Lake Road, Espanola,
Ontario, P5E 1S3

JOHN FRANCIS DUGGAN

1091 Anderson Lake Road, Espanola,
Ontario, P5E 1S3

4. The objects for which the corporation is incorporated are:
Objets pour lesquels la personne morale est constituée:

- a) to promote the advancement of spirituality and religion in general both throughout the world and particularly for First Nations Peoples;
- b) to provide lectures, instructions, studies and training for the purpose of enhancing spirituality and religiosity and developing mental faculties and enhancing knowledge and for so doing;
- c) to provide for the relief of suffering and/or disability caused by lack of financial resources and means including providing care, maintenance and rehabilitation of the needy;
- d) to provide counselling and/or physical assistance for people in distress;
- e) to provide public amenities to benefit the community including community halls and/or similar facilities, playgrounds and social and recreational assembly areas;

5. The special provisions are/Dispositions particulières:

The corporation shall be carried on without the purpose of gain for its members, and any profits or other accretions to the corporation shall be used in promoting its objects.

La personne morale doit exercer ses activités sans rechercher de gain pécuniaire pour ses membres, et tout bénéfice ou tout accroissement de l'actif de la personne morale doit être utilisé pour promouvoir ses objets.

- a) The Corporation shall be carried on without the purpose of gain for its members and any profits or other accretions to the Corporation shall be used in promoting its objects.
- b) The Corporation shall be subject to the [*Charities Accounting Act*, R.S.O. 1990, c. C.10] and the [*Charitable Gifts Act*, R.S.O. 1990, c. C.8].
- c) The directors shall serve as such without remuneration, and no director shall directly or indirectly receive any profit from his position as such; provided that a director may be paid reasonable expenses incurred by him in the performance of his duties.
- d) The borrowing power of the Corporation pursuant to any by-law passed and confirmed in accordance with the [*Corporations Act*, R.S.O. 1990, c. C.38] shall be limited to borrowing money for current operating expenses, provided that the borrowing power of the Corporation shall not be so limited if it borrows on the security of real or personal property.
- e) Upon the dissolution of the Corporation and after the payment of all debts and liabilities, its remaining property shall be distributed or disposed of to charitable organizations which carry on their work solely in Canada.
- f) If it is made to appear to the satisfaction of the Minister, upon report of the Public Trustee, that the Corporation has failed to comply with any of the provisions of the Charities Accounting Act or the Charitable Gifts Act the Minister may authorize any inquiry for the purpose of determining whether or not there is sufficient cause for the Lieutenant Governor, in his discretion, to make an order under the Corporations Act to cancel the Letters Patent of the Corporation and declare it to be dissolved.
- g) to accumulate from time to time all or part of the funds of the Corporation and/or the income therefrom and to invest and reinvest the same in such manner as may from time to time be determined and the Corporation, in making such investments, shall be limited to investments authorized by law for trustees;

3 (a)

- h)** to acquire, accept, solicit or receive by purchase, lease, contract, donation, legacy, gift, grant, bequest or otherwise, any kind of real or personal property and to enter into and carry out agreements, contracts and undertakings incidental thereto;
- i)** to hold, manage, sell or convert any of the real or personal property from time to time owned by the Corporation, and to invest and reinvest any principal in such manner as may from time to time be determined and the Corporation, in making such investments, shall be limited to investments authorized by law for trustees;
- j)** to demand, receive, sue for, recover and compel the payment of all sums of money that may become due and payable to the Corporation, to apply the said sums for the objects and purposes of the Corporation and generally to sue and be sued;
- k)** to acquire by purchase, lease, devise, gift and other title, and to hold and use or occupy any real property determined by the directors to be reasonably necessary for the carrying on of its undertaking and to sell, dispose of and convey the same or any part thereof as may be considered advisable;
- l)** to acquire, accept, solicit or receive any gift of real or personal property, either as an annual or other contribution or as an addition to the funds of the Corporation;
- m)** to employ and pay such assistants, clerks, agents, representatives and employees, to procure, equip and maintain such offices and other facilities, and to incur such reasonable expenses as may be necessary; and
- n)** to exercise all voting rights and to authorize and direct the execution and delivery of proxies in connection with any shares or obligations in any company, corporation or other entity owned by the Corporation and generally to act in a prudent manner as such a holder of shares or obligations.

Preface to all Power Clauses:

- o) For the above objects, and as incidental and ancillary thereto, to exercise any of the powers as prescribed by the Corporations Act, or by any other statutes or laws from time to time applicable, except where such power is contrary to the statutes or common law relating to charities, and in particular, without limiting the generality of the foregoing;

Power to Accumulate

- i) To accumulate from time to time part of the funds or funds of the corporation and income therefrom subject to any statutes or laws from time to time applicable;

Power to Invest

- ii) To invest and reinvest the funds of the corporation in such manner as determined by the Directors, and in making such investment, the Directors shall not be limited to investments authorized by law for Trustees, provided such investments are reasonable, prudent and sagacious under the circumstances and do not constitute, either directly or indirectly, a conflict of interest;

Power to Solicit Donations and Grants

- iii) To solicit and receive donations, bequests, legacies and grants, and to enter into agreements, contracts and undertakings incidental thereto;

Power to Receive Personal Property

- iv) To acquire by purchase, contract, donation, legacy, gift, grant, bequest or otherwise, any personal property and to enter into and carry out any agreements, contracts or undertakings incidental thereto, and to sell, dispose of and convey the same, or any part thereof, as may be considered advisable;

Power to Hold and Dispose of Real Property

- v) To acquire by purchase, lease, devise, gift or otherwise, real property, and to hold such real property or interest therein necessary for the actual use and occupation of the corporation

or for carrying on its charitable undertaking, and, when no longer so necessary, to sell, dispose of and convey the same or any part thereof;

Power to Hire

- vi) To employ and pay such assistants, clerks, agents, representatives and employees, and to procure, equip and maintain such offices and other facilities and to incur such reasonable expenses, as may be necessary, provided that the corporation shall not pay any remuneration to a Director in any capacity whatsoever;

Power to Cooperate with any Other Charitable Organizations

- vii) To cooperate, liaise, and contract with other charitable organizations, institutions or agencies which carry on similar objects to that of the corporation;

Power to Participate in the Reorganization of a Company

- viii) To take up proportions of any increased capital of a company or corporation in which the corporation may at any time hold shares or obligations; to purchase any additional shares or obligations in such company or corporation; to join in any plan for the reconstruction or reorganization or for the sale of assets of any company or corporation, or part thereof; to enter into any pooling or other agreement in connection with the shares or obligations of a company or corporation held by the corporation; and to give consent to the creation of any mortgage, lien or indebtedness of any company or corporation whose shares or obligations are held by the corporation; provided, however, that all of the foregoing is subject to the provisions of the Charitable Gifts Act;

Power to Sue and Compromise Claims

- ix) To demand and compel payment of all sums of money and claims to any real or personal property in which the corporation may have an interest and to compromise any such claims, and generally to sue and be sued in its corporate name;

Power to Issue Cheques

- x) To draw, make, accept, endorse, execute and issue cheques and other negotiable or transferable instruments;

Power to Pay Costs of Incorporation

- xi) Provided that it shall not be lawful for the corporation directly or indirectly to transact or undertake any business within the meaning of the Loan and Trust Corporations Act.

Restriction on Powers

- p) Provided that it shall not be lawful for the corporation directly or indirectly to transact or undertake any business within the meaning of the Loan and Trust Corporations Act.
- q) Provided further that the corporation shall not have the capacity of a natural person.

6. The names and residence addresses of the applicants:
Nom et prénom et adresse personnelle des requérants :

Name in full, including all first, middle names Nom et prénom au complet	Residence address, giving Street & No., or R.R., No. or Lot & Concession No., or Lot & Plan No., and Post-Code (Post Office Box No. not acceptable) Adresse personnelle y compris la rue et le numéro ou la R.R. et le numéro, ou le numéro de lot et de concession ou le numéro de lot et de plan, ainsi que le code postal (Numéro de boîte postale inacceptable)
MICHAEL JOSEPH STOGRE	#28 Highway 551, P.O. Box 97, West Bay, Ontario, P0P 1G0
CLAIR JOSEPH FISCHER	1091 Anderson Lake Road, Espanola, Ontario, P5E 1S3
JOHN FRANCIS DUGGAN	1091 Anderson Lake Road, Espanola, Ontario, P5E 1S3

This application is executed in duplicate.
La présente requête est faite en double exemplaire.

Signatures of applicants/Signature des requérants


MICHAEL JOSEPH STOGRE


CLAIR JOSEPH FISCHER


JOHN FRANCIS DUGGAN

Anishinabe Spiritual Centre organizational by-law

Section 1 - General

1.01 Definitions

In this by-law and all other by-laws of the Corporation, unless the context otherwise requires:

"Act" means the Not-for-Profit Corporations Act, 2010 (Ontario) and, where the context requires, includes the regulations made under it, as amended or re-enacted from time to time;

"Bishop of Sault Ste. Marie" means the Bishop of the Diocese in which the town of Espanola is located or, in the event the see is vacant or impeded in accordance with canon law, the cleric who is responsible for the governance of the Diocese until a new Bishop is appointed;

"Board" means the board of directors of the Corporation;

"By-laws" means this by-law (including the schedules to this by-law) and all other by-laws of the Corporation as amended and which are, from time to time, in force and effect;

"Chair" means the chair of the Board;

"Corporation" means the corporation that has passed these by-laws under the Act or that is deemed to have passed these by-laws under the Act;

"Director" means an individual occupying the position of director of the Corporation by whatever name he or she is called;

"Ineligible Individual" means a person considered an ineligible individual according to the Canada Revenue Agency Guidance "Ineligible individuals" (CG-024)

"Member" means a member of the Corporation;

"Members" means the collective membership of the Corporation; and

"Officer" means an officer of the Corporation.

1.02 Interpretation

Other than as specified in Section 1.01, all terms contained in this By-law that are defined in the Act shall have the meanings given to such terms in the Act. Words importing the singular include the plural and vice versa, and words importing one gender include all genders.

1.03 Severability and Precedence

The invalidity or unenforceability of any provision of this By-law shall not affect the validity or enforceability of the remaining provisions of this By-law. If any of the provisions contained in the By-laws are inconsistent with those contained in the articles or the Act, the provisions contained in the articles or the Act, as the case may be, shall prevail.

1.04 Seal

The seal of the Corporation, if any, shall be in the form determined by the Board.

1.05 Execution of Documents

Deeds, transfers, assignments, contracts, obligations and other instruments in writing requiring execution by the Corporation may be signed by any two of its Officers or Directors. In addition, the Board may from time to time direct the manner in which and the person by whom a particular document or type of document shall be executed. Any person authorized to sign any document may affix the corporate seal, if any, to the document. Any Director or Officer may certify a copy of any instrument, resolution, By-law or other document of the Corporation to be a true copy thereof.

Section 2 - Members

2.01 Members

Membership in the Corporation shall consist of:

1. the Bishop of Sault Ste. Marie, as an *ex officio* member;
2. 3 other physical persons (but not legal persons) interested in furthering the Corporation's purposes and who have been accepted into membership in the Corporation by resolution of the Members.

2.02 Membership criteria

Apart from the *ex officio* member, a membership in the Corporation is open to Roman Catholics who have received the sacrament of Confirmation in the Roman Catholic Church or in a manner otherwise accepted as valid by the Roman Catholic Church, and who are enrolled in an Anishinaabe band.

Members are normally not required to provide proof of Confirmation, i.e. their declaration to this effect is sufficient. However, if this matter is called into question by another Member of the Corporation, the purported Member must provide proof of Confirmation within a delay of 30 days. Failure to provide proof of Confirmation by that time causes the individual to automatically cease to be a Member.

Members are normally not required to provide proof of membership in an Anishinaabe band, i.e. their declaration to this effect is sufficient. However, if this matter is called into question by another Member of the Corporation, the purported Member must provide band membership within a delay of 30 days. Failure to provide proof of band membership by that time causes the individual to automatically cease to be a Member.

2.03 Membership dues

Members are required to pay annual dues of \$20. Members in arrears automatically lose the right to vote at meetings of the Members until any back dues are paid.

2.04 Termination of membership

For the *ex officio* Member, membership only terminates if the person ceases to be the Bishop of Sault Ste. Marie.

For other Members, a membership in the Corporation is not transferable and automatically terminates if

1. the Member resigns;
2. the Member ceases to be a Roman Catholic, whether by voluntary adherence to another religious or secular tradition incompatible with Roman Catholicism or by a decree of excommunication by a competent authority of the Roman Catholic Church;
3. the Member ceases to be a member of an Anishinaabe band; or
4. such membership is otherwise terminated in accordance with the Act or these bylaws.

2.05 Disciplinary Act or Termination of Membership for Cause

Upon 15 days' written notice to a Member, the Board may pass a resolution authorizing disciplinary action or the termination of membership for violating any provision of the articles or By-laws.

The notice shall set out the reasons for the disciplinary action or termination of membership. The Member receiving the notice shall be entitled to give the Board a written submission opposing the disciplinary action or termination not less than 5 days before the end of the 15-day period. The Board shall consider the written submission of the Member before making a final decision regarding disciplinary action or termination of membership.

For greater clarity, the *ex officio* Member cannot have his membership terminated by the Board.

2.06 Nijiji of the Corporation

The Directors may adopt regulations concerning the participation in the activities of the Corporation of supporters of the Corporation (known as "Nijiji"), provided such

regulations do not overlap with the rights and responsibilities of the Members, Directors or Officers of the Corporation.

Section 3 - Members' Meetings

3.01 Annual Meeting

The annual meeting shall be held on a day and at a place within Ontario fixed by the Board. Any Member, upon request, shall be provided, not less than five business days or other number of days that may be further prescribed in regulations before the annual meeting, with a copy of the approved financial statements, auditor's report or review engagement report and other financial information required by the By-laws or articles.

The business transacted at the annual meeting shall include:

1. receipt of the agenda;
2. receipt of the minutes of the previous annual and subsequent special meetings;
3. consideration of the financial statements;
4. report of the auditor or person who has been appointed to conduct a review engagement;
5. reappointment or new appointment of the auditor or a person to conduct a review engagement for the coming year;
6. election of Directors; and
7. such other or special business as may be set out in the notice of meeting.

No other item of business shall be included on the agenda for annual meeting unless a Member has given notice to the Corporation of any matter that the Member proposes to raise at the meeting in accordance with the Act, so that such item of new business can be included in the notice of annual meeting.

3.02 Special Meetings

The Directors may call a special meeting of the Members. The Board shall call a special meeting on written requisition of:

1. the *ex officio* Member; or
2. Members who hold at least 10 per cent of votes that may be cast at the meeting sought.

The Board must call this meeting within 21 days after receiving the requisition unless the Act provides otherwise.

3.03 Notice

Subject to the Act, not less than 10 and not more than 50 days written notice of any annual or special Members' meeting shall be given in the manner specified in the Act to each Member, each Director and to the auditor or person appointed to conduct a review engagement. Notice of any meeting where special business will be transacted must contain sufficient information to permit the Members to form a reasoned judgment on the decision to be taken, and state the text of any special resolution to be submitted to the meeting.

3.04 Quorum

A quorum for the transaction of business at a Members' meeting consists of:

1. the *ex officio* Member; and
2. a majority of the remaining Members entitled to vote at the meeting.

If a quorum is present at the opening of a meeting of the Members, the Members present may proceed with the business of the meeting, even if a quorum is not present throughout the meeting.

3.05 Chair of the Meeting

The Chair shall be the chair of the Members' meeting; in the Chair's absence, the Members present at any Members' meeting shall choose another Director as chair and if no Director is present or if all of the Directors present decline to act as chair, the Members present shall choose one of their number to chair the meeting.

3.06 Voting of Members

Business arising at any Members' meeting shall be decided by a majority of votes unless otherwise required by the Act or the By-laws provided that:

1. the majority of votes in favour of a proposed resolution includes the vote of the *ex officio* member;
2. each Member shall be entitled to one vote at any meeting;
3. votes shall be taken by a show of hands among all Members present and the chair of the meeting, if a Member, shall have a vote;
4. an abstention shall not be considered a vote cast;
5. before or after a show of hands has been taken on any question, the chair of the meeting may require, or any Member may demand, a written ballot. A written ballot so required or demanded shall be taken in such manner as the chair of the meeting shall direct;
6. if there is a tie vote, the chair of the meeting shall require a written ballot, and shall not have a second or casting vote. If there is a tie vote upon written ballot, the motion is lost; and
7. whenever a vote by show of hands is taken on a question, unless a written ballot is required or demanded, a declaration by the chair of the meeting that a resolution has been carried or lost and an entry to that effect in the minutes shall be conclusive evidence of the fact without proof of the number or proportion of votes recorded in favour of or against the motion.

3.07 Adjournments

The Chair may, with the majority consent of any Members' meeting, adjourn the same from time to time and no notice of such adjournment need be given to the Members, unless the meeting is adjourned by one or more adjournments for an aggregate of 30 days or more. Any business may be brought before or dealt with at any adjourned meeting which might have been brought before or dealt with at the original meeting in accordance with the notice calling the same.

3.08 Proxies

The *ex officio* Member, but only the *ex officio* Member, may appoint a proxyholder to act on his or her behalf at a meeting of Members. Such appointment must be made in writing and must conform to the requirements of Section 3 of Ontario Regulation 395/21.

A proxyholder does not need to be a Member of the Corporation.

3.09 Persons Entitled to be Present

The only persons entitled to attend a Members' meeting are the Members, a proxyholder, the Directors, the auditor or the person who has been appointed to conduct a review engagement of the Corporation, if any, and others who are entitled or required under any provision of the Act or the articles or the By-laws of the Corporation to be present at the meeting. Any other person may be admitted only if invited by the Chair of the meeting or with the majority consent of the Members present at the meeting.

Section 4 - Directors

4.01 Number of Directors

Until changed in accordance with the Act, the number of Directors shall be 7.

4.02 Election and Term

The Roman Catholic Bishop of Sault Ste. Marie, or a delegate appointed by him, shall be an *ex officio* Director. The remaining 6 Directors shall be elected by the Members at each annual meeting. The term of office of the Directors (subject to the provisions, if

any, of the articles) shall be from the date of the meeting at which they are elected or appointed until the next annual meeting or until their successors are elected or appointed.

For greater clarity, no person may be a Director who is an "Ineligible Individual".

4.03 Vacancies

The office of a Director shall be vacated immediately:

1. if the Director resigns office by written notice to the Corporation, which resignation shall be effective at the time it is received by the Corporation or at the time specified in the notice, whichever is later;
2. if the Director dies or becomes bankrupt;
3. if the Director is found to be incapable by a court or incapable of managing property under Ontario law; or
4. if, at a meeting of the Members, the Members by ordinary resolution removes the Director before the expiration of the Director's term of office. For greater clarity, the Members may not remove the *ex officio* Director without the written agreement of the Bishop of Sault Ste. Marie.

4.04 Filling Vacancies

A vacancy on the Board shall be filled as follows, and the Director appointed or elected to fill the vacancy holds office for the remainder of the unexpired term of the Director's predecessor:

1. if the vacancy concerns the *ex officio* Director, the Bishop of Sault Ste. Marie shall be asked to appoint a successor;
2. for any other vacancy, the Members may fill the vacancy by an ordinary resolution.

4.05 Committees

Subject to the limitations on delegation set out in the Act, the Board may establish any committee it determines necessary for the execution of the Board's responsibilities. The Board shall determine the composition and terms of reference for any such committee. The Board may dissolve any committee by resolution at any time.

4.06 Remuneration of Directors

The Directors shall serve as such without remuneration and no Director shall directly or indirectly receive any profit from occupying the position of Director; subject to the following:

1. Directors may be reimbursed for reasonable expenses they incur in the performance of their Directors' duties;
2. Directors may be paid remuneration and reimbursed for expenses incurred in connection with services they provide to the Corporation in their capacity other than as Directors, provided that the amount of any such remuneration or reimbursement is:
 - a. considered reasonable by the Board;
 - b. approved by the Board for payment by resolution passed before such payment is made; and
 - c. in compliance with the conflict of interest provisions of the Act; and

Notwithstanding the foregoing, no Director shall be entitled to any remuneration for services as a Director or in other capacity if the Corporation is a charitable corporation, unless the provisions of the Act and the law applicable to charitable corporations are complied with, including Ontario [Regulation 4/01](#) made under the [Charities Accounting Act](#).

Section 5 - Board Meetings

5.01 Calling of Meetings

Meetings of the Directors may be called by the Chair, the *ex officio* Director, or any two Directors at any time and any place on notice as required by this By-law.

5.02 Regular Meetings

The Board may fix the place and time of regular Board meetings and send a copy of the resolution fixing the place and time of such meetings to each Director, and no other notice shall be required for any such meetings.

5.03 Notice

Notice of the time and place for the holding of a meeting of the Board shall be given in the manner provided in Section 10 of this By-law to every Director of the Corporation not less than seven days before the date that the meeting is to be held. Notice of a meeting is not necessary if all of the Directors are present, and none objects to the holding of the meeting, or if those absent have waived notice or have otherwise signified their consent to the holding of such meeting. If a quorum of Directors is present, each newly elected or appointed Board may, without notice, hold its first meeting immediately following the annual meeting of the Corporation.

5.04 Chair

The Chair shall preside at Board meetings. In the absence of the Chair, the Directors present shall choose one of their number to act as the Chair.

5.05 Voting

Each Director has one vote. Questions arising at any Board meeting shall be decided by a majority of votes, which must include the vote of the *ex officio* Director in order to adopt a resolution on any of the following subjects:

1. appointment or dismissal of the Chair, or alteration of the Chair's authority or responsibilities;
2. appointment or dismissal of the Executive Director, or alteration of the Executive Director's authority or responsibilities;
3. appointment or dismissal of a chaplain or other spiritual advisor; and
4. approval of amendments to the Articles of Incorporation or the Bylaws of the Corporation;
5. alienation, including sale, long-term lease, or mortgaging, of any real property owned by the Corporation.

In case of an equality of votes, the Chair shall not have a second or casting vote.

5.06 Quorum

The quorum for a meeting of the Directors is 5 Directors.

5.07 Participation by Telephonic or Electronic Means

If all of the Directors of the Corporation consent, a Director may participate in a meeting of the Board or of a committee of Directors by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting. A Director participating by such means is deemed to be present at that meeting.

Section 6 - Financial

6.01 Banking

The Board shall by resolution from time to time designate the bank in which the money, bonds or other securities of the Corporation shall be placed for safekeeping.

6.02 Financial Year

The financial year of the Corporation ends on June 30 in each year or on such other date as the Board may from time to time by resolution determine.

Section 7 - Officers

7.01 Officers

The Board shall appoint from among the Directors a Chair and may appoint any other person to be executive director, treasurer and secretary at its first meeting following the annual meeting of the Corporation. The office of treasurer and secretary may be held by the same person and may be known as the secretary-treasurer. The Board may appoint such other Officers and agents as it deems necessary, and who shall have such authority and shall perform such duties as the Board may prescribe from time to time.

7.02 Office Held at Board's Discretion

Any Officer shall cease to hold office upon resolution of the Board. Unless so removed, an Officer shall hold office until the earlier of:

1. the Officer's successor being appointed,
2. the Officer's resignation, or
3. such Officer's death.

7.03 Duties

Officers shall be responsible for the duties assigned to them and they may delegate to others the performance of any or all of such duties.

7.04 Duties of the Chair

The Chair shall perform the duties described in sections 3.05 and 5.04 and such other duties as may be required by law or as the Board may determine from time to time.

7.05 Duties of the Executive Director

The executive director shall perform the duties described in Schedule A and such other duties as may be required by law or as the Board may determine from time to time.

7.06 Duties of the Treasurer

The treasurer shall perform the duties described in Schedule B and such other duties as may be required by law or as the Board may determine from time to time.

7.07 Duties of the Secretary

The secretary shall perform the duties described in Schedule C and such other duties as may be required by law or as the Board may determine from time to time.

Section 8 - Protection of Directors and Others

8.01 Protection of Directors and Officers

No Director, Officer or committee member of the Corporation is liable for the acts, neglects or defaults of any other Director, Officer, committee member or employee of the Corporation or for joining in any receipt or for any loss, damage or expense happening to the Corporation through the insufficiency or deficiency of title to any property acquired by resolution of the Board or for or on behalf of the Corporation or for the insufficiency or deficiency of any security in or upon which any of the money of or belonging to the Corporation shall be placed out or invested or for any loss or damage arising from the bankruptcy, insolvency or tortious act of any person, firm or Corporation with whom or which any moneys, securities or effects shall be lodged or deposited or for any other loss, damage or misfortune whatever which may happen in the execution of the duties of his or her respective office or trust provided that they have:

1. complied with the Act and the Corporation's articles and By-laws; and
2. exercised their powers and discharged their duties in accordance with the Act

Section 9 - Conflict of Interest

9.01 Conflict of Interest

A Director who is a party to a material contract or transaction or proposed material contract or transaction with the Corporation or is a director or officer of, or has a material

interest in, any person who is a party to a material contract or transaction or proposed material contract or transaction with the Corporation shall make the disclosure required by the Act. Except as provided by the Act, no such Director shall attend any part of a meeting of Directors during which the contract or transaction is discussed or vote on any resolution to approve any such contract or transaction.

9.02 Charitable Corporations

No Director shall, directly or through an associate, receive a financial benefit, through a contract or otherwise, from the Corporation if it is a charitable corporation unless the provisions of the Act and the law applicable to charitable corporations are complied with.

Section 10 - Notices

10.01 Service

Any notice required to be sent to any Member or Director or to the auditor or person who has been appointed to conduct a review engagement of the Corporation shall be delivered personally, or sent by prepaid mail, facsimile, email or other electronic means to any such Member at the Member's latest address as shown in the records of the Corporation; and to such Director at his or her latest address as shown in the records of the Corporation or in the most recent notice or return filed under the Corporations Information Act, whichever is the more current; and to the auditor or the person who has been appointed to conduct a review engagement at its business address; provided always that notice may be waived or the time for giving the notice may be abridged at any time with the consent in writing of the person entitled thereto.

10.02 Error or Omission in Giving Notice

The accidental omission to give any notice to any Member, Director, Officer, member of a committee of the Board or auditor or person conducting a review engagement, if any, or the non-receipt of any notice by any such person where the Corporation has provided

notice in accordance with the By-laws or any error in any notice not affecting its substance shall not invalidate any action taken at any meeting to which the notice pertained or otherwise founded on such notice.

Section 11 - Special circumstances

11.01 Special Examinations

The *ex officio* Member of the Corporation may, at his discretion, appoint a person to conduct a special examination of the Corporation. For a valid appointment, this person must have the same qualifications required to be a Member of the corporation as per article 2.02.

In such capacity, this person may visit the Corporation and take account of all that concerns the administration and government of its affairs. Without limiting the broad scope of this capacity, the person conducting the special examination:

- a. may examine any document of the Corporation, including electronic documents as well as emails sent to or from an email address using its domain name;
- b. may observe any of the meetings or other operations of the Board or any committee of the Corporation;
- c. may interview any Director, Officer, agent, or employee of the Corporation, or other concerned person, about anything that concerns the administration and government of its affairs;
- d. is required to maintain confidentiality and shall treat all information gathered during the investigation as confidential.

The person conducting the special examination will make a written report of his or her findings and recommendations to the Members and to the Directors.

Only the *ex officio* Member may terminate the appointment of the person conducting a special examination.

11.02 Trusteeship

If the *ex officio* Member determines that grave reasons require it, he may appoint a Trustee for a determined period of time to assist in directing the Corporation. For a valid

appointment, this person must have the same qualifications required to be a Member of the corporation as per article 2.02.

Examples of grave reasons include, but are not limited to:

1. a request from a majority of the Members or of the Directors to appoint a Trustee;
2. failure to uphold the Purposes of the Corporation, its Anshinaabe identity or its Roman Catholic character;
3. failure to abide by the requirements of the Act, the Articles of Incorporation or the Bylaws of the Corporation;
4. failure to maintain proper records as required by the Act, including registers of Members, of Directors, or of Officers;
5. a negative report by the person appointed to conduct the annual audit or review of the finances of the Corporation;
6. financial difficulties which threaten the continued operation of the Corporation;
7. the inability of the special investigator to obtain the cooperation necessary to conduct the special investigation.

During the time of this mandate:

1. the Trustee may attend any meeting of the Members or of the Directors, including any in camera sessions;
2. the Trustee acts in the place of the Chair and the Executive Director.

In addition, for the duration of the mandate of the Trustee, and with the exception of resolutions approving modifications to the Articles of Incorporation or the bylaws, only the *ex officio* Member has the right to vote at a meeting of the Members, although all Members retain all other rights.

Only the *ex officio* Member may terminate the appointment of a Trustee prior to the conclusion of the duration of the mandate.

The appointment of a Trustee is an act of ecclesiastical governance and as such may be appealed according to the norms of canonical recourse as provided in the Code of Canon Law. The mandate of the Trustee remains nonetheless in effect while the recourse is being adjudicated.

The costs associated with the appointment of a Trustee are borne by the *ex officio* Member.

Section 12 - Adoption and Amendment of By-laws

12.01 Amendments to By-laws

The Board may from time to time in accordance with the Act amend or repeal and replace this By-law. Such changes do not come into effect until approved by the Members.

Schedule A

Position Description of the Executive Director

Role Statement

The Executive Director resident shall be the chief executive officer of the Corporation and shall be responsible for implementing the strategic plans and policies of the Corporation. The Executive Director shall, subject to the authority of the Board, have general supervision of the affairs of the Corporation. The Executive Director shall be entitled to receive notice or and to attend and speak at all meetings of the Board and of meetings of Members as a non-member thereof without the right to vote, save and except when the Board is discussing the position, salary or benefits of the Executive Director.

Responsibilities

Agendas

Establish agendas aligned with annual Board goals and preside over Board meetings if also holding the office of Chair. Ensure meetings are effective and efficient for the performance of governance work. Ensure that a schedule of Board meetings is prepared annually.

Direction

Serve as the Board's central point of communication with the senior management, if any, of the Corporation; provide guidance to senior management, if any, regarding the Board's expectations and concerns. In collaboration with senior management, develop standards for Board decision-support packages that include formats for reporting to the Board and level of detail to be provided to ensure that management strategies, planning and performance information are appropriately presented to the Board.

Performance Appraisal

Lead the Board in monitoring and evaluating the performance of senior management, if any, through an annual process.

Work Plan

Ensure that a Board work plan is developed and implemented that includes annual goals for the Board and embraces continuous improvement.

Representation

Serve as the Board's primary contact with the public.

Reporting

Report regularly to the Board on issues relevant to its governance responsibilities.

Board Conduct

Set a high standard for Board conduct and enforce policies and By-laws concerning Directors' conduct.

Mentorship

Serve as a mentor to other Directors. Ensure that all Directors contribute fully. Address issues associated with underperformance of individual Directors.

Succession Planning

Ensure succession planning occurs for senior management, if any, and Board.

Committee Membership

Serve as member on all Board committees.

Schedule B

Position Description of the Treasurer

Role Statement

The treasurer works collaboratively with the president and senior management, if any, to support the Board in achieving its fiduciary responsibilities.

Responsibilities

Custody of Funds

The treasurer shall have the custody of the funds and securities of the Corporation and shall keep full and accurate accounts of all assets, liabilities, receipts and disbursements of the Corporation in the books belonging to the Corporation and shall deposit all monies, securities and other valuable effects in the name and to the credit of the Corporation in such chartered bank or trust company, or, in the case of securities, in such registered dealer in securities as may be designated by the Board from time to time. The treasurer shall disburse the funds of the Corporation as may be directed by proper authority taking proper vouchers for such disbursements, and shall render to the Chair and directors at the regular meeting of the Board, or whenever they may require it, an accounting of all the transactions and a statement of the financial position, of the Corporation. The treasurer shall also perform such other duties as may from time to time be directed by the Board.

Board Conduct

Maintain a high standard for Board conduct and uphold policies and By-laws regarding Directors' conduct, with particular emphasis on fiduciary responsibilities.

Mentorship

Serve as a mentor to other Directors.

Financial Statement

Present to the Members at the annual meeting as part of the annual report, the financial statement of the Corporation approved by the Board together with the report of the auditor or of the person who has conducted the review engagement, as the case may be.

Schedule C

Position Description of the Secretary

Role Statement

The secretary works collaboratively with the president to support the Board in fulfilling its fiduciary responsibilities.

Responsibilities

Board Conduct

Support the Executive Director in maintaining a high standard for Board conduct and uphold policies and the By-laws regarding Directors' conduct, with particular emphasis on fiduciary responsibilities.

Document Management

Keep a roll of the names and addresses of the Members. Ensure the proper recording and maintenance of minutes of all meetings of the Corporation, the Board and Board committees. Attend to correspondence on behalf of the Board. Have custody of all minute books, documents, registers and the seal of the Corporation and ensure that they are maintained as required by law. Ensure that all reports are prepared and filed as required by law or requested by the Board.

Meetings

Give such notice as required by the By-Laws of all meetings of the Corporation, the Board and Board committees. Attend all meetings of the Corporation, the Board and Board committees.

45 ans parmi vous... avec vous. C'est plus que la moitié de ma vie...

On a manifesté le désir que je partage avec vous mon vécu à Sudbury. Je ramasse donc mes idées et voici en bref quelques notes.

13 mars 1938 : Naissance à Nédelec, au Témiscamingue. Déménagement en Abitibi en 1945. Diplômée de l'École Normale de Senneterre en juin 1954. Après un an d'enseignement, entrée chez les Servantes du Saint-Sacrement à Québec, un institut de vie contemplative voué à la prière et strictement cloîtré à l'époque. Quelques années plus tard, trois ans d'études à l'Université Saint-Paul d'Ottawa et obtention d'un bac en théologie.

Juin 1977 : **Le grand tournant**. Après Vatican II, beaucoup de prêtres et de religieuses ont mis fin à leurs engagements et sont retournés à la vie civile. Pour moi, ce fut tout le contraire. J'ai ressenti un appel pour aller encore plus loin dans la vie de prière et pour cela, de pouvoir vivre en complète solitude, c'est ce qu'on appelle la vie d'ermite. Pour cela, il fallait l'autorisation de Rome et je l'ai obtenue. Dans des cas comme celui-là, le religieux ou la religieuse fait toujours partie de sa Congrégation, mais elle renonce à certains droits (par exemple, son droit de vote aux élections qui se font dans la Congrégation). De plus, cette personne doit subvenir à ses besoins.

Un jour, Dieu dit à Abraham : « Quitte ton pays... pour le pays que je t'indiquerai. » (Gn 12,1) « C'est par la foi qu'Abraham, lors de sa vocation, obéit et partit pour un lieu qu'il devait recevoir en héritage, et qu'il partit sans savoir où il allait. » (He 11,8) J'ai fait comme Abraham, notre père dans la foi, j'ai fait le pas décisif.

Avant de savoir où aller, l'urgence était de gagner quelques sous pour commencer. J'ai donc enseigné deux ans à Val d'Or dans une polyvalente. Pendant tout ce temps, je faisais des recherches pour trouver, comme Abraham, la terre où le Seigneur voulait que je m'installe. Toutes mes démarches n'aboutirent à rien! Finalement, j'écrivis à Marcel Morin établi à Ottawa (les Morin de Minnow Lake). J'avais étudié en même temps que lui à Saint-Paul. Il me conseilla d'écrire aux Jésuites de Sudbury. Ce que je fis immédiatement. Et le Père Léon Meunier, supérieur à la Villa Loyola, me répondit aussitôt, m'annonçant qu'un loyer était justement vide dans une maison à quatre logements leur appartenant. Je louai donc ce logis, et le 29 septembre 1979, en la fête des saints archanges, j'arrivais dans ma terre promise. J'étais au comble du bonheur, toute à ma vie de prière et de solitude. Je payais mon loyer et je travaillais une semaine par mois comme relieur à l'Université pour gagner mon pain. Cette lune de miel fut brève.

D'abord, il faut dire qu'au 2^e étage de l'édifice, l'autre logement était loué au Groupe de prière charismatique. Dans ce local, M^{me} Cécile Bonin avait commencé *La Librairie Emmanuel*. Cette librairie en germe, avec un inventaire limité, répondait aux besoins de base : bibles, livres sur le Renouveau charismatique, posters et objets de piété. Elle était ouverte lorsqu'il y avait des retraites charismatiques à la Villa. À l'heure des repas ou de la pause, les gens venaient acheter.

Puis, les événements commencèrent à se précipiter. L'école Nolin devint *Centre de Pastorale*. Une École de Pastorale fut mise sur pied. Cécile et son mari y commencèrent leur formation et elle dut abandonner la librairie naissante et ne trouva personne pour la remplacer... Voyant l'embarras de tous, j'offris mes services pour faire le peu de travail qu'il y avait à faire en attendant qu'on trouve quelqu'un... qu'on ne trouva jamais! C'est ainsi que je suis devenue libraire par la force des choses jusqu'à ce que M^{me} Monette Gagné accepte enfin de me remplacer en 1997. Elle était la personne toute désignée et qualifiée pour cet important service diocésain.

Je reviens à mon début près de la Villa. J'eus bientôt, en plus, une épreuve de taille. Je me retrouvai pratiquement seule dans cet édifice avec, sous le mien, un logement que les Jésuites avaient loué, sans le savoir, à des individus recherchés depuis longtemps, ayant Doberman et Berger allemand. Mois difficiles. Il y avait de quoi décourager une nouvelle arrivée, mais le Seigneur m'a donné la force voulue pour persévérer. Après l'arrestation de ces individus, autre chose survint encore. De plus, je m'approvisionnais avec peine, sans épicerie ni dépanneur et le service d'autobus était très réduit aux limites de la ville. Bref, les événements m'invitaient à déménager, mais où? De nouveau, Marcel Morin se trouva sur mon chemin. De passage à Sudbury, il vint me visiter et m'apprit que dans le pignon de l'église La Toussaint,

son ancienne paroisse, il y avait un minuscule logement qui avait servi autrefois et qui était devenu un lieu de débarras.

Merci au Père Jacques Lefort et au Conseil paroissial d'alors. Je déménageai le 29 septembre 1981, jour pour jour deux ans après mon arrivée à Sudbury. Ah! que j'ai été heureuse dans mon pignon! C'était le ciel! Non, pas tout à fait, car j'étais devenue malgré moi une femme d'affaires. Je ne comprenais pas. Toujours, cette question me tenaillait : Je ne suis pas venue à Sudbury pour être libraire. J'avais cessé mon travail de relieur à l'Université et m'occupais uniquement de la librairie.

Nouveaux tournants. En 1989, j'allai à Rome où se trouvaient les généralats de nos deux Congrégations, Pères et Sœurs. J'en revins avec des travaux de traduction à faire, de l'anglais australien au français. Je ne savais pas à ce moment-là que ces travaux auraient une suite. En réalité, ils furent une porte ouverte pour la modeste contribution que j'apportai des années plus tard à un grand projet de Congrégation qui aboutit à la publication des œuvres complètes de saint Pierre Julien Eymard, le fondateur de nos deux communautés religieuses, masculine et féminine. Ces *Œuvres complètes* sont disponibles en version électronique et en imprimé (17 volumes). Une fois terminée ma collaboration à ce projet, j'entrepris un travail similaire concernant la première religieuse de notre branche féminine. J'espère pouvoir terminer ce travail dans les années qu'il me reste.

En 2002, après plus de 20 ans à la paroisse La Toussaint, je quittai mon cher pignon pour un logement plus grand à City View Gardens au centre-ville. La paroisse Sainte-Anne fut mon nouvel et bel univers que je quitte, mais que j'emporte avec moi. Le Bulletin paroissial sera toujours là pour entretenir le feu des amitiés nouées et des intentions de prières.

— · — · —

Tout ce que je viens de raconter peut se résumer en cette phrase : *Dieu écrit droit avec des lignes courbes*. Je me suis souvent posé des questions sur le sens de ma vie ici. Maintenant, quand je revois ces 45 ans, je comprends. Dieu a sa logique : tout s'enchaîne harmonieusement, forme une ligne droite malgré les courbes parfois assez raides. En effet :

1. J'ai commencé comme relieur. Je suis capable d'écrire un livre et de le relier moi-même.
2. La librairie m'a fait entrer dans le monde de l'informatique, ce qui préparait, à mon insu, ma prochaine étape.
3. Toujours dans le domaine du livre, j'en ai traduit deux que j'ai fait imprimer et expédier.
4. Tout ça pour m'amener finalement à collaborer à une édition d'envergure au sein d'une équipe internationale. Que de voyages j'ai faits à l'étranger, moi qui étais venue avec l'intention de mener une vie retirée, toute à mon affaire dans mon coin!

Eh bien.... ce coin retiré... je l'aurai bientôt chez les Petites Sœurs de la Sainte-Famille de Sherbrooke où je n'aurai qu'une chambre. Ma vie se résumera à prière et travail, exactement ce qui devait être ma vie en 1979 quand je suis arrivée ici. J'ai fait un grand détour, un long détour, un détour riche de mille expériences heureuses pour moi et utiles pour le diocèse et ma Congrégation. Je vais dans une Communauté étrangère parce que notre Congrégation n'a plus aucune maison au Québec et ma supérieure réside à... Paris!

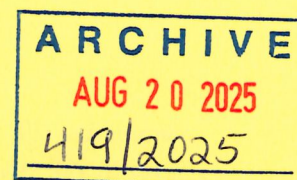
Il en est de même pour vous aussi, j'en suis sûre. Il y a probablement dans vos vies des événements que vous ne comprenez pas, mais Dieu nous mène si on le laisse faire. Non seulement ses pensées ne sont pas nos pensées (Is 55,8), mais ses pensées sont meilleures que les nôtres. Dieu nous aime plus que nous nous aimons nous-mêmes.

Je souhaite à chacun de vous la sérénité face aux événements, car **le meilleur est à venir**. Saint Paul nous dit : « ...ce sont des choses que l'œil n'a point vues, que l'oreille n'a point entendues, et qui ne sont point montées au cœur de l'homme, des choses que Dieu a préparées pour ceux qui l'aiment. » (1Co 2,9) **Tout finira bien!** Que la joie nous habite! Nous sommes des pèlerins d'espérance!

En reconnaissance envers le Diocèse et envers vous tous, deux messes d'action de grâce seront célébrées les 19 et 20 août. (Messes ordinaires de la semaine sans rien de spécial.)

Sœur Suzanne

45 Years Among You... With You
That's more than half my life.



It was suggested that I share with you some of my experience in Sudbury. So I've gathered my thoughts and here are, in brief, a few notes.

March 13, 1938: Born in Nédélec, Témiscamingue. Moved to Abitibi in 1945. Graduated from the École Normale in Senneterre in June 1954. After a year of teaching, I entered the Servants of the Blessed Sacrament in Quebec City—a contemplative religious institute dedicated to prayer and, at the time, strictly cloistered. A few years later, I pursued three years of studies at Saint Paul University in Ottawa and earned a bachelor's degree in theology.

June 1977 marked a major turning point. After Vatican II, many priests and religious ended their commitments and returned to lay life. For me, it was the opposite. I felt a calling to go even further into the life of prayer—and for that, I longed to live in complete solitude: what is called the life of a hermit. That required authorization from Rome, which I received. In such cases, the religious remains a member of their Congregation but renounces certain rights (for example, the right to vote in Congregation elections). Moreover, the person must provide for their own needs.

One day, God said to Abraham: “Leave your country... for the land I will show you.” (Gen 12:1) “By faith, Abraham obeyed when he was called to go out to a place he was to receive as an inheritance; and he went out, not knowing where he was going.” (Heb 11:8) Like Abraham, our father in faith, I took that decisive step.

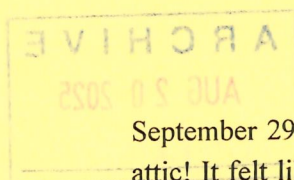
Before knowing where to go, I first needed to earn a little money to get started. I taught for two years in a high school in Val-d'Or. During that time, I searched—like Abraham—for the land where the Lord wanted me to settle. None of my efforts led to anything. Finally, I wrote to Marcel Morin in Ottawa (from the Morin family of Minnow Lake), whom I had studied with at Saint Paul. He advised me to write to the Jesuits in Sudbury, which I did immediately. Father Léon Meunier, then superior at Villa Loyola, replied right away to tell me that an apartment in one of their four-unit buildings had just become available. I rented the place, and on September 29, 1979—the Feast of the Archangels—I arrived in my promised land. I was overjoyed, fully immersed in my life of prayer and solitude. I paid rent and worked one week a month as a bookbinder at the university to earn my bread. That honeymoon didn't last long.

On the second floor of the building, the neighboring unit was rented by a charismatic prayer group. In that space, Mme Cécile Bonin had started Emmanuel Bookstore. It was in its infancy, with limited inventory: Bibles, books on the Charismatic Renewal, posters, and devotional items. It opened during retreats held at the Villa, and people would stop by during meal breaks or recess.

Soon after, things began to unfold rapidly. Nolin School became a Pastoral Centre. A School of Pastoral Ministry was launched. Cécile and her husband began formation there, and she had to abandon the fledgling bookstore. No one could be found to take over. Seeing everyone's distress, I offered to help with the little that needed to be done while they looked for someone—which never happened! And that's how, by force of circumstance, I became a bookseller until Mme Monette Gagné finally agreed to replace me in 1997. She was perfectly suited and qualified for this vital diocesan service.

Back to my early days near the Villa. I soon faced a serious trial. I found myself almost alone in the building, with the unit below mine rented (unknowingly) by the Jesuits to individuals who had long been sought by police, with a Doberman and a German Shepherd in tow. Those were difficult months. Enough to discourage a newcomer—but the Lord gave me the strength to persevere. After their arrest, more difficulties followed. Getting groceries was hard—no nearby store or corner shop, and public transit was extremely limited. In short, everything seemed to push me to move. But where?

Again, Marcel Morin appeared. Passing through Sudbury, he visited me and mentioned that a tiny apartment in the attic of La Toussaint church—his old parish—had once been used and was now a storage area. Thanks to Father Jacques Lefort and the parish council, I moved there on



September 29, 1981—exactly two years after arriving in Sudbury. Oh, how happy I was in that attic! It felt like heaven. Not quite... because I had, despite myself, become a businesswoman. I didn't understand. The question tormented me: I didn't come to Sudbury to be a bookseller. I had left my bookbinding job at the university to run the bookstore full time.

New turns awaited. In 1989, I went to Rome, where the headquarters of our two Congregations—male and female—are located. I came back with some translation work: from Australian English into French. I didn't know then that this work would continue. It opened the door to a humble contribution I would later make to a major Congregational project: the publication of the complete works of Saint Peter Julian Eymard, founder of our two religious communities. These works are now available both digitally and in print (17 volumes). Once that project was completed, I began a similar task for the first religious of our female branch. I hope to finish that work in the years I have left.

In 2002, after more than 20 years at La Toussaint parish, I left my beloved attic for a larger apartment at City View Gardens in the city centre. Sainte-Anne parish became my new and beautiful spiritual home—a place I now leave, but carry with me. The parish bulletin will continue to nourish the flame of friendship and shared prayer intentions.

— · — · —

All I've just recounted can be summed up in one phrase: God writes straight with crooked lines. I've often questioned the meaning of my life here. Now, looking back on these 45 years, I understand. God has His logic: everything fits together, forming a straight line despite the sharp curves. Indeed:

I began as a bookbinder. I can now write and bind my own book.

The bookstore introduced me to the world of computers, which unknowingly prepared me for what was next.

Still in the book world, I translated two books, had them printed and shipped.

All this eventually led me to collaborate on a major international publishing project. I travelled abroad more than I ever imagined—for someone who came here intending to live quietly, minding her own business in a small corner.

And that quiet corner... I will soon find with the Little Sisters of the Holy Family in Sherbrooke, where I'll have only one room. My life will return to prayer and work—exactly what it was meant to be in 1979 when I first arrived here. I've taken a long detour—rich in experiences, fulfilling for me, and useful to both the diocese and my Congregation. I'm going to a different Community because ours no longer has a house in Quebec, and my superior now lives... in Paris!

I'm sure it's the same for you. There are likely events in your life that don't make sense—but if we let Him, God leads us. Not only are His thoughts not our thoughts (Isaiah 55:8), His thoughts are better than ours. God loves us more than we love ourselves.

I wish each of you peace when facing life's events—for the best is yet to come. As Saint Paul says: "What no eye has seen, nor ear heard, nor the heart of man imagined, is what God has prepared for those who love Him." (1 Cor 2:9)

All will end well. Let joy dwell among us. We are pilgrims of hope!

In gratitude to the Diocese and to all of you, two Masses of thanksgiving will be celebrated on August 19 and 20. (These will be regular weekday Masses with nothing special added.)

Soeur Suzanne

OFFICIAL NOTICES

2025-08-18: The appointment of Mr. Guy Faucher as Delegate for the diocesan Advisory Committee is extended (decree 413/2025).

AVIS OFFICIELS

2025-08-18 : La nomination de M. Guy Faucher à titre du Délégué pour le Comité consultatif diocésain est prolongée (décret 413/2025).

**Diocese of Sault Ste. Marie
Official Gazette**



**Diocèse de Sault Ste-Marie
Gazette officielle**

**SEPTEMBER
2025**

**SEPTEMBRE
2025**

This edition is very short - just Official Notices.

Cette édition est très courte ; elle ne contient que les Avis officiels.

Printed copies will be combined with next month's *Gazette*.

Des copies imprimées seront jointes à la *Gazette* du mois prochain.

**Laura Markiewicz
Chancellor / chancelier**

N.B.: For past copies and to subscribe to the digital version, please visit

EN: <https://dioceseofsaultstemarie.org/gazette>

FR: <https://diocesedesaultstemarie.org/gazette>

Index

Official Notices

2 Avis officiels

OFFICIAL NOTICES

2025-09-29: Rev. Raymond Akor is appointed Parochial Administrator of St. Ignatius parish at the University of Sudbury (decree 466/2025).

AVIS OFFICIELS

2025-09-29 : Le R.P. Raymond Akor est nommé administrateur paroissial de la paroisse St-Ignace à l'Université de Sudbury (décret 466/2025).

**Diocese of Sault Ste. Marie
Official Gazette**



**Diocèse de Sault Ste-Marie
Gazette officielle**

**OCTOBER
2025**

**OCTOBRE
2025**

In this edition of the *Official Gazette* we present a new ordinance on pastoral listening that introduces a mechanism to receive complaints and other forms of feedback.

In a similar vein, the *vademecum* explains to the faithful the various forms of recourse available to them within the Church.

Finally, we present the newly-appointed Regional Chairs who help oversee the pastoral regions throughout the Diocese.

Dans cette édition de la *Gazette officielle* nous présentons une nouvelle ordonnance relative à l'écoute pastorale ; elle introduit un mécanisme pour recevoir les plaintes et autres formes de rétroaction.

En outre, le *vademecum* explique aux fidèles les différents types de recours dont ils disposent au sein de l'Église.

Enfin, nous présentons les nouveaux présidents de régions qui contribuent à la supervision des régions pastorales dans tout le Diocèse.

**Laura Markiewicz
Chancellor / chancelier**

N.B.: For past copies and to subscribe to the digital version, please visit

EN: <https://dioceseofsaultstemarie.org/gazette>

FR: <https://diocesedesaultstemarie.org/gazette>

Index

Particular Law on Pastoral Listening	2-36	Loi particulière sur l'écoute pastorale
Vademecum on forms of recourse	37-57	Vademecum des types de recours
Decree of appointment of Regional Chairs of pastoral regions	58-59	Décret de nomination des présidents de région des régions pastorales
Official Notices	60	Avis officiels



GENERAL DECREE

DÉCRET GÉNÉRAL

DIOCESAN PARTICULAR LAW

LOI PARTICULIÈRE DIOCÉSAINE

PASTORAL LISTENING

ÉCOUTE PASTORALE

Whereas in September 2016 the Diocese of Sault Ste. Marie enacted a protocol entitled *Guidelines for dealing with complaints of misconduct and abuse of any kind*, and

Attendu que, en septembre 2016, le Diocèse de Sault Ste-Marie a adopté un protocole intitulé *Lignes directrices relatives au traitement des plaintes pour inconduite et abus de tout genre*, et

Whereas on December 14, 2020, the Executive Committee of the Assembly of Catholic Bishops of Ontario (ACBO) adopted a document called "Best Practices for Addressing Allegations of Sexual Misconduct", with included the directive that the "Best Practices" must be included in any diocesan I document which outlines the protocols for addressing allegations of sexual misconduct, thus requiring a review of the aforementioned *Guidelines*, and

Attendu que, le 14 décembre 2020, le comité exécutif de l'Assemblée des évêques catholiques de l'Ontario (AECO) a adopté un document intitulé « Pratiques exemplaires pour traiter les allégations d'inconduite sexuelle », qui stipulait que les « pratiques exemplaires » devaient être incluses dans tout document diocésain décrivant les protocoles à suivre pour traiter les allégations d'inconduite sexuelle, ce qui nécessitait une révision des *lignes directrices* susmentionnées, et

Whereas Bishop Dowd was installed as Bishop of Sault Ste. Marie on December 17, 2020, and promptly initiated a review of those *Guidelines* to ensure they met these requirements, and

Attendu que Mgr Dowd a été installé comme évêque de Sault Ste-Marie le 17 décembre 2020 et a rapidement entrepris une révision de ces *lignes directrices* afin de s'assurer qu'elles répondent à ces exigences, et

Whereas, as a first step, a *Code of Conduct* was developed for the Diocese, a process which included an extensive period of study and consultation, and

Attendu que, dans un premier temps, un *code de conduite* a été élaboré dans le Diocèse, processus qui a nécessité une longue période d'étude et de consultation, et

Whereas on June 2, 2022, the Presbyteral Council noted that one comment received during the consultation was that the proposed *Code of Conduct* did not mention a procedure for

Attendu que le 2 juin 2022, le Conseil presbytéral a noté qu'un des commentaires reçus lors de la consultation était que le Code de conduite proposé ne mentionnait pas de procédure pour

reporting violations of the Code, with the suggestion raised that perhaps an Ombudsman could be appointed to review any issues, and

Whereas, following the promulgation of the *Code of Conduct* on December 1, 2022, and its entry into force on March 1, 2023, work began on a mechanism to receive complaints and other forms of feedback, and

Whereas, on June 1, 2023, a draft of possible general directives for handling feedback, whether complaints or suggestions, was studied by the Presbyteral Council, and

Whereas the draft of a particular law on this subject was published in the July-September edition of the Official Gazette of the Diocese, with an invitation to the public to offer comment, and

Whereas, on May 30, 2024, Bishop Dowd sent a letter to different groups in the Diocese inviting further public comment on the particular law, and

Whereas, on November 6, 2024, the Presbyteral Council reviewed the comments received in order to resolve any outstanding questions, and

Whereas, on February 12 and 13, 2025, the two caucuses of the Presbyteral Council unanimously recommended the promulgation of the particular law, with the mention that the recruitment of an Ombudsman would be the next step, and

Whereas, the services of an Ombudsman agency having been identified, the Diocese is ready to begin to implement the particular law,

signaler les violations du Code, et qu'il a été suggéré de nommer un ombudsman chargé d'examiner toute situation problématique, et

Attendu que, suite à la promulgation du *Code de conduite*, le 1er décembre 2022, et à son entrée en vigueur, le 1er mars 2023, nous avons commencé à élaborer un mécanisme pour recevoir les plaintes et autres formes de rétroaction, et

Attendu que, le 1er juin 2023, un projet de directives générales possibles relatives au traitement de la rétroaction, qu'il s'agisse de plaintes ou de suggestions, a été étudié par le Conseil presbytéral, et

Attendu que le projet de loi particulière à ce sujet a été publié dans l'édition de juillet-septembre de la Gazette officielle du Diocèse, avec une invitation au public à faire part de ses commentaires, et

Attendu que, le 30 mai 2024, Mgr Dowd a envoyé une lettre à différents groupes du Diocèse les invitant à faire part de leurs commentaires sur la loi particulière, et

Attendu que, le 6 novembre 2024, le Conseil presbytéral a examiné les commentaires reçus afin de résoudre les questions non réglées, et

Attendu que, les 12 et 13 février 2025, les deux groupes du Conseil presbytéral ont recommandé à l'unanimité la promulgation de la loi particulière, en précisant que la prochaine étape serait de recruter un ombudsman, et

Attendu que les services d'un organisme d'ombudsman ont été identifiés et que le Diocèse est prêt à commencer la mise en oeuvre de la loi particulière,

I DECREE THAT**JE DÉCRÈTE QUE**

The attached "Particular Law on Pastoral Listening" is hereby approved. I order its publication in the Official Gazette, which shall be the manner of its promulgation. It shall enter into force on January 1, 2026.

La « Loi particulière relative à l'écoute pastorale » ci-jointe est approuvée. J'ordonne sa publication dans la Gazette officielle qui en fera la promulgation. Elle entrera en vigueur le 1er janvier 2026.

Given at / donné à:

Location / lieu	☒ Sudbury ☐ Other / autre:
Date	2025-10-31

Competent authority / autorité compétente:

Name / nom	+Thomas Dowd
Title / titre	Diocesan bishop / évêque diocésain
Signature	

Countersignature / contresignature:

Name / nom	Laura Markiewicz
Title / titre	Chancellor / chancelier
Signature	

Archives:

Prot. no. / N. prot.	541/2025
----------------------	----------





DIOCESAN PARTICULAR LAW

LOI PARTICULIÈRE DIOCÉSAINE

PASTORAL LISTENING

L'ÉCOUTE PASTORALE

Preamble

There is a long tradition of the handling of complaints and suggestions within the Catholic Church. Not long after Pentecost there was a dispute between Christians of two linguistic groups (Greek and Hebrew) about poor service to a group of widows, and the people naturally turned to the Apostles for recourse. The Apostles, in turn, established a special group to settle the matter. Not only was the issue settled and never heard about again, the new unity led to a burst of zeal in the Church and many new believers were added to the fold (cf. Acts 6:1-7).

This practice, expanded to include all kinds of feedback, continues today. The 1983 *Code of Canon Law* enunciated the right (and even at times the duty) of the faithful to "make known to the pastors of the Church their needs, especially spiritual ones, and their desires", and to "manifest to the sacred pastors their opinion on matters which pertain to the good of the Church" (c. 212 §2 & §3).

Modern-day best practices see complaints and suggestions not as problems but as sources of growth and renewal for organizations and societies. Corporations and governments should be "learning organizations", paying attention to the expressed needs and desires of their

Préambule

L'Église catholique a une longue tradition dans le traitement des plaintes et des suggestions. Peu de temps après la Pentecôte, un différend a opposé des chrétiens de deux groupes linguistiques (grec et hébreu) au sujet d'un mauvais service rendu à un groupe de veuves; les gens ont spontanément eu recours aux apôtres. À leur tour, les apôtres ont créé un groupe spécial pour régler la question. Non seulement la question a-t-elle été réglée une fois pour toutes, mais l'unité nouvelle a fait surgir un élan de zèle dans l'Église et de nombreux nouveaux croyants se sont ajoutés au bercail (cf. Actes 6:1-7).

Cette pratique, élargie de façon à inclure différents feedbacks, se poursuit aujourd'hui. Le Code de droit canonique de 1983 énonce le droit (et même parfois le devoir) des fidèles de « faire connaître aux pasteurs de l'Église leurs besoins, surtout spirituels, et leurs désirs », et de « donner aux Pasteurs sacrés leur opinion sur ce qui touche le bien de l'Église » (c. 212 §2 & §3).

Les meilleures pratiques modernes considèrent les plaintes et les suggestions non pas comme des problèmes, mais plutôt comme des sources de croissance et de renouvellement des organisations et des sociétés. Les entreprises et les gouvernements devraient être des «

stakeholders and making continuous improvements to the way they serve them. In the Church, the need for this function of “pastoral listening” is receiving new attention, requiring institutional supports. The purpose of this particular law is to endow the Diocese of Sault Ste. Marie with the methods and offices needed to engage in pastoral listening for the good of the whole People of God.

organisations qui apprennent », attentives aux besoins et aux désirs exprimés par les gens qu’elles desservent et capables d’amélioration constante de leur service. La nécessité d’une telle « écoute pastorale » fait l’objet d’une attention nouvelle dans l’Église et nécessite un soutien institutionnel. L’objectif de la présente loi particulière est de doter le Diocèse de Sault Ste-Marie des méthodes et des offices dont il a besoin pour s’engager dans l’écoute pastorale, pour le bien de l’ensemble du peuple de Dieu.

PART I: GENERAL NORMS

Article 1.1: Scope

1.1.1. While the *Code of Canon Law* specifies that the providing of feedback is a right of the Christian faithful, this particular law extends this possibility to everyone, Catholic or not.

1.1.2. This particular law describes how feedback is to be handled when it is directed to the Diocese of Sault Ste. Marie concerning any matter related to the life of Church. Even if feedback is not strictly about ecclesiastical persons and institutions subject to the diocesan Bishop, it should be processed by the procedures contained in this particular law.

1.1.3. For the purpose of this particular law, “diocesan personnel” refers to:

- a. ordained ministers incardinated in the diocese
- b. everyone appointed to an ecclesiastical office by the Bishop of the Diocese of Sault Ste. Marie
- c. priests holding an authorization for ministry
- d. employees and agents, whether paid or volunteer, of the diocesan curia

PARTIE I: NORMES GÉNÉRALES

Article 1.1: Champ d’application

1.1.1. Alors que le *Code de droit canonique* précise que le droit de fournir un feedback appartient aux fidèles chrétiens, la présente loi particulière s’élargit à toute personne, qu’elle soit catholique ou non.

1.1.2. La présente loi précise comment on doit traiter un feedback adressé au Diocèse de Sault Ste-Marie concernant toute question liée à la vie de l’Église. Même si le feedback ne concerne pas strictement les personnes ecclésiastiques et les institutions relevant de l’évêque diocésain, il doit être traité selon les procédures contenues dans la présente loi particulière.

1.1.3. Aux fins de la présente loi, on entend par « personnel diocésain » :

- a. les ministres ordonnés incardinés dans le Diocèse
- b. toute personne nommée à une charge ecclésiastique par l’évêque du Diocèse de Sault Sainte-Marie
- c. les prêtres ayant l’autorisation d’exercer un ministère
- d. les employés et agents, rémunérés ou bénévoles, de la curie diocésaine

e. employees and agents, whether paid or volunteer, of public juridic persons subject to the authority of the diocesan Bishop (such as parishes)

e. les employés et agents, rémunérés ou bénévoles, des personnes morales publiques relevant de l'évêque diocésain (telles les paroisses)

Article 1.2: Roles

1.2.1. The processing of feedback is a role of the executive function of the Diocese. The Vicar General therefore has the overall responsibility for seeing to the application of this particular law.

1.2.2. As the authority of the Vicar General is truly vicarial, the diocesan Bishop may bypass or intervene in any element of this procedure as he judges it necessary. In addition, his authorization, or at least his *nihil obstat*, is required to initiate certain special procedures, as provided by canon law. Any such interventions must be documented.

1.2.3. An Ombudsman is to be appointed to assist the Vicar General in the carrying out of the tasks of this procedure. The Ombudsman does not have line authority, so as to be free of the pressures that come from line authority, and, particularly in the case of complaints, to be able to act as a constant voice of reason.

1.2.4. A Delegate for Special Investigations is to be appointed to assist in the carrying out of this procedure in special circumstances as outlined below. A Deputy Delegate is also to be appointed, who acts in the place of the Delegate if he or she is impeded from doing so. Both of them report to the Vicar General.

1.2.5. An Abuse Advisory Committee is to be appointed, composed of at least 5 members. It should include a legal expert, a former police officer or prosecutor, a psychologist/social worker, a health professional, and a survivor of abuse.

Article 1.2: Rôles

1.2.1. Le traitement du feedback est une fonction exécutive du Diocèse. Le vicaire général assume donc la responsabilité de veiller à l'application de la présente loi particulière.

1.2.2. Puisque l'autorité du vicaire général est véritablement vicariale, l'évêque diocésain peut contourner ou intervenir dans tout élément de la présente procédure, s'il le juge nécessaire. En outre, son autorisation, ou au moins son *nihil obstat*, est nécessaire pour entamer certaines procédures spéciales, tel que le prévoit le droit canonique. Toute intervention de ce genre doit être documentée.

1.2.3. Un ombudsman doit être nommé pour assister le Vicaire général dans l'accomplissement des tâches reliées à la présente procédure. L'ombudsman n'a pas d'autorité hiérarchique; il est donc libre des pressions exercées par l'autorité hiérarchique et, en particulier dans le cas de plaintes, libre d'agir comme une voix constante de la raison.

1.2.4. Un délégué aux enquêtes spéciales doit être nommé pour aider à la mise en œuvre de la présente procédure, dans des circonstances particulières, tel qu'indiqué ci-dessous. Un délégué adjoint doit également être nommé pour remplacer le délégué, si celui-ci se trouve dans l'impossibilité d'agir. Tous deux relèvent du vicaire général.

1.2.5. Un comité consultatif doit être formé pour traiter des questions d'abus. Il doit être composé d'au moins cinq membres; il doit comprendre un expert en droit, un ancien policier ou procureur, un psychologue/travailleur social, un professionnel de la santé et un survivant d'abus.

1.2.6. All diocesan personnel are required to collaborate in the effective functioning of this particular law, particularly in ways in which they are specifically mentioned.

1.2.6. Tous les membres du personnel diocésain sont tenus à collaborer au bon fonctionnement de la présente loi particulière, en particulier dans les cas où ils sont spécifiquement mentionnés.

Article 1.3: Procedures

1.3.1. The Ordinary of the Diocese may publish general executory decrees, such as instructions, regulations and procedures (*vade mecum*), which specify in greater detail how the provisions of this particular law are to be carried out.

Article 1.3: Procédures

1.3.1. L'Ordinaire du Diocèse peut publier des décrets exécutoires généraux, tels que des instructions, des règlements et des procédures (*vade-mecum*) qui précisent plus en détail comment les dispositions de la présente loi particulière doivent être mises en œuvre.

Article 1.4: Training

1.4.1. All persons and groups mentioned in paragraph 6 should be made aware of this particular law, as well as any future amendments.

Article 1.4: Formation

1.4.1. Toutes les personnes et tous les groupes mentionnés au paragraphe 6 doivent être informés de la présente loi particulière, ainsi que de toute modification ultérieure.

1.4.2. All diocesan personnel should be trained in how to receive complaints: the mechanisms of this particular law and related executory decrees, as well as training in active listening (this should include how to handle unusual cases, such as mental health issues, or questions of cultural sensitivity).

1.4.2. Tout le personnel diocésain doit être formé à la réception des plaintes : les mécanismes de cette loi particulière et des décrets exécutoires associés, ainsi qu'une formation à l'écoute active (cela doit inclure la façon de traiter les cas inhabituels, tels que les problèmes de santé mentale, ou les questions de sensibilité culturelle).

1.4.3. All diocesan personnel should be trained in the manner by which a report is made to the Children's Aid Society.

1.4.3. Tout le personnel diocésain doit être formé à la façon de faire un rapport à la Société d'aide à l'enfance.

1.4.4. The Ombudsman receives more in depth training regarding that specific role. This may include membership in a professional association.

1.4.4. L'ombudsman reçoit une formation plus approfondie concernant son rôle spécifique. Cela peut inclure l'adhésion à une association professionnelle.

1.4.5. The Vicar General is responsible to see that the above training is carried out.

1.4.5. Le vicaire général est chargé de veiller à ce que la formation susmentionnée soit mise en œuvre.

Article 1.5: Record keeping

1.5.1. All records concerning feedback are to be kept permanently. They are never to be hidden, deleted or destroyed.

Article 1.6: Episcopal succession

1.6.1. In the event a new diocesan Bishop is appointed, or a Diocesan Administrator or Apostolic Administrator is named, he is to be provided a special briefing regarding this particular law by the former Vicar General and any other relevant diocesan officials. In particular, he is to be informed of all allegations of criminal behaviour, particularly sexual abuse, allegedly or actually perpetrated by any member of church personnel.

Article 1.7: External auditing

1.7.1. The procedural elements of this particular law, as well as of any general executory decrees specifying the implementation of its elements, are subject to an audit every year evenly divisible by 5, starting in 2030.

PART II: PROCESS FOR PASTORAL LISTENING

Article 2.1: Providing feedback

2.1.1. Feedback can be of three types: compliments, suggestions, and complaints. That said, a single item of feedback (such as a letter) can contain comments of all sorts. As well, it is important to remember that particular feedback can ostensibly be of one kind and actually be of another (such as passive aggressive comments).

Article 1.5: Conservation des dossiers

1.5.1. Tous les documents relatifs à un feedback doivent être conservés de manière permanente. Ils ne doivent jamais être cachés, effacés ni détruits.

Article 1.6: Succession épiscopale

1.6.1. Lors de la nomination d'un nouvel évêque diocésain, d'un administrateur diocésain ou d'un administrateur apostolique, l'ancien vicaire général et tout autre responsable diocésain concerné doivent mettre ces personnes au courant de la présente procédure. En particulier, ils doivent les informer de toutes les allégations de comportement criminel, notamment d'abus sexuels, qu'ils soient supposés ou réellement commis par un membre du personnel de l'Église.

Article 1.7: Vérification externe

1.7.1. Les éléments de procédure de la présente loi particulière, ainsi que de tout décret exécutoire général spécifiant la mise en œuvre de ses éléments, font l'objet d'une vérification à tous les ans divisible par 5, commençant en 2030.

PARTIE II: PROCESSUS D'ÉCOUTE PASTORALE

Article 2.1: Fournir un feedback

2.1.1. Le feedback peut être de trois types : les compliments, les suggestions et les plaintes. Cela dit, un seul élément de feedback (une lettre, par exemple) peut contenir des commentaires de toutes sortes. En plus, il est important de se rappeler qu'un feedback particulier peut être apparemment d'un type et en réalité d'un autre (comme les commentaires passifs agressifs).

2.1.2. Anyone, Catholic or not, may provide feedback by contacting a minister, employee or agent of the Diocese for that purpose.

2.1.3. The diocesan website is to provide an easy-to-find link to a page meant for the providing of feedback. In addition to general information, this page must include:

- a. information on how to contact the Children's Aid Society
- b. information on how to contact the Ombudsman and the Delegate for Special Investigations
- c. information on how to contact the "Canadian Reporting System for Sexual Abuse or Cover-up by a Catholic Bishop"
- d. links to this particular law and any regulations associated with it

2.1.4. Feedback can be provided on behalf of another, particularly for someone in a vulnerable situation (such as on behalf of a minor, a mentally ill or handicapped person, etc.). As well, feedback made on behalf of another can be repudiated by that other person if they are *compos mentis*, regardless of the wishes of the person initiating the complaint.

2.1.5. Feedback can be provided anonymously. However, anonymous feedback that negatively touches upon the reputation of persons can be considered a form of abuse (cf. articles 42-45).

2.1.6. It is also possible for a person to provide feedback in a manner that reveals his or her identity, but in the hope of remaining anonymous. Confidentiality will generally be maintained in such cases, unless some positive reporting obligation exists (such as under section 125 of

2.1.2. Toute personne, catholique ou non, peut faire part de ses commentaires en communiquant avec un ministre, un employé ou un agent du Diocèse.

2.1.3. Le site Internet du diocèse doit fournir un lien facile à trouver vers une page destinée à la transmission des commentaires. En plus des informations générales, cette page doit inclure

- a. des renseignements sur la façon de communiquer avec la Société d'aide à l'enfance
- b. des informations sur la façon de contacter l'ombudsman et le délégué aux enquêtes spéciales
- c. des informations sur la façon d'entrer en contact avec le « Système canadien de signalement des abus sexuels commis ou dissimulés par un évêque catholique ».
- d. des liens à cette loi particulière et à tous règlements associés

2.1.4. Un feedback peut être fourni au nom d'une autre personne, en particulier dans le cas d'une personne en situation de vulnérabilité (par exemple, au nom d'un enfant, d'une personne souffrant d'une maladie mentale ou d'un handicap, etc.) De même, un feedback fait au nom d'une autre personne peut être rejeté par cette dernière si elle est lucide, indépendamment de la volonté de la personne à l'origine de la plainte.

2.1.5. Le feedback peut être fourni de manière anonyme. Toutefois, les commentaires anonymes qui portent atteinte à la réputation de personnes peuvent être considérés comme une forme d'abus (cf. articles 42-45).

2.1.6. Il est possible aussi qu'une personne donne un feedback d'une manière qui révèle son identité, mais dans l'espoir de rester anonyme. La confidentialité est généralement maintenue dans ce cas, à moins qu'il n'existe une obligation de signalement (par exemple, en vertu de l'article

the *Child, Youth and Family Services Act*). Despite the possibility of confidentiality, contact information of the person giving feedback should nevertheless be taken for possible follow-up, if necessary. In the case of complaints, those which include a request for confidentiality are generally treated as anonymous complaints, and the person making the complaint should be aware of that fact.

2.1.7. Feedback can be provided by any means, i.e. by means of a letter, email, fax, phone call, face-to-face conversation, etc. Diocesan personnel are expected to remain polite, professional and courteous in reaction to any feedback, particularly for those received in a "live" format (such as face-to-face, by telephone or videoconference).

2.1.8. Items of feedback provided by groups, such as petitions or letters with multiple signatories, are treated as a single item of feedback, rather than as multiple single items. Group feedback should indicate the names and signatures (or at least contact information) of the persons associated with the group, so as to be able to verify that such persons really are associated with the feedback. It should also provide the name and contact information of the person who has been designated as the representative for the group.

125 de la *Loi sur les services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille*). Même si la confidentialité peut être préservée, il convient néanmoins de noter les coordonnées de la personne fournissant le feedback dans le but d'assurer un suivi éventuel, le cas échéant. En ce qui concerne les plaintes, celles qui comportent une demande de confidentialité sont généralement traitées comme des plaintes anonymes, et la personne qui dépose la plainte doit en être informée.

2.1.7. Le feedback peut être fourni par n'importe quel moyen, c'est-à-dire par lettre, courriel, télécopie, appel téléphonique, conversation en face à face, etc. Le personnel diocésain est tenu de rester poli, professionnel et courtois en réaction à tout feedback, en particulier lorsqu'il est reçu directement (tel que face à face ou par téléphone).

2.1.8. Les feedbacks fournis par des groupes, tels que les pétitions ou les lettres portant plusieurs signatures, sont traités comme un seul feedback, et non comme plusieurs. Le feedback d'un groupe doit indiquer le nom et la signature (ou au moins les coordonnées) des personnes associées au groupe, afin de pouvoir vérifier qu'elles sont réellement associées au feedback. Il doit également indiquer le nom et les coordonnées de la personne désignée comme répondante pour le groupe.

Article 2.2 Reception and registration of feedback

2.2.1. A feedback tracking sheet should be completed for each item of feedback received. This sheet, together with the item of feedback itself, are to be given to the Chancellor or to another diocesan official authorized to enter items into the master inventory of the diocesan archives. The feedback tracking sheet and its

Article 2.2 Réception et enregistrement du feedback

2.2.1. Une fiche de suivi des feedbacks doit être complétée pour chaque feedback reçu. Cette fiche, ainsi que l'item de feedback lui-même, doivent être remis au chancelier ou à un autre responsable diocésain ayant l'autorisation d'enregistrer les documents dans l'inventaire principal des archives diocésaines. La fiche et ses annexes doivent être consignées aux

attachments are to be entered into the diocesan archives as a single item. In particular,

- a. written feedback received by mail (including envelope) or fax (including cover sheet) should be attached to the tracking sheet;
- b. email feedback should be printed out and attached to the tracking sheet. This includes any attachments in addition to the email itself;
- c. verbal feedback received by voice mail should be saved as an audio file and entered into the archives as an artifact;
- d. notes of meetings in which feedback was provided should be added to the tracking sheet, or entered directly on the sheet

archives diocésaines comme une seule et même pièce. En particulier,

- a. les commentaires écrits reçus par courrier (y compris l'enveloppe) ou par télécopie (y compris la page de couverture) doivent être joints à la fiche de suivi ;
- b. le feedback reçu par courriel doit être imprimé et joint à la fiche de suivi. Cela inclut toutes les pièces jointes en plus du courriel lui-même ;
- c. les feedbacks reçus verbalement par message vocal doivent être enregistrés sous forme de fichier audio et consignés aux archives en tant qu'artefact ;
- d. les notes des réunions au cours desquelles un feedback a été fourni doivent être ajoutées à la fiche de suivi ou saisies directement sur la fiche

2.2.2. The entry in the master inventory of the diocesan archives should indicate the entry refers to feedback.

2.2.2. L'inscription dans l'inventaire principal des archives diocésaines doit indiquer que l'inscription se réfère à un feedback.

2.2.3. The original of the feedback tracking sheet and its attachments is given to the Chancellor to be entered into the physical and electronic repositories of the diocesan archives. Copies of feedback tracking sheets, with their attachments, are given to the Vicar General and the Ombudsman by the Chancellor, unless they are already in possession of them.

2.2.3. La copie originale de la fiche de suivi du feedback et de ses annexes est remis au chancelier qui verra à les déposer aux archives physiques et électroniques du Diocèse. Le chancelier remet une copie des fiches de suivi et de leurs annexes au vicaire général et à l'ombudsman, à moins qu'ils ne soient déjà en possession de ces fiches.

2.2.4. Feedback provided to the Diocese is, by nature, confidential and should only be communicated in a manner consistent with this particular law. Any outside inquiries regarding feedback should be forwarded to the Vicar General.

2.2.4. Les feedbacks fournis au Diocèse sont de nature confidentiels et ne doivent être communiqués que d'une manière compatible avec la présente loi particulière. Toute demande extérieure concernant le feedback doit être transmise au vicaire général.

Article 2.3 Initial evaluation of feedback

Article 2.3 Évaluation initiale du feedback

2.3.1. All new items of feedback are evaluated in a confidential meeting held within seven (7) days of it being received by the Vicar General and Ombudsman. This meeting is attended by:

2.3.1. Tous les nouveaux items de feedback sont évalués lors d'une réunion confidentielle qui a lieu dans un délai maximal de sept (7) jours suivant le jour où ils sont reçus par le vicaire

a. The Vicar General; b. The Ombudsman; c. The member of diocesan personnel who received the feedback, as necessary; d. Any other diocesan official whose presence may be warranted by the nature of the feedback (e.g. the Episcopal Vicar for Ministry Personnel, the Delegate for Special Investigations); and e. Any expert consultant, as warranted (e.g. a lawyer, a professional investigator, a canonist).	général et l'ombudsman. Participent à cette réunion: a. le vicaire général; b. l'ombudsman; c. le membre du personnel diocésain qui a reçu le feedback, le cas échéant; d. Tout autre responsable diocésain dont la présence peut être justifiée par la nature du feedback (par exemple, le vicaire épiscopal chargé du personnel ministériel, le délégué aux enquêtes spéciales); et e. Tout expert consultant, le cas échéant (par exemple, un avocat, un enquêteur professionnel, un canoniste).
2.3.2. Should the feedback concern a member of diocesan personnel, that person is not present in the initial evaluation.	2.3.2. Si le feedback concerne un membre du personnel diocésain, cette personne n'est pas présente lors de l'évaluation initiale.
2.3.3. In the event a complaint concerns the person of the Vicar General, the diocesan Bishop or someone specially delegated by him, shall acts in the place of the Vicar General for all the steps of this process.	2.3.3. Si la plainte concerne le vicaire général, l'évêque diocésain ou une personne qu'il a spécialement déléguée agit à la place du vicaire général dans toutes les étapes de ce processus.
2.3.4. In the event a complaint concerns the diocesan Bishop, the evaluation meeting shall take place as usual, keeping in mind the provisions of the special procedure mentioned in article 3.7.	2.3.4. Si la plainte concerne l'évêque diocésain, la réunion d'évaluation doit se dérouler comme d'habitude, en tenant compte de la procédure spéciale mentionnée à l'article 3.7.
2.3.5. The evaluation should cover: a. If any additional information is required before going further b. If the feedback comes under the scope of the authority of the diocesan Bishop c. If the feedback involves a subject already under investigation or which has already been treated d. If the feedback involves a subject normally treated by a special procedure (cf. 2.4.1) e. If the feedback involves the obligation to report to the Children's Aid Society f. If the feedback could be a source of civil liability	2.3.5. L'évaluation doit examiner a. si des informations supplémentaires sont nécessaires avant d'aller plus loin b. si le feedback relève de la juridiction de l'évêque diocésain c. si le feedback concerne un sujet qui fait déjà l'objet d'une enquête ou qui a déjà été traité d. si le feedback concerne un sujet normalement traité par une procédure spéciale (cf. 2.4.1) e. si le feedback doit faire l'objet d'un rapport à la Société d'aide à l'enfance f. si le feedback peut être source de responsabilité civile

- g. If the feedback is minor or abusive (as situations warrant)
- h. If the feedback warrants an acknowledgment, and in what form
- i. In the case of collective feedback (e.g. a petition), if further communication should be with the representative or with the entire group.
- j. If the person or service responsible is aware the feedback was coming, and/or there is an objection to such a notification
- k. If, in the case of complaints, any initial resolution was previously attempted
- l. Whether or not legal counsel should be sought
- m. Whether or not the feedback warrants informing an insurance provider
- n. What other next steps in handling the item of feedback might be warranted

2.3.6. The results of the evaluation meeting should be documented through minutes or using a form meant for that purpose.

Article 2.4: Special procedures

2.4.1. The following types of complaints are subject to provisions found in Part III for special procedures:

- a. Complaints by employees or other members of personnel against a colleague or superior in an ecclesiastical entity;
- b. Complaints initiating legal proceedings, whether secular or ecclesiastical, or informing legal proceedings already in progress;
- c. Ecclesiastical recourse;
- d. Feedback containing an allegation of criminal behaviour, such as fraud, assault, and the abuse of minors or vulnerable adults;
- e. Feedback alleging possible violations of ecclesiastical law;

- g. si le feedback est mineur ou abusif (selon les situations)
- h. si le feedback justifie un accusé de réception, et sous quelle forme
- i. Dans le cas d'un feedback collectif (par exemple, une pétition), si la communication doit se poursuivre avec le répondant ou avec l'ensemble du groupe.
- j. si la personne ou le service responsable sait que le feedback a été reçu, et/ou s'il y a une objection à une telle notification
- k. si, dans le cas de plaintes, une première résolution a déjà été tentée
- l. s'il convient ou non de faire appel à un conseiller juridique
- m. si le feedback justifie ou non d'informer une compagnie d'assurance
- n. ce que pourraient être les prochaines étapes à suivre dans le traitement du feedback.

2.3.6. Les résultats de la réunion d'évaluation doivent être consignés dans un procès-verbal ou sur un formulaire prévu à cet effet.

Article 2.4: Procédures spéciales

2.4.1. Les types de plaintes suivants sont soumis aux dispositions de la partie III relative aux procédures spéciales :

- a. plaintes d'employés ou d'autres membres du personnel contre un collègue ou un supérieur d'une entité ecclésiastique;
- b. plaintes initiant une action en justice, qu'elle soit séculière ou ecclésiastique, ou informant d'une action en justice déjà en cours;
- c. recours ecclésiastique;
- d. feedbacks contenant une allégation de comportement criminel, tel que la fraude, l'agression, et l'abus de mineurs ou d'adultes vulnérables;
- e. feedback alléguant des infractions potentielles au droit ecclésiastique;
- f. feedback mentionnant des abus liturgiques potentiels;

- f. Feedback which mentions possible liturgical abuses; or
- g. Complaints against the Bishop of sexual abuse, or sexual misconduct, or negligence or interference in handling a case of sexual abuse.

- g. plaintes contre l'évêque d'abus sexuels, d'inconduite sexuelle, de négligence ou d'ingérence dans le traitement d'un cas d'abus sexuel.

Article 2.5: Issues of lesser importance (i.e. minor issues)

2.5.1. Feedback is considered "minor" if it does not deal with matters of real substance. A complaint by a mentally disturbed person, for example, may be quite confused and/or may lack foundation in reality. Regardless, the person making such a complaint may not see their issue as being of lesser importance, and so even an issue that appears minor should be handled according to the procedures prescribed by this particular law.

Article 2.5: Questions de moindre importance (c'est-à-dire questions mineures)

2.5.1. Un feedback est jugé « mineur » s'il ne porte pas sur des questions de fond. Une plainte déposée par une personne souffrant de troubles mentaux, par exemple, peut être très confuse ou manquer de fondement. Cependant, la personne qui dépose une telle plainte peut ne pas la considérer comme étant de moindre importance; par conséquent, même une question qui semble mineure doit être traitée suivant les procédures prévues dans la présente loi particulière.

Article 2.6: Abusive feedback

2.6.1. Feedback may be judged as abusive (or potentially abusive) for one or more of several possible reasons, such as:

- a. The feedback is designed to cause harm, such as by attacking a person's reputation or by provoking emotional distress.
- b. The number or frequency of items of feedback does not add anything of substance, but rather creates stress and possible torment. Orchestrated campaigns of complaints can easily fall into this category.
- c. The feedback is in some way dishonest, whether in what it says or in what it omits.
- d. The feedback is copied more or less widely, thus creating a sense of scandal. Threats to do the same can also cause feedback to be judged as abusive.

Article 2.6: Feedback abusif

2.6.1. Un feedback peut être jugé abusif (ou potentiellement abusif) pour une ou plusieurs raisons possibles, par exemple :

- a. Le feedback est conçu dans le but de causer du tort, par exemple en attaquant la réputation d'une personne ou en provoquant une détresse émotionnelle.
- b. Le nombre ou la fréquence d'items de feedback n'ajoute rien de substantiel, mais crée plutôt du stress et une souffrance potentielle. Les campagnes orchestrées de plaintes peuvent facilement entrer dans cette catégorie.
- c. Le feedback est malhonnête, que ce soit dans ce qu'il affirme ou dans ce qu'il omet.
- d. Le feedback est reproduit plus ou moins largement, créant ainsi un sentiment de scandale. Les menaces de scandale peuvent également faire en sorte que le feedback soit jugé abusif.

2.6.2. Anonymous feedback containing allegations potentially harmful to a person's reputation without any evidence are, as a rule, considered abusive.

2.6.3. It should be noted that items of feedback are not automatically judged as abusive simply because a person expresses themselves angrily while making their statement or complaint. It is important to listen to the person and to determine what substance might lie behind the emotion.

2.6.4. Feedback that seems abusive should be handled according to the procedures in this particular law, although the fact of it being abusive can inform how it is handled.

2.6.2. Les feedbacks anonymes contenant, sans aucune preuve, des allégations potentiellement nuisibles à la réputation d'une personne sont considérés comme abusifs, en règle générale.

2.6.3. Il est à noter que les feedbacks ne sont pas automatiquement jugés abusifs simplement parce qu'une personne s'exprime avec colère lors de sa déclaration ou de sa plainte. Il est important d'écouter la personne et de voir quelle substance peut se cacher derrière l'émotion.

2.6.4. Même un feedback qui semble abusif doit être traité conformément aux procédures de la présente loi particulière, bien que le fait qu'il soit abusif puisse indiquer la façon dont il est traité.

Article 2.7: Acknowledging feedback

2.7.1. Compliments and suggestions received regarding the action of the Church or of its members or ministers are generally to be acknowledged with the sender.

2.7.2. Complaints shall also be acknowledged. However, there are some exceptions to this rule:

- a. When the complaint was anonymous, or did not present any contact information allowing for follow-up;
- b. When the individual making the complaint expresses that there is no need for an acknowledgement;
- c. When the complaint is judged as minor or abusive; or
- d. When there is a reasonable concern that the acknowledgement received could be misused by the person receiving it.

2.7.3. The Ombudsman has the responsibility to provide an acknowledgement, unless the initial evaluation determines that acknowledgement would be best provided by another official.

Article 2.7: Reconnaître un feedback

2.7.1. Les compliments et suggestions reçus au sujet de l'action de l'Église, de ses membres ou de ses ministres font généralement l'objet d'un accusé de réception adressé à l'expéditeur.

2.7.2. Les plaintes doivent aussi être reconnues. Il existe toutefois quelques exceptions à cette règle:

- a. lorsque la plainte est anonyme ou qu'elle ne contient pas de coordonnées permettant d'assurer un suivi
- b. lorsque l'auteur de la plainte exprime qu'il n'est pas nécessaire d'accuser réception de la plainte
- c. lorsque la plainte est jugée mineure ou abusive
- d. lorsqu'il y a lieu de craindre que l'accusé de réception reçu puisse être utilisé à mauvais escient par la personne qui le reçoit.

2.7.3. L'ombudsman est chargé de fournir un accusé de réception, à moins que l'évaluation initiale ne détermine qu'il serait préférable qu'une autre personne s'en charge.

2.7.4. The means of an acknowledgment (verbally or in writing) should be determined in the initial evaluation. A copy of a written acknowledgment, or a brief conversation summary of a verbal acknowledgment, should be retained.

2.7.5. If feedback concerns individuals or groups not under the jurisdiction of the Bishop of the Diocese of Sault Ste. Marie, the sender is to be informed of this fact in the acknowledgement and invited to send their feedback directly to the person or group concerned. The Ombudsman may assist in making the necessary connections and, if necessary, by supporting the person providing the feedback.

2.7.6. An initial acknowledgment should be provided within fourteen (14) days of the evaluation meeting.

Article 2.8: Reacting to feedback

2.8.1. Compliments are normally to be shared with those concerned and, as warranted, with their superiors. If compliments involve ministerial personnel, a copy should be added to the personnel file. However, campaigns of compliments are by nature suspect and warrant an investigation.

2.8.2. Suggestions regarding possible improvements to some aspect of ecclesiastical life are normally to be shared with the ecclesiastical official responsible and, as warranted, with their superiors.

2.8.3. Complaints not requiring a special procedure are to be investigated to determine the facts and circumstances of the case, and to determine what resolution might be possible. This investigation is typically done by the Ombudsman, unless another investigator is identified in the initial evaluation. The manner of

2.7.4 Le mode de reconnaissance (verbale ou écrite) doit être déterminé lors de l'évaluation initiale. Une copie de l'accusé de réception écrit ou un bref résumé de l'accusé de réception verbal doit être conservé.

2.7.5. Si le feedback concerne des personnes ou des groupes qui ne relèvent pas de la juridiction de l'évêque du Diocèse de Sault Sainte-Marie, l'expéditeur doit en être informé dans l'accusé de réception et être invité à envoyer ses commentaires directement à la personne ou au groupe en question. L'ombudsman peut aider à établir les liens nécessaires et, au besoin, accompagner la personne qui a fourni le feedback.

2.7.6. Un premier accusé de réception doit être offert dans les quatorze (14) jours suivant la réunion d'évaluation.

Article 2.8: Réagir au feedback

2.8.1. Les compliments doivent normalement être partagés avec les personnes en question et, si nécessaire, avec leurs supérieurs. S'il s'agit de personnel ministériel, une copie doit être ajoutée au dossier personnel. Toutefois, les campagnes de compliments sont suspectes, par nature, et nécessitent une enquête.

2.8.2. Les suggestions concernant les améliorations possibles à apporter à certains aspects de la vie ecclésiastique doivent normalement être partagées avec le responsable ecclésiastique et, si nécessaire, avec ses supérieurs.

2.8.3. Les plaintes ne nécessitant pas de procédure spéciale doivent faire l'objet d'une enquête afin de déterminer les faits et les circonstances de la plainte et de voir quelle solution pourrait être trouvée. Cette enquête est généralement menée par l'ombudsman, à moins qu'une autre enquêteur ne soit désignée lors de

proceeding in the investigation is described in part IV. An investigation should not normally take more than six months to complete. At its conclusion, an investigation report is to be prepared for the Vicar General. This report may be done using a form developed for such purpose.

2.8.4. The Bishop is not exempt from this particular law regarding complaints against him. As in other cases, the Ombudsman should engage in the usual investigation.

Article 2.9: Zero tolerance for abuse directed at diocesan personnel

2.9.1. The Diocese has a zero tolerance for abuse committed by members of its personnel, but also does not tolerate the abuse of its personnel by others. If the investigation of the Ombudsman determines that abuse of diocesan personnel has taken place, including through an attempted vexatious use of these norms, then the duty of the Diocese to provide a safe workplace is engaged and action must be taken to curb the offending behaviour. Such situations will be addressed on a case by case basis, in consultation with the offended staff member, and advised by legal counsel.

Article 2.10: Concluding a file

2.10.1. In general, the Ombudsman has the authority to close a feedback file, unless this authority is reserved elsewhere.

2.10.2. Feedback files concerning compliments are usually closed at the step of acknowledgement, as indicated above.

2.10.3. Feedback files concerning suggestions are closed after they have been received and studied by the appropriate official or body within the diocesan structure. Those studying feedback

l'évaluation initiale. La façon de procéder à l'enquête est décrite dans la partie IV. Une enquête ne devrait normalement pas durer plus de six mois. À l'issue de l'enquête, un rapport doit être préparé à l'intention du vicaire général. Le rapport peut être fait en utilisant un formulaire préparé à cet effet.

2.8.4 L'évêque n'est pas exempté de la présente loi particulière en ce qui concerne les plaintes déposées contre lui. Comme dans d'autres cas, l'ombudsman doit procéder à l'enquête habituelle.

Article 2.9: Tolérance zéro d'abus visant le personnel diocésain

2.9.1. Le Diocèse ne tolère nullement les abus commis par les membres de son personnel, mais ne tolère pas non plus les abus commis par d'autres personnes à leur endroit. Si l'enquête de l'ombudsman détermine qu'il y a eu abus du personnel diocésain, y compris par une tentative d'usage vexatoire des présentes normes, des mesures doivent être prises pour mettre fin au comportement fautif, puisque le Diocèse se doit d'assurer la sécurité du lieu de travail. De telles situations seront traitées au cas par cas, en consultation avec le membre du personnel en cause et selon l'avis d'un conseiller juridique.

Article 2.10: Fermeture d'un dossier

2.10.1. En général, l'ombudsman a le pouvoir de clore un dossier de feedback, à moins que ce pouvoir ne soit réservé à d'autres.

2.10.2. Les dossiers de feedback concernant les compliments sont généralement fermés à l'étape de l'accusé de réception, tel qu'indiqué ci-dessus.

2.10.3. Les dossiers de feedback concernant les suggestions sont fermés après avoir été reçus et étudiés par le responsable ou le groupe approprié au sein de la structure diocésaine. Les

concerning a suggestion should report their conclusions back to the Ombudsman.

2.10.4. Feedback files about persons or entities not under the jurisdiction of the diocesan Bishop are closed once they have been referred to the authority meant to handle the complaint, unless the Ombudsman is remaining involved as a support (cf. 2.7.5).

2.10.5. Complaints requiring a special procedure are closed according to that procedure.

2.10.6. Complaints not requiring a special procedure which are minor may be closed at the moment of the initial evaluation if no acknowledgement is to be provided.

2.10.7. Other complaints are closed by the Ombudsman when he or she believes the matter has been resolved to the reasonable satisfaction of the complainant. If the Ombudsman cannot bring a complaint to a satisfactory conclusion, whether because of an unreasonable demand from the complainant or due to a lack of cooperation from other parties, the issue must be escalated to the Vicar General, who is responsible to eventually close the complaint.

2.10.8. Feedback which has been determined to be abusive in accordance with article 2.6.1 is closed by the Vicar General.

2.10.9. If a complaint against the diocesan Bishop cannot be brought to a conclusion satisfactory to the complainant, the complainant may escalate the complaint to the Holy See, typically via the Apostolic Nuncio to Canada.

2.10.10. Once a feedback file is closed, the entire file, including the initial feedback, its tracking sheet, any acknowledgement, and any investigation report, is to be transferred to the Chancellor for inclusion in the diocesan archive.

personnes chargées d'étudier le feedback concernant une suggestion doivent faire part de leurs conclusions à l'ombudsman.

2.10.4. Les dossiers de feedback concernant des personnes ou des entités ne relevant pas de la juridiction de l'évêque diocésain sont clos une fois qu'ils ont été transmis à l'autorité chargée de traiter la plainte, à moins que l'ombudsman ne reste impliqué en tant qu'accompagnateur (cf. 2.7.5).

2.10.5. Les plaintes nécessitant une procédure spéciale sont closes selon cette procédure.

2.10.6. Les plaintes mineures ne nécessitant pas de procédure spéciale peuvent être closes au moment de l'évaluation initiale si aucun accusé de réception n'est fourni.

2.10.7. Les autres plaintes sont closes par l'ombudsman lorsqu'il estime que l'affaire a été résolue à la satisfaction raisonnable du plaignant. Si l'ombudsman ne parvient pas à une conclusion acceptable, que ce soit en raison d'une demande déraisonnable de la part du plaignant ou d'un manque de coopération de la part des autres parties, la question doit être portée devant le vicaire général qui est alors chargé de clore éventuellement la plainte.

2.10.8. Le feedback jugé abusif selon l'article 2.6.1 est fermé par le vicaire général.

2.10.9. Si une plainte contre l'évêque diocésain ne peut aboutir à une conclusion qui soit acceptable au plaignant, ce dernier peut porter la plainte au Saint-Siège, généralement par l'intermédiaire du nonce apostolique au Canada.

2.10.10. Lorsqu'un dossier de feedback est clos, l'ensemble du dossier, y compris le feedback initial, sa feuille de suivi, tout accusé de réception et tout rapport d'enquête, doit être transféré au chancelier qui le déposera aux archives diocésaines.

**PART III:
SPECIAL PROCEDURES**

Article 3.1: Complaints by staff members

3.1.1. Unless it requires a different special procedure, a complaint by a staff member is normally handled by his or her superiors. If the complaint is made in respect of the superior in question, it is to be handled by the next higher superior. Complaints about physically or psychologically unsafe environments are to be responded to as soon as possible, with outside experts being consulted as required. Superiors are advised to engage the assistance of human resource experts prior to undertaking disciplinary action against a subordinate, so as to avoid allegations of workplace abuse or harassment.

Article 3.2: Secular legal proceedings

3.2.1. Any complaint initiating or threatening secular legal proceedings is not treated by the procedures of this particular law. Any such complaint shall be referred immediately to the Vicar General, who will seek legal counsel before proceeding.

Article 3.3: Ecclesiastical recourse

3.3.1. Any feedback seeking the amendment or revocation of an ecclesiastical decree, or the creation of an exception to its provisions, is to be handled according to the norms of ecclesiastical recourse as found in canon law. In contentious cases, the Ombudsman may be called upon to act as a mediator as envisaged in canon 1733 §1.

3.3.2. A *libellus* seeking to introduce judicial recourse before a tribunal is handled according to

**PARTIE III:
PROCÉDURES SPÉCIALES**

Article 3.1: Plaintes des membres du personnel

3.1.1. À moins qu'elle ne nécessite une procédure spéciale différente, une plainte déposée par un membre du personnel est normalement traitée par ses supérieurs. Si la plainte concerne le supérieur en question, elle doit être traitée par le supérieur du niveau hiérarchique plus élevé. Les plaintes au sujet d'environnements physiques ou psychologiques non sécuritaires doivent être traitées dans les plus brefs délais, après consultation auprès d'experts externes, le cas échéant. Il est conseillé aux supérieurs de faire appel à des experts en ressources humaines avant de prendre des mesures disciplinaires à l'égard d'un subordonné, afin d'éviter les allégations d'abus ou de harcèlement sur le lieu de travail.

Article 3.2: Action en justice séculière

3.2.1. Toute plainte initiant ou menaçant une action en justice séculière n'est pas traitée par les procédures de la présente loi particulière. Toute plainte de ce type doit être immédiatement transmise au vicaire général, qui demandera l'avis d'un avocat avant de procéder.

Article 3.3: Recours ecclésiastique

3.3.1. Toute demande d'amendement ou de révocation d'un décret ecclésiastique, ou de création d'une exception à ses dispositions, doit être traitée conformément aux normes de recours ecclésiastique telles qu'elles figurent dans le droit canonique. Dans les cas contentieux, l'ombudsman peut être appelé à agir en tant que médiateur, comme le prévoit le canon 1733 §1.

3.3.2. Un libelle visant à introduire un recours judiciaire devant un tribunal est traité selon les

the procedures in book VII of the *Code of Canon Law*.

procédures du livre VII du Code de droit canonique.

Article 3.4: Criminal behaviour

3.4.1. The Diocese has the right to investigate any alleged or suspected criminal behaviour by any member of its personnel if such behaviour harms any of the faithful in its care or otherwise threatens to bring the pastoral activity of the Church into disrepute.

3.4.2. Following the evaluation meeting, feedback concerning possible criminal behaviour is to be referred to the diocesan Delegate for Special Investigations, rather than the Ombudsman, for follow up. Such a referral is made by the Vicar General via a decree. This decree should outline briefly the alleged facts motivating the referral.

3.4.3. If the identified victim of the alleged or suspected criminal behaviour is a minor suffering abuse as described under section 125 of the *Child, Youth and Family Services Act*, the Children's Aid Society shall be contacted immediately, and without exception, by the person who initially received the complaint and, if that person does not act, by the Vicar General. For greater clarity, while the aforementioned section 125 allows, but does not require, a report if the youth is 16 or 17 years old, this particular law requires making such a report nonetheless. If the Vicar General is unable to act, any other diocesan official may make the report. The fact of making the report must be documented.

3.4.4. In all other cases, the right to report a crime rests with the complainant. As a rule, the Diocese will respect the decision of an adult complainant who does not wish to involve the secular authorities, and so will not report to a secular authority in the place of the complainant

Article 3.4: Comportement criminel

3.4.1. Le Diocèse a le droit d'enquêter sur tout comportement criminel, allégué ou soupçonné, d'un membre de son personnel, si un tel comportement nuit aux fidèles dont il a la garde ou menace de discréditer l'activité pastorale de l'Église.

3.4.2. À la suite de la réunion d'évaluation, le feedback concernant un comportement criminel potentiel doit être transmis, pour un suivi, au délégué diocésain aux enquêtes spéciales, plutôt qu'à l'ombudsman. Le vicaire général fait ce transfert au moyen d'un décret décrivant brièvement les faits allégués qui motivent ce transfert.

3.4.3. Lorsque la victime du présumé ou soupçonné comportement criminel est une personne mineure souffrant d'abus - tel que décrit à la section 125 de la *Loi sur les services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille* - la personne qui a initialement reçu la plainte doit contacter immédiatement la Société d'aide à l'enfance, sans exception; si cette personne n'agit pas, le vicaire général doit le faire. Pour plus de clarté, alors que la section 125 susmentionnée permet mais n'oblige pas à faire un rapport si le jeune est âgé de 16 ou 17 ans, la présente loi particulière oblige néanmoins qu'un tel rapport soit fait. Si le vicaire général n'est pas en mesure d'agir, tout autre responsable diocésain peut effectuer le signalement. Le fait d'effectuer le signalement doit être documenté.

3.4.4. Dans tous les autres cas, le droit de signaler un crime appartient au plaignant. En règle générale, le diocèse respectera la décision d'un plaignant adulte qui ne souhaite pas impliquer les autorités séculières, et ne fera donc pas de rapport à une autorité séculière à la place

unless there is reasonable fear for public safety or for the safety of the complainant. That said, the complainant is to be informed of their right to report the crime to the police, and is to be offered the opportunity for pastoral care and encouragement. As well, the Delegate for Special Investigations will offer to assist the alleged victim in approaching the police, even going in person with the complainant if necessary. In all cases, the complainant will be kindly asked to keep the Diocese informed that the report has occurred, and to provide the incident report number so that any diocesan investigation can coordinate with any police investigation.

3.4.5. Regardless of whether or not the victim and/or witnesses choose to report their evidence and/or suspicions to the police, the Diocese must engage in its own internal investigation. This is led by the Delegate for Special Investigations, who may request the use of professional investigators for this task.

3.4.6. In order to avoid any possible accidental interference in the work of civil authorities, an internal investigation may be suspended if a police investigation is actively underway, or if a subsequent action in justice is being pursued by the Crown, for the duration of the investigation or action. The Diocese will cooperate fully with any investigation or prosecution.

3.4.7. If the possible criminal behaviour involves an allegation of the abuse of a minor or vulnerable adult by a member of diocesan personnel or of a group subject to the authority of the diocesan Bishop, the special provisions of part V must be taken into account.

3.4.8. As any violation of Canadian law is also a violation of the diocesan Code of Conduct, allegations of criminal behaviour are also subject to treatment according to the norms of violations of ecclesiastical law.

du plaignant, à moins qu'il n'y ait une crainte raisonnable pour la sécurité publique ou pour la sécurité du plaignant. Cela dit, le plaignant doit être informé de son droit de signaler le délit à la police et doit se voir offrir la possibilité de recevoir des soins pastoraux et d'un encouragement. En outre, le Délégué aux enquêtes spéciales proposera d'aider la victime présumée à s'adresser à la police, voire de se rendre en personne avec le plaignant si nécessaire. Dans tous les cas, le plaignant sera prié d'aviser le Diocèse qu'un rapport a été fait et de fournir le numéro du rapport d'incident, afin que toute enquête diocésaine puisse être coordonnée avec l'enquête policière.

3.4.5. Que la victime et/ou les témoins choisissent ou non de déclarer leurs preuves et/ou leurs soupçons à la police, le Diocèse doit mener sa propre enquête interne. C'est le délégué aux enquêtes spéciales qui dirige cette enquête; il peut demander l'intervention d'enquêteurs professionnels pour cette tâche.

3.4.6. Afin d'éviter toute ingérence accidentelle possible dans le travail des autorités civiles, une enquête interne peut être suspendue si une enquête policière est en cours ou si une action en justice subséquente est intentée par la Couronne, pour la durée de l'enquête ou de l'action. Le diocèse coopère pleinement à toute enquête ou poursuite.

3.4.7. Si le comportement criminel potentiel comporte une allégation d'abus d'une personne mineure ou d'un adulte vulnérable par un membre du personnel diocésain ou d'un groupe soumis à l'autorité de l'évêque diocésain, les dispositions spéciales de la partie V doivent être prises en compte.

3.4.8. Puisque toute infraction à la loi canadienne constitue également une infraction au code de conduite diocésain, les allégations de comportement criminel sont également traitées

selon les normes relatives aux infractions à la loi ecclésiastique.

Article 3.5: Violations of ecclesiastical law

3.5.1. If an item of feedback provides a notice of a possible violation of ecclesiastical law, including the diocesan Code of Conduct, the initial evaluation must recommend whether or not a preliminary investigation should be opened in accordance with the norms of canon 1717.

- a. If there was merely unusual behaviour being reported that does not rise to the level of an actual allegation of a delict, an investigation by the Ombudsman may be done to look into the matter, as with any other kind of complaint.
- b. If the allegation concerns a violation of divine or canon law that is not already defined as a delict, an investigation may be done to determine whether or not the violation meets the criteria of canon 1399, i.e. that special gravity of the violation demands punishment and there is an urgent need to prevent or repair scandals. If so, the violation is considered as a delict and is treated as such. A full preliminary investigation may be decreed, in accordance with canon 1717, unless the initial investigation was already sufficient.
- c. If the allegation does concern a delict but it was manifestly impossible for the delict to have occurred, a decree should be issued declaring that no preliminary investigation is necessary.
- d. If the allegation does concern a delict and it is not manifestly impossible for the delict to have occurred, a preliminary investigation is necessary. A decree opening the investigation should be issued, in accordance with canon 1717.
- e. If the allegation does concern a delict and the facts in evidence are incontrovertible (particularly in the case of a non-sacramental admission of guilt), a

Article 3.5: Infractions au droit ecclésiastique

3.5.1. Si un feedback fait état d'une possible infraction au droit ecclésiastique, y compris au Code de conduite diocésain, l'évaluation initiale doit déterminer s'il y a lieu d'ouvrir une enquête préliminaire conformément aux normes du canon 1717.

- a. Si l'on signale simplement un comportement inhabituel qui n'atteint pas le niveau d'une allégation réelle de délit, une enquête menée par l'ombudsman peut examiner la question, comme c'est le cas pour tout autre type de plainte.
- b. Si l'allégation porte sur une infraction au droit canonique ou au droit divin qui n'est pas déjà définie comme un délit, une enquête peut être menée pour déterminer si l'infraction répond aux critères du canon 1399, c'est-à-dire que la gravité particulière de l'infraction exige une punition et qu'il y a un besoin urgent de prévenir ou de réparer les scandales. Si tel est le cas, l'infraction est considérée comme un délit et traitée comme tel. Une enquête préliminaire complète peut être décrétée, conformément au canon 1717, à moins que l'enquête initiale n'ait déjà été suffisante.
- c. Si l'allégation porte sur un délit mais qu'il est clairement impossible que le délit se soit produit, un décret doit être émis déclarant qu'aucune enquête préliminaire n'est nécessaire.
- d. Si l'allégation porte sur un délit et qu'il n'est pas clairement impossible que le délit se soit produit, une enquête préliminaire est nécessaire. Un décret d'ouverture de l'enquête doit être émis, conformément au canon 1717.
- e. Si l'allégation porte sur un délit et que les faits sont incontestables (en particulier dans le cas d'une admission de culpabilité, hors

preliminary investigation is still required so as to have the complete picture of the facts, circumstances and imputability. It may only be omitted at the discretion of the Bishop, and such a decision must be documented in a decree.

3.5.2. A preliminary investigation is closed upon presentation of the investigation report to the diocesan Bishop and to the Vicar General. This closure must be documented in a decree issued for that purpose.

3.5.3. Once the case has been presented to the diocesan Bishop:

- a. if the allegation concerns a grave delict reserved to the Dicastery for the Doctrine of the Faith, the report of the preliminary investigation is to be sent to the Dicastery via the Apostolic Nunciature
- b. if the allegation concerns a non-reserved delict, the diocesan Bishop must, by decree, appoint two experts in canon law to assist him in making a determination of next steps according to canon 1718. The conclusion of this determination must be documented in a decree.

3.5.4. Once a determination has been made according to canon 1718, the remainder of the case will progress according to the norms of canon law. In the case of a delict reserved to the Dicastery for the Doctrine of the Faith, the case will proceed according to the instructions of the Dicastery.

Article 3.6: Liturgical abuse

3.6.1. Should a complaint concern liturgical abuse, the evaluation committee shall consider the situation in the light of Chapter VIII of the Instruction *Redemptionis Sacramentum* as well as the norms of the *Code of Canon Law* and the particular norms of the liturgical books.

du sacrement de pénitence), une enquête préliminaire est toujours recommandée afin d'obtenir un portrait complet des faits, des circonstances et de l'imputabilité. L'enquête ne peut être omise qu'à la discrétion de l'évêque, et une telle décision doit être documentée par décret.

3.5.2. Une enquête préliminaire est close sur présentation du rapport d'enquête à l'évêque diocésain et au vicaire général. Cette fermeture doit être documentée par un décret émis à cet effet.

3.5.3. Une fois le cas présenté à l'évêque diocésain:

- a. si l'allégation porte sur un délit grave réservé au Dicastère pour la doctrine de la foi, le rapport de l'enquête préliminaire doit être envoyé au Dicastère via la Nonciature Apostolique
- b. si l'allégation porte sur un délit non réservé, l'évêque diocésain doit, par décret, nommer deux experts en droit canonique pour l'aider à déterminer les prochaines étapes conformément au canon 1718. La conclusion de cette démarche doit être consignée dans un décret.

3.5.4. Une fois la décision prise selon le canon 1718, le reste de la démarche se déroule selon les normes du droit canonique. Dans le cas d'un délit réservé au Dicastère pour la doctrine de la foi, l'affaire se déroule selon les instructions du Dicastère.

Article 3.6: Abus liturgique

3.6.1. Si une plainte porte sur un abus liturgique, le comité d'évaluation doit examiner la situation à la lumière du chapitre VIII de l'instruction *Redemptionis Sacramentum*, ainsi que des normes du Code de droit canonique et des normes particulières des livres liturgiques.

3.6.2. Liturgical abuses which are already defined as delicts shall be handled according to the special procedure for violations of ecclesiastical law.

3.6.3. Liturgical abuses which are not defined as delicts but which the *Redemptionis Sacramentum* identifies as “grave” (cf. article 173) should be considered as likely violations of canon 1399, as should any other abuses which touch upon the validity of a sacrament (such as modifications to form or matter).

3.6.4. Other reported liturgical abuses should be treated according to the norms for the regular handling of complaints.

Article 3.7: Complaints against the Bishop in special cases

3.7.1. Complaints against the diocesan Bishop of sexual abuse, or sexual misconduct, or negligence or interference in handling a case of sexual abuse, are to be reported via the Bishop Reporting System of the Canadian Conference of Catholic Bishops. The complainant is to be provided with the necessary information, including web address, to be able to lodge this complaint directly. The Ombudsman and/or Delegate may assist the complainant in lodging the complaint.

3.6.2. Les abus liturgiques qui sont déjà définis comme des délits doivent être traités selon la procédure spéciale pour les infractions au droit ecclésiastique.

3.6.3. Les abus liturgiques qui ne sont pas définis en tant que délits mais que *Redemptionis Sacramentum* identifie comme étant « graves » (cf. article 173) doivent être considérés comme des infractions probables au canon 1399, de même que tous les autres abus qui portent sur la validité d'un sacrement (tels les modifications de la forme ou de la matière).

3.6.4. Les autres abus liturgiques signalés doivent être traités selon les normes relatives au traitement régulier des plaintes.

Article 3.7: Plaintes contre l'évêque dans des cas particuliers

3.7.1. Les plaintes contre l'évêque diocésain pour abus sexuel, ou inconduite sexuelle, ou négligence ou ingérence dans le traitement d'un cas d'abus sexuel, doivent être déposées via le système de signalement de la Conférence des évêques catholiques du Canada. Le plaignant doit recevoir les informations nécessaires, y compris l'adresse Internet, afin de pouvoir déposer sa plainte directement. L'ombudsman et/ou le délégué peuvent aider le plaignant à déposer sa plainte.

PART IV: THE MANNER OF PROCEEDING IN INVESTIGATIONS

4.1. While conducting an investigation is an art that often depends on the particulars of the case, the following points must be kept in mind:

- a. As a first step, the complainant should be contacted, in person if possible, so that they can tell their story. This interview should be recorded if possible, and a transcript of the

PARTIE IV: LA FAÇON DE PROCÉDER AUX ENQUÊTES

4.1. Bien que la conduite d'une enquête soit un art qui dépend souvent des particularités de chaque cas, les points suivants doivent être pris en compte :

- a. Dans un premier temps, il faut communiquer avec le plaignant, en personne si possible, afin qu'il puisse raconter son histoire. Cette entrevue doit être enregistrée si possible, et

meeting prepared; if recording it is not possible, the notes of the investigator must be typed up and the original notes preserved. The investigator may ask questions in an attempt to clarify the story, so as to ensure there is a true “meeting of minds” with the complainant. While it is not necessary for a complainant to provide a suggestion for resolution of the complaint, they should be given the chance to do so via a positive inquiry.

- b. For greater clarity, an investigator may always require that he or she be accompanied when meeting someone in person.
- c. If the evidence collected indicates other people should be contacted, the investigator may seek to interview them as well. If the complainant is acting as a third party for another, that other person should be approached.
- d. In general questions should be open-ended rather than probing for specific details, at least initially. The focus of questions can narrow as an interview progresses, in order to clarify specific points.
- e. The investigator should record his or her impressions of the testimony of the witness, in particular to gauge their credibility.
- f. The investigator may ask for a follow-up from a witness if he or she deems some element requires additional clarification, although these should be kept to a minimum.
- g. The investigator may ask for copies of documents, photographs, recordings etc which can constitute additional evidence. If this documentary evidence is not available, or the person refuses to turn over a copy, this should be noted in the investigation report.
- h. The investigator will normally not reveal the identity, testimony details or other evidence of any witnesses to any other witnesses, even if granted permission to do so, unless it is absolutely required for justice to be done.

une transcription de la réunion doit être préparée; si ce n'est pas possible, les notes de l'enquêteur doivent être dactylographiées et les notes originales conservées. L'enquêteur peut poser des questions pour tenter de clarifier l'histoire afin de s'assurer qu'il est sur la même longueur d'onde que le plaignant. Bien qu'il ne soit pas nécessaire pour un plaignant de fournir une suggestion de résolution de la plainte, il devrait avoir la possibilité de le faire par une enquête positive.

- b. Pour plus de clarté, un enquêteur peut toujours exiger d'être accompagné lorsqu'il rencontre quelqu'un en personne.
- c. Si les éléments de preuve recueillis indiquent qu'il faut communiquer avec d'autres personnes, l'enquêteur peut également tenter de les interviewer. Si le plaignant agit à titre de tiers pour une autre personne, il faut s'adresser à cette personne.
- d. En général, les questions doivent être ouvertes plutôt que de chercher à obtenir des détails spécifiques, du moins dans un premier temps. Au fur et à mesure que l'entretien progresse, les questions peuvent être plus ciblées afin de clarifier certains points.
- e. L'enquêteur doit noter ses impressions sur le témoignage du témoin, notamment pour évaluer sa crédibilité.
- f. L'enquêteur peut demander un suivi à un témoin s'il juge qu'un élément nécessite des précisions supplémentaires, mais celles-ci devraient être réduites au minimum.
- g. L'enquêteur peut demander de recevoir des copies de documents, de photographies, d'enregistrements, etc, qui peuvent constituer des preuves supplémentaires. Si cette preuve documentaire n'est pas disponible ou si la personne refuse d'en remettre une copie, il faut l'indiquer au rapport d'enquête.

- i. As a final element of the investigation, out of respect for natural justice and the principle *audi alteram partem*, the person who is the object of the investigation should be encountered and offered a chance to tell their side of the story.
- h. Normalement, l'enquêteur ne divulgue pas l'identité, les détails du témoignage ou d'autres éléments de preuve d'un témoin à d'autres témoins, même s'il en a reçu l'autorisation, à moins que cela ne soit absolument nécessaire pour que justice soit rendue.
- i. Comme dernier élément de l'enquête, par respect pour la justice naturelle et le principe *audi alteram partem*, il convient de rencontrer la personne qui fait l'objet de l'enquête et de lui offrir la possibilité de donner sa version des faits.

4.2. An investigation report should include a summary of the complaint, including a timeline of incidents, complaints made, the initial evaluation meeting, other meetings held to discuss the complaint, and the investigatory process. It should include all evidence as appendices, as well as correspondence with parties involved.

4.2. Le rapport d'enquête doit contenir un résumé de la plainte, y compris une chronologie des incidents, les plaintes déposées, la réunion d'évaluation initiale, les autres réunions qui ont eu lieu pour discuter de la plainte, ainsi que la procédure d'enquête. Il doit contenir toutes les preuves en annexe, ainsi que la correspondance avec les parties concernées.

4.3. The investigator should also report on any aggravating or mitigating circumstances surrounding the complaint, as well as any factor that could affect possible imputability such as mental illness.

4.3. L'enquêteur doit également faire rapport de toute circonstance aggravante ou atténuante entourant la plainte, ainsi que de tout facteur susceptible d'affecter l'imputabilité possible, tel que la maladie mentale.

4.4. It is not the place of the investigator to make a determination of guilt or innocence, but rather to document all the facts, circumstances and imputability so that others can determine how best to proceed.

4.4. Il n'appartient pas à l'enquêteur de se prononcer sur la culpabilité ou l'innocence, mais plutôt de documenter tous les faits, les circonstances et l'imputabilité afin que d'autres puissent déterminer la meilleure façon de procéder.

4.5. It is often the case that complainants fear retaliation. Unless a complaint has been deemed abusive in accordance with articles 42-45, the Diocese will cover the costs of the defense of the complainant in the event of the threat of a retaliatory lawsuit against the complainant.

4.5. Il arrive souvent que les plaignants craignent des représailles. Sauf si une plainte a été jugée abusive conformément aux articles 42-45, le Diocèse couvrira les frais de la défense du plaignant en cas de menace d'une poursuite en représailles contre le plaignant.

4.6. In the event a complainant dies, ceases contact, withdraws their complaint, or otherwise ceases cooperation, the investigation will

4.6. Si un plaignant décède, cesse tout contact, retire sa plainte ou cesse de coopérer, l'enquête se poursuivra dans la mesure du possible. Ces

continue as best it can. These facts, and their impact on the investigation, are to be noted in the final report.

4.7. While an investigation is underway, the Bishop, the Vicar General, and any priest involved in executing this procedure must not hear the sacramental confession of any victim or accused, so as to not create a conflict between the duties involved in this procedure and the obligation to maintain the sacramental seal. The only exception to this rule is if the penitent is in proximate danger of death.

4.8. In the case of the investigation of a potential delict, the investigator and any other official involved may be inspired by the special procedures of part V. In the case of the delict of abuse of a minor or vulnerable adult, those special procedures are mandatory.

faits et leur impact sur l'enquête doivent être consignés dans le rapport final.

4.7. Pendant la durée de l'enquête, l'évêque, le vicaire général et tout prêtre impliqué dans l'exécution de cette procédure doivent éviter d'entendre la confession sacramentelle de la victime ou de l'accusé, afin de ne pas créer de conflit entre les devoirs liés à cette procédure et l'obligation de maintenir le secret de confession. La seule exception à cette règle est si le pénitent est en danger imminent de mort.

4.8. Dans le cas d'une enquête sur un délit potentiel, l'enquêteur et tout autre responsable impliqué peuvent s'inspirer des procédures spéciales de la partie V. Dans le cas d'un délit d'abus d'une personne mineure ou d'un adulte vulnérable, ces procédures spéciales sont obligatoires.

PART V: SPECIAL ACTION IN CASES OF ABUSE OF MINORS OR VULNERABLE ADULTS

Article 5.1: Introduction

5.1.1. The scourge of sexual abuse in the Church has caused tremendous harm for victims, for their families, and for all the faithful. It has deeply grieved all people of good will. While in decades past the potential harm of sexual abuse was minimized and the behaviour was seen as a mere psychological weakness, today we affirm that every incident of sexual abuse is not just a tragedy but also a crime.

5.1.2. The above procedures on investigations in the case of criminal behaviour and/or violations of ecclesiastical law shall always be followed in cases of alleged abuse of minors or vulnerable

PARTIE V: MESURES SPÉCIALES EN CAS D'ABUS DE MINEURS OU D'ADULTES VULNÉRABLES

Article 5.1: Introduction

5.1.1. Le fléau des abus sexuels dans l'Église a causé un tort considérable aux victimes, à leurs familles et à tous les fidèles. Il a profondément attristé toutes les personnes de bonne volonté. Alors que pendant les décennies passées, on minimisait les dommages potentiels des abus sexuels et que l'on considérait le comportement comme une simple faiblesse psychologique, nous affirmons aujourd'hui que tout incident d'abus sexuel n'est pas seulement une tragédie, mais aussi un crime.

5.1.2. Les procédures d'enquête susmentionnées relatives aux comportements criminels et/ou aux infractions au droit ecclésiastique doivent toujours être suivies quand il s'agit d'allégations

adults. However, the following additional provisions apply as well.

5.1.3. These provisions may be applied, *mutatis mutandis*, in the case of investigations of other crimes or delicts.

Article 5.2: The duty to report allegations of abuse

5.2.1. Anyone serving the Church in ministry, employment or a volunteer position who receives an allegation of abuse of a minor or vulnerable adult on the part of clergy, religious, lay employees or volunteers of the Diocese or other entity subject to the jurisdiction of the diocesan Bishop (such as a parish) has an obligation to report the allegation according to this procedure and, if the alleged victim is still a minor, to the Children's Aid Society. The only exception to this rule is if the revelation came in the context of a sacramental confession, in which case the priest is to advise the penitent of his or her right to bring the information forward, and how.

Article 5.3: Initial processing of the allegation

5.3.1. In all contact between an alleged victim and the Delegate, the alleged victim will be treated with respect, dignity and compassion. When meeting personally with the complainant, the Delegate should always be accompanied by another person, such as a member of the Abuse Advisory Committee. As well, the opportunity must be given to a complainant to be accompanied by a friend, family member, colleague or professional when meeting the Delegate.

5.3.2. The Delegate will give the complainant a copy of this particular law and explain the process involved.

d'abus de mineurs ou d'adultes vulnérables. Toutefois, les dispositions supplémentaires suivantes s'appliquent également.

5.1.3. Ces dispositions peuvent être appliquées, *mutatis mutandis*, dans le cas d'enquêtes sur d'autres crimes ou délits.

Article 5.2: Le devoir de signaler les allégations d'abus

98. Toute personne au service de l'Église dans un ministère, un emploi ou un poste bénévole, qui reçoit une allégation d'abus d'un mineur ou d'un adulte vulnérable commis par un membre du clergé, un religieux, un employé ou un bénévole laïc du Diocèse ou d'une autre entité soumise à la juridiction de l'évêque diocésain (telle qu'une paroisse) a l'obligation de signaler l'allégation, conformément à cette procédure et, si la présumée victime est encore mineure, à la Société d'Aide à l'Enfance. La seule exception à cette règle est lorsque la révélation a été faite dans le cadre d'une confession sacramentelle; dans ce cas, le prêtre doit informer le pénitent de son droit de communiquer l'information ainsi que la façon dont il peut le faire.

Article 5.3: Traitement initial de l'allégation

5.3.1. Dans tout contact entre une présumée victime et le délégué, la présumée victime sera traitée avec respect, dignité et compassion. Lorsqu'il rencontre personnellement le plaignant, le délégué doit toujours être accompagné d'une autre personne, telle qu'un membre du comité consultatif sur les abus. De même, le plaignant doit avoir la possibilité de se faire accompagner par un ami, un membre de sa famille, un collègue ou un professionnel lorsqu'il rencontre le délégué.

5.3.2. Le délégué remet au plaignant un exemplaire de cette loi particulière et lui explique la procédure à suivre.

5.3.3. Sometimes a victim or other complainant requests that they not be involved in any future process related to their allegation. The Diocese, while wishing to respect people's desire for confidentiality, cannot offer such a guarantee. This will be communicated by the Delegate in the course of his or her investigation.

5.3.4. Once an allegation has been clearly made and verified, the Delegate will report back to the Vicar General, and will call a meeting of the Abuse Advisory Committee as soon as possible. At this meeting, the Committee will consider the elements of the complaint and may make the following recommendations to the Bishop:

- a. decide on the need for an in-depth investigation by an external firm;
- b. recommend when the accused should be informed of the allegation;
- c. temporarily suspend a member of diocesan personnel;
- d. temporarily suspend a priest's authorization for ministry;
- e. provide immediate support to the victim.
- f. other recommendations it deems appropriate; or
- g. close the file.

5.3.5. The Abuse Advisory Committee will be kept informed of the evolution of a case, and will provide new or amended advice as circumstances dictate.

Article 5.4: Informing the accused

5.4.1. The accused is not to be informed of the allegation until after the meeting of the Abuse Advisory Committee. This can be delayed if there is a concern that an immediate revelation can endanger the complainant or any witnesses, or may allow the accused or others to interfere with a police and/or an internal investigation.

5.3.3. Parfois, une victime ou un autre plaignant demande de ne pas participer à un processus futur lié à son allégation. Le Diocèse, tout en souhaitant respecter le désir de confidentialité des personnes, ne peut offrir une telle garantie. Le délégué communiquera cette information au cours de son enquête.

5.3.4. Lorsqu'une allégation a été clairement formulée et vérifiée, le délégué fait rapport au vicaire général et convoque dès que possible une réunion du comité consultatif sur les abus. Lors de cette réunion, le comité examine les éléments de la plainte et peut faire les recommandations suivantes à l'évêque :

- a. décider s'il est nécessaire d'ouvrir une enquête approfondie menée par une entreprise externe;
- b. recommander à quel moment l'accusé doit être informé de l'allégation;
- c. suspendre temporairement un membre du personnel diocésain;
- d. pour un prêtre, suspendre temporairement l'autorisation d'exercer le ministère;
- e. apporter un soutien immédiat à la victime;
- f. suggérer d'autres recommandations jugées appropriées; ou
- g. fermer le dossier.

5.3.5. Le comité consultatif sur les abus est tenu au courant de l'évolution d'un cas et fournit des conseils nouveaux ou modifiés, selon les circonstances.

Article 5.4: Informer l'accusé

5.4.1. L'accusé ne doit être informé de l'allégation qu'après la réunion du comité consultatif sur les abus. Cela peut être retardé si l'on craint qu'une révélation immédiate puisse mettre en danger le plaignant ou un témoin, ou permettre à l'accusé ou à d'autres de s'ingérer dans une enquête policière ou interne.

Article 5.5: Rights of the accused

5.5.1. The accused has the right to remain silent at all points in an investigation and cannot be threatened with penalties for refusing to speak.

5.5.2. The accused has the right to a lawyer and a canonical advocate. The Diocese must provide a canonical advocate if the accused cannot provide his or her own. If the accused holds an ecclesiastical office, the Diocese will pay for an initial 10 hours of legal advice.

Article 5.6: Cooperation with public authorities

5.6.1. The Diocese will offer its full collaboration with any police investigation regarding a case of abuse.

5.6.2. The Vicar General will name a curial official to attend sessions of any criminal or civil process involving a member of diocesan personnel.

Article 5.7: Cooperation with other Church authorities

5.7.1. If the alleged acts of abuse were committed by a cleric incardinated in another diocese, or by a member of a religious community, the Diocese will inform the appropriate superior of the allegation. If the acts were committed by that person while on the territory of the Diocese, or in a context under the control of the Diocese (such as a pilgrimage), the Diocese remains responsible to undertake an investigation.

5.7.2. If the alleged abuse occurred outside of the territory of the Diocese, and in a context not under the control of the Diocese, local ecclesiastical authorities will be informed so that they can initiate their own procedure. If it involves a cleric incardinated within the Diocese, some

Article 5.5: Droits de l'accusé

5.5.2. L'accusé a le droit de garder le silence à tout moment de l'enquête et ne peut être menacé de sanctions s'il refuse de parler.

5.5.2. L'accusé a droit à un avocat et à un défenseur canonique. Le Diocèse doit assurer les services d'un avocat canonique si l'accusé ne peut pas le faire lui-même. Si l'accusé exerce une fonction ecclésiastique, le Diocèse paie les 10 premières heures de conseils juridiques.

Article 5.6: Coopération avec les autorités publiques

5.6.1. Le Diocèse offrira son entière collaboration à toute enquête policière au sujet d'un cas d'abus.

5.6.2. Le vicaire général désignera un responsable de la curie pour assister aux sessions de toute procédure pénale ou civile impliquant un membre du personnel diocésain.

Article 5.7: Coopération avec d'autres autorités d'Église

5.7.1. Si les actes d'abus allégués ont été commis par un clerc incardiné dans un autre diocèse, ou par un membre d'une communauté religieuse, le Diocèse informe le supérieur approprié de l'allégation. Si les actes ont été commis par cette personne sur le territoire du diocèse, ou dans un contexte sous le contrôle du diocèse (tel qu'un pèlerinage), le diocèse demeure responsable d'entreprendre une enquête.

5.7.2. Si l'abus présumé s'est produit en dehors du territoire du Diocèse, et dans un contexte qui n'est pas sous le contrôle du Diocèse, les autorités ecclésiastiques locales en seront informées afin qu'elles puissent entamer leur propre procédure. S'il s'agit d'un clerc incardiné

other members of the diocesan personnel currently holding an ecclesiastical office with the Diocese or otherwise involved in its pastoral activity, the Diocese remains responsible to undertake an investigation in cooperation with external Church authorities.

5.7.3. If the accused is living in and/or ministering in another ecclesial context which is known to the Diocese, the Diocese will inform the superior of the other location of the fact of the allegation and of the procedures being followed.

Article 5.8: Precautionary measures

5.8.1. Canon law normally only allows for precautionary measures as part of a judicial canonical process. However, in the case of allegations of sexual abuse, paragraph 58 of the *Vade Mecum on certain points of procedure in treating cases of sexual abuse of minors committed by clerics* permits the application of precautionary measures even during the preliminary investigation. Such measures may include:

- a. to exclude the accused from the sacred ministry or from some office or ecclesiastical function;
- b. to impose or forbid residence in some place or territory;
- c. to prohibit public participation in the Eucharist.

Other measures analogous to these measures may be imposed, such as suspension of a ministry authorization.

5.8.2. Precautionary measures are only ever imposed in writing by a decree. The decree may be appealed through administrative recourse. Such recourse does not in the interim suspend the provisions of the decree.

dans le Diocèse, d'autres membres du personnel diocésain exerçant une fonction ecclésiastique dans le Diocèse ou engagés dans une activité pastorale diocésaine, le Diocèse demeure responsable d'entreprendre une enquête en coopération avec les autorités ecclésiastiques externes.

5.7.3. Si l'accusé vit et/ou exerce un ministère dans un autre contexte ecclésial connu du Diocèse, le Diocèse informe le supérieur de l'autre lieu du fait de l'allégation et des procédures suivies.

Article 5.8: Mesures préventives

5.8.1. Normalement, le droit canonique n'autorise les mesures préventives que dans le cadre d'un processus judiciaire canonique. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'allégations d'abus sexuels, le paragraphe 58 du *Vade mecum sur quelques points de procédure dans le traitement des cas d'abus sexuel sur mineur commis par des clercs* autorise la mise en oeuvre de mesures préventives, même pendant l'enquête préliminaire. Ces mesures comprennent entre autres les suivantes :

- a. exclure l'accusé du ministère sacré ou d'une charge ou d'une fonction ecclésiastique;
- b. imposer ou interdire la résidence dans certains lieux ou territoires;
- c. interdire la participation publique à l'Eucharistie.

D'autres mesures analogues peuvent être imposées, telles que la suspension de l'autorisation d'exercer un ministère.

5.8.2. Les mesures préventives ne peuvent être imposées que par un décret écrit. Le décret peut faire l'objet d'un recours administratif. Entre-temps, ce recours ne suspend pas les dispositions du décret.

Article 5.9: Care for victims

5.9.1. The Diocese will immediately offer its support to the alleged victim and his or her family. Support may include counseling, spiritual direction, support groups or other social services. This offer of support is to be made up front, and is not conditional on a later determination of guilt. This readiness to provide professional or other compassionate help before the facts are adjudicated by a church or secular process is simply a reflection of the Church's commitment to healing. In no way should such assistance imply that a determination of someone's guilt has already been made.

5.9.2. Often the victim's greatest need is to be heard and to be told of the church leadership's sorrow that the person has been hurt. A personal apology will be offered by the Bishop whenever guilt has been established.

5.9.3. The complainant will be kept informed throughout the process and of its outcome. In particular, information concerning eventual treatment, restrictions, residence or assignment of the accused will be shared.

5.9.4. In any out-of-court settlement, it is essential that the victim be assisted by independent counsel, even if the Diocese must help pay these legal costs. In any settlement, the Diocese will not initiate the imposition of confidentiality provisions.

Article 5.10: Care for the accused

5.10.1. While much must be done to stop sexual abuse from occurring, false accusations of the same are devastating. In addition to affirming the rights mentioned in paragraphs 104 and 105, the

Article 5.9: Soins aux victimes

5.9.1. Le Diocèse offre immédiatement son soutien à la présumée victime et à sa famille. Ce soutien peut comprendre un accompagnement psychologique ou spirituel, des groupes de soutien ou d'autres services sociaux. Cette offre de soutien doit être faite dès le départ et ne dépend pas d'une détermination ultérieure de culpabilité. Cette volonté de fournir une aide professionnelle ou compatissante, avant que les faits ne soient jugés par un processus ecclésiastique ou séculier, reflète simplement l'engagement de l'Église à favoriser la guérison. Une telle aide ne doit en aucun cas laisser entendre que la culpabilité d'une personne a déjà été déterminée.

5.9.2. Souvent, le plus grand besoin de la victime est d'être entendue et de savoir que les responsables de l'Église sont peints que la personne ait été blessée. L'évêque présente des excuses personnelles lorsque la culpabilité a été établie.

5.9.3. Pendant toute la démarche, on gardera le plaignant au courant du processus et de son aboutissement, en particulier des informations concernant le traitement éventuel, les restrictions, la résidence ou l'affectation de l'accusé.

5.9.4. Dans tout règlement à l'amiable, il est essentiel que la victime reçoive l'assistance d'un avocat indépendant, même si le Diocèse doit contribuer à payer les frais légaux. Dans tout règlement, le Diocèse ne prend pas l'initiative d'imposer une clause de confidentialité.

Article 5.10: Soins à l'accusé

5.10.1. Bien qu'il y ait beaucoup à faire pour empêcher les abus sexuels de se produire, les fausses accusations sont dévastatrices. Outre l'affirmation des droits mentionnés aux

Diocese will support the accused in the following manner.

5.10.2. "Any person is considered innocent until the contrary is proved" (canon 1321 §1). Therefore, any measures to be imposed on the accused prior to a determination of guilt must be proportionate to the need to protect the integrity of the process of justice and to safeguard the public. Such measures cannot be imposed simply to give the appearance the Diocese is "doing something".

5.10.3. Once accused, the accused must be offered psychological and spiritual support. This assistance cannot be provided by an individual in authority over the accused.

5.10.4. If the accused is required to leave a residence as part of a precautionary measure, the Diocese is responsible to ensure that suitable alternative living arrangements are made.

5.10.5. If the accused is required to cease employment as part of a precautionary measure, the Diocese is responsible to ensure that suitable financial supports (*honestasustentatio*, cf. canon 1252 §2) are available to ensure the accused is not left destitute.

Article 5.11: Public communications

5.11.1. In general, the right to privacy of victims and an accused, as well as the right of due process, is greater than the public's right to know the details of an allegation or investigation. So as to protect the integrity of the process, the Diocese will normally not make any detailed public comment regarding an allegation or regarding an investigation. It may, if warranted, issue statements acknowledging the work of civil authorities, as well as its commitment to the norms of justice and its support to victims.

paragraphe 104 et 105, le Diocèse soutiendra l'accusé de la façon suivante.

5.10.2. « Nul ne sera puni à moins que la violation externe de la loi ou du précepte ne lui soit gravement imputable. » (canon 1321 §1). Par conséquent, toute mesure à imposer à l'accusé avant qu'une décision de culpabilité ne soit rendue doit être proportionnelle à la nécessité de protéger l'intégrité du processus judiciaire et de protéger le public. On ne peut pas les imposer simplement pour donner l'impression que le Diocèse « fait quelque chose ».

5.10.3. Une fois accusé, l'accusé doit bénéficier d'un soutien psychologique et spirituel. Cette aide ne peut pas être fournie par une personne ayant autorité sur l'accusé.

5.10.4. Si l'accusé doit quitter son domicile par mesure préventive, le Diocèse est tenu de veiller à ce que d'autres dispositions soient prises pour le reloger.

5.10.5. Si l'accusé doit cesser de travailler, dans le cadre d'une mesure préventive, le Diocèse doit s'assurer qu'un soutien financier approprié (*honestasustentatio*, cf. canon 1252 §2) soit disponible afin que l'accusé ne soit pas laissé sans ressources.

Article 5.11: Communications publiques

5.11.1. En général, le droit à la vie privée des victimes et des accusés, ainsi que le droit à un procès équitable, sont plus importants que le droit du public à connaître les détails d'une allégation ou d'une enquête. Afin de protéger l'intégrité du processus, le Diocèse ne fait normalement aucun commentaire public détaillé concernant une allégation ou une enquête. Il peut, si nécessaire, publier des déclarations reconnaissant le travail des autorités civiles, ainsi que son propre engagement envers les normes de justice et son soutien aux victimes.

5.11.2. All public communications will be made by the diocesan spokesperson, if one is appointed, or by another official of the curia specifically designated to be the communications contact for the case.

5.11.3. The imposition of precautionary measures, and the content of those measures, are normally not communicated unless those measures are by nature public (such as a removal from ministry) or are violated by the person subject to them.

5.11.4. In the event an allegation or investigation becomes the subject of public report or rumour that is already threatening to damage the aforementioned rights to privacy and due process, some measure of communication may be made to attempt to restore those rights.

5.11.5. A determination of guilt may be communicated to the public, particularly if it is necessary to protect the public and to demonstrate the truth of an allegation and/or the integrity of the process followed.

5.11.6. In the event that a canonical process ends without a formal determination of guilt, but restrictions continue to be imposed on an accused (such as through a precept or a penal remedy), the fact of those restrictions and their content may be communicated should they be violated by the person subject to them, and in particular if the safety of the public is at stake.

5.11.7. As a rule, the Diocese will not disclose the fact of a settlement agreement, or its contents, unless permitted to do so by the parties involved.

5.11.8. In the event the allegations against an accused are determined to be unfounded, the Diocese has the responsibility to help restore the person's good name. This is always done in partnership with the formerly accused.

5.11.2. Toutes les communications publiques seront faites par le porte-parole diocésain, si l'un est nommé, ou par un autre responsable de la curie spécifiquement désigné pour être la personne de contact pour les communications dans le cadre de l'affaire.

5.11.3. L'imposition de mesures préventives, et le contenu de ces mesures, ne sont pas communiqués habituellement, à moins que ces mesures ne soient par nature publiques (comme la révocation du ministère) ou ne soient violées par la personne qui en fait l'objet.

5.11.4. Dans le cas où une allégation ou une enquête devient l'objet d'un rapport public ou d'une rumeur qui menace déjà d'endommager les droits susmentionnés à la vie privée et à un procès équitable, une certaine communication peut être faite pour tenter de rétablir ces droits.

5.11.5. Une décision de culpabilité peut être communiquée au public, surtout si elle est nécessaire pour protéger le public et pour démontrer la véracité d'une allégation et/ou l'intégrité du processus suivi.

5.11.6. Dans le cas où un processus canonique se termine sans détermination formelle de la culpabilité, mais que des restrictions continuent d'être imposées à un accusé (par exemple par le biais d'un précepte ou d'un remède pénal), ces restrictions et leur contenu peuvent être communiqués s'ils sont violés par la personne qui en fait l'objet, surtout si la sécurité du public est en jeu.

5.11.7. En règle générale, le Diocèse ne divulgue pas le fait d'une entente de règlement, ni son contenu, à moins que les parties concernées ne le permettent.

5.11.8. Si les allégations contre un accusé sont jugées non fondées, le Diocèse a la responsabilité d'aider à restaurer la bonne réputation de la personne. Cela se fait toujours en partenariat avec l'ancien accusé.

Article 5.12: Pastoral care of communities

5.12.1. Allegations of abuse are devastating in particular to parish communities. In such cases, special steps must be taken to care for the people of those communities.

5.12.2. Psychological counselling must be made available to staff and volunteers of the affected parish, to help them process their thoughts and feelings around the case.

5.12.3. As transparency is important in building trust, the Diocese will keep the leadership of an affected parish informed of the progress of a case that has already become public. In doing so it will take care to never provide information that may injure victims or damage due process.

5.12.4. The Diocese may organize public information sessions and/or sharing circles for the parishioners. This is always done in consultation with the leadership of the affected parish.

Article 5.12: Soins pastoraux aux communautés

5.12.1. Les allégations d'abus sont particulièrement dévastatrices pour les communautés paroissiales. Dans de tels cas, des mesures spéciales doivent être prises pour prendre soin des gens de ces communautés.

5.12.2. Le personnel et les bénévoles de la paroisse concernée doivent pouvoir bénéficier d'un soutien psychologique pour les aider à faire le point sur leurs pensées et leurs sentiments à propos de l'affaire.

5.12.3. La transparence étant importante pour établir la confiance, le Diocèse tiendra les responsables d'une paroisse concernée au courant de l'évolution d'une affaire qui a déjà été rendue publique. Ce faisant, il veillera à ne jamais fournir d'informations susceptibles de blesser les victimes ou de nuire au bon déroulement du processus.

5.12.4. Le Diocèse peut organiser des séances d'information publiques et/ou des cercles de partage pour les paroissiens. Cela se fait toujours en consultation avec les responsables de la paroisse concernée.



GENERAL EXECUTORY DECREE

DÉCRET EXÉCUTOIRE GÉNÉRAL

VADEMECUM ON FORMS OF RECOURSE

VADEMECUM DES TYPES DE RECOURS

Whereas, during the development of the diocesan Particular Law on Pastoral Listening, it was mentioned that not all disputes could be resolved via an informal process, and that formal forms of recourse would be necessary, and

Attendu que, lors de l'élaboration de la loi particulière diocésaine relative à l'écoute pastorale, il a été mentionné que tous les litiges ne peuvent être résolus par une procédure informelle et que des types de recours formels seraient nécessaires, et

Whereas the Catholic Church already has established forms of recourse as part of its legal tradition, and

Attendu que l'Église catholique a déjà établi des types de recours dans le cadre de sa tradition juridique, et

Whereas the laws specifying these forms of recourse are distributed in different documents, such that providing a complete reference to them would assist the Christian faithful in vindicating and defending their rights, and

Attendu que les lois précisant ces types de recours sont réparties dans différents documents, de sorte que le fait d'en fournir une référence complète aiderait les fidèles chrétiens à faire valoir et à défendre leurs droits, et

Whereas a first discussion document on forms of recourse was presented to the Presbyteral Council on May 15, 2024, and

Attendu qu'un premier document de travail sur les types de recours a été présenté au Conseil presbytéral le 15 mai 2024, et

Whereas, following the recommendation by the Presbyteral Council in February 2025 that the Particular Law on Pastoral Listening be promulgated, the question of forms of recourse was taken up again, and

Attendu que, suite à la recommandation du Conseil presbytéral, en février 2025, de promulguer la loi particulière relative à l'écoute pastorale, la question des types de recours a été réexaminée, et

Whereas a draft *vademecum* on forms of recourse was presented to the Presbyteral Council and discussed at its meeting on June 11, 2025, with suggestions for amendments for greater clarity, and

Attendu qu'un projet de *vademecum* sur les types de recours a été présenté au Conseil presbytéral et discuté lors de sa réunion du 11 juin 2025, avec des suggestions d'amendements visant à le rendre plus clair, et

Whereas, at the meetings of October 29 and 30, both caucuses unanimously recommended that the latest draft be promulgated by the Bishop,

Attendu que, lors des réunions des 29 et 30 octobre, les deux groupes ont recommandé à l'unanimité que le dernier projet soit promulgué par l'évêque,

I DECREE THAT

JE DÉCRÈTE QUE

The attached "Vademecum on forms of recourse" is hereby approved. I order its publication in the Official Gazette, which shall be the manner of its promulgation. It shall enter into force on January 1, 2026.

Le « Vademecum sur les types de recours » ci-joint est approuvé. J'ordonne sa publication dans la Gazette officielle qui en fera la promulgation. Il entrera en vigueur le 1er janvier 2026.

Given at / donné à:

Location / lieu	☒ Sudbury ☐ Other / autre:
Date	2025-10-31

Competent authority / autorité compétente:

Name / nom	+Thomas Dowd
Title / titre	Diocesan bishop / évêque diocésain
Signature	

Countersignature / contresignature:

Name / nom	Laura Markiewicz
Title / titre	Chancellor / chancelier
Signature	<i>Laura Markiewicz</i>

Archives:

Prot. no. / N. prot.	542/2025
----------------------	----------



**GENERAL EXECUTORY DECREE****DÉCRET EXÉCUTOIRE GÉNÉRAL****VADEMECUM ON FORMS OF RECOURSE****VADEMECUM DES TYPES DE RECOURS**Preamble

Natural justice requires that any organized society have one or more means for its people to defend their rights. This applies also to the People of God. After the Exodus, even before Moses received the Law at Mount Horeb, he established courts of law to settle disputes within the community. (Exodus 18) The Apostles exercised a similar role in the early Church (Acts 6), and Saint Paul himself affirmed this authority to judge within the Christian community (1 Corinthians 5 and 6).

Through the centuries, the Church continued to develop its approach to the possibility of recourse. The principle of the presumption of innocence, for example, was first formulated by Bishop Jean Lemoine of Arras (d. 1313). Canon law also formulated and accepted key natural justice principles such as the right to be summoned to trial and to present a defense. The law of Canada, as outlined by the Supreme Court, accepts similar principles (cf. *Picture Lakeside Colony of Hutterian Brethren v. Hofer*, [1992] 3 S.C.R. 165).

The primary purpose of this vademecum is to present to the faithful the various forms of recourse available to them within the Church, so as to facilitate the defense of their rights and to

Préambule

La justice naturelle exige que toute société organisée dispose d'un ou plusieurs moyens permettant à ses membres de défendre leurs droits. Cela vaut également pour le peuple de Dieu. Après l'Exode, avant même que Moïse ne reçoive la Loi au mont Horeb, il institua des tribunaux pour régler les différends au sein de la communauté. (Exode 18) Les apôtres ont exercé un rôle similaire dans l'Église primitive (Actes 6), et saint Paul lui-même a affirmé cette autorité de juger au sein de la communauté chrétienne (1 Corinthiens 5 et 6).

Au fil des siècles, l'Église a continué à développer son approche de la possibilité de recours. Le principe de la présomption d'innocence, par exemple, a été formulé pour la première fois par l'évêque Jean Lemoine d'Arras (mort en 1313). Le droit canonique a également formulé et accepté des principes fondamentaux de justice naturelle tels que le droit d'être convoqué à un procès et de présenter une défense. Le droit canadien, tel qu'il est défini par la Cour suprême, accepte des principes similaires (cf. *Picture Lakeside Colony of Hutterian Brethren c. Hofer*, [1992] 3 R.C.S. 165).

Ce vademecum a pour objectif premier de présenter aux fidèles les différents types de recours dont ils disposent au sein de l'Église, afin de faciliter la défense de leurs droits et de

favour the settlement of disputes within the canonical framework. Even the Bible encourages this, as Saint Paul criticized Christians who bypassed the Church and went straight to the secular courts (cf. 1 Corinthians 6:1-6). The secondary purpose of this vademecum is to explain these options to outside parties, particularly secular jurists, who, for the sake of their profession, need to understand them.

The Church recognizes the distinction between legislative, executive, and judicial power. The form of recourse to be used will therefore vary depending on what is being challenged.

PART I: PRELIMINARY ELEMENTS

Article 1: General rights

1.1 Paragraphs 2 and 3 of canon 212 make clear the right of the Christian faithful to approach the pastors of the Church with their concerns:

§2. The Christian faithful are free to make known to the pastors of the Church their needs, especially spiritual ones, and their desires.

§3. According to the knowledge, competence, and prestige which they possess, they have the right and even at times the duty to manifest to the sacred pastors their opinion on matters which pertain to the good of the Church and to make their opinion known to the rest of the Christian faithful, without prejudice to the integrity of faith and morals, with reverence toward their pastors, and attentive to common advantage and the dignity of persons.

favoriser le règlement des différends dans le cadre canonique. La Bible elle-même encourage cette démarche, puisque saint Paul a critiqué les chrétiens qui contournaient l'Église pour s'adresser directement aux tribunaux séculiers (cf. 1 Corinthiens 6, 1-6). L'objectif secondaire de ce vademecum est d'expliquer ces options aux personnes extérieures, en particulier aux juristes séculiers qui, de par leur profession, ont besoin de les comprendre.

L'Église reconnaît la distinction entre le pouvoir législatif, le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire. Le type de recours à utiliser variera donc en fonction de ce qui est contesté.

PARTIE I : ÉLÉMENTS PRÉLIMINAIRES

Article 1: Droits généraux

1.1 Les paragraphes 2 et 3 du canon 212 précisent clairement le droit des fidèles chrétiens de s'adresser aux pasteurs de l'Église pour leur faire part de leurs préoccupations :

§2. Les fidèles ont la liberté de faire connaître aux Pasteurs de l'Église leurs besoins surtout spirituels, ainsi que leurs souhaits.

§3. Selon le savoir, la compétence et le prestige dont ils jouissent, ils ont le droit et même parfois le devoir de donner aux Pasteurs sacrés leur opinion sur ce qui touche le bien de l'Église et de la faire connaître aux autres fidèles, restant sauves l'intégrité de la foi et des mœurs et la révérence due aux pasteurs, et en tenant compte de l'utilité commune et de la dignité des personnes.

1.2 Paragraph 1 of canon 221 also affirms a more formal right to engage in forms of legal recourse:

§1. The Christian faithful can legitimately vindicate and defend the rights which they possess in the Church in the competent ecclesiastical forum according to the norm of law.

Article 2: Legal assistance

2.1 Canon law recognizes the need for effective representation in legal matters. While there is no canonical equivalent of a bar association, the title of “canon lawyer” is generally applied to those who have obtained a graduate degree (i.e. licentiate or doctorate) from a recognized faculty of canon law.

2.2 A canon lawyer may act as an advocate, simply giving canonical advice, or as a procurator, with the authority to act as a legal representative, or both. Agreements establishing such solicitor-client relationships should be made in writing.

2.3 For judicial proceedings, only canon lawyers who have been accepted by a particular tribunal may advocate for a client before that tribunal. As the Diocese of Sault Ste. Marie is part of the Toronto Regional Tribunal, it is best to contact that Tribunal to find an advocate for a judicial process under the competence of that tribunal.

2.4 For all other proceedings, persons seeking a canon lawyer can do so on their own, or may contact an organization such as the Centre for Canonical Services of St. Paul University, which may be able to help them find appropriate representation.

2.5 No one is ever obliged to have a canonical advocate, except in two situations:

1.2 Le premier paragraphe du canon 221 confirme également un droit plus formel à exercer des voies de recours juridiques :

§1. Il appartient aux fidèles de revendiquer légitimement les droits dont ils jouissent dans l'Église et de les défendre devant le for ecclésiastique compétent, selon le droit.

Article 2: Assistance juridique

2.1 Le droit canonique reconnaît la nécessité d'une représentation efficace dans les affaires juridiques. Bien qu'il n'existe aucun équivalent canonique à un barreau, le titre de « canoniste » est généralement attribué à ceux qui ont obtenu un diplôme universitaire (licence ou doctorat) dans une faculté de droit canonique reconnue.

2.2 Un canoniste peut agir en tant qu'avocat, en donnant simplement des conseils canoniques, ou en tant que procureur, avec le pouvoir d'agir à titre de représentant légal, ou les deux. Les accords établissant de telles relations entre avocat et client doivent être consignés par écrit.

2.3 Lors d'une procédure judiciaire, seuls les canonistes reconnus par un tribunal particulier peuvent représenter un client devant ce tribunal. Puisque le Diocèse de Sault Ste-Marie fait partie du Tribunal régional de Toronto, il est préférable de communiquer avec ce tribunal afin de trouver un avocat pour une instance judiciaire relevant de sa compétence.

2.4 Pour tout autre type de procédure, les personnes à la recherche d'un canoniste peuvent procéder par elles-mêmes ou contacter un organisme tel que le Centre des services canoniques de l'Université Saint-Paul, qui pourra les aider à trouver une représentation appropriée.

2.5 Personne n'est jamais tenu d'avoir recours à un canoniste, sauf dans les deux situations suivantes :

a) In a penal trial, if a person does not have his own advocate, one must be appointed for him to assist in his defense (canon 1723 §2).

b) In a case of administrative recourse, the diocesan Bishop is not strictly obliged to ensure a petitioner has legal assistance. However, if he believes it to be necessary he may appoint a legal representative *ex officio* to assist a petitioner (canon 1738).

2.6 Secular law in Canada can attribute solicitor-client privilege to foreign lawyers (cf. Manitoba Court of Appeal in *Gower v. Tolko Manitoba Inc.*, par. 21), but those seeking the advice of a canon lawyer should be aware that, while this should apply to discussions between a canon lawyer and his or her client, it has not been tested in secular courts.

Article 3: Alternate dispute settlement

3.1 Prior to discussing the formal means of recourse, it should be pointed out that not every source of tension within the Church needs to be treated by a formal process. As Jesus himself established in Matthew 18: 15-17, it is better to settle matters informally prior to going to a tribunal. Even in the secular world, judges typically encourage parties to settle matters between themselves outside of a court or tribunal. Persons seeking redress within the Church are encouraged to approach the party against whom they might otherwise seek recourse to see if simple dialogue might resolve the issue.

a) Lors d'un procès pénal, si une personne n'a pas son propre avocat, il faut lui en désigner un pour l'assister dans sa défense (canon 1723 §2).

b) Dans le cas d'un recours administratif, l'évêque diocésain n'est pas strictement tenu de garantir à un requérant l'assistance d'un avocat. Toutefois, s'il le juge nécessaire, il peut désigner d'office un représentant légal pour assister le requérant (canon 1738).

2.6 Le droit séculier au Canada peut attribuer le secret professionnel de l'avocat aux avocats étrangers (cf. La décision de la Cour d'appel du Manitoba dans *Gower c. Tolko Manitoba Inc.*, par. 21) ; toutefois, les personnes qui sollicitent les conseils d'un avocat canonique doivent savoir que, même si ces dispositions devraient s'appliquer aux discussions entre un avocat canonique et son client, elles n'ont pas encore été mises à l'épreuve devant les tribunaux séculiers.

Article 3: Modes alternatifs de règlements des différends

3.1 Avant d'aborder les recours formels, il convient de souligner que toutes les sources de tension au sein de l'Église ne doivent pas nécessairement faire l'objet d'une procédure formelle. Comme Jésus lui-même l'a établi dans Matthieu 18, 15-17, il est préférable de régler les différends à l'amiable avant de recourir à un tribunal. Même dans le monde séculier, les juges encouragent généralement les parties à régler leurs différends à l'amiable, en dehors des tribunaux. On encourage les personnes qui cherchent réparation au sein de l'Église à s'adresser à la partie contre laquelle elles pourraient autrement tenter un recours afin de voir si un simple dialogue pourrait résoudre le problème.

3.2 So as to be as responsive as possible to issues within the Church, and to assist those for whom any process of redress, whether formal recourse or informal discussion, might be intimidating, the Diocese of Sault Ste. Marie has established a Particular Law on Pastoral Listening. The Ombudsperson will help facilitate in cases of pastoral service complaints, while the Delegate for Special Investigations will examine cases of serious allegations against ministers of the Church.

3.3 Should it be useful, canon law is also open to dispute resolution mechanisms such as mediation and arbitration (cf. canons 1446; 1713-1716; 1733).

PART II: TYPES OF RECOURSE

Article 4: Recourse against a law

4.1 Clarification of unclear laws

4.1.1 Canon law is a system of legislative supremacy. As such, if a law is unclear, recourse should be directed to the legislator to seek an official interpretation of the law.

- a) In the case of universal laws, the proper authority to provide such interpretations is the Dicastery for Legislative Texts.
- b) In the case of laws promulgated by the Provincial Council of Kingston of 1938, the proper authority is the meeting of the Bishops of the province (cf. decree 3, Provincial Council of Kingston).
- c) In the case of laws promulgated by the Canadian Conference of Catholic Bishops, the proper authority is the Conference.

3.2 Afin de répondre le mieux possible aux difficultés rencontrées au sein de l'Église et d'aider ceux pour qui tout processus de recours, qu'il s'agisse d'une procédure officielle ou d'une discussion informelle, peut être intimidant, le Diocèse de Sault Ste-Marie a élaboré une loi particulière sur l'écoute pastorale. L'Ombudsman facilitera le traitement des plaintes relatives au service pastoral, tandis que le Délégué aux enquêtes spéciales examinera les allégations graves portées contre des ministres de l'Église.

3.3 Au besoin, le droit canonique prévoit également des mécanismes de règlement de différends, tels que la médiation et l'arbitrage (cf. canons 1446 ; 1713-1716 ; 1733).

PARTIE II: TYPES DE RECOURS

Article 4: Recours contre une loi

4.1 Clarification des lois pas suffisamment claires

4.1.1 Le droit canonique est un système de suprématie législative. À ce titre, si une loi n'est pas claire, il convient de se référer au législateur pour obtenir une interprétation officielle de la loi.

- a) S'il s'agit de lois universelles, l'autorité compétente chargée de fournir ces interprétations est le Dicastère pour les textes législatifs.
- b) S'il s'agit des lois promulguées par le Conseil provincial de Kingston de 1938, l'autorité compétente est l'assemblée des évêques de la province (cf. décret 3, Conseil provincial de Kingston).
- c) S'il s'agit de lois promulguées par la Conférence des évêques catholiques du Canada, l'autorité compétente est la Conférence.

d) In the case of laws promulgated by the diocesan Bishop, the proper authority is the Bishop.

4.1.2 As legislative authority below that of the Apostolic See cannot be delegated, official interpretations of particular laws may only be given by the legislator himself, who cannot delegate this authority to another. In other words, a diocesan Bishop cannot delegate the task of offering an official interpretation of diocesan laws, and the conference of bishops cannot delegate the task of offering an official interpretation of its laws.

4.1.3 An official interpretation of a law is itself a law and must be promulgated. If it only declares the words of the law which are certain in themselves, it is retroactive; if it restricts or extends the law, or if it explains a doubtful law, it is not retroactive. (canon 16).

4.2 Seeking to have a law declared null

4.2.1 Recourse may be had against a diocesan particular law itself if a party believes that the law in question is contradicted by another law promulgated by a superior authority. Recourse to have the inferior law declared null is made to the superior legislator, such as the Conference of Bishops, or directly to the Dicastery for Legislative Texts. If the superior law comes from the supreme authority of the Apostolic See, or if the particular legislator only acts infrequently (such as a plenary council or provincial council), then recourse may only be had to the Dicastery for Legislative Texts.

For greater clarity, there are two particular councils whose decrees bind the Diocese of Sault Ste. Marie:

- i. the plenary council of Quebec of 1912
- ii. the provincial council of Kingston of 1938

d) S'il s'agit de lois promulguées par l'évêque diocésain, l'autorité compétente est cet évêque.

4.1.2 Étant donné que l'autorité législative sous celle du Saint-Siège ne peut être déléguée, les interprétations officielles des lois particulières ne peuvent être données que par le législateur lui-même, qui ne peut déléguer cette autorité à personne d'autre. Autrement dit, un évêque diocésain ne peut déléguer la tâche d'offrir une interprétation officielle des lois diocésaines, et la conférence épiscopale ne peut déléguer la tâche d'offrir une interprétation officielle de ses propres lois.

4.1.3 Une interprétation officielle d'une loi est elle-même une loi et doit être promulguée. Si elle ne fait que déclarer le sens des termes de la loi en eux-mêmes certains, elle a effet rétroactif ; si elle restreint ou étend la portée de la loi, ou si elle explicite une loi douteuse, elle n'a pas d'effet rétroactif. (canon 16).

4.2 Demande de déclaration de nullité d'une loi

4.2.1 Il est possible de recourir contre une loi particulière diocésaine si une partie estime que la loi en question est en contradiction avec une autre loi promulguée par une autorité supérieure. Le recours visant à faire déclarer nulle la loi inférieure est introduit auprès du législateur supérieur, tel que la Conférence des évêques, ou directement auprès du Dicastère pour les textes législatifs. Si la loi supérieure provient de l'autorité suprême du Siège apostolique, ou si le législateur particulier n'agit que rarement (tel qu'un conseil plénier ou un conseil provincial), le recours ne peut être introduit qu'auprès du Dicastère pour les textes législatifs.

Plus précisément, il existe deux conseils dont les décrets lient le Diocèse de Sault Ste-Marie, soit :

- i. le conseil plénier de Québec de 1912
- ii. le conseil provincial de Kingston de 1938

Of course, it is possible that particular decrees of those councils have since been superseded by decrees of a superior legislator, so a careful study must be done in the event recourse is had based on the content of the decrees of a particular council.

4.2.2 General executory decrees specify how to apply a law but cannot contradict it. Recourse is possible against a general executory decree if a party believes it contradicts a law.

- a) If the general executory decree is diocesan, recourse should be had first to the diocesan Bishop, with subsequent recourse to the Dicastery for Legislative Texts.
- b) If the general executory decree was issued by an authority superior to the diocesan Bishop, recourse should be made to that superior legislator, or directly to the Dicastery for Legislative Texts.

4.2.3 Finally, recourse may be had to have a particular law declared null because it was purportedly not promulgated properly. Recourse of this kind should first be had to the legislator in question, so that he/they may correct the situation, although nothing prevents a person from going directly to the Dicastery for Legislative Texts.

4.3 Seeking a dispensation

4.3.1 Sometimes a person does not seek to have a law declared null, but simply seeks a relaxation of its requirements for a particular case. Canon law provides for this flexibility through an act of executive authority called a dispensation (cf. canons 85-93). There is no real equivalent in secular law for this provision.

4.3.2 A dispensation is only granted in particular cases, for just and reasonable causes, taking into account the circumstances of the case and the

Bien sûr, il est possible que certains décrets de ces conseils aient depuis été remplacés par des décrets d'un législateur supérieur ; par conséquent, on doit mener une étude attentive si le recours est fondé sur le contenu des décrets d'un conseil particulier.

4.2.2 Les décrets exécutoires généraux précisent comment appliquer une loi, mais ne peuvent la contredire. Il y a possibilité de recours contre un décret exécutoire général si une partie estime qu'il contredit une loi.

- a) S'il s'agit d'un décret exécutoire diocésain, il faut d'abord recourir à l'évêque diocésain, puis au Dicastère pour les Textes Législatifs.
- b) S'il s'agit d'un décret exécutoire général émis par une autorité supérieure à l'évêque diocésain, il faut recourir à ce législateur supérieur, ou directement au Dicastère pour les Textes Législatifs.

4.2.3 Enfin, il est possible d'intenter un recours pour faire déclarer nulle une loi particulière parce qu'elle n'aurait pas été promulguée correctement. Ce recours doit d'abord être introduit auprès du législateur en question, afin qu'il puisse corriger la situation, bien que rien n'empêche une personne de s'adresser directement au Dicastère pour les textes législatifs.

4.3 Demande de dispense

4.3.1 Parfois, une personne ne cherche pas à faire déclarer nulle une loi, mais simplement à obtenir un assouplissement de ses exigences dans un cas particulier. Le droit canonique prévoit cette souplesse au moyen d'un acte de l'autorité exécutive appelé dispense (cf. canons 85-93). Il n'existe pas de véritable équivalent à cette disposition dans le droit séculier.

4.3.2 Une dispense n'est accordée que dans des cas particuliers, pour des motifs justes et raisonnables, en tenant compte des

gravity of the law from which dispensation is sought. A grant of dispensation therefore cannot be generalized to other cases or be considered to create a precedent in any way.

4.3.3 A dispensation from a law may always be granted by the legislator who issued it. It may also be granted by an inferior executive authority, in the following cases.

- a) The diocesan Bishop may dispense from some universal laws, according to the norms of canon 87.
- b) A local Ordinary (the diocesan Bishop, the Vicar General, an Episcopal Vicar within the area of his competence) may dispense from diocesan laws, from laws issued by a plenary or provincial council, and from laws issued by the Conference of Bishops. He may also dispense from universal laws in cases where the universal law expressly allows this possibility. This latter possibility is particularly relevant for dispensations related to the celebration of marriage.

4.3.4 The power to dispense may be delegated to others, according to the norms for delegated power (canons 129-144).

4.3.5 The granting of a dispensation, or its refusal, follows the norms for singular administrative acts (canons 35-75). In particular, a decision concerning a dispensation may be appealed, in accordance with the norms for administrative recourse.

4.4 Seeking a privilege

4.4.1 Sometimes a person seeks, not merely a dispensation from a law in a particular case, but rather a stable exception to a law. This is obtained through a privilege, and the instrument granting this kind of privilege is often called an

circonstances du cas et de la gravité de la loi pour laquelle la dispense est sollicitée. L'octroi d'une dispense ne peut donc être généralisé à d'autres cas ni être considéré comme créant un précédent de quelque façon que ce soit.

4.3.3 Une dispense d'une loi peut toujours être accordée par le législateur qui l'a promulguée. Elle peut également être accordée par une autorité exécutive inférieure, dans les cas suivants :

- a) L'évêque diocésain peut dispenser de certaines lois universelles, conformément aux normes du canon 87.
- b) Un Ordinaire local (l'évêque diocésain, le vicaire général, un vicaire épiscopal dans le cadre de sa compétence) peut dispenser des lois diocésaines, des lois promulguées par un conseil plénier ou provincial, et des lois promulguées par la Conférence des évêques. Il peut aussi dispenser des lois universelles dans les cas où la loi universelle permet expressément cette possibilité. Cette dernière possibilité est particulièrement pertinente pour les dispenses liées à la célébration du mariage.

4.3.4 Le pouvoir de dispense peut être délégué à d'autres, conformément aux normes relatives à la délégation de pouvoir (canons 129-144).

4.3.5 L'octroi d'une dispense, ou son refus, suit les normes relatives aux actes administratifs particuliers (canons 35-75). La décision concernant une dispense peut notamment faire l'objet d'un recours, conformément aux normes relatives aux recours administratifs.

4.4 Demande de privilège

4.4.1 Parfois, une personne demande non seulement une dispense d'une loi dans un cas particulier, mais plutôt une exception stable à une loi. Cela s'obtient au moyen d'un privilège, et l'acte qui accorde ce type de privilège est

indult. A privilege is similar to a private law passed in a secular legislature, which addresses particular parties rather than the public as a whole. In the case of an indult, the privilege is sought to create an exception to the law for a particular situation.

4.4.2 An indult may only be granted by the appropriate legislator, or by an executive authority specially delegated for this purpose. In the case of diocesan laws, the appropriate legislator is the diocesan Bishop. As for superior laws, unlike with dispensations, a diocesan Bishop cannot authorize privileges contrary to the laws emanating from a higher authority: requests for such privileges must be addressed to the superior legislator.

4.4.3 As privileges are, by nature, granted for the benefit of particular persons, the granting of an indult cannot be generalized to other cases or be considered to create a precedent in any way.

4.4.4 The granting of an indult, or its refusal, follows the norms for singular administrative acts (canons 35-75). In particular, a decision concerning an indult may be appealed, in accordance with the norms for administrative recourse.

4.5 Contrary custom

4.5.1 Canon law recognizes custom as a means to create law, according to the norms of canons 23-28. While this is not, strictly speaking, a form of recourse, given that custom may go beyond (or even, in some cases, contradict) existing law, it can have a similar effect.

4.5.2 Customs which have been in existence for at least 30 continuous and complete years

souvent appelé un indult. Un privilège est semblable à une loi privée adoptée par une législature civile, qui s'adresse à des parties particulières plutôt qu'au public dans son ensemble. Dans le cas d'un indult, on demande le privilège afin de créer une exception à la loi pour une situation particulière.

4.4.2 Un indult ne peut être accordé que par le législateur compétent ou par une autorité exécutive spécialement déléguée à cet effet. Dans le cas des lois diocésaines, l'évêque diocésain est le législateur compétent. Quant aux lois supérieures, contrairement aux dispenses, un évêque diocésain ne peut autoriser des privilèges contraires aux lois émises par une autorité supérieure : les demandes de tels privilèges doivent être adressées au législateur supérieur.

4.4.3 De par leur nature, les privilèges sont accordés au bénéfice de personnes particulières ; l'octroi d'un indult ne peut donc être généralisé à d'autres cas ni être considéré d'aucune manière comme un précédent.

4.4.4 L'octroi d'un indult, ou son refus, suit les normes applicables aux actes administratifs singuliers (canons 35-75). Notamment, une décision concernant un indult peut faire l'objet d'un recours, conformément aux normes relatives aux recours administratifs.

4.5 Coutume contraire aux lois

4.5.1 Le droit canonique reconnaît la coutume comme un moyen de créer une loi, conformément aux normes des canons 23 à 28. Bien qu'il ne s'agisse pas, à proprement parler, d'une forme de recours, étant donné que la coutume peut aller au-delà (voire, dans certains cas, contredire) le droit existant, elle peut avoir un effet similaire.

4.5.2 Les coutumes qui existent depuis au moins 30 années complètes consécutives acquièrent

acquire the force of law, in effect becoming similar to privileges.

4.5.3 If an authority tolerates a custom which is actually contrary to merely ecclesiastical law (but never divine law), for at least 30 continuous and complete years, then the custom acquires the force of law in a manner similar to an indult, unless the underlying ecclesiastical law specifically forbade future contrary customs.

4.5.4 If an authority tolerates such a contrary custom for a period of at least 100 continuous and complete years, then even in cases where the underlying law specifically forbids the creation of contrary customs, the custom acquires the force of law similar to an indult.

4.5.5 As established custom is itself a form of law, it may be revoked by a legislator, much as a privilege may be rescinded by a legislator. Such acts should specifically mention the customs being revoked.

4.5.6 If a legislator reprobates, and not simply revokes, a custom, then that custom, even if it continues, cannot acquire the force of law anew.

4.5.7 Acts of revocation and reprobation of customs are themselves laws and must be promulgated.

4.5.8 For greater clarity, even if a local custom establishes a privilege contrary to universal law, the diocesan Bishop may revoke it or reprobate it, at least within his territory. This is because he has the responsibility and authority to promote the common discipline of the Church and to urge the observance of all ecclesiastical laws (cf. canon 392).

force de loi, devenant ainsi similaires à des privilèges.

4.5.3 Si une autorité tolère pendant au moins 30 années complètes consécutives une coutume qui est en réalité contraire à la loi ecclésiastique (mais jamais à la loi divine), cette coutume acquiert alors force de loi à la manière d'un indult, à moins que le droit ecclésiastique sous-jacent n'interdise expressément toute coutume contraire à l'avenir.

4.5.4 Si une autorité tolère une telle coutume contraire pendant une période d'au moins 100 années complètes consécutives alors, même dans les cas où la loi sous-jacente interdit expressément la création de coutumes contraires, la coutume acquiert force de loi à la manière d'un indult.

4.5.5 Comme la coutume établie est elle-même une forme de loi, elle peut être révoquée par un législateur, tout comme un privilège peut être abrogé par un législateur. De tels actes doivent mentionner spécifiquement les coutumes qui sont révoquées.

4.5.6 Si un législateur réproouve une coutume, plutôt que de simplement la révoquer, cette coutume, même si elle continue d'être pratiquée, ne peut acquérir à nouveau force de loi.

4.5.7 Les actes de révocation et de réprobation des coutumes sont eux-mêmes des lois et doivent être promulgués.

4.5.8 Plus précisément, même si une coutume locale établit un privilège contraire au droit universel, l'évêque diocésain peut le révoquer ou le réproover, au moins sur son territoire. En effet, il a la responsabilité et l'autorité de promouvoir la discipline commune de l'Église et d'exhorter à l'observance de toutes les lois ecclésiastiques (cf. canon 392).

**PART III:
RECOURSE AGAINST
AN EXECUTIVE DECISION**

Article 5: Recourse against a decision of a
pastoral worker

5.1 Pastoral workers, such as parish priests, do not, strictly speaking, have the authority to govern the People of God, but they do have authority to determine the manner of execution of their pastoral duties and those of their subordinates, always taking into account the ordinances of higher authority. Persons unsatisfied with the manner in which pastoral services are being provisioned are encouraged to use the mechanisms found in the Particular Law on Pastoral Listening to seek satisfaction, without prejudice to their rights under canons 212 and 221 (see article 1.1 and 1.2, above).

Article 6: Recourse against a decision of the
Ordinary or of a Delegate

6.1 Decisions of an executive authority within the diocese are subject to the procedures of administrative recourse as outlined in canons 1732-1739.

6.2 Unless a decision pertains purely to the internal forum, decisions must be documented in singular decrees in accordance with the canons related to singular administrative acts (canons 35-93).

6.3 Within a diocese, the authority to issue a singular decree belongs to the diocesan Bishop and, unless the authority is specifically limited to the diocesan Bishop, to the Vicar General and, within the limits of his competence, the Episcopal Vicar. The authority to issue a singular decree may also be delegated to other persons in

**PARTIE III:
RECOURS CONTRE
UNE DÉCISION EXÉCUTIVE**

Article 5: Recours contre une décision d'un agent
pastoral

5.1 Les agents pastoraux, tels que les curés, n'ont pas, à proprement parler, le pouvoir de gouverner le peuple de Dieu, mais ils ont le pouvoir de déterminer la façon d'exercer leurs fonctions pastorales et celles de leurs subordonnés, en tenant toujours compte des dispositions des autorités supérieures. On encourage les personnes insatisfaites de la façon dont les services pastoraux sont fournis à utiliser les mécanismes prévus dans la Loi particulière sur l'écoute pastorale afin d'obtenir satisfaction, sans préjudice de leurs droits en vertu des canons 212 et 221 (voir articles 1.1 et 1.2 ci-dessus).

Article 6: Recours contre une décision de
l'Ordinaire ou d'un délégué

6.1 Les décisions d'une autorité exécutive au sein du Diocèse sont soumises aux procédures de recours administratif prévues aux canons 1732 à 1739.

6.2 À moins qu'une décision ne relève exclusivement du for interne, les décisions doivent être consignées sous forme de décrets particuliers, conformément aux canons relatifs aux actes administratifs particuliers (canons 35 à 93).

6.3 Au sein d'un diocèse, le pouvoir de promulguer un décret particulier appartient à l'évêque diocésain et, à moins que ce pouvoir ne soit expressément réservé à l'évêque diocésain, au vicaire général et, dans les limites de sa compétence, au vicaire épiscopal. Le pouvoir de promulguer un décret particulier peut également être délégué à d'autres personnes conformément

accordance with the canons on the power of governance (canons 129-144).

6.4 If a competent authority fails to make or communicate a decision, canon law considers this to be equivalent to a negative decision (cf. canon 57) if the silence has lasted 3 months (unless the law establishes a different delay, such as the 30 day limit of canon 1735). It is possible to have recourse against this sort of silent negative decision, as if it had been communicated in writing as a proper decree.

6.5 Whenever a person considers himself or herself aggrieved by a singular decree, or by a silent negative decision, he or she may seek recourse in the following manner.

a) If the source of the contested decree or silence was an authority subject to the diocesan Bishop (e.g. Vicar General, Episcopal Vicar, some other person holding ordinary or delegated executive authority), recourse must be proposed to the diocesan Bishop within 15 useful days of the legitimate notification of the decree or conclusion of the period of silence (cf. canon 1737). The Bishop then has 3 months to decide the case. If he fails to issue a decree with his decision within 3 months, it is considered to be a silent negative decision.

b) If the source of the contested decree or silence was the diocesan Bishop himself, the petitioner must first approach the Bishop to seek the revocation or emendation of the decree in writing. This must be done within 10 useful days of the legitimate notification of the decree. The Bishop then has 30 days to decide the case. If he fails to issue a decree with his decision within 30 days, it is considered to be a silent negative decision.

aux canons sur le pouvoir de gouvernement (canons 129-144).

6.4 Si une autorité compétente ne prend pas ou ne communique pas de décision, le droit canonique considère cela comme étant une décision négative (cf. canon 57) si le silence dure 3 mois (à moins que la loi n'établisse un délai différent, tel que le délai de 30 jours prévu par le canon 1735). Il est possible d'intenter un recours contre ce type de décision négative tacite, comme si elle avait été communiquée par écrit sous forme de décret propre.

6.5 Lorsqu'une personne s'estime lésée par un acte individuel ou par une décision implicite négative, elle peut intenter un recours de la façon suivante.

a) Si la source du décret contesté ou du silence est une autorité soumise à l'évêque diocésain (par exemple, le vicaire général, le vicaire épiscopal, une autre personne détenant une autorité exécutive ordinaire ou déléguée), le recours doit être proposé à l'évêque diocésain dans les 15 jours ouvrables suivant la notification légitime du décret ou l'expiration du délai de silence (cf. canon 1737). L'évêque dispose alors de 3 mois pour statuer sur l'affaire. S'il n'émet pas de décret contenant sa décision dans un délai de trois mois, sa décision est considérée comme une décision négative tacite.

b) Si la source du décret contesté ou du silence est l'évêque diocésain lui-même, le requérant doit d'abord s'adresser à l'évêque pour demander la révocation ou la modification du décret par écrit. Cela doit être fait dans les 10 jours ouvrables suivant la notification légitime du décret. L'évêque dispose alors de 30 jours pour statuer sur l'affaire. S'il n'émet pas de décret contenant sa décision dans les 30 jours, sa décision

est considérée comme une décision négative tacite.

c) As these sorts of decisions are an act of executive authority, the Bishop may delegate the deciding of the case to another, in accordance with the canons on delegated authority (canons 129-144). He may also appoint assessors to assist him in the evaluation of a case.

c) Comme ce type de décision relève du pouvoir exécutif, l'évêque peut déléguer la décision à une autre personne, conformément aux canons sur la délégation de pouvoir (canons 129-144). Il peut également nommer des assesseurs pour l'aider à évaluer le cas.

6.6 If the petitioner is unsatisfied with the decision of the Bishop, or if no decree was issued such that it was a silent negative decision, he may seek further recourse through an appeal to the appropriate Dicastery of the Roman Curia, which will act as an administrative tribunal to hear the case. This must be done within 15 useful days of the legitimate notification of the decree containing the decision of the Bishop or, in the case of a silent negative decision, within 15 useful days of the moment when the silence becomes considered equivalent to a negative decision (as mentioned before, either 3 months or 30 days, depending on the nature of the case, unless the law establishes another period of time).

6.6 Si le requérant n'est pas satisfait de la décision de l'évêque, ou si aucune décision n'a été rendue, ce qui équivaut à une décision négative tacite, il peut tenter un recours auprès du dicastère compétent de la Curie romaine, qui agira en tant que tribunal administratif pour examiner l'affaire. Cela doit être fait dans les 15 jours ouvrables suivant la notification légitime du décret contenant la décision de l'évêque ou, en cas de décision négative tacite, dans les 15 jours ouvrables à compter du moment où le silence est considéré comme équivalent à une décision négative (tel que mentionné précédemment, soit 3 mois, soit 30 jours, selon la nature de l'affaire, à moins que la loi ne prévoie un autre délai).

6.7 Appeals to the Roman Curia may be made directly, or via the Apostolic Nunciature, or even via the diocesan Bishop himself, who must forward the petition to the appropriate office of the Roman Curia (cf. canon 1737). In this way a petitioner can still present his petition within the 15 useful days, even if he does not know the correct office to address in Rome, or if he cannot afford to use an international courier service, or if he does not know which Dicastery has competence to hear his case.

6.7 Les recours auprès de la Curie romaine peuvent être introduits directement, par l'intermédiaire de la Nonciature apostolique, ou même par l'évêque diocésain lui-même, qui doit transmettre la demande au service compétent de la Curie romaine (cf. canon 1737). De cette façon, le requérant peut toujours présenter sa demande dans le délai de 15 jours ouvrables, même s'il ne connaît pas le service compétent à Rome, s'il n'a pas les moyens de recourir à un service de courrier international ou s'il ne sait pas quel dicastère est compétent pour entendre son cas.

6.8 In the event a petitioner, or even the Bishop, is unsatisfied with a response from a Dicastery of the Roman Curia, he may appeal the decision further to the Apostolic Signatura, which is the

6.8 Si un requérant, ou même l'évêque, n'est pas satisfait d'une réponse d'un dicastère de la Curie romaine, il peut faire appel de la décision devant la Signature apostolique, qui est le tribunal

supreme administrative tribunal of the Catholic Church. Such appeals are governed by special norms issued by the Roman Pontiff. As of the date of this vademecum, any such appeal must be received by the Apostolic Signatura within 60 useful days of the communication of the decision of the Dicastery.

6.9 Appeals against decisions of the Apostolic Signatura are made to the Roman Pontiff alone, who is under no obligation to hear the case or even to consider hearing it. As in other cases, silence from the Roman Pontiff is equivalent to a negative decision. There is no recourse beyond a decision, even a silent one, of the Roman Pontiff.

PART IV: JUDICIAL RECOURSE

Article 7: Limits of judicial recourse

7.1 Unlike in secular law in Canada, canon law is a system of legislative supremacy. Therefore, a judge in a canonical judicial process cannot declare a law null or offer authoritative interpretations of the law in the event it is unclear or silent. The judge is limited to applying the law to particular cases as it is given to him, in accordance with established canonical principles (cf. canons 17-22).

7.2 As well, unlike secular law in Canada, there is no system of judicial review of an administrative tribunal. The supreme legislator has divided the competencies of judicial and administrative tribunals, and as canon law is a system of legislative supremacy, a judge therefore cannot review and possibly override the decision of an administrative tribunal.

7.3 Finally, judicial precedent is very limited in canon law. Judges are not bound by the decisions made by other judges, with the

administratif suprême de l'Église catholique. Ces recours sont régis par des normes spéciales émises par le Souverain Pontife. À la date du présent Vade Mecum, tout recours doit être reçu par la Signature apostolique dans les 60 jours ouvrables suivant la communication de la décision du dicastère.

6.9 Les recours contre les décisions de la Signature apostolique sont adressés au seul Pontife romain, qui n'est pas tenu d'entendre l'affaire ni même d'envisager de l'entendre. Comme dans les autres cas, le silence du Pontife romain équivaut à une décision négative. Il n'y a pas de recours contre une décision, même tacite, du Pontife romain.

PARTIE IV: RECOURS JUDICIAIRE

Article 7: Les limites du recours judiciaire

7.1 Contrairement au droit séculier au Canada, le droit canonique est un système de suprématie législative. Par conséquent, un juge dans un processus judiciaire canonique ne peut déclarer une loi nulle ou offrir des interprétations faisant autorité de la loi dans le cas où celle-ci serait ambiguë ou muette. Le juge se limite à appliquer la loi à des cas particuliers tels qu'ils lui sont présentés, conformément aux principes canoniques établis (cf. canons 17-22).

7.2 De plus, contrairement au droit séculier au Canada, il n'existe pas de système de contrôle judiciaire des tribunaux administratifs. Le législateur suprême a réparti les compétences des tribunaux judiciaires et administratifs, et puisque le droit canonique est un système de suprématie législative, un juge ne peut donc pas réviser ni, éventuellement, outrepasser la décision d'un tribunal administratif.

7.3 Enfin, la jurisprudence est très limitée en droit canonique. Les juges ne sont pas liés par les décisions rendues par d'autres juges, à

exception of the jurisprudence of the Roman Rota, which should be followed by judges of tribunals of an inferior grade.

l'exception de la jurisprudence de la Rote romaine, qui doit être suivie par les juges des tribunaux d'instance inférieure.

Article 8: The competent tribunals

8.1 Any Catholic may seek the vindication of his rights before a judicial tribunal of the Church, within the limits described in article 7. This tribunal is normally based in a diocese. However, the Diocese of Sault Ste. Marie participates in the Toronto Regional Tribunal, an option allowed by canon law (cf. canon 1423). For this reason, all cases of judicial recourse are to be directed to that Tribunal, with the exception of the briefer matrimonial process before the Bishop (cf. canons 1683-1687), which is directed by the Toronto Regional Tribunal to the diocesan Bishop and the judicial vicar appointed by him.

8.2 For contentious cases, as well as matrimonial cases, appeals against decisions of the Toronto Regional Tribunal are directed to the Canadian Appeal Tribunal, and further to the Roman Rota, which is the supreme judicial tribunal of the Catholic Church. Appeals against penal sentences are directed to the appropriate tribunal, which may include the tribunal of the Dicastery for the Doctrine of the Faith in cases of reserved delicts.

8.3 For cases of the briefer matrimonial process before the Bishop, appeals are heard by the Archbishop of Kingston, or further by the Roman Rota.

8.4 Appeals against decisions by the Roman Rota may be made to the Apostolic Signatura on certain narrow grounds, as defined in the special laws governing the Roman tribunals. Otherwise, any such appeals are made to the Roman Pontiff alone, who is under no obligation to hear the case or even to consider hearing it. As in other cases, silence from the Roman Pontiff is equivalent to a negative decision. There is no

Article 8: Les tribunaux compétents

8.1 Tout catholique peut revendiquer ses droits devant un tribunal judiciaire de l'Église, selon les limites décrites dans l'article 7. Ce tribunal est normalement situé dans un diocèse. Cependant, le Diocèse de Sault Ste-Marie participe au Tribunal régional de Toronto, une option permise par le droit canonique (cf. canon 1423). Pour cette raison, tous les recours judiciaires doivent être dirigés vers ce tribunal, à l'exception de la procédure matrimoniale brève devant l'évêque (cf. canons 1683-1687), que le Tribunal régional de Toronto dirige vers l'évêque diocésain et le vicaire judiciaire désigné par celui-ci.

8.2 Pour les affaires contentieuses, ainsi que pour les affaires matrimoniales, les appels contre les décisions du Tribunal régional de Toronto sont dirigés vers le Tribunal d'appel canadien, puis vers la Rote romaine, qui est le tribunal judiciaire suprême de l'Église catholique. Les appels contre les sentences pénales sont dirigés vers le tribunal compétent, qui peut être le tribunal du Dicastère pour la Doctrine de la Foi dans les cas de délits réservés.

8.3 Dans le cas d'un procès matrimonial plus bref devant l'évêque, les appels sont entendus par l'archevêque de Kingston, ou ensuite par la Rote romaine.

8.4 Les recours contre les décisions de la Rote romaine peuvent être introduits auprès de la Signature apostolique pour certains motifs précis, définis dans les lois spéciales régissant les tribunaux romains. Dans les autres cas, ces recours sont adressés au seul Pontife romain, qui n'est pas tenu d'entendre l'affaire ni même d'envisager de l'entendre. Comme dans les autres cas, le silence du Souverain Pontife

recourse beyond a decision, even a silent one, of the Roman Pontiff. équivaut à une décision négative. Il n'y a pas de recours contre une décision, même tacite, du Souverain Pontife.

Article 9 (English): Glossary of terms
Apostolic Nunciature: The name given to an embassy of the Holy See to a country.
Apostolic See: This term refers to the office of the Pope of Rome. In international law, it is also called the Holy See.
Apostolic Signatura: The supreme administrative tribunal of the Holy See (located in Rome).
Competence: The power given to a leader or judge to make decisions for subjects. When a leader or judge has the right to make those decisions, he or she is said to be “competent” to make them.
Ecclesiastical forum: A body within the Church empowered to hear cases and decide on them, such as a tribunal.
Dicastery: An administrative subdivision within the Roman Curia, analogous to a ministry of government here in Canada (e.g. the Ministry of Justice).
Ex officio: A Latin term that means “in virtue of their office”. It refers to the power and authority a person has because of a particular office they occupy. A police officer has the power to arrest people, for example, so when arresting someone in a manner consistent with the law he or she is acting <i>ex officio</i> .
Executory decree: A decree from a competent authority that specifies how an ecclesiastical law is to be applied. This is analogous to “regulations” or “interpretation bulletins” in Canadian law.
Legislative supremacy: In any system of laws there must be a manner in which the law receives final and definitive interpretation. If the system gives that power to judges, it is called a system of judicial supremacy (this is the case in Canada). If the system gives that power to legislators, it is called a system of legislative supremacy.
Natural justice: This term refers to the principles of procedural fairness that ensure a fair hearing and impartial decision-making.
Particular council: A meeting of the Bishops of a particular territory, with others in attendance, that has the power to legislate for that territory. When such a meeting includes all the Bishops of the world, it is called an “ecumenical” or “universal” council.
Particular law: A law that is created by a legislator who only has jurisdiction over a particular territory or group of people. A diocesan Bishop is a common example of a particular legislator, and the laws he promulgates are particular laws (i.e. only binding his diocese).

Procurator: A person who acts with legal authority on behalf of another. The term is analogous to having “power of attorney”.
Promulgate: The act of making a law public, and thereby making it binding.
Recourse: The possibility to appeal a decision or a directive to a higher authority.
Reprobate: In the case of customs, reprobation does not merely revoke a custom, but prevents it from acquiring legal force again in the future.
Roman Rota: The supreme judicial tribunal of the Holy See (located in Rome).
Useful day: This is a legal term that refers to a time delay to take a legal action. If a person is prevented from defending their rights due to some impossibility, for example, the time delay is extended because the days when the defense was impossible are not counted against the time delay.
Vademecum: The name given to some official documents of the Church. It literally means “comes with me”, and is analogous to a manual or guidebook. It does not create new laws, or specify how they are to be carried out, but instead is meant to help guide a user in living according to those laws.

Article 9 (français): Lexique des termes
Compétence: Pouvoir conféré à un dirigeant ou à un juge de prendre des décisions pour ses sujets. Lorsqu'un dirigeant ou un juge a le droit de prendre ces décisions, il est dit « compétent » pour les prendre.
Concile particulier: Réunion des évêques d'un territoire donné, en présence d'autres évêques, qui a le pouvoir de légiférer pour ce territoire. Lorsqu'une telle réunion rassemble tous les évêques du monde, on parle de concile « œcuménique » ou « universel ».
Décret exécutoire: Décret d'une autorité compétente précisant les modalités d'application d'une loi ecclésiastique. Ce texte est analogue aux « règlements » ou aux « bulletins d'interprétation » en droit canadien.
Dicastère: Une subdivision administrative au sein de la Curie romaine, analogue à un ministère du gouvernement ici au Canada (par exemple, le ministère de la Justice).
Ex officio: Terme latin signifiant « en vertu de sa fonction ». Il désigne le pouvoir et l'autorité qu'une personne détient en raison de sa fonction. Un policier a le pouvoir d'arrêter des personnes, par exemple. Ainsi, lorsqu'il arrête quelqu'un conformément à la loi, il agit <i>ex officio</i> .
Forum ecclésiastique: Un organisme au sein de l'Église habilité à entendre des cas et à prendre une décision à leur sujet, comme un tribunal.
Journée utile: Il s'agit d'un terme juridique désignant un délai pour intenter une action en justice. Si une personne est empêchée de défendre ses droits en raison d'une impossibilité, par exemple, le délai est prolongé, car les jours où la défense était impossible ne sont pas déduits du délai.

Justice naturelle: Ce terme fait référence aux principes d'équité procédurale qui garantissent une audience équitable et une prise de décision impartiale.
Loi particulière: Loi créée par un législateur dont la compétence s'étend uniquement à un territoire ou à un groupe de personnes déterminé. Un évêque diocésain est un exemple courant de législateur particulier, et les lois qu'il promulgue sont des lois particulières (c'est-à-dire qu'elles ne s'appliquent qu'à son diocèse).
Nonciature apostolique: Nom donné à une ambassade du Saint-Siège dans un pays.
Procureur: Personne qui agit en toute autorité légale au nom d'autrui. Ce terme est analogue à celui de « procuration ».
Promulguer: L'acte de rendre une loi publique et ainsi de la rendre contraignante.
Recours: La possibilité de faire appel d'une décision ou d'une directive auprès d'une autorité supérieure.
Réprouver: Dans le cas des coutumes, la réprobation ne révoque pas simplement une coutume, mais l'empêche d'acquérir à nouveau force de loi à l'avenir.
Rote romaine: Le tribunal judiciaire suprême du Saint-Siège (situé à Rome).
Siège apostolique: Ce terme désigne la fonction du pape de Rome. En droit international, on l'appelle aussi Saint-Siège.
Signature apostolique: Le tribunal administratif suprême du Saint-Siège (situé à Rome).
Suprématie législative: Tout système juridique doit prévoir un mécanisme d'interprétation définitive et définitive de la loi. Si le système confère ce pouvoir aux juges, on parle de suprématie judiciaire (c'est le cas au Canada). Si le système confère ce pouvoir aux législateurs, on parle de suprématie législative.
Vademecum: Nom donné à certains documents officiels de l'Église. Il signifie littéralement « vient avec moi » et est comparable à un manuel ou un guide. Il ne crée pas de nouvelles lois ni ne précise comment les appliquer, mais vise plutôt à guider l'utilisateur dans sa vie en accord avec ces lois.

**DECREE OF APPOINTMENT****DÉCRET DE NOMINATION****REGIONAL CHAIRS****PRÉSIDENTS DE RÉGION**

A particular law governing the pastoral regions of the Diocese entered into force on October 1, 2025 (prot. no. 428/2025). A consultation process was then launched for the appointment of Regional Chairs for each pastoral region. The results of this consultation were presented in the form of a report (prot. no. 513/2025).

Une loi particulière régissant les régions pastorales du Diocèse est entrée en vigueur le 1er octobre 2025 (prot. n° 428/2025). Un processus de consultation a ensuite été lancé pour la nomination du président de région de chaque région pastorale. Les résultats de cette consultation ont été présentés sous forme de rapport (prot. n° 513/2025).

Based on these results, and after prayerful consideration, Bishop Dowd contacted the priests below to ask them to assume this role. They all accepted.

En tenant compte de ces résultats, et après mûre réflexion et prière, Mgr Dowd a contacté les prêtres ci-dessous pour leur demander d'assumer cette fonction. Ils ont tous accepté.

In light of the above,

À la lumière de ce qui précède,

DECREE**DÉCRET**

1. The following priests are renewed in their mandate as Regional Chairs:

1. Les prêtres suivants sont reconduits dans leur mandat de président de région:

- a. Francis Ezenezi - North Bay region
- b. Gérald Lajeunesse - Région de l'est

- a. Francis Ezenezi - North Bay region
- b. Gérald Lajeunesse - Région de l'est

2. The following priests are appointed to a first mandate as Regional Chairs:

2. Les prêtres suivants sont nommés pour un premier mandat en tant que présidents de région:

- a. Pat Woods - Sudbury region
- b. Ignatius Vedamuthu - North Shore region
- c. Gerald McDougall, SJ - Indigenous region

- a. Pat Woods - Sudbury region
- b. Ignatius Vedamuthu - North Shore region
- c. Gerald McDougall, SJ - Indigenous region

- d. Constantin Kazadi - Région de l'ouest
- e. Trevor Scarfone - Sault Ste. Marie region

- d. Constantin Kazadi - Région de l'ouest
- e. Trevor Scarfone - Sault Ste. Marie region

3. All of these appointments and renewals are for three years, as per article 4.6 of the Particular Law on Pastoral Regions. All begin on January 1, 2026, and conclude on December 31, 2028 unless renewed.

3. Toutes ces nominations et tous ces renouvellements sont valables pour une durée de trois ans, conformément à l'article 4.6 de la loi particulière sur les régions pastorales. Ils entrent tous en vigueur le 1er janvier 2026 et prennent fin le 31 décembre 2028, à moins d'être renouvelés.

Given at / donné à:

Location / lieu	☒ Sudbury ☐ Other / autre:
Date	2025-10-31

Competent authority / autorité compétente:

Name / nom	+Thomas Dowd
Title / titre	Diocesan bishop / évêque diocésain
Signature	

Countersignature / contresignature:

Name / nom	Laura Markiewicz
Title / titre	Chancellor / chancelier
Signature	

Archives:

Prot. no. / N. prot.	544/2025
----------------------	----------



OFFICIAL NOTICES

2025-10-02: Rev. Patrick Woods is appointed to the Presbyteral Council (decree 479/2025).

2025-10-03: Rev. Gerald McDougall, SJ is appointed pastor of St. Bernard Parish, Little Current, and St. Gabriel Lalement Parish, Birch Island (decree 489/2025).

2025-10-03: Rev. Antoni Baranowski, SJ is appointed parochial vicar at Holy Cross Mission, Wikwemikong (decree 490/2025).

AVIS OFFICIELS

2025-10-02 : Le R.P. Patrick Woods est nommé membre du Conseil presbytéral (décret 479/2025).

2025-10-03 : Le R.P. Gerald McDougall, s.j. est nommé curé de la paroisse St-Bernard à Little Current et de la paroisse St-Gabriel Lalement à Birch Island (décret 489/2025).

2025-10-03 : Le R.P. Antoni Baranowski, s.j. est nommé vicaire paroissiale à la déservis Holy Cross à Wikwemikong (décret 490/2025).

**Diocese of Sault Ste. Marie
Official Gazette**



**Diocèse de Sault Ste-Marie
Gazette officielle**

**NOVEMBER
2025**

**NOVEMBRE
2025**

This edition is very short - just one decree delaying when the "Particular Law on Pastoral Listening" goes into effect (now February 1, 2026).

Cette édition est très courte ; elle ne contient qu'un décret qui reporte la date d'entrée en vigueur de la « Loi particulière relative à l'écoute pastorale » (maintenant le 1er février 2026).

There are no announcements.

Il n'y a pas d'avis.

Printed copies will be combined with next month's *Gazette*.

Des copies imprimées seront jointes à la *Gazette* du mois prochain.

**Laura Markiewicz
Chancellor / chancelier**

N.B.: For past copies and to subscribe to the digital version, please visit

EN: <https://dioceseofsaultstemarie.org/gazette>

FR: <https://diocesedesaultstemarie.org/gazette>

Index

General decree delaying the entry into force of the
"Law on Pastoral Listening"

2-3

Décret général reporte l'entrée en vigueur de la « Loi
relative à l'écoute pastorale »



GENERAL DECREE

DÉCRET GÉNÉRAL

DIOCESAN PARTICULAR LAW

LOI PARTICULIÈRE DIOCÉSAINE

PASTORAL LISTENING

ÉCOUTE PASTORALE

Whereas in September 2016 the Diocese of Sault Ste. Marie enacted a protocol entitled *Guidelines for dealing with complaints of misconduct and abuse of any kind*, and

Attendu que, en septembre 2016, le Diocèse de Sault Ste-Marie a adopté un protocole intitulé *Lignes directrices relatives au traitement des plaintes pour inconduite et abus de tout genre*, et

Whereas on December 14, 2020, the Executive Committee of the Assembly of Catholic Bishops of Ontario (ACBO) adopted a document called "Best Practices for Addressing Allegations of Sexual Misconduct", with included the directive that the "Best Practices" must be included in any diocesan I document which outlines the protocols for addressing allegations of sexual misconduct, thus requiring a review of the aforementioned *Guidelines*, and

Attendu que, le 14 décembre 2020, le comité exécutif de l'Assemblée des évêques catholiques de l'Ontario (AECO) a adopté un document intitulé « Pratiques exemplaires pour traiter les allégations d'inconduite sexuelle », qui stipulait que les « pratiques exemplaires » devaient être incluses dans tout document diocésain décrivant les protocoles à suivre pour traiter les allégations d'inconduite sexuelle, ce qui nécessitait une révision des *lignes directrices* susmentionnées, et

Whereas Bishop Dowd was installed as Bishop of Sault Ste. Marie on December 17, 2020, and promptly initiated a review of those *Guidelines* to ensure they met these requirements, and

Attendu que Mgr Dowd a été installé comme évêque de Sault Ste-Marie le 17 décembre 2020 et a rapidement entrepris une révision de ces *lignes directrices* afin de s'assurer qu'elles répondent à ces exigences, et

Whereas, as a first step, a *Code of Conduct* was developed for the Diocese, a process which included an extensive period of study and consultation, and

Attendu que, dans un premier temps, un *code de conduite* a été élaboré dans le Diocèse, processus qui a nécessité une longue période d'étude et de consultation, et

Whereas on June 2, 2022, the Presbyteral Council noted that one comment received during the consultation was that the proposed *Code of Conduct* did not mention a procedure for

Attendu que le 2 juin 2022, le Conseil presbytéral a noté qu'un des commentaires reçus lors de la consultation était que le Code de conduite proposé ne mentionnait pas de procédure pour

reporting violations of the Code, with the suggestion raised that perhaps an Ombudsman could be appointed to review any issues, and

Whereas, following the promulgation of the *Code of Conduct* on December 1, 2022, and its entry into force on March 1, 2023, work began on a mechanism to receive complaints and other forms of feedback, and

Whereas, on June 1, 2023, a draft of possible general directives for handling feedback, whether complaints or suggestions, was studied by the Presbyteral Council, and

Whereas the draft of a particular law on this subject was published in the July-September edition of the Official Gazette of the Diocese, with an invitation to the public to offer comment, and

Whereas, on May 30, 2024, Bishop Dowd sent a letter to different groups in the Diocese inviting further public comment on the particular law, and

Whereas, on November 6, 2024, the Presbyteral Council reviewed the comments received in order to resolve any outstanding questions, and

Whereas, on February 12 and 13, 2025, the two caucuses of the Presbyteral Council unanimously recommended the promulgation of the particular law, with the mention that the recruitment of an Ombudsman would be the next step, and

Whereas, the services of an Ombudsman agency having been identified, the Diocese is ready to begin to implement the particular law,

signaler les violations du Code, et qu'il a été suggéré de nommer un ombudsman chargé d'examiner toute situation problématique, et

Attendu que, suite à la promulgation du *Code de conduite*, le 1er décembre 2022, et à son entrée en vigueur, le 1er mars 2023, nous avons commencé à élaborer un mécanisme pour recevoir les plaintes et autres formes de rétroaction, et

Attendu que, le 1er juin 2023, un projet de directives générales possibles relatives au traitement de la rétroaction, qu'il s'agisse de plaintes ou de suggestions, a été étudié par le Conseil presbytéral, et

Attendu que le projet de loi particulière à ce sujet a été publié dans l'édition de juillet-septembre de la Gazette officielle du Diocèse, avec une invitation au public à faire part de ses commentaires, et

Attendu que, le 30 mai 2024, Mgr Dowd a envoyé une lettre à différents groupes du Diocèse les invitant à faire part de leurs commentaires sur la loi particulière, et

Attendu que, le 6 novembre 2024, le Conseil presbytéral a examiné les commentaires reçus afin de résoudre les questions non réglées, et

Attendu que, les 12 et 13 février 2025, les deux groupes du Conseil presbytéral ont recommandé à l'unanimité la promulgation de la loi particulière, en précisant que la prochaine étape serait de recruter un ombudsman, et

Attendu que les services d'un organisme d'ombudsman ont été identifiés et que le Diocèse est prêt à commencer la mise en oeuvre de la loi particulière,

I DECREE THAT**JE DÉCRÈTE QUE**

The attached "Particular Law on Pastoral Listening" is hereby approved. I order its publication in the Official Gazette, which shall be the manner of its promulgation. It shall enter into force on January 1, 2026.

La « Loi particulière relative à l'écoute pastorale » ci-jointe est approuvée. J'ordonne sa publication dans la Gazette officielle qui en fera la promulgation. Elle entrera en vigueur le 1er janvier 2026.

Given at / donné à:

Location / lieu	☒ Sudbury ☐ Other / autre:
Date	2025-10-31

Competent authority / autorité compétente:

Name / nom	+Thomas Dowd
Title / titre	Diocesan bishop / évêque diocésain
Signature	

Countersignature / contresignature:

Name / nom	Laura Markiewicz
Title / titre	Chancellor / chancelier
Signature	

Archives:

Prot. no. / N. prot.	541/2025
----------------------	----------



**DIOCESAN PARTICULAR LAW****LOI PARTICULIÈRE DIOCÉSAINE****PASTORAL LISTENING****L'ÉCOUTE PASTORALE**Preamble

There is a long tradition of the handling of complaints and suggestions within the Catholic Church. Not long after Pentecost there was a dispute between Christians of two linguistic groups (Greek and Hebrew) about poor service to a group of widows, and the people naturally turned to the Apostles for recourse. The Apostles, in turn, established a special group to settle the matter. Not only was the issue settled and never heard about again, the new unity led to a burst of zeal in the Church and many new believers were added to the fold (cf. Acts 6:1-7).

This practice, expanded to include all kinds of feedback, continues today. The 1983 *Code of Canon Law* enunciated the right (and even at times the duty) of the faithful to “make known to the pastors of the Church their needs, especially spiritual ones, and their desires”, and to “manifest to the sacred pastors their opinion on matters which pertain to the good of the Church” (c. 212 §2 & §3).

Modern-day best practices see complaints and suggestions not as problems but as sources of growth and renewal for organizations and societies. Corporations and governments should be “learning organizations”, paying attention to the expressed needs and desires of their

Préambule

L'Église catholique a une longue tradition dans le traitement des plaintes et des suggestions. Peu de temps après la Pentecôte, un différend a opposé des chrétiens de deux groupes linguistiques (grec et hébreu) au sujet d'un mauvais service rendu à un groupe de veuves; les gens ont spontanément eu recours aux apôtres. À leur tour, les apôtres ont créé un groupe spécial pour régler la question. Non seulement la question a-t-elle été réglée une fois pour toutes, mais l'unité nouvelle a fait surgir un élan de zèle dans l'Église et de nombreux nouveaux croyants se sont ajoutés au bercail (cf. Actes 6:1-7).

Cette pratique, élargie de façon à inclure différents feedbacks, se poursuit aujourd'hui. Le Code de droit canonique de 1983 énonce le droit (et même parfois le devoir) des fidèles de « faire connaître aux pasteurs de l'Église leurs besoins, surtout spirituels, et leurs désirs », et de « donner aux Pasteurs sacrés leur opinion sur ce qui touche le bien de l'Église » (c. 212 §2 & §3).

Les meilleures pratiques modernes considèrent les plaintes et les suggestions non pas comme des problèmes, mais plutôt comme des sources de croissance et de renouvellement des organisations et des sociétés. Les entreprises et les gouvernements devraient être des «

stakeholders and making continuous improvements to the way they serve them. In the Church, the need for this function of “pastoral listening” is receiving new attention, requiring institutional supports. The purpose of this particular law is to endow the Diocese of Sault Ste. Marie with the methods and offices needed to engage in pastoral listening for the good of the whole People of God.

organisations qui apprennent », attentives aux besoins et aux désirs exprimés par les gens qu’elles desservent et capables d’amélioration constante de leur service. La nécessité d’une telle « écoute pastorale » fait l’objet d’une attention nouvelle dans l’Église et nécessite un soutien institutionnel. L’objectif de la présente loi particulière est de doter le Diocèse de Sault Ste-Marie des méthodes et des offices dont il a besoin pour s’engager dans l’écoute pastorale, pour le bien de l’ensemble du peuple de Dieu.

PART I: GENERAL NORMS

Article 1.1: Scope

1.1.1. While the *Code of Canon Law* specifies that the providing of feedback is a right of the Christian faithful, this particular law extends this possibility to everyone, Catholic or not.

1.1.2. This particular law describes how feedback is to be handled when it is directed to the Diocese of Sault Ste. Marie concerning any matter related to the life of Church. Even if feedback is not strictly about ecclesiastical persons and institutions subject to the diocesan Bishop, it should be processed by the procedures contained in this particular law.

1.1.3. For the purpose of this particular law, “diocesan personnel” refers to:

- a. ordained ministers incardinated in the diocese
- b. everyone appointed to an ecclesiastical office by the Bishop of the Diocese of Sault Ste. Marie
- c. priests holding an authorization for ministry
- d. employees and agents, whether paid or volunteer, of the diocesan curia

PARTIE I: NORMES GÉNÉRALES

Article 1.1: Champ d’application

1.1.1. Alors que le *Code de droit canonique* précise que le droit de fournir un feedback appartient aux fidèles chrétiens, la présente loi particulière s’élargit à toute personne, qu’elle soit catholique ou non.

1.1.2. La présente loi précise comment on doit traiter un feedback adressé au Diocèse de Sault Ste-Marie concernant toute question liée à la vie de l’Église. Même si le feedback ne concerne pas strictement les personnes ecclésiastiques et les institutions relevant de l’évêque diocésain, il doit être traité selon les procédures contenues dans la présente loi particulière.

1.1.3. Aux fins de la présente loi, on entend par « personnel diocésain » :

- a. les ministres ordonnés incardinés dans le Diocèse
- b. toute personne nommée à une charge ecclésiastique par l’évêque du Diocèse de Sault Sainte-Marie
- c. les prêtres ayant l’autorisation d’exercer un ministère
- d. les employés et agents, rémunérés ou bénévoles, de la curie diocésaine

e. employees and agents, whether paid or volunteer, of public juridic persons subject to the authority of the diocesan Bishop (such as parishes)

e. les employés et agents, rémunérés ou bénévoles, des personnes morales publiques relevant de l'évêque diocésain (telles les paroisses)

Article 1.2: Roles

1.2.1. The processing of feedback is a role of the executive function of the Diocese. The Vicar General therefore has the overall responsibility for seeing to the application of this particular law.

1.2.2. As the authority of the Vicar General is truly vicarial, the diocesan Bishop may bypass or intervene in any element of this procedure as he judges it necessary. In addition, his authorization, or at least his *nihil obstat*, is required to initiate certain special procedures, as provided by canon law. Any such interventions must be documented.

1.2.3. An Ombudsman is to be appointed to assist the Vicar General in the carrying out of the tasks of this procedure. The Ombudsman does not have line authority, so as to be free of the pressures that come from line authority, and, particularly in the case of complaints, to be able to act as a constant voice of reason.

1.2.4. A Delegate for Special Investigations is to be appointed to assist in the carrying out of this procedure in special circumstances as outlined below. A Deputy Delegate is also to be appointed, who acts in the place of the Delegate if he or she is impeded from doing so. Both of them report to the Vicar General.

1.2.5. An Abuse Advisory Committee is to be appointed, composed of at least 5 members. It should include a legal expert, a former police officer or prosecutor, a psychologist/social worker, a health professional, and a survivor of abuse.

Article 1.2: Rôles

1.2.1. Le traitement du feedback est une fonction exécutive du Diocèse. Le vicaire général assume donc la responsabilité de veiller à l'application de la présente loi particulière.

1.2.2. Puisque l'autorité du vicaire général est véritablement vicariale, l'évêque diocésain peut contourner ou intervenir dans tout élément de la présente procédure, s'il le juge nécessaire. En outre, son autorisation, ou au moins son *nihil obstat*, est nécessaire pour entamer certaines procédures spéciales, tel que le prévoit le droit canonique. Toute intervention de ce genre doit être documentée.

1.2.3. Un ombudsman doit être nommé pour assister le Vicaire général dans l'accomplissement des tâches reliées à la présente procédure. L'ombudsman n'a pas d'autorité hiérarchique; il est donc libre des pressions exercées par l'autorité hiérarchique et, en particulier dans le cas de plaintes, libre d'agir comme une voix constante de la raison.

1.2.4. Un délégué aux enquêtes spéciales doit être nommé pour aider à la mise en œuvre de la présente procédure, dans des circonstances particulières, tel qu'indiqué ci-dessous. Un délégué adjoint doit également être nommé pour remplacer le délégué, si celui-ci se trouve dans l'impossibilité d'agir. Tous deux relèvent du vicaire général.

1.2.5. Un comité consultatif doit être formé pour traiter des questions d'abus. Il doit être composé d'au moins cinq membres; il doit comprendre un expert en droit, un ancien policier ou procureur, un psychologue/travailleur social, un professionnel de la santé et un survivant d'abus.

1.2.6. All diocesan personnel are required to collaborate in the effective functioning of this particular law, particularly in ways in which they are specifically mentioned.

1.2.6. Tous les membres du personnel diocésain sont tenus à collaborer au bon fonctionnement de la présente loi particulière, en particulier dans les cas où ils sont spécifiquement mentionnés.

Article 1.3: Procedures

1.3.1. The Ordinary of the Diocese may publish general executory decrees, such as instructions, regulations and procedures (*vade mecum*), which specify in greater detail how the provisions of this particular law are to be carried out.

Article 1.3: Procédures

1.3.1. L'Ordinaire du Diocèse peut publier des décrets exécutoires généraux, tels que des instructions, des règlements et des procédures (*vade-mecum*) qui précisent plus en détail comment les dispositions de la présente loi particulière doivent être mises en œuvre.

Article 1.4: Training

1.4.1. All persons and groups mentioned in paragraph 6 should be made aware of this particular law, as well as any future amendments.

Article 1.4: Formation

1.4.1. Toutes les personnes et tous les groupes mentionnés au paragraphe 6 doivent être informés de la présente loi particulière, ainsi que de toute modification ultérieure.

1.4.2. All diocesan personnel should be trained in how to receive complaints: the mechanisms of this particular law and related executory decrees, as well as training in active listening (this should include how to handle unusual cases, such as mental health issues, or questions of cultural sensitivity).

1.4.2. Tout le personnel diocésain doit être formé à la réception des plaintes : les mécanismes de cette loi particulière et des décrets exécutoires associés, ainsi qu'une formation à l'écoute active (cela doit inclure la façon de traiter les cas inhabituels, tels que les problèmes de santé mentale, ou les questions de sensibilité culturelle).

1.4.3. All diocesan personnel should be trained in the manner by which a report is made to the Children's Aid Society.

1.4.3. Tout le personnel diocésain doit être formé à la façon de faire un rapport à la Société d'aide à l'enfance.

1.4.4. The Ombudsman receives more in depth training regarding that specific role. This may include membership in a professional association.

1.4.4. L'ombudsman reçoit une formation plus approfondie concernant son rôle spécifique. Cela peut inclure l'adhésion à une association professionnelle.

1.4.5. The Vicar General is responsible to see that the above training is carried out.

1.4.5. Le vicaire général est chargé de veiller à ce que la formation susmentionnée soit mise en œuvre.

Article 1.5: Record keeping

1.5.1. All records concerning feedback are to be kept permanently. They are never to be hidden, deleted or destroyed.

Article 1.6: Episcopal succession

1.6.1. In the event a new diocesan Bishop is appointed, or a Diocesan Administrator or Apostolic Administrator is named, he is to be provided a special briefing regarding this particular law by the former Vicar General and any other relevant diocesan officials. In particular, he is to be informed of all allegations of criminal behaviour, particularly sexual abuse, allegedly or actually perpetrated by any member of church personnel.

Article 1.7: External auditing

1.7.1. The procedural elements of this particular law, as well as of any general executory decrees specifying the implementation of its elements, are subject to an audit every year evenly divisible by 5, starting in 2030.

PART II: PROCESS FOR PASTORAL LISTENING

Article 2.1: Providing feedback

2.1.1. Feedback can be of three types: compliments, suggestions, and complaints. That said, a single item of feedback (such as a letter) can contain comments of all sorts. As well, it is important to remember that particular feedback can ostensibly be of one kind and actually be of another (such as passive aggressive comments).

Article 1.5: Conservation des dossiers

1.5.1. Tous les documents relatifs à un feedback doivent être conservés de manière permanente. Ils ne doivent jamais être cachés, effacés ni détruits.

Article 1.6: Succession épiscopale

1.6.1. Lors de la nomination d'un nouvel évêque diocésain, d'un administrateur diocésain ou d'un administrateur apostolique, l'ancien vicaire général et tout autre responsable diocésain concerné doivent mettre ces personnes au courant de la présente procédure. En particulier, ils doivent les informer de toutes les allégations de comportement criminel, notamment d'abus sexuels, qu'ils soient supposés ou réellement commis par un membre du personnel de l'Église.

Article 1.7: Vérification externe

1.7.1. Les éléments de procédure de la présente loi particulière, ainsi que de tout décret exécutoire général spécifiant la mise en œuvre de ses éléments, font l'objet d'une vérification à tous les ans divisible par 5, commençant en 2030.

PARTIE II: PROCESSUS D'ÉCOUTE PASTORALE

Article 2.1: Fournir un feedback

2.1.1. Le feedback peut être de trois types : les compliments, les suggestions et les plaintes. Cela dit, un seul élément de feedback (une lettre, par exemple) peut contenir des commentaires de toutes sortes. En plus, il est important de se rappeler qu'un feedback particulier peut être apparemment d'un type et en réalité d'un autre (comme les commentaires passifs agressifs).

2.1.2. Anyone, Catholic or not, may provide feedback by contacting a minister, employee or agent of the Diocese for that purpose.

2.1.3. The diocesan website is to provide an easy-to-find link to a page meant for the providing of feedback. In addition to general information, this page must include:

- a. information on how to contact the Children's Aid Society
- b. information on how to contact the Ombudsman and the Delegate for Special Investigations
- c. information on how to contact the "Canadian Reporting System for Sexual Abuse or Cover-up by a Catholic Bishop"
- d. links to this particular law and any regulations associated with it

2.1.4. Feedback can be provided on behalf of another, particularly for someone in a vulnerable situation (such as on behalf of a minor, a mentally ill or handicapped person, etc.). As well, feedback made on behalf of another can be repudiated by that other person if they are *compos mentis*, regardless of the wishes of the person initiating the complaint.

2.1.5. Feedback can be provided anonymously. However, anonymous feedback that negatively touches upon the reputation of persons can be considered a form of abuse (cf. articles 42-45).

2.1.6. It is also possible for a person to provide feedback in a manner that reveals his or her identity, but in the hope of remaining anonymous. Confidentiality will generally be maintained in such cases, unless some positive reporting obligation exists (such as under section 125 of

2.1.2. Toute personne, catholique ou non, peut faire part de ses commentaires en communiquant avec un ministre, un employé ou un agent du Diocèse.

2.1.3. Le site Internet du diocèse doit fournir un lien facile à trouver vers une page destinée à la transmission des commentaires. En plus des informations générales, cette page doit inclure

- a. des renseignements sur la façon de communiquer avec la Société d'aide à l'enfance
- b. des informations sur la façon de contacter l'ombudsman et le délégué aux enquêtes spéciales
- c. des informations sur la façon d'entrer en contact avec le « Système canadien de signalement des abus sexuels commis ou dissimulés par un évêque catholique ».
- d. des liens à cette loi particulière et à tous règlements associés

2.1.4. Un feedback peut être fourni au nom d'une autre personne, en particulier dans le cas d'une personne en situation de vulnérabilité (par exemple, au nom d'un enfant, d'une personne souffrant d'une maladie mentale ou d'un handicap, etc.) De même, un feedback fait au nom d'une autre personne peut être rejeté par cette dernière si elle est lucide, indépendamment de la volonté de la personne à l'origine de la plainte.

2.1.5. Le feedback peut être fourni de manière anonyme. Toutefois, les commentaires anonymes qui portent atteinte à la réputation de personnes peuvent être considérés comme une forme d'abus (cf. articles 42-45).

2.1.6. Il est possible aussi qu'une personne donne un feedback d'une manière qui révèle son identité, mais dans l'espoir de rester anonyme. La confidentialité est généralement maintenue dans ce cas, à moins qu'il n'existe une obligation de signalement (par exemple, en vertu de l'article

the *Child, Youth and Family Services Act*). Despite the possibility of confidentiality, contact information of the person giving feedback should nevertheless be taken for possible follow-up, if necessary. In the case of complaints, those which include a request for confidentiality are generally treated as anonymous complaints, and the person making the complaint should be aware of that fact.

2.1.7. Feedback can be provided by any means, i.e. by means of a letter, email, fax, phone call, face-to-face conversation, etc. Diocesan personnel are expected to remain polite, professional and courteous in reaction to any feedback, particularly for those received in a "live" format (such as face-to-face, by telephone or videoconference).

2.1.8. Items of feedback provided by groups, such as petitions or letters with multiple signatories, are treated as a single item of feedback, rather than as multiple single items. Group feedback should indicate the names and signatures (or at least contact information) of the persons associated with the group, so as to be able to verify that such persons really are associated with the feedback. It should also provide the name and contact information of the person who has been designated as the representative for the group.

125 de la *Loi sur les services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille*). Même si la confidentialité peut être préservée, il convient néanmoins de noter les coordonnées de la personne fournissant le feedback dans le but d'assurer un suivi éventuel, le cas échéant. En ce qui concerne les plaintes, celles qui comportent une demande de confidentialité sont généralement traitées comme des plaintes anonymes, et la personne qui dépose la plainte doit en être informée.

2.1.7. Le feedback peut être fourni par n'importe quel moyen, c'est-à-dire par lettre, courriel, télécopie, appel téléphonique, conversation en face à face, etc. Le personnel diocésain est tenu de rester poli, professionnel et courtois en réaction à tout feedback, en particulier lorsqu'il est reçu directement (tel que face à face ou par téléphone).

2.1.8. Les feedbacks fournis par des groupes, tels que les pétitions ou les lettres portant plusieurs signatures, sont traités comme un seul feedback, et non comme plusieurs. Le feedback d'un groupe doit indiquer le nom et la signature (ou au moins les coordonnées) des personnes associées au groupe, afin de pouvoir vérifier qu'elles sont réellement associées au feedback. Il doit également indiquer le nom et les coordonnées de la personne désignée comme répondante pour le groupe.

Article 2.2 Reception and registration of feedback

2.2.1. A feedback tracking sheet should be completed for each item of feedback received. This sheet, together with the item of feedback itself, are to be given to the Chancellor or to another diocesan official authorized to enter items into the master inventory of the diocesan archives. The feedback tracking sheet and its

Article 2.2 Réception et enregistrement du feedback

2.2.1. Une fiche de suivi des feedbacks doit être complétée pour chaque feedback reçu. Cette fiche, ainsi que l'item de feedback lui-même, doivent être remis au chancelier ou à un autre responsable diocésain ayant l'autorisation d'enregistrer les documents dans l'inventaire principal des archives diocésaines. La fiche et ses annexes doivent être consignées aux

attachments are to be entered into the diocesan archives as a single item. In particular,

- a. written feedback received by mail (including envelope) or fax (including cover sheet) should be attached to the tracking sheet;
- b. email feedback should be printed out and attached to the tracking sheet. This includes any attachments in addition to the email itself;
- c. verbal feedback received by voice mail should be saved as an audio file and entered into the archives as an artifact;
- d. notes of meetings in which feedback was provided should be added to the tracking sheet, or entered directly on the sheet

archives diocésaines comme une seule et même pièce. En particulier,

- a. les commentaires écrits reçus par courrier (y compris l'enveloppe) ou par télécopie (y compris la page de couverture) doivent être joints à la fiche de suivi ;
- b. le feedback reçu par courriel doit être imprimé et joint à la fiche de suivi. Cela inclut toutes les pièces jointes en plus du courriel lui-même ;
- c. les feedbacks reçus verbalement par message vocal doivent être enregistrés sous forme de fichier audio et consignés aux archives en tant qu'artefact ;
- d. les notes des réunions au cours desquelles un feedback a été fourni doivent être ajoutées à la fiche de suivi ou saisies directement sur la fiche

2.2.2. The entry in the master inventory of the diocesan archives should indicate the entry refers to feedback.

2.2.2. L'inscription dans l'inventaire principal des archives diocésaines doit indiquer que l'inscription se réfère à un feedback.

2.2.3. The original of the feedback tracking sheet and its attachments is given to the Chancellor to be entered into the physical and electronic repositories of the diocesan archives. Copies of feedback tracking sheets, with their attachments, are given to the Vicar General and the Ombudsman by the Chancellor, unless they are already in possession of them.

2.2.3. La copie originale de la fiche de suivi du feedback et de ses annexes est remis au chancelier qui verra à les déposer aux archives physiques et électroniques du Diocèse. Le chancelier remet une copie des fiches de suivi et de leurs annexes au vicaire général et à l'ombudsman, à moins qu'ils ne soient déjà en possession de ces fiches.

2.2.4. Feedback provided to the Diocese is, by nature, confidential and should only be communicated in a manner consistent with this particular law. Any outside inquiries regarding feedback should be forwarded to the Vicar General.

2.2.4. Les feedbacks fournis au Diocèse sont de nature confidentiels et ne doivent être communiqués que d'une manière compatible avec la présente loi particulière. Toute demande extérieure concernant le feedback doit être transmise au vicaire général.

Article 2.3 Initial evaluation of feedback

Article 2.3 Évaluation initiale du feedback

2.3.1. All new items of feedback are evaluated in a confidential meeting held within seven (7) days of it being received by the Vicar General and Ombudsman. This meeting is attended by:

2.3.1. Tous les nouveaux items de feedback sont évalués lors d'une réunion confidentielle qui a lieu dans un délai maximal de sept (7) jours suivant le jour où ils sont reçus par le vicaire

a. The Vicar General; b. The Ombudsman; c. The member of diocesan personnel who received the feedback, as necessary; d. Any other diocesan official whose presence may be warranted by the nature of the feedback (e.g. the Episcopal Vicar for Ministry Personnel, the Delegate for Special Investigations); and e. Any expert consultant, as warranted (e.g. a lawyer, a professional investigator, a canonist).	général et l'ombudsman. Participent à cette réunion: a. le vicaire général; b. l'ombudsman; c. le membre du personnel diocésain qui a reçu le feedback, le cas échéant; d. Tout autre responsable diocésain dont la présence peut être justifiée par la nature du feedback (par exemple, le vicaire épiscopal chargé du personnel ministériel, le délégué aux enquêtes spéciales); et e. Tout expert consultant, le cas échéant (par exemple, un avocat, un enquêteur professionnel, un canoniste).
2.3.2. Should the feedback concern a member of diocesan personnel, that person is not present in the initial evaluation.	2.3.2. Si le feedback concerne un membre du personnel diocésain, cette personne n'est pas présente lors de l'évaluation initiale.
2.3.3. In the event a complaint concerns the person of the Vicar General, the diocesan Bishop or someone specially delegated by him, shall acts in the place of the Vicar General for all the steps of this process.	2.3.3. Si la plainte concerne le vicaire général, l'évêque diocésain ou une personne qu'il a spécialement déléguée agit à la place du vicaire général dans toutes les étapes de ce processus.
2.3.4. In the event a complaint concerns the diocesan Bishop, the evaluation meeting shall take place as usual, keeping in mind the provisions of the special procedure mentioned in article 3.7.	2.3.4. Si la plainte concerne l'évêque diocésain, la réunion d'évaluation doit se dérouler comme d'habitude, en tenant compte de la procédure spéciale mentionnée à l'article 3.7.
2.3.5. The evaluation should cover: a. If any additional information is required before going further b. If the feedback comes under the scope of the authority of the diocesan Bishop c. If the feedback involves a subject already under investigation or which has already been treated d. If the feedback involves a subject normally treated by a special procedure (cf. 2.4.1) e. If the feedback involves the obligation to report to the Children's Aid Society f. If the feedback could be a source of civil liability	2.3.5. L'évaluation doit examiner a. si des informations supplémentaires sont nécessaires avant d'aller plus loin b. si le feedback relève de la juridiction de l'évêque diocésain c. si le feedback concerne un sujet qui fait déjà l'objet d'une enquête ou qui a déjà été traité d. si le feedback concerne un sujet normalement traité par une procédure spéciale (cf. 2.4.1) e. si le feedback doit faire l'objet d'un rapport à la Société d'aide à l'enfance f. si le feedback peut être source de responsabilité civile

- g. If the feedback is minor or abusive (as situations warrant)
- h. If the feedback warrants an acknowledgment, and in what form
- i. In the case of collective feedback (e.g. a petition), if further communication should be with the representative or with the entire group.
- j. If the person or service responsible is aware the feedback was coming, and/or there is an objection to such a notification
- k. If, in the case of complaints, any initial resolution was previously attempted
- l. Whether or not legal counsel should be sought
- m. Whether or not the feedback warrants informing an insurance provider
- n. What other next steps in handling the item of feedback might be warranted

2.3.6. The results of the evaluation meeting should be documented through minutes or using a form meant for that purpose.

Article 2.4: Special procedures

2.4.1. The following types of complaints are subject to provisions found in Part III for special procedures:

- a. Complaints by employees or other members of personnel against a colleague or superior in an ecclesiastical entity;
- b. Complaints initiating legal proceedings, whether secular or ecclesiastical, or informing legal proceedings already in progress;
- c. Ecclesiastical recourse;
- d. Feedback containing an allegation of criminal behaviour, such as fraud, assault, and the abuse of minors or vulnerable adults;
- e. Feedback alleging possible violations of ecclesiastical law;

- g. si le feedback est mineur ou abusif (selon les situations)
- h. si le feedback justifie un accusé de réception, et sous quelle forme
- i. Dans le cas d'un feedback collectif (par exemple, une pétition), si la communication doit se poursuivre avec le répondant ou avec l'ensemble du groupe.
- j. si la personne ou le service responsable sait que le feedback a été reçu, et/ou s'il y a une objection à une telle notification
- k. si, dans le cas de plaintes, une première résolution a déjà été tentée
- l. s'il convient ou non de faire appel à un conseiller juridique
- m. si le feedback justifie ou non d'informer une compagnie d'assurance
- n. ce que pourraient être les prochaines étapes à suivre dans le traitement du feedback.

2.3.6. Les résultats de la réunion d'évaluation doivent être consignés dans un procès-verbal ou sur un formulaire prévu à cet effet.

Article 2.4: Procédures spéciales

2.4.1. Les types de plaintes suivants sont soumis aux dispositions de la partie III relative aux procédures spéciales :

- a. plaintes d'employés ou d'autres membres du personnel contre un collègue ou un supérieur d'une entité ecclésiastique;
- b. plaintes initiant une action en justice, qu'elle soit séculière ou ecclésiastique, ou informant d'une action en justice déjà en cours;
- c. recours ecclésiastique;
- d. feedbacks contenant une allégation de comportement criminel, tel que la fraude, l'agression, et l'abus de mineurs ou d'adultes vulnérables;
- e. feedback alléguant des infractions potentielles au droit ecclésiastique;
- f. feedback mentionnant des abus liturgiques potentiels;

- f. Feedback which mentions possible liturgical abuses; or
- g. Complaints against the Bishop of sexual abuse, or sexual misconduct, or negligence or interference in handling a case of sexual abuse.

- g. plaintes contre l'évêque d'abus sexuels, d'inconduite sexuelle, de négligence ou d'ingérence dans le traitement d'un cas d'abus sexuel.

Article 2.5: Issues of lesser importance (i.e. minor issues)

2.5.1. Feedback is considered "minor" if it does not deal with matters of real substance. A complaint by a mentally disturbed person, for example, may be quite confused and/or may lack foundation in reality. Regardless, the person making such a complaint may not see their issue as being of lesser importance, and so even an issue that appears minor should be handled according to the procedures prescribed by this particular law.

Article 2.5: Questions de moindre importance (c'est-à-dire questions mineures)

2.5.1. Un feedback est jugé « mineur » s'il ne porte pas sur des questions de fond. Une plainte déposée par une personne souffrant de troubles mentaux, par exemple, peut être très confuse ou manquer de fondement. Cependant, la personne qui dépose une telle plainte peut ne pas la considérer comme étant de moindre importance; par conséquent, même une question qui semble mineure doit être traitée suivant les procédures prévues dans la présente loi particulière.

Article 2.6: Abusive feedback

2.6.1. Feedback may be judged as abusive (or potentially abusive) for one or more of several possible reasons, such as:

- a. The feedback is designed to cause harm, such as by attacking a person's reputation or by provoking emotional distress.
- b. The number or frequency of items of feedback does not add anything of substance, but rather creates stress and possible torment. Orchestrated campaigns of complaints can easily fall into this category.
- c. The feedback is in some way dishonest, whether in what it says or in what it omits.
- d. The feedback is copied more or less widely, thus creating a sense of scandal. Threats to do the same can also cause feedback to be judged as abusive.

Article 2.6: Feedback abusif

2.6.1. Un feedback peut être jugé abusif (ou potentiellement abusif) pour une ou plusieurs raisons possibles, par exemple :

- a. Le feedback est conçu dans le but de causer du tort, par exemple en attaquant la réputation d'une personne ou en provoquant une détresse émotionnelle.
- b. Le nombre ou la fréquence d'items de feedback n'ajoute rien de substantiel, mais crée plutôt du stress et une souffrance potentielle. Les campagnes orchestrées de plaintes peuvent facilement entrer dans cette catégorie.
- c. Le feedback est malhonnête, que ce soit dans ce qu'il affirme ou dans ce qu'il omet.
- d. Le feedback est reproduit plus ou moins largement, créant ainsi un sentiment de scandale. Les menaces de scandale peuvent également faire en sorte que le feedback soit jugé abusif.

2.6.2. Anonymous feedback containing allegations potentially harmful to a person's reputation without any evidence are, as a rule, considered abusive.

2.6.3. It should be noted that items of feedback are not automatically judged as abusive simply because a person expresses themselves angrily while making their statement or complaint. It is important to listen to the person and to determine what substance might lie behind the emotion.

2.6.4. Feedback that seems abusive should be handled according to the procedures in this particular law, although the fact of it being abusive can inform how it is handled.

2.6.2. Les feedbacks anonymes contenant, sans aucune preuve, des allégations potentiellement nuisibles à la réputation d'une personne sont considérés comme abusifs, en règle générale.

2.6.3. Il est à noter que les feedbacks ne sont pas automatiquement jugés abusifs simplement parce qu'une personne s'exprime avec colère lors de sa déclaration ou de sa plainte. Il est important d'écouter la personne et de voir quelle substance peut se cacher derrière l'émotion.

2.6.4. Même un feedback qui semble abusif doit être traité conformément aux procédures de la présente loi particulière, bien que le fait qu'il soit abusif puisse indiquer la façon dont il est traité.

Article 2.7: Acknowledging feedback

2.7.1. Compliments and suggestions received regarding the action of the Church or of its members or ministers are generally to be acknowledged with the sender.

2.7.2. Complaints shall also be acknowledged. However, there are some exceptions to this rule:

- a. When the complaint was anonymous, or did not present any contact information allowing for follow-up;
- b. When the individual making the complaint expresses that there is no need for an acknowledgement;
- c. When the complaint is judged as minor or abusive; or
- d. When there is a reasonable concern that the acknowledgement received could be misused by the person receiving it.

2.7.3. The Ombudsman has the responsibility to provide an acknowledgement, unless the initial evaluation determines that acknowledgement would be best provided by another official.

Article 2.7: Reconnaître un feedback

2.7.1. Les compliments et suggestions reçus au sujet de l'action de l'Église, de ses membres ou de ses ministres font généralement l'objet d'un accusé de réception adressé à l'expéditeur.

2.7.2. Les plaintes doivent aussi être reconnues. Il existe toutefois quelques exceptions à cette règle:

- a. lorsque la plainte est anonyme ou qu'elle ne contient pas de coordonnées permettant d'assurer un suivi
- b. lorsque l'auteur de la plainte exprime qu'il n'est pas nécessaire d'accuser réception de la plainte
- c. lorsque la plainte est jugée mineure ou abusive
- d. lorsqu'il y a lieu de craindre que l'accusé de réception reçu puisse être utilisé à mauvais escient par la personne qui le reçoit.

2.7.3. L'ombudsman est chargé de fournir un accusé de réception, à moins que l'évaluation initiale ne détermine qu'il serait préférable qu'une autre personne s'en charge.

2.7.4. The means of an acknowledgment (verbally or in writing) should be determined in the initial evaluation. A copy of a written acknowledgment, or a brief conversation summary of a verbal acknowledgment, should be retained.

2.7.5. If feedback concerns individuals or groups not under the jurisdiction of the Bishop of the Diocese of Sault Ste. Marie, the sender is to be informed of this fact in the acknowledgement and invited to send their feedback directly to the person or group concerned. The Ombudsman may assist in making the necessary connections and, if necessary, by supporting the person providing the feedback.

2.7.6. An initial acknowledgment should be provided within fourteen (14) days of the evaluation meeting.

Article 2.8: Reacting to feedback

2.8.1. Compliments are normally to be shared with those concerned and, as warranted, with their superiors. If compliments involve ministerial personnel, a copy should be added to the personnel file. However, campaigns of compliments are by nature suspect and warrant an investigation.

2.8.2. Suggestions regarding possible improvements to some aspect of ecclesiastical life are normally to be shared with the ecclesiastical official responsible and, as warranted, with their superiors.

2.8.3. Complaints not requiring a special procedure are to be investigated to determine the facts and circumstances of the case, and to determine what resolution might be possible. This investigation is typically done by the Ombudsman, unless another investigator is identified in the initial evaluation. The manner of

2.7.4 Le mode de reconnaissance (verbale ou écrite) doit être déterminé lors de l'évaluation initiale. Une copie de l'accusé de réception écrit ou un bref résumé de l'accusé de réception verbal doit être conservé.

2.7.5. Si le feedback concerne des personnes ou des groupes qui ne relèvent pas de la juridiction de l'évêque du Diocèse de Sault Sainte-Marie, l'expéditeur doit en être informé dans l'accusé de réception et être invité à envoyer ses commentaires directement à la personne ou au groupe en question. L'ombudsman peut aider à établir les liens nécessaires et, au besoin, accompagner la personne qui a fourni le feedback.

2.7.6. Un premier accusé de réception doit être offert dans les quatorze (14) jours suivant la réunion d'évaluation.

Article 2.8: Réagir au feedback

2.8.1. Les compliments doivent normalement être partagés avec les personnes en question et, si nécessaire, avec leurs supérieurs. S'il s'agit de personnel ministériel, une copie doit être ajoutée au dossier personnel. Toutefois, les campagnes de compliments sont suspectes, par nature, et nécessitent une enquête.

2.8.2. Les suggestions concernant les améliorations possibles à apporter à certains aspects de la vie ecclésiastique doivent normalement être partagées avec le responsable ecclésiastique et, si nécessaire, avec ses supérieurs.

2.8.3. Les plaintes ne nécessitant pas de procédure spéciale doivent faire l'objet d'une enquête afin de déterminer les faits et les circonstances de la plainte et de voir quelle solution pourrait être trouvée. Cette enquête est généralement menée par l'ombudsman, à moins qu'une autre enquêteur ne soit désignée lors de

proceeding in the investigation is described in part IV. An investigation should not normally take more than six months to complete. At its conclusion, an investigation report is to be prepared for the Vicar General. This report may be done using a form developed for such purpose.

2.8.4. The Bishop is not exempt from this particular law regarding complaints against him. As in other cases, the Ombudsman should engage in the usual investigation.

Article 2.9: Zero tolerance for abuse directed at diocesan personnel

2.9.1. The Diocese has a zero tolerance for abuse committed by members of its personnel, but also does not tolerate the abuse of its personnel by others. If the investigation of the Ombudsman determines that abuse of diocesan personnel has taken place, including through an attempted vexatious use of these norms, then the duty of the Diocese to provide a safe workplace is engaged and action must be taken to curb the offending behaviour. Such situations will be addressed on a case by case basis, in consultation with the offended staff member, and advised by legal counsel.

Article 2.10: Concluding a file

2.10.1. In general, the Ombudsman has the authority to close a feedback file, unless this authority is reserved elsewhere.

2.10.2. Feedback files concerning compliments are usually closed at the step of acknowledgement, as indicated above.

2.10.3. Feedback files concerning suggestions are closed after they have been received and studied by the appropriate official or body within the diocesan structure. Those studying feedback

l'évaluation initiale. La façon de procéder à l'enquête est décrite dans la partie IV. Une enquête ne devrait normalement pas durer plus de six mois. À l'issue de l'enquête, un rapport doit être préparé à l'intention du vicaire général. Le rapport peut être fait en utilisant un formulaire préparé à cet effet.

2.8.4 L'évêque n'est pas exempté de la présente loi particulière en ce qui concerne les plaintes déposées contre lui. Comme dans d'autres cas, l'ombudsman doit procéder à l'enquête habituelle.

Article 2.9: Tolérance zéro d'abus visant le personnel diocésain

2.9.1. Le Diocèse ne tolère nullement les abus commis par les membres de son personnel, mais ne tolère pas non plus les abus commis par d'autres personnes à leur endroit. Si l'enquête de l'ombudsman détermine qu'il y a eu abus du personnel diocésain, y compris par une tentative d'usage vexatoire des présentes normes, des mesures doivent être prises pour mettre fin au comportement fautif, puisque le Diocèse se doit d'assurer la sécurité du lieu de travail. De telles situations seront traitées au cas par cas, en consultation avec le membre du personnel en cause et selon l'avis d'un conseiller juridique.

Article 2.10: Fermeture d'un dossier

2.10.1. En général, l'ombudsman a le pouvoir de clore un dossier de feedback, à moins que ce pouvoir ne soit réservé à d'autres.

2.10.2. Les dossiers de feedback concernant les compliments sont généralement fermés à l'étape de l'accusé de réception, tel qu'indiqué ci-dessus.

2.10.3. Les dossiers de feedback concernant les suggestions sont fermés après avoir été reçus et étudiés par le responsable ou le groupe approprié au sein de la structure diocésaine. Les

concerning a suggestion should report their conclusions back to the Ombudsman.

2.10.4. Feedback files about persons or entities not under the jurisdiction of the diocesan Bishop are closed once they have been referred to the authority meant to handle the complaint, unless the Ombudsman is remaining involved as a support (cf. 2.7.5).

2.10.5. Complaints requiring a special procedure are closed according to that procedure.

2.10.6. Complaints not requiring a special procedure which are minor may be closed at the moment of the initial evaluation if no acknowledgement is to be provided.

2.10.7. Other complaints are closed by the Ombudsman when he or she believes the matter has been resolved to the reasonable satisfaction of the complainant. If the Ombudsman cannot bring a complaint to a satisfactory conclusion, whether because of an unreasonable demand from the complainant or due to a lack of cooperation from other parties, the issue must be escalated to the Vicar General, who is responsible to eventually close the complaint.

2.10.8. Feedback which has been determined to be abusive in accordance with article 2.6.1 is closed by the Vicar General.

2.10.9. If a complaint against the diocesan Bishop cannot be brought to a conclusion satisfactory to the complainant, the complainant may escalate the complaint to the Holy See, typically via the Apostolic Nuncio to Canada.

2.10.10. Once a feedback file is closed, the entire file, including the initial feedback, its tracking sheet, any acknowledgement, and any investigation report, is to be transferred to the Chancellor for inclusion in the diocesan archive.

personnes chargées d'étudier le feedback concernant une suggestion doivent faire part de leurs conclusions à l'ombudsman.

2.10.4. Les dossiers de feedback concernant des personnes ou des entités ne relevant pas de la juridiction de l'évêque diocésain sont clos une fois qu'ils ont été transmis à l'autorité chargée de traiter la plainte, à moins que l'ombudsman ne reste impliqué en tant qu'accompagnateur (cf. 2.7.5).

2.10.5. Les plaintes nécessitant une procédure spéciale sont closes selon cette procédure.

2.10.6. Les plaintes mineures ne nécessitant pas de procédure spéciale peuvent être closes au moment de l'évaluation initiale si aucun accusé de réception n'est fourni.

2.10.7. Les autres plaintes sont closes par l'ombudsman lorsqu'il estime que l'affaire a été résolue à la satisfaction raisonnable du plaignant. Si l'ombudsman ne parvient pas à une conclusion acceptable, que ce soit en raison d'une demande déraisonnable de la part du plaignant ou d'un manque de coopération de la part des autres parties, la question doit être portée devant le vicaire général qui est alors chargé de clore éventuellement la plainte.

2.10.8. Le feedback jugé abusif selon l'article 2.6.1 est fermé par le vicaire général.

2.10.9. Si une plainte contre l'évêque diocésain ne peut aboutir à une conclusion qui soit acceptable au plaignant, ce dernier peut porter la plainte au Saint-Siège, généralement par l'intermédiaire du nonce apostolique au Canada.

2.10.10. Lorsqu'un dossier de feedback est clos, l'ensemble du dossier, y compris le feedback initial, sa feuille de suivi, tout accusé de réception et tout rapport d'enquête, doit être transféré au chancelier qui le déposera aux archives diocésaines.

**PART III:
SPECIAL PROCEDURES**

Article 3.1: Complaints by staff members

3.1.1. Unless it requires a different special procedure, a complaint by a staff member is normally handled by his or her superiors. If the complaint is made in respect of the superior in question, it is to be handled by the next higher superior. Complaints about physically or psychologically unsafe environments are to be responded to as soon as possible, with outside experts being consulted as required. Superiors are advised to engage the assistance of human resource experts prior to undertaking disciplinary action against a subordinate, so as to avoid allegations of workplace abuse or harassment.

Article 3.2: Secular legal proceedings

3.2.1. Any complaint initiating or threatening secular legal proceedings is not treated by the procedures of this particular law. Any such complaint shall be referred immediately to the Vicar General, who will seek legal counsel before proceeding.

Article 3.3: Ecclesiastical recourse

3.3.1. Any feedback seeking the amendment or revocation of an ecclesiastical decree, or the creation of an exception to its provisions, is to be handled according to the norms of ecclesiastical recourse as found in canon law. In contentious cases, the Ombudsman may be called upon to act as a mediator as envisaged in canon 1733 §1.

3.3.2. A *libellus* seeking to introduce judicial recourse before a tribunal is handled according to

**PARTIE III:
PROCÉDURES SPÉCIALES**

Article 3.1: Plaintes des membres du personnel

3.1.1. À moins qu'elle ne nécessite une procédure spéciale différente, une plainte déposée par un membre du personnel est normalement traitée par ses supérieurs. Si la plainte concerne le supérieur en question, elle doit être traitée par le supérieur du niveau hiérarchique plus élevé. Les plaintes au sujet d'environnements physiques ou psychologiques non sécuritaires doivent être traitées dans les plus brefs délais, après consultation auprès d'experts externes, le cas échéant. Il est conseillé aux supérieurs de faire appel à des experts en ressources humaines avant de prendre des mesures disciplinaires à l'égard d'un subordonné, afin d'éviter les allégations d'abus ou de harcèlement sur le lieu de travail.

Article 3.2: Action en justice séculière

3.2.1. Toute plainte initiant ou menaçant une action en justice séculière n'est pas traitée par les procédures de la présente loi particulière. Toute plainte de ce type doit être immédiatement transmise au vicaire général, qui demandera l'avis d'un avocat avant de procéder.

Article 3.3: Recours ecclésiastique

3.3.1. Toute demande d'amendement ou de révocation d'un décret ecclésiastique, ou de création d'une exception à ses dispositions, doit être traitée conformément aux normes de recours ecclésiastique telles qu'elles figurent dans le droit canonique. Dans les cas contentieux, l'ombudsman peut être appelé à agir en tant que médiateur, comme le prévoit le canon 1733 §1.

3.3.2. Un libelle visant à introduire un recours judiciaire devant un tribunal est traité selon les

the procedures in book VII of the *Code of Canon Law*.

procédures du livre VII du Code de droit canonique.

Article 3.4: Criminal behaviour

3.4.1. The Diocese has the right to investigate any alleged or suspected criminal behaviour by any member of its personnel if such behaviour harms any of the faithful in its care or otherwise threatens to bring the pastoral activity of the Church into disrepute.

3.4.2. Following the evaluation meeting, feedback concerning possible criminal behaviour is to be referred to the diocesan Delegate for Special Investigations, rather than the Ombudsman, for follow up. Such a referral is made by the Vicar General via a decree. This decree should outline briefly the alleged facts motivating the referral.

3.4.3. If the identified victim of the alleged or suspected criminal behaviour is a minor suffering abuse as described under section 125 of the *Child, Youth and Family Services Act*, the Children's Aid Society shall be contacted immediately, and without exception, by the person who initially received the complaint and, if that person does not act, by the Vicar General. For greater clarity, while the aforementioned section 125 allows, but does not require, a report if the youth is 16 or 17 years old, this particular law requires making such a report nonetheless. If the Vicar General is unable to act, any other diocesan official may make the report. The fact of making the report must be documented.

3.4.4. In all other cases, the right to report a crime rests with the complainant. As a rule, the Diocese will respect the decision of an adult complainant who does not wish to involve the secular authorities, and so will not report to a secular authority in the place of the complainant

Article 3.4: Comportement criminel

3.4.1. Le Diocèse a le droit d'enquêter sur tout comportement criminel, allégué ou soupçonné, d'un membre de son personnel, si un tel comportement nuit aux fidèles dont il a la garde ou menace de discréditer l'activité pastorale de l'Église.

3.4.2. À la suite de la réunion d'évaluation, le feedback concernant un comportement criminel potentiel doit être transmis, pour un suivi, au délégué diocésain aux enquêtes spéciales, plutôt qu'à l'ombudsman. Le vicaire général fait ce transfert au moyen d'un décret décrivant brièvement les faits allégués qui motivent ce transfert.

3.4.3. Lorsque la victime du présumé ou soupçonné comportement criminel est une personne mineure souffrant d'abus - tel que décrit à la section 125 de la *Loi sur les services à l'enfance, à la jeunesse et à la famille* - la personne qui a initialement reçu la plainte doit contacter immédiatement la Société d'aide à l'enfance, sans exception; si cette personne n'agit pas, le vicaire général doit le faire. Pour plus de clarté, alors que la section 125 susmentionnée permet mais n'oblige pas à faire un rapport si le jeune est âgé de 16 ou 17 ans, la présente loi particulière oblige néanmoins qu'un tel rapport soit fait. Si le vicaire général n'est pas en mesure d'agir, tout autre responsable diocésain peut effectuer le signalement. Le fait d'effectuer le signalement doit être documenté.

3.4.4. Dans tous les autres cas, le droit de signaler un crime appartient au plaignant. En règle générale, le diocèse respectera la décision d'un plaignant adulte qui ne souhaite pas impliquer les autorités séculières, et ne fera donc pas de rapport à une autorité séculière à la place

unless there is reasonable fear for public safety or for the safety of the complainant. That said, the complainant is to be informed of their right to report the crime to the police, and is to be offered the opportunity for pastoral care and encouragement. As well, the Delegate for Special Investigations will offer to assist the alleged victim in approaching the police, even going in person with the complainant if necessary. In all cases, the complainant will be kindly asked to keep the Diocese informed that the report has occurred, and to provide the incident report number so that any diocesan investigation can coordinate with any police investigation.

3.4.5. Regardless of whether or not the victim and/or witnesses choose to report their evidence and/or suspicions to the police, the Diocese must engage in its own internal investigation. This is led by the Delegate for Special Investigations, who may request the use of professional investigators for this task.

3.4.6. In order to avoid any possible accidental interference in the work of civil authorities, an internal investigation may be suspended if a police investigation is actively underway, or if a subsequent action in justice is being pursued by the Crown, for the duration of the investigation or action. The Diocese will cooperate fully with any investigation or prosecution.

3.4.7. If the possible criminal behaviour involves an allegation of the abuse of a minor or vulnerable adult by a member of diocesan personnel or of a group subject to the authority of the diocesan Bishop, the special provisions of part V must be taken into account.

3.4.8. As any violation of Canadian law is also a violation of the diocesan Code of Conduct, allegations of criminal behaviour are also subject to treatment according to the norms of violations of ecclesiastical law.

du plaignant, à moins qu'il n'y ait une crainte raisonnable pour la sécurité publique ou pour la sécurité du plaignant. Cela dit, le plaignant doit être informé de son droit de signaler le délit à la police et doit se voir offrir la possibilité de recevoir des soins pastoraux et d'un encouragement. En outre, le Délégué aux enquêtes spéciales proposera d'aider la victime présumée à s'adresser à la police, voire de se rendre en personne avec le plaignant si nécessaire. Dans tous les cas, le plaignant sera prié d'aviser le Diocèse qu'un rapport a été fait et de fournir le numéro du rapport d'incident, afin que toute enquête diocésaine puisse être coordonnée avec l'enquête policière.

3.4.5. Que la victime et/ou les témoins choisissent ou non de déclarer leurs preuves et/ou leurs soupçons à la police, le Diocèse doit mener sa propre enquête interne. C'est le délégué aux enquêtes spéciales qui dirige cette enquête; il peut demander l'intervention d'enquêteurs professionnels pour cette tâche.

3.4.6. Afin d'éviter toute ingérence accidentelle possible dans le travail des autorités civiles, une enquête interne peut être suspendue si une enquête policière est en cours ou si une action en justice subséquente est intentée par la Couronne, pour la durée de l'enquête ou de l'action. Le diocèse coopère pleinement à toute enquête ou poursuite.

3.4.7. Si le comportement criminel potentiel comporte une allégation d'abus d'une personne mineure ou d'un adulte vulnérable par un membre du personnel diocésain ou d'un groupe soumis à l'autorité de l'évêque diocésain, les dispositions spéciales de la partie V doivent être prises en compte.

3.4.8. Puisque toute infraction à la loi canadienne constitue également une infraction au code de conduite diocésain, les allégations de comportement criminel sont également traitées

selon les normes relatives aux infractions à la loi ecclésiastique.

Article 3.5: Violations of ecclesiastical law

3.5.1. If an item of feedback provides a notice of a possible violation of ecclesiastical law, including the diocesan Code of Conduct, the initial evaluation must recommend whether or not a preliminary investigation should be opened in accordance with the norms of canon 1717.

- a. If there was merely unusual behaviour being reported that does not rise to the level of an actual allegation of a delict, an investigation by the Ombudsman may be done to look into the matter, as with any other kind of complaint.
- b. If the allegation concerns a violation of divine or canon law that is not already defined as a delict, an investigation may be done to determine whether or not the violation meets the criteria of canon 1399, i.e. that special gravity of the violation demands punishment and there is an urgent need to prevent or repair scandals. If so, the violation is considered as a delict and is treated as such. A full preliminary investigation may be decreed, in accordance with canon 1717, unless the initial investigation was already sufficient.
- c. If the allegation does concern a delict but it was manifestly impossible for the delict to have occurred, a decree should be issued declaring that no preliminary investigation is necessary.
- d. If the allegation does concern a delict and it is not manifestly impossible for the delict to have occurred, a preliminary investigation is necessary. A decree opening the investigation should be issued, in accordance with canon 1717.
- e. If the allegation does concern a delict and the facts in evidence are incontrovertible (particularly in the case of a non-sacramental admission of guilt), a

Article 3.5: Infractions au droit ecclésiastique

3.5.1. Si un feedback fait état d'une possible infraction au droit ecclésiastique, y compris au Code de conduite diocésain, l'évaluation initiale doit déterminer s'il y a lieu d'ouvrir une enquête préliminaire conformément aux normes du canon 1717.

- a. Si l'on signale simplement un comportement inhabituel qui n'atteint pas le niveau d'une allégation réelle de délit, une enquête menée par l'ombudsman peut examiner la question, comme c'est le cas pour tout autre type de plainte.
- b. Si l'allégation porte sur une infraction au droit canonique ou au droit divin qui n'est pas déjà définie comme un délit, une enquête peut être menée pour déterminer si l'infraction répond aux critères du canon 1399, c'est-à-dire que la gravité particulière de l'infraction exige une punition et qu'il y a un besoin urgent de prévenir ou de réparer les scandales. Si tel est le cas, l'infraction est considérée comme un délit et traitée comme tel. Une enquête préliminaire complète peut être décrétée, conformément au canon 1717, à moins que l'enquête initiale n'ait déjà été suffisante.
- c. Si l'allégation porte sur un délit mais qu'il est clairement impossible que le délit se soit produit, un décret doit être émis déclarant qu'aucune enquête préliminaire n'est nécessaire.
- d. Si l'allégation porte sur un délit et qu'il n'est pas clairement impossible que le délit se soit produit, une enquête préliminaire est nécessaire. Un décret d'ouverture de l'enquête doit être émis, conformément au canon 1717.
- e. Si l'allégation porte sur un délit et que les faits sont incontestables (en particulier dans le cas d'une admission de culpabilité, hors

preliminary investigation is still required so as to have the complete picture of the facts, circumstances and imputability. It may only be omitted at the discretion of the Bishop, and such a decision must be documented in a decree.

3.5.2. A preliminary investigation is closed upon presentation of the investigation report to the diocesan Bishop and to the Vicar General. This closure must be documented in a decree issued for that purpose.

3.5.3. Once the case has been presented to the diocesan Bishop:

- a. if the allegation concerns a grave delict reserved to the Dicastery for the Doctrine of the Faith, the report of the preliminary investigation is to be sent to the Dicastery via the Apostolic Nunciature
- b. if the allegation concerns a non-reserved delict, the diocesan Bishop must, by decree, appoint two experts in canon law to assist him in making a determination of next steps according to canon 1718. The conclusion of this determination must be documented in a decree.

3.5.4. Once a determination has been made according to canon 1718, the remainder of the case will progress according to the norms of canon law. In the case of a delict reserved to the Dicastery for the Doctrine of the Faith, the case will proceed according to the instructions of the Dicastery.

Article 3.6: Liturgical abuse

3.6.1. Should a complaint concern liturgical abuse, the evaluation committee shall consider the situation in the light of Chapter VIII of the Instruction *Redemptionis Sacramentum* as well as the norms of the *Code of Canon Law* and the particular norms of the liturgical books.

du sacrement de pénitence), une enquête préliminaire est toujours recommandée afin d'obtenir un portrait complet des faits, des circonstances et de l'imputabilité. L'enquête ne peut être omise qu'à la discrétion de l'évêque, et une telle décision doit être documentée par décret.

3.5.2. Une enquête préliminaire est close sur présentation du rapport d'enquête à l'évêque diocésain et au vicaire général. Cette fermeture doit être documentée par un décret émis à cet effet.

3.5.3. Une fois le cas présenté à l'évêque diocésain:

- a. si l'allégation porte sur un délit grave réservé au Dicastère pour la doctrine de la foi, le rapport de l'enquête préliminaire doit être envoyé au Dicastère via la Nonciature Apostolique
- b. si l'allégation porte sur un délit non réservé, l'évêque diocésain doit, par décret, nommer deux experts en droit canonique pour l'aider à déterminer les prochaines étapes conformément au canon 1718. La conclusion de cette démarche doit être consignée dans un décret.

3.5.4. Une fois la décision prise selon le canon 1718, le reste de la démarche se déroule selon les normes du droit canonique. Dans le cas d'un délit réservé au Dicastère pour la doctrine de la foi, l'affaire se déroule selon les instructions du Dicastère.

Article 3.6: Abus liturgique

3.6.1. Si une plainte porte sur un abus liturgique, le comité d'évaluation doit examiner la situation à la lumière du chapitre VIII de l'instruction *Redemptionis Sacramentum*, ainsi que des normes du Code de droit canonique et des normes particulières des livres liturgiques.

3.6.2. Liturgical abuses which are already defined as delicts shall be handled according to the special procedure for violations of ecclesiastical law.

3.6.3. Liturgical abuses which are not defined as delicts but which the *Redemptionis Sacramentum* identifies as "grave" (cf. article 173) should be considered as likely violations of canon 1399, as should any other abuses which touch upon the validity of a sacrament (such as modifications to form or matter).

3.6.4. Other reported liturgical abuses should be treated according to the norms for the regular handling of complaints.

Article 3.7: Complaints against the Bishop in special cases

3.7.1. Complaints against the diocesan Bishop of sexual abuse, or sexual misconduct, or negligence or interference in handling a case of sexual abuse, are to be reported via the Bishop Reporting System of the Canadian Conference of Catholic Bishops. The complainant is to be provided with the necessary information, including web address, to be able to lodge this complaint directly. The Ombudsman and/or Delegate may assist the complainant in lodging the complaint.

3.6.2. Les abus liturgiques qui sont déjà définis comme des délits doivent être traités selon la procédure spéciale pour les infractions au droit ecclésiastique.

3.6.3. Les abus liturgiques qui ne sont pas définis en tant que délits mais que *Redemptionis Sacramentum* identifie comme étant « graves » (cf. article 173) doivent être considérés comme des infractions probables au canon 1399, de même que tous les autres abus qui portent sur la validité d'un sacrement (tels les modifications de la forme ou de la matière).

3.6.4. Les autres abus liturgiques signalés doivent être traités selon les normes relatives au traitement régulier des plaintes.

Article 3.7: Plaintes contre l'évêque dans des cas particuliers

3.7.1. Les plaintes contre l'évêque diocésain pour abus sexuel, ou inconduite sexuelle, ou négligence ou ingérence dans le traitement d'un cas d'abus sexuel, doivent être déposées via le système de signalement de la Conférence des évêques catholiques du Canada. Le plaignant doit recevoir les informations nécessaires, y compris l'adresse Internet, afin de pouvoir déposer sa plainte directement. L'ombudsman et/ou le délégué peuvent aider le plaignant à déposer sa plainte.

PART IV: THE MANNER OF PROCEEDING IN INVESTIGATIONS

4.1. While conducting an investigation is an art that often depends on the particulars of the case, the following points must be kept in mind:

- a. As a first step, the complainant should be contacted, in person if possible, so that they can tell their story. This interview should be recorded if possible, and a transcript of the

PARTIE IV: LA FAÇON DE PROCÉDER AUX ENQUÊTES

4.1. Bien que la conduite d'une enquête soit un art qui dépend souvent des particularités de chaque cas, les points suivants doivent être pris en compte :

- a. Dans un premier temps, il faut communiquer avec le plaignant, en personne si possible, afin qu'il puisse raconter son histoire. Cette entrevue doit être enregistrée si possible, et

meeting prepared; if recording it is not possible, the notes of the investigator must be typed up and the original notes preserved. The investigator may ask questions in an attempt to clarify the story, so as to ensure there is a true “meeting of minds” with the complainant. While it is not necessary for a complainant to provide a suggestion for resolution of the complaint, they should be given the chance to do so via a positive inquiry.

- b. For greater clarity, an investigator may always require that he or she be accompanied when meeting someone in person.
- c. If the evidence collected indicates other people should be contacted, the investigator may seek to interview them as well. If the complainant is acting as a third party for another, that other person should be approached.
- d. In general questions should be open-ended rather than probing for specific details, at least initially. The focus of questions can narrow as an interview progresses, in order to clarify specific points.
- e. The investigator should record his or her impressions of the testimony of the witness, in particular to gauge their credibility.
- f. The investigator may ask for a follow-up from a witness if he or she deems some element requires additional clarification, although these should be kept to a minimum.
- g. The investigator may ask for copies of documents, photographs, recordings etc which can constitute additional evidence. If this documentary evidence is not available, or the person refuses to turn over a copy, this should be noted in the investigation report.
- h. The investigator will normally not reveal the identity, testimony details or other evidence of any witnesses to any other witnesses, even if granted permission to do so, unless it is absolutely required for justice to be done.

une transcription de la réunion doit être préparée; si ce n'est pas possible, les notes de l'enquêteur doivent être dactylographiées et les notes originales conservées. L'enquêteur peut poser des questions pour tenter de clarifier l'histoire afin de s'assurer qu'il est sur la même longueur d'onde que le plaignant. Bien qu'il ne soit pas nécessaire pour un plaignant de fournir une suggestion de résolution de la plainte, il devrait avoir la possibilité de le faire par une enquête positive.

- b. Pour plus de clarté, un enquêteur peut toujours exiger d'être accompagné lorsqu'il rencontre quelqu'un en personne.
- c. Si les éléments de preuve recueillis indiquent qu'il faut communiquer avec d'autres personnes, l'enquêteur peut également tenter de les interviewer. Si le plaignant agit à titre de tiers pour une autre personne, il faut s'adresser à cette personne.
- d. En général, les questions doivent être ouvertes plutôt que de chercher à obtenir des détails spécifiques, du moins dans un premier temps. Au fur et à mesure que l'entretien progresse, les questions peuvent être plus ciblées afin de clarifier certains points.
- e. L'enquêteur doit noter ses impressions sur le témoignage du témoin, notamment pour évaluer sa crédibilité.
- f. L'enquêteur peut demander un suivi à un témoin s'il juge qu'un élément nécessite des précisions supplémentaires, mais celles-ci devraient être réduites au minimum.
- g. L'enquêteur peut demander de recevoir des copies de documents, de photographies, d'enregistrements, etc, qui peuvent constituer des preuves supplémentaires. Si cette preuve documentaire n'est pas disponible ou si la personne refuse d'en remettre une copie, il faut l'indiquer au rapport d'enquête.

i. As a final element of the investigation, out of respect for natural justice and the principle *audi alteram partem*, the person who is the object of the investigation should be encountered and offered a chance to tell their side of the story.

h. Normalement, l'enquêteur ne divulgue pas l'identité, les détails du témoignage ou d'autres éléments de preuve d'un témoin à d'autres témoins, même s'il en a reçu l'autorisation, à moins que cela ne soit absolument nécessaire pour que justice soit rendue.

i. Comme dernier élément de l'enquête, par respect pour la justice naturelle et le principe *audi alteram partem*, il convient de rencontrer la personne qui fait l'objet de l'enquête et de lui offrir la possibilité de donner sa version des faits.

4.2. An investigation report should include a summary of the complaint, including a timeline of incidents, complaints made, the initial evaluation meeting, other meetings held to discuss the complaint, and the investigatory process. It should include all evidence as appendices, as well as correspondence with parties involved.

4.2. Le rapport d'enquête doit contenir un résumé de la plainte, y compris une chronologie des incidents, les plaintes déposées, la réunion d'évaluation initiale, les autres réunions qui ont eu lieu pour discuter de la plainte, ainsi que la procédure d'enquête. Il doit contenir toutes les preuves en annexe, ainsi que la correspondance avec les parties concernées.

4.3. The investigator should also report on any aggravating or mitigating circumstances surrounding the complaint, as well as any factor that could affect possible imputability such as mental illness.

4.3. L'enquêteur doit également faire rapport de toute circonstance aggravante ou atténuante entourant la plainte, ainsi que de tout facteur susceptible d'affecter l'imputabilité possible, tel que la maladie mentale.

4.4. It is not the place of the investigator to make a determination of guilt or innocence, but rather to document all the facts, circumstances and imputability so that others can determine how best to proceed.

4.4. Il n'appartient pas à l'enquêteur de se prononcer sur la culpabilité ou l'innocence, mais plutôt de documenter tous les faits, les circonstances et l'imputabilité afin que d'autres puissent déterminer la meilleure façon de procéder.

4.5. It is often the case that complainants fear retaliation. Unless a complaint has been deemed abusive in accordance with articles 42-45, the Diocese will cover the costs of the defense of the complainant in the event of the threat of a retaliatory lawsuit against the complainant.

4.5. Il arrive souvent que les plaignants craignent des représailles. Sauf si une plainte a été jugée abusive conformément aux articles 42-45, le Diocèse couvrira les frais de la défense du plaignant en cas de menace d'une poursuite en représailles contre le plaignant.

4.6. In the event a complainant dies, ceases contact, withdraws their complaint, or otherwise ceases cooperation, the investigation will

4.6. Si un plaignant décède, cesse tout contact, retire sa plainte ou cesse de coopérer, l'enquête se poursuivra dans la mesure du possible. Ces

continue as best it can. These facts, and their impact on the investigation, are to be noted in the final report.

4.7. While an investigation is underway, the Bishop, the Vicar General, and any priest involved in executing this procedure must not hear the sacramental confession of any victim or accused, so as to not create a conflict between the duties involved in this procedure and the obligation to maintain the sacramental seal. The only exception to this rule is if the penitent is in proximate danger of death.

4.8. In the case of the investigation of a potential delict, the investigator and any other official involved may be inspired by the special procedures of part V. In the case of the delict of abuse of a minor or vulnerable adult, those special procedures are mandatory.

faits et leur impact sur l'enquête doivent être consignés dans le rapport final.

4.7. Pendant la durée de l'enquête, l'évêque, le vicaire général et tout prêtre impliqué dans l'exécution de cette procédure doivent éviter d'entendre la confession sacramentelle de la victime ou de l'accusé, afin de ne pas créer de conflit entre les devoirs liés à cette procédure et l'obligation de maintenir le secret de confession. La seule exception à cette règle est si le pénitent est en danger imminent de mort.

4.8. Dans le cas d'une enquête sur un délit potentiel, l'enquêteur et tout autre responsable impliqué peuvent s'inspirer des procédures spéciales de la partie V. Dans le cas d'un délit d'abus d'une personne mineure ou d'un adulte vulnérable, ces procédures spéciales sont obligatoires.

PART V: SPECIAL ACTION IN CASES OF ABUSE OF MINORS OR VULNERABLE ADULTS

Article 5.1: Introduction

5.1.1. The scourge of sexual abuse in the Church has caused tremendous harm for victims, for their families, and for all the faithful. It has deeply grieved all people of good will. While in decades past the potential harm of sexual abuse was minimized and the behaviour was seen as a mere psychological weakness, today we affirm that every incident of sexual abuse is not just a tragedy but also a crime.

5.1.2. The above procedures on investigations in the case of criminal behaviour and/or violations of ecclesiastical law shall always be followed in cases of alleged abuse of minors or vulnerable

PARTIE V: MESURES SPÉCIALES EN CAS D'ABUS DE MINEURS OU D'ADULTES VULNÉRABLES

Article 5.1: Introduction

5.1.1. Le fléau des abus sexuels dans l'Église a causé un tort considérable aux victimes, à leurs familles et à tous les fidèles. Il a profondément attristé toutes les personnes de bonne volonté. Alors que pendant les décennies passées, on minimisait les dommages potentiels des abus sexuels et que l'on considérait le comportement comme une simple faiblesse psychologique, nous affirmons aujourd'hui que tout incident d'abus sexuel n'est pas seulement une tragédie, mais aussi un crime.

5.1.2. Les procédures d'enquête susmentionnées relatives aux comportements criminels et/ou aux infractions au droit ecclésiastique doivent toujours être suivies quand il s'agit d'allégations

adults. However, the following additional provisions apply as well.

5.1.3. These provisions may be applied, *mutatis mutandis*, in the case of investigations of other crimes or delicts.

Article 5.2: The duty to report allegations of abuse

5.2.1. Anyone serving the Church in ministry, employment or a volunteer position who receives an allegation of abuse of a minor or vulnerable adult on the part of clergy, religious, lay employees or volunteers of the Diocese or other entity subject to the jurisdiction of the diocesan Bishop (such as a parish) has an obligation to report the allegation according to this procedure and, if the alleged victim is still a minor, to the Children's Aid Society. The only exception to this rule is if the revelation came in the context of a sacramental confession, in which case the priest is to advise the penitent of his or her right to bring the information forward, and how.

Article 5.3: Initial processing of the allegation

5.3.1. In all contact between an alleged victim and the Delegate, the alleged victim will be treated with respect, dignity and compassion. When meeting personally with the complainant, the Delegate should always be accompanied by another person, such as a member of the Abuse Advisory Committee. As well, the opportunity must be given to a complainant to be accompanied by a friend, family member, colleague or professional when meeting the Delegate.

5.3.2. The Delegate will give the complainant a copy of this particular law and explain the process involved.

d'abus de mineurs ou d'adultes vulnérables. Toutefois, les dispositions supplémentaires suivantes s'appliquent également.

5.1.3. Ces dispositions peuvent être appliquées, *mutatis mutandis*, dans le cas d'enquêtes sur d'autres crimes ou délits.

Article 5.2: Le devoir de signaler les allégations d'abus

98. Toute personne au service de l'Église dans un ministère, un emploi ou un poste bénévole, qui reçoit une allégation d'abus d'un mineur ou d'un adulte vulnérable commis par un membre du clergé, un religieux, un employé ou un bénévole laïc du Diocèse ou d'une autre entité soumise à la juridiction de l'évêque diocésain (telle qu'une paroisse) a l'obligation de signaler l'allégation, conformément à cette procédure et, si la présumée victime est encore mineure, à la Société d'Aide à l'Enfance. La seule exception à cette règle est lorsque la révélation a été faite dans le cadre d'une confession sacramentelle; dans ce cas, le prêtre doit informer le pénitent de son droit de communiquer l'information ainsi que la façon dont il peut le faire.

Article 5.3: Traitement initial de l'allégation

5.3.1. Dans tout contact entre une présumée victime et le délégué, la présumée victime sera traitée avec respect, dignité et compassion. Lorsqu'il rencontre personnellement le plaignant, le délégué doit toujours être accompagné d'une autre personne, telle qu'un membre du comité consultatif sur les abus. De même, le plaignant doit avoir la possibilité de se faire accompagner par un ami, un membre de sa famille, un collègue ou un professionnel lorsqu'il rencontre le délégué.

5.3.2. Le délégué remet au plaignant un exemplaire de cette loi particulière et lui explique la procédure à suivre.

5.3.3. Sometimes a victim or other complainant requests that they not be involved in any future process related to their allegation. The Diocese, while wishing to respect people's desire for confidentiality, cannot offer such a guarantee. This will be communicated by the Delegate in the course of his or her investigation.

5.3.4. Once an allegation has been clearly made and verified, the Delegate will report back to the Vicar General, and will call a meeting of the Abuse Advisory Committee as soon as possible. At this meeting, the Committee will consider the elements of the complaint and may make the following recommendations to the Bishop:

- a. decide on the need for an in-depth investigation by an external firm;
- b. recommend when the accused should be informed of the allegation;
- c. temporarily suspend a member of diocesan personnel;
- d. temporarily suspend a priest's authorization for ministry;
- e. provide immediate support to the victim.
- f. other recommendations it deems appropriate; or
- g. close the file.

5.3.5. The Abuse Advisory Committee will be kept informed of the evolution of a case, and will provide new or amended advice as circumstances dictate.

Article 5.4: Informing the accused

5.4.1. The accused is not to be informed of the allegation until after the meeting of the Abuse Advisory Committee. This can be delayed if there is a concern that an immediate revelation can endanger the complainant or any witnesses, or may allow the accused or others to interfere with a police and/or an internal investigation.

5.3.3. Parfois, une victime ou un autre plaignant demande de ne pas participer à un processus futur lié à son allégation. Le Diocèse, tout en souhaitant respecter le désir de confidentialité des personnes, ne peut offrir une telle garantie. Le délégué communiquera cette information au cours de son enquête.

5.3.4. Lorsqu'une allégation a été clairement formulée et vérifiée, le délégué fait rapport au vicaire général et convoque dès que possible une réunion du comité consultatif sur les abus. Lors de cette réunion, le comité examine les éléments de la plainte et peut faire les recommandations suivantes à l'évêque :

- a. décider s'il est nécessaire d'ouvrir une enquête approfondie menée par une entreprise externe;
- b. recommander à quel moment l'accusé doit être informé de l'allégation;
- c. suspendre temporairement un membre du personnel diocésain;
- d. pour un prêtre, suspendre temporairement l'autorisation d'exercer le ministère;
- e. apporter un soutien immédiat à la victime;
- f. suggérer d'autres recommandations jugées appropriées; ou
- g. fermer le dossier.

5.3.5. Le comité consultatif sur les abus est tenu au courant de l'évolution d'un cas et fournit des conseils nouveaux ou modifiés, selon les circonstances.

Article 5.4: Informer l'accusé

5.4.1. L'accusé ne doit être informé de l'allégation qu'après la réunion du comité consultatif sur les abus. Cela peut être retardé si l'on craint qu'une révélation immédiate puisse mettre en danger le plaignant ou un témoin, ou permettre à l'accusé ou à d'autres de s'ingérer dans une enquête policière ou interne.

Article 5.5: Rights of the accused

5.5.1. The accused has the right to remain silent at all points in an investigation and cannot be threatened with penalties for refusing to speak.

5.5.2. The accused has the right to a lawyer and a canonical advocate. The Diocese must provide a canonical advocate if the accused cannot provide his or her own. If the accused holds an ecclesiastical office, the Diocese will pay for an initial 10 hours of legal advice.

Article 5.6: Cooperation with public authorities

5.6.1. The Diocese will offer its full collaboration with any police investigation regarding a case of abuse.

5.6.2. The Vicar General will name a curial official to attend sessions of any criminal or civil process involving a member of diocesan personnel.

Article 5.7: Cooperation with other Church authorities

5.7.1. If the alleged acts of abuse were committed by a cleric incardinated in another diocese, or by a member of a religious community, the Diocese will inform the appropriate superior of the allegation. If the acts were committed by that person while on the territory of the Diocese, or in a context under the control of the Diocese (such as a pilgrimage), the Diocese remains responsible to undertake an investigation.

5.7.2. If the alleged abuse occurred outside of the territory of the Diocese, and in a context not under the control of the Diocese, local ecclesiastical authorities will be informed so that they can initiate their own procedure. If it involves a cleric incardinated within the Diocese, some

Article 5.5: Droits de l'accusé

5.5.2. L'accusé a le droit de garder le silence à tout moment de l'enquête et ne peut être menacé de sanctions s'il refuse de parler.

5.5.2. L'accusé a droit à un avocat et à un défenseur canonique. Le Diocèse doit assurer les services d'un avocat canonique si l'accusé ne peut pas le faire lui-même. Si l'accusé exerce une fonction ecclésiastique, le Diocèse paie les 10 premières heures de conseils juridiques.

Article 5.6: Coopération avec les autorités publiques

5.6.1. Le Diocèse offrira son entière collaboration à toute enquête policière au sujet d'un cas d'abus.

5.6.2. Le vicaire général désignera un responsable de la curie pour assister aux sessions de toute procédure pénale ou civile impliquant un membre du personnel diocésain.

Article 5.7: Coopération avec d'autres autorités d'Église

5.7.1. Si les actes d'abus allégués ont été commis par un clerc incardiné dans un autre diocèse, ou par un membre d'une communauté religieuse, le Diocèse informe le supérieur approprié de l'allégation. Si les actes ont été commis par cette personne sur le territoire du diocèse, ou dans un contexte sous le contrôle du diocèse (tel qu'un pèlerinage), le diocèse demeure responsable d'entreprendre une enquête.

5.7.2. Si l'abus présumé s'est produit en dehors du territoire du Diocèse, et dans un contexte qui n'est pas sous le contrôle du Diocèse, les autorités ecclésiastiques locales en seront informées afin qu'elles puissent entamer leur propre procédure. S'il s'agit d'un clerc incardiné

other members of the diocesan personnel currently holding an ecclesiastical office with the Diocese or otherwise involved in its pastoral activity, the Diocese remains responsible to undertake an investigation in cooperation with external Church authorities.

5.7.3. If the accused is living in and/or ministering in another ecclesial context which is known to the Diocese, the Diocese will inform the superior of the other location of the fact of the allegation and of the procedures being followed.

Article 5.8: Precautionary measures

5.8.1. Canon law normally only allows for precautionary measures as part of a judicial canonical process. However, in the case of allegations of sexual abuse, paragraph 58 of the *Vade Mecum on certain points of procedure in treating cases of sexual abuse of minors committed by clerics* permits the application of precautionary measures even during the preliminary investigation. Such measures may include:

- a. to exclude the accused from the sacred ministry or from some office or ecclesiastical function;
- b. to impose or forbid residence in some place or territory;
- c. to prohibit public participation in the Eucharist.

Other measures analogous to these measures may be imposed, such as suspension of a ministry authorization.

5.8.2. Precautionary measures are only ever imposed in writing by a decree. The decree may be appealed through administrative recourse. Such recourse does not in the interim suspend the provisions of the decree.

dans le Diocèse, d'autres membres du personnel diocésain exerçant une fonction ecclésiastique dans le Diocèse ou engagés dans une activité pastorale diocésaine, le Diocèse demeure responsable d'entreprendre une enquête en coopération avec les autorités ecclésiastiques externes.

5.7.3. Si l'accusé vit et/ou exerce un ministère dans un autre contexte ecclésial connu du Diocèse, le Diocèse informe le supérieur de l'autre lieu du fait de l'allégation et des procédures suivies.

Article 5.8: Mesures préventives

5.8.1. Normalement, le droit canonique n'autorise les mesures préventives que dans le cadre d'un processus judiciaire canonique. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'allégations d'abus sexuels, le paragraphe 58 du *Vade mecum sur quelques points de procédure dans le traitement des cas d'abus sexuel sur mineur commis par des clercs* autorise la mise en oeuvre de mesures préventives, même pendant l'enquête préliminaire. Ces mesures comprennent entre autres les suivantes :

- a. exclure l'accusé du ministère sacré ou d'une charge ou d'une fonction ecclésiastique;
- b. imposer ou interdire la résidence dans certains lieux ou territoires;
- c. interdire la participation publique à l'Eucharistie.

D'autres mesures analogues peuvent être imposées, telles que la suspension de l'autorisation d'exercer un ministère.

5.8.2. Les mesures préventives ne peuvent être imposées que par un décret écrit. Le décret peut faire l'objet d'un recours administratif. Entre-temps, ce recours ne suspend pas les dispositions du décret.

Article 5.9: Care for victims

5.9.1. The Diocese will immediately offer its support to the alleged victim and his or her family. Support may include counseling, spiritual direction, support groups or other social services. This offer of support is to be made up front, and is not conditional on a later determination of guilt. This readiness to provide professional or other compassionate help before the facts are adjudicated by a church or secular process is simply a reflection of the Church's commitment to healing. In no way should such assistance imply that a determination of someone's guilt has already been made.

5.9.2. Often the victim's greatest need is to be heard and to be told of the church leadership's sorrow that the person has been hurt. A personal apology will be offered by the Bishop whenever guilt has been established.

5.9.3. The complainant will be kept informed throughout the process and of its outcome. In particular, information concerning eventual treatment, restrictions, residence or assignment of the accused will be shared.

5.9.4. In any out-of-court settlement, it is essential that the victim be assisted by independent counsel, even if the Diocese must help pay these legal costs. In any settlement, the Diocese will not initiate the imposition of confidentiality provisions.

Article 5.10: Care for the accused

5.10.1. While much must be done to stop sexual abuse from occurring, false accusations of the same are devastating. In addition to affirming the rights mentioned in paragraphs 104 and 105, the

Article 5.9: Soins aux victimes

5.9.1. Le Diocèse offre immédiatement son soutien à la présumée victime et à sa famille. Ce soutien peut comprendre un accompagnement psychologique ou spirituel, des groupes de soutien ou d'autres services sociaux. Cette offre de soutien doit être faite dès le départ et ne dépend pas d'une détermination ultérieure de culpabilité. Cette volonté de fournir une aide professionnelle ou compatissante, avant que les faits ne soient jugés par un processus ecclésiastique ou séculier, reflète simplement l'engagement de l'Église à favoriser la guérison. Une telle aide ne doit en aucun cas laisser entendre que la culpabilité d'une personne a déjà été déterminée.

5.9.2. Souvent, le plus grand besoin de la victime est d'être entendue et de savoir que les responsables de l'Église sont peints que la personne ait été blessée. L'évêque présente des excuses personnelles lorsque la culpabilité a été établie.

5.9.3. Pendant toute la démarche, on gardera le plaignant au courant du processus et de son aboutissement, en particulier des informations concernant le traitement éventuel, les restrictions, la résidence ou l'affectation de l'accusé.

5.9.4. Dans tout règlement à l'amiable, il est essentiel que la victime reçoive l'assistance d'un avocat indépendant, même si le Diocèse doit contribuer à payer les frais légaux. Dans tout règlement, le Diocèse ne prend pas l'initiative d'imposer une clause de confidentialité.

Article 5.10: Soins à l'accusé

5.10.1. Bien qu'il y ait beaucoup à faire pour empêcher les abus sexuels de se produire, les fausses accusations sont dévastatrices. Outre l'affirmation des droits mentionnés aux

Diocese will support the accused in the following manner.

5.10.2. "Any person is considered innocent until the contrary is proved" (canon 1321 §1). Therefore, any measures to be imposed on the accused prior to a determination of guilt must be proportionate to the need to protect the integrity of the process of justice and to safeguard the public. Such measures cannot be imposed simply to give the appearance the Diocese is "doing something".

5.10.3. Once accused, the accused must be offered psychological and spiritual support. This assistance cannot be provided by an individual in authority over the accused.

5.10.4. If the accused is required to leave a residence as part of a precautionary measure, the Diocese is responsible to ensure that suitable alternative living arrangements are made.

5.10.5. If the accused is required to cease employment as part of a precautionary measure, the Diocese is responsible to ensure that suitable financial supports (*honestasustentatio*, cf. canon 1252 §2) are available to ensure the accused is not left destitute.

Article 5.11: Public communications

5.11.1. In general, the right to privacy of victims and an accused, as well as the right of due process, is greater than the public's right to know the details of an allegation or investigation. So as to protect the integrity of the process, the Diocese will normally not make any detailed public comment regarding an allegation or regarding an investigation. It may, if warranted, issue statements acknowledging the work of civil authorities, as well as its commitment to the norms of justice and its support to victims.

paragraphe 104 et 105, le Diocèse soutiendra l'accusé de la façon suivante.

5.10.2. « Nul ne sera puni à moins que la violation externe de la loi ou du précepte ne lui soit gravement imputable. » (canon 1321 §1). Par conséquent, toute mesure à imposer à l'accusé avant qu'une décision de culpabilité ne soit rendue doit être proportionnelle à la nécessité de protéger l'intégrité du processus judiciaire et de protéger le public. On ne peut pas les imposer simplement pour donner l'impression que le Diocèse « fait quelque chose ».

5.10.3. Une fois accusé, l'accusé doit bénéficier d'un soutien psychologique et spirituel. Cette aide ne peut pas être fournie par une personne ayant autorité sur l'accusé.

5.10.4. Si l'accusé doit quitter son domicile par mesure préventive, le Diocèse est tenu de veiller à ce que d'autres dispositions soient prises pour le reloger.

5.10.5. Si l'accusé doit cesser de travailler, dans le cadre d'une mesure préventive, le Diocèse doit s'assurer qu'un soutien financier approprié (*honestasustentatio*, cf. canon 1252 §2) soit disponible afin que l'accusé ne soit pas laissé sans ressources.

Article 5.11: Communications publiques

5.11.1. En général, le droit à la vie privée des victimes et des accusés, ainsi que le droit à un procès équitable, sont plus importants que le droit du public à connaître les détails d'une allégation ou d'une enquête. Afin de protéger l'intégrité du processus, le Diocèse ne fait normalement aucun commentaire public détaillé concernant une allégation ou une enquête. Il peut, si nécessaire, publier des déclarations reconnaissant le travail des autorités civiles, ainsi que son propre engagement envers les normes de justice et son soutien aux victimes.

5.11.2. All public communications will be made by the diocesan spokesperson, if one is appointed, or by another official of the curia specifically designated to be the communications contact for the case.

5.11.3. The imposition of precautionary measures, and the content of those measures, are normally not communicated unless those measures are by nature public (such as a removal from ministry) or are violated by the person subject to them.

5.11.4. In the event an allegation or investigation becomes the subject of public report or rumour that is already threatening to damage the aforementioned rights to privacy and due process, some measure of communication may be made to attempt to restore those rights.

5.11.5. A determination of guilt may be communicated to the public, particularly if it is necessary to protect the public and to demonstrate the truth of an allegation and/or the integrity of the process followed.

5.11.6. In the event that a canonical process ends without a formal determination of guilt, but restrictions continue to be imposed on an accused (such as through a precept or a penal remedy), the fact of those restrictions and their content may be communicated should they be violated by the person subject to them, and in particular if the safety of the public is at stake.

5.11.7. As a rule, the Diocese will not disclose the fact of a settlement agreement, or its contents, unless permitted to do so by the parties involved.

5.11.8. In the event the allegations against an accused are determined to be unfounded, the Diocese has the responsibility to help restore the person's good name. This is always done in partnership with the formerly accused.

5.11.2. Toutes les communications publiques seront faites par le porte-parole diocésain, si l'un est nommé, ou par un autre responsable de la curie spécifiquement désigné pour être la personne de contact pour les communications dans le cadre de l'affaire.

5.11.3. L'imposition de mesures préventives, et le contenu de ces mesures, ne sont pas communiqués habituellement, à moins que ces mesures ne soient par nature publiques (comme la révocation du ministère) ou ne soient violées par la personne qui en fait l'objet.

5.11.4. Dans le cas où une allégation ou une enquête devient l'objet d'un rapport public ou d'une rumeur qui menace déjà d'endommager les droits susmentionnés à la vie privée et à un procès équitable, une certaine communication peut être faite pour tenter de rétablir ces droits.

5.11.5. Une décision de culpabilité peut être communiquée au public, surtout si elle est nécessaire pour protéger le public et pour démontrer la véracité d'une allégation et/ou l'intégrité du processus suivi.

5.11.6. Dans le cas où un processus canonique se termine sans détermination formelle de la culpabilité, mais que des restrictions continuent d'être imposées à un accusé (par exemple par le biais d'un précepte ou d'un remède pénal), ces restrictions et leur contenu peuvent être communiqués s'ils sont violés par la personne qui en fait l'objet, surtout si la sécurité du public est en jeu.

5.11.7. En règle générale, le Diocèse ne divulgue pas le fait d'une entente de règlement, ni son contenu, à moins que les parties concernées ne le permettent.

5.11.8. Si les allégations contre un accusé sont jugées non fondées, le Diocèse a la responsabilité d'aider à restaurer la bonne réputation de la personne. Cela se fait toujours en partenariat avec l'ancien accusé.

Article 5.12: Pastoral care of communities

5.12.1. Allegations of abuse are devastating in particular to parish communities. In such cases, special steps must be taken to care for the people of those communities.

5.12.2. Psychological counselling must be made available to staff and volunteers of the affected parish, to help them process their thoughts and feelings around the case.

5.12.3. As transparency is important in building trust, the Diocese will keep the leadership of an affected parish informed of the progress of a case that has already become public. In doing so it will take care to never provide information that may injure victims or damage due process.

5.12.4. The Diocese may organize public information sessions and/or sharing circles for the parishioners. This is always done in consultation with the leadership of the affected parish.

Article 5.12: Soins pastoraux aux communautés

5.12.1. Les allégations d'abus sont particulièrement dévastatrices pour les communautés paroissiales. Dans de tels cas, des mesures spéciales doivent être prises pour prendre soin des gens de ces communautés.

5.12.2. Le personnel et les bénévoles de la paroisse concernée doivent pouvoir bénéficier d'un soutien psychologique pour les aider à faire le point sur leurs pensées et leurs sentiments à propos de l'affaire.

5.12.3. La transparence étant importante pour établir la confiance, le Diocèse tiendra les responsables d'une paroisse concernée au courant de l'évolution d'une affaire qui a déjà été rendue publique. Ce faisant, il veillera à ne jamais fournir d'informations susceptibles de blesser les victimes ou de nuire au bon déroulement du processus.

5.12.4. Le Diocèse peut organiser des séances d'information publiques et/ou des cercles de partage pour les paroissiens. Cela se fait toujours en consultation avec les responsables de la paroisse concernée.

**Diocese of Sault Ste. Marie
Official Gazette**



**Diocèse de Sault Ste-Marie
Gazette officielle**

**DECEMBER
2025**

**DÉCEMBRE
2025**

This edition is very short; a diocesan particular law concerning the Diocesan Ecumenical Officer and some official notices.

Cette édition est très courte ; elle ne contient qu'un décret concernant le Responsable diocésain pour l'oecuménisme et des avis officiels.

Printed copies will be combined with next month's *Gazette*.

Des copies imprimées seront jointes à la *Gazette* du mois prochain.

**Laura Markiewicz
Chancellor / chancelier**

N.B.: For past copies and to subscribe to the digital version, please visit

EN: <https://dioceseofsaultstemarie.org/gazette>

FR: <https://diocesedesaultstemarie.org/gazette>

Index

Diocesan Particular Law Concerning the Office of Diocesan Ecumenical Officer	2-8	Droit particulier diocésain concernant l'office du Responsable diocésain pour l'oecuménisme
Official Notices	9	Avis officiels



GENERAL DECREE

**DIOCESAN PARTICULAR LAW
CONCERNING THE OFFICE OF
DIOCESAN ECUMENICAL OFFICER**

Whereas the *Decree of Ecumenism* of Vatican II (the "Decree") ushered in a new age of participation of the Catholic Church in the ecumenical movement, and

Whereas, in the spirit of this Decree, canon 383 §3 of the *Code of Canon Law* instructs the Bishop of a diocese to "foster ecumenism as it is understood by the Church", and

Whereas article 41 of the *Directory for the Application of Principles and Norms on Ecumenism* (the "Directory") calls upon each diocese to have a Diocesan Ecumenical Officer, and

Whereas it is fitting that this office be constituted by a particular law, given that it is expected to continue past the appointment of a given officer,

Whereas a draft of this particular law was presented to the Presbyteral Council and discussed at its meetings of October 29 and 30, 2025, with both caucuses unanimously recommended that it be promulgated by the Bishop,

DÉCRET GÉNÉRAL

**DROIT DIOCESAIN PARTICULIER
CONCERNANT L'OFFICE DU
RESPONSABLE DIOCESAIN POUR
L'OECUMÉNISME**

Attendu que le *Décret sur l'œcuménisme* de Vatican II (le « Décret ») a inauguré une nouvelle ère de participation de l'Église catholique au mouvement œcuménique, et

Attendu que, dans l'esprit de ce décret, le canon 383 §3 dU *Code de droit canonique* demande à l'évêque diocésain de « favoriser l'œcuménisme tel que le comprend l'Église », et

Attendu que l'article 41 du *Directoire pour l'application des principes et des normes sur l'œcuménisme* (le « Directoire ») demande à chaque diocèse d'avoir un responsable diocésain pour l'œcuménisme, et

Attendu qu'il convient que cette fonction soit régie par une loi particulière, étant donné qu'elle est devrait se poursuivre au-delà de la nomination d'un responsable donné,

Attendu qu'un projet de loi a été présenté au Conseil presbytéral et discuté lors de ses réunions des 29 et 30 octobre 2025, les deux groupes ayant recommandé à l'unanimité qu'il soit promulgué par l'évêque,

I DECREE THAT**JE DÉCRÈTE QUE**

The attached Particular Law concerning the office of the Diocesan Ecumenical Officer is approved. I order its publication in the Official Gazette, which shall be the manner of its promulgation. It shall enter into force on February 1, 2026.

La Loi particulière ci-jointe concernant la fonction du responsable diocésain pour l'oecuménisme est approuvée. J'ordonne sa publication dans la Gazette officielle qui en fera la promulgation. Elle entrera en vigueur le 1er février 2026.

Given at / donné à:

Location / lieu	☒ Sudbury ☐ Other / autre:
Date	2025-12-31

Competent authority / autorité compétente:

Name / nom	+Thomas Dowd
Title / titre	Diocesan bishop / évêque diocésain
Signature	

Countersignature / contresignature:

Name / nom	Laura Markiewicz
Title / titre	Chancellor / chancelier
Signature	

Archives:

Prot. no. / N. prot.	630/2025
----------------------	----------



GENERAL DECREE

**DIOCESAN PARTICULAR LAW
CONCERNING THE OFFICE OF
DIOCESAN ECUMENICAL OFFICER**

**Article 1:
Establishment**

1.1. The function of Diocesan Ecumenical Officer (DEO) is hereby constituted as an ecclesiastical office of the Diocese of Sault Ste. Marie, in accordance with canon 145 of the Code of Canon Law.

1.2. The DEO is considered an agent of the Bishop, assisting him in the ecumenical dimension of his role. He or she is therefore part of the staff of the Episcopal Corporation.

**Article 2:
Duties of the DEO**

2.1. The DEO is responsible to propose and maintain a plan for activities to be undertaken in the Diocese for the promotion of ecumenism. The plan and its amendments are approved by the Bishop after consultation with the Diocesan Pastoral Council (and, if it proposes pastoral obligations, by the Presbyteral Council).

2.2. The DEO is responsible to maintain a directory of all Christian churches which have a house of worship on the territory of the Diocese, as well as a list of the senior leadership of each.

DÉCRET GÉNÉRAL

**DROIT PARTICULIER DIOCESAIN
CONCERNANT L'OFFICE DU
RESPONSABLE DIOCESAIN POUR
L'OECUMÉNISME**

**Article 1 :
Établissement**

1.1. La fonction de responsable diocésain pour l'œcuménisme (RDO) est par la présente constituée en tant qu'office ecclésiastique du diocèse de Sault Ste. Marie, conformément au canon 145 du Code de droit canonique.

1.2. Le RDO est considéré comme un agent de l'évêque, l'aidant dans la dimension œcuménique de son rôle. Il fait donc partie du personnel de la Corporation épiscopale.

**Article 2 :
Fonctions du RDO**

2.1. Le RDO est chargé de proposer et de maintenir un plan d'activités à entreprendre dans le diocèse pour la promotion de l'œcuménisme. Ce plan et ses modifications sont approuvés par l'évêque après consultation du Conseil pastoral diocésain (et, s'il propose des obligations pastorales, par le Conseil presbytéral).

2.2. Le RDO est chargé de tenir un répertoire de toutes les églises chrétiennes ayant un lieu de culte sur le territoire du diocèse, ainsi que la liste des hauts responsables de chacune d'elles. Ce

This directory should also include all chaplaincies and their leadership in the same territory, whether in hospitals, schools, universities, military units, etc.	répertoire devrait également inclure toutes les aumôneries et leurs dirigeants sur le même territoire, que ce soit dans les hôpitaux, les écoles, les universités, les unités militaires, etc.
2.3. The DEO is to maintain relations with the <i>Ontario Conference for Christian Unity, Religious Relations with the Jews and Interfaith Dialogue</i> (and any successor organizations).	2.3. Le RDO doit entretenir des relations avec la « <i>Ontario Conference for Christian Unity, Religious Relations with the Jews and Interfaith Dialogue</i> ».
2.4. The DEO is to be a member of the Military and Hospitaller Order of Saint Lazarus of Jerusalem (Canada) and to collaborate with its ecumenical activities taking place within the Diocese.	2.4. Le RDO doit être membre de l'Ordre Militaire et Hospitalier de Saint-Lazare de Jérusalem (Canada) et collaborer à ses activités œcuméniques se déroulant au sein du diocèse.
2.5. The DEO is to foster spiritual ecumenism according to the principles given in the <i>Decree on Ecumenism</i> and in other sections of the Directory about public and private prayer for the unity of Christians.	2.5. Le RDO doit favoriser l'œcuménisme spirituel selon les principes énoncés dans le <i>Décret sur l'œcuménisme</i> et dans d'autres sections du Directoire sur la prière publique et privée pour l'unité des chrétiens.
2.6. The DEO is to provide resources for the ecumenical formation of the faithful of the Diocese, whether ordained ministers, instituted lay ministers, or other members of the diocese.	2.6. Le RDO doit fournir des ressources pour la formation œcuménique des membres du diocèse, qu'il s'agisse de ministres ordonnés, de ministres laïcs institués ou d'autres membres du diocèse.
2.7. The DEO is to engage in friendly outreach and active diplomacy to the senior leadership of the different Christian churches and ecclesial communities/ministries within the territory of the Diocese.	2.7. Le RDO doit s'engager dans une démarche amicale et une diplomatie active auprès des hauts dirigeants des différentes églises chrétiennes et communautés / ministères ecclésiaux sur le territoire du diocèse.
2.8. The DEO is to represent the Bishop in events in the life of other churches and ecclesial communities/ministries within the territory of the Diocese to which the Bishop has been invited but cannot attend. He may also attend such events on his own initiative, always alerting the counterpart church / community / ministry of his possible presence beforehand should there not be an "open invitation" in place.	2.8. Le RDO représente l'évêque lors des événements de la vie des autres églises et communautés / ministères ecclésiaux du territoire du diocèse auxquels l'évêque a été invité, mais ne peut assister. Il peut également assister à ces événements de sa propre initiative, en informant toujours au préalable l'église / la communauté / le ministère homologue de sa présence éventuelle en l'absence d'invitation ouverte.
2.9. The DEO will keep in touch with the life of other churches / ecclesial communities /	2.9. Le RDO se tiendra au courant de la vie des autres églises / communautés ecclésiales /

ministries by reading their newsletters, subscribing to their social media feeds, etc.

2.10. The DEO will participate in local ministerial associations, help organize them, and with them propose projects of joint witness to the Christian faith.

2.11. The DEO will arrange the presence of observers and guests for significant events in the life of the Diocese.

ministères en lisant leurs bulletins d'information, en s'abonnant à leurs réseaux sociaux, etc.

2.10. Le RDO participera aux regroupements ministériels locaux, contribuera à leur organisation et proposera avec elles des projets de témoignage commun de la foi chrétienne.

2.11. Le RDO organisera la présence d'observateurs et d'invités lors d'événements importants de la vie du diocèse.

Article 3: Required qualifications

3.1. In accordance with the general provisions for appointment to ecclesiastical office (cf. canon 149 §1), the DEO must be a Catholic in full communion with the Church. Given his role in representing Catholic faith to others, he must make the Profession of Faith via an oath which is recorded in the diocesan archives.

3.2. The DEO must be knowledgeable in the practice of ecumenism as it is understood by the Catholic Church, ideally having followed a course of formation to prepare for the role.

3.3. As the majority of other churches / ecclesial communities / ministries within the territory of the Diocese are English-speaking, the DEO must be fluent in English. In order to be able to nurture good relations with churches / ecclesial communities / ministries whose principal language is not English, the DEO should appoint delegates with the required language capacity as required.

3.4. For greater clarity, the office of DEO is not reserved to clerics.

3.5. The DEO is appointed by the diocesan Bishop via free conferral according to his prudent discretion (cf. canon 157). Therefore, the

Article 3 : Qualifications requises

3.1. Conformément aux dispositions générales pour la nomination aux offices ecclésiastiques (cf. canon 149 §1), le RDO doit être catholique en pleine communion avec l'Église. Compte tenu de son rôle de représentant de la foi catholique auprès des autres, il doit faire sa profession de foi par un serment consigné aux archives diocésaines.

3.2. Le RDO doit connaître la pratique de l'œcuménisme telle qu'elle est comprise par l'Église catholique, ayant idéalement suivi une formation pour se préparer à ce rôle.

3.3. Étant donné que la majorité des autres églises / communautés ecclésiastiques / ministères du territoire du diocèse sont anglophones, le RDO doit maîtriser l'anglais. Afin d'entretenir de bonnes relations avec les églises / communautés ecclésiastiques / ministères dont la langue principale n'est pas l'anglais, le RDO doit désigner, le cas échéant, des délégués possédant les compétences linguistiques requises.

3.4. Pour plus de clarté, la fonction de RDO n'est pas réservée aux clercs.

3.5. Le RDO est nommé par l'évêque diocésain par libre collation, selon sa discrétion prudente (cf. canon 157). Par conséquent, l'évêque

diocesan Bishop may remove the DEO for a just cause (cf. canon 193 §3).

3.6. The DEO may be appointed for a determinate or indeterminate term. If it is for a determinate term, the DEO nonetheless continues in office after the conclusion of the term unless and until the diocesan Bishop informs him or her in writing the term has come to an end (cf. canon 186).

diocésain peut révoquer le RDO pour un juste motif (cf. canon 193 §3).

3.6. Le RDO peut être nommé pour une durée déterminée ou indéterminée. Si la durée est déterminée, le RDO reste néanmoins en fonction après la fin de son mandat, à moins que l'évêque diocésain ne l'informe par écrit de la fin de son mandat (cf. canon 186).

Article 4:
Delegation of responsibility
(cf. canons 129-144)

4.1. The DEO may associate other Catholics with himself or herself in the carrying on of his role. If appropriate, he may formally delegate some of his duties to other Catholics in full communion with the Church (cf. canon 205) should he deem them qualified, after obtaining the written *nihil obstat* of the Bishop. Such delegation must be made in writing, with a description of the duties being delegated.

4.2. The title of a person delegated by the DEO would be "Delegate of the Diocesan Ecumenical Officer for X", where X describes the scope of the delegation. A shorter form of the title, more appropriate for a business card, can be included in the written delegation.

4.3. Delegates of the DEO can further delegate their tasks to other Catholics in full communion with the Church, after obtaining the written *nihil obstat* of the DEO. Such delegation must be made in writing, with a description of the duties being delegated. Such persons are called "subdelegates", and, similar to delegates, are also to carry a title appropriate to the scope of their delegation.

4.4. Subdelegates do not have the power of further delegation.

Article 4 :
Délégation de responsabilité
(cf. canons 129-144)

4.1. Le RDO peut associer d'autres catholiques à l'exercice de ses fonctions. Le cas échéant, il peut déléguer formellement certaines de ses fonctions à d'autres catholiques en pleine communion avec l'Église s'il les juge qualifiés, après avoir obtenu le *nihil obstat* de l'évêque. Cette délégation doit être faite par écrit, avec une description des fonctions déléguées.

4.2. Le titre d'une personne déléguée par le RDO serait « Délégué du Responsable œcuménique diocésain pour X », X décrivant le champ de la délégation. Une version abrégée du titre, plus appropriée pour une carte de visite, peut être incluse dans la délégation écrite.

4.3. Les délégués du RDO peuvent déléguer leurs tâches à d'autres catholiques en pleine communion avec l'Église, après avoir obtenu le *nihil obstat* du RDO. Cette délégation doit être faite par écrit, avec une description des fonctions déléguées. Ces personnes sont appelées « sous-délégués » et, comme les délégués, doivent également porter un titre adapté à l'étendue de leur délégation.

4.4. Les sous-délégués n'ont pas le pouvoir de déléguer davantage.

4.5. All delegations are to be made for a limited period of time. If the written instrument of delegation does not specify a time, it is for one year.

4.6. A delegation may be revoked by the one delegating, or by a higher authority, for a just cause.

4.7. All writings concerning delegation, including the act of delegation, the written *nihil obstat*, and any act of revocation, must bear a protocol number and are to be filed with the Chancellor, in accordance with the *Particular Law regarding the Diocesan Archive*.

4.8. Should the office of DEO fall vacant, all delegations and subdelegations nonetheless continue until otherwise specified by appropriate authority.

4.5. Toute délégation est accordée pour une durée limitée. Si l'acte de délégation écrit ne précise pas de durée, elle est d'un an.

4.6. Une délégation peut être révoquée par celui qui délègue, ou par une autorité supérieure, pour une juste cause.

4.7. Tous les écrits concernant la délégation, y compris l'acte de délégation, le *nihil obstat*, ainsi que tout acte de révocation, doivent porter un numéro de protocole et être déposés auprès du Chancelier, conformément à la *Loi particulière au sujet des archives diocésaines*.

4.8. Si le poste de RDO devient vacant, toutes les délégations et sous-délégations demeurent néanmoins en vigueur jusqu'à ce qu'une autorité compétente en décide autrement.

Article 5:

Economic and administrative issues

5.1. The DEO is to propose a budget for the work to be accomplished to the Diocesan Finance Officer. Once the budget is approved by the Diocesan Finance Council, the DEO may authorize expenses consistent with the budget.

5.2. The DEO does not have authority to remunerate delegates or other staff without it being addressed in the budget, and according to diocesan policies.

Article 5 :

Questions économiques et administratives

5.1. Le RDO doit proposer à l'économe diocésain un budget pour l'accomplissement de ces tâches. Une fois le budget approuvé par le Conseil des affaires économiques du diocèse, le RDO peut autoriser les dépenses qui y sont prévues.

5.2. Le RDO n'a pas le pouvoir de rémunérer les délégués ou autres membres du personnel sans que cela soit prévu au budget et conformément aux politiques diocésaines.

OFFICIAL NOTICES

2025-12-31: Father Samuel D'Angelo is appointed Diocesan Ecumenical Officer (decree 631/2025).

AVIS OFFICIELS

2025-12-31 : Le R.P. Samuel D'Angelo est nommé le Responsable diocésain pour l'oecuménisme (décret 631/2025).